LEYENDO Y ESCRIBIENDO

el idioma chinanteco

497.608
In59
ej.2

LEYENDO Y ESCRIBIENDO

el idioma chinanteco

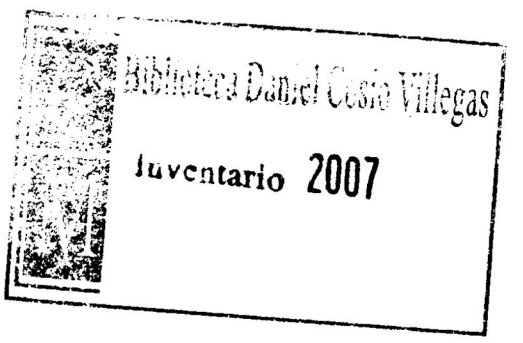
en

Chinanteco de Tlacoatzintepec

y en

Español

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A. C.



Publicado por el
INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO, A.C.
México, D.F.
1988

primera edición

Leyendo y Escribiendo
en chinanteco de Tlacoatzintepec
y en español
84-102 México, D.F. 5C
1988

Impreso por
Editorial Cuajimalpa
A.P. 82-123 Cuajimalpa
México, D.F. 05000
Enero 1989

INTRODUCCION

Este libro ha sido preparado para que los hablantes del chinanteco de Tlacoatzintepec que saben leer y escribir en español puedan aprender a leer y escribir en su propio idioma.

Para lograr el máximo provecho, las lecciones de este libro se deben estudiar en el orden en que se presentan. En cada lección se incluyen ejercicios de lectura y también de escritura. El material en chinanteco que se encuentra en esos ejercicios fue proporcionado por hablantes del chinanteco.

Los cuentos y algunas otras tradiciones orales, que aquí se encuentran por primera vez en forma escrita, fueron redactados o escritos por Quintiliano Cruz Hernández. Las demás lecturas se componen de obras originales escritas por Mauro Régules Hernández y Donato Régules Jerónimo. Muchas de las ilustraciones del libro fueron hechas por Donato Régules Jerónimo. Todos ellos son residentes de San Juan Bautista, Tlacoatzintepec.

El alfabeto chinanteco es presentado en la primera lección. La ortografía utilizada en esta cartilla ha sido formada conforme a la ortografía del español.

LECCION 1

Las letras y los tonos del chinanteco

I. El alfabeto.

El alfabeto del chinanteco de Tlacoatzintepec está formado por 26 letras, que son las siguientes:

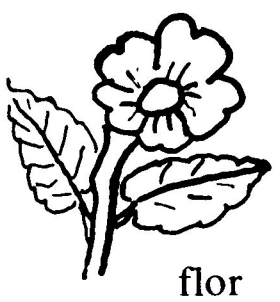
a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, ø, j, l, m, n, ñ, ŋ,

o, p, q, r, s, t, ts, u, z

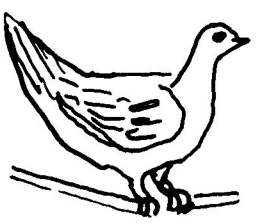
De estas letras, las siguientes se pronuncian igual, o casi igual, a las letras del español:

a, b, c, ch, d, e, f, g, i, j, l, m, n, ñ, o, p, q, s, t, u

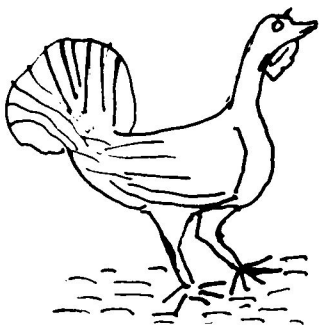
Tú conoces las letras en estas palabras chinantecas:



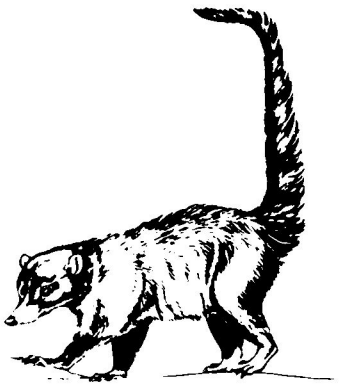
flor **li**[1]



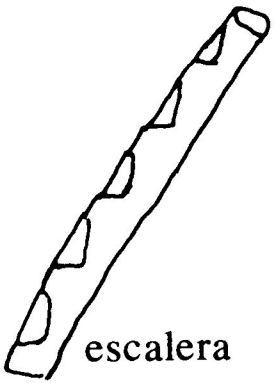
paloma **jau**[3]



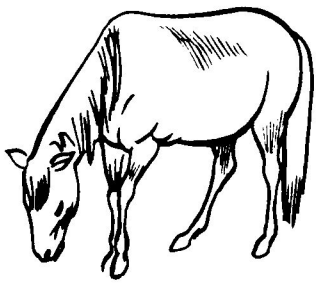
guajolote **tu**[3]



tejón **quí**[3]



escalera **ta**[4]



caballo **cua**[2]

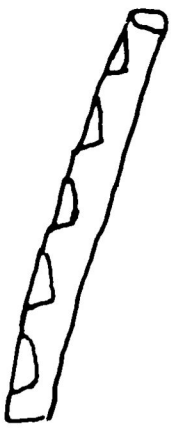
II. Los tonos.

El chinanteco es un idioma que suena muy bonito, porque es un idioma tonal. Varía del español en que cada palabra tiene su propio tono. Los tonos son muy importantes, porque muchas palabras son iguales, y sólo se diferencian por los tonos.

Por ejemplo, fíjate en los siguientes dibujos. Las letras de las palabras chinantecas para *Anastasio* y *escalera* son las mismas.



Anastasio **ta**



escalera **ta**

Sólo cambian los tonos. Por eso, es necesario escribir los tonos también.

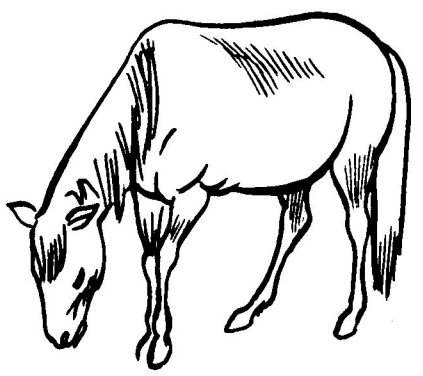
Se pueden escribir los tonos con números chicos. En el chinanteco de Tlacoatzintepec hay cuatro tonos básicos, los cuales se indican en las palabras con pequeños números del 1 al 4. Por ejemplo, fíjate en las palabras escritas en la siguiente página y en los números pequeños que indican los tonos que llevan.

El tono que lleva la palabra **li**[1] *(flor)* es el tono más alto, y lo designamos tono uno. Por eso se escribe con el número uno.



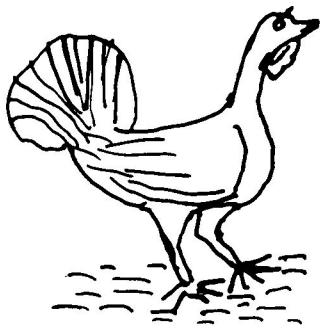
flor **li**[1]

El tono que lleva la palabra **cua**[2] *(caballo)* es un poquito más bajo que el tono uno. Lo designamos tono dos, y por eso se escribe con el número dos.



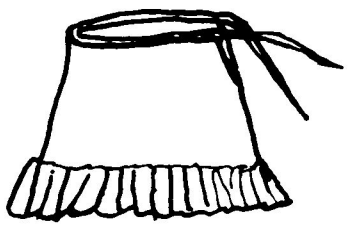
caballo **cua**[2]

El tono que lleva la palabra **tu**[3] *(guajolote)* es el tono medio. Lo designamos tono tres, y por eso se escribe con el número tres.



guajolote **tu**[3]

El tono que lleva la palabra **ji**[4] *(falda)* es el tono más bajo. Lo designamos tono cuatro, y por eso se escribe con el número cuatro.



falda **ji**[4]

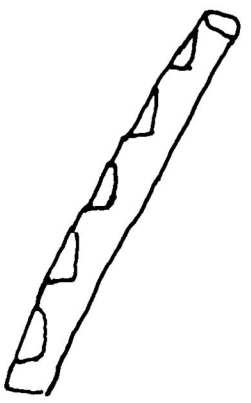
Ahora sí, ya podemos distinguir entre las palabras *Anastasio* y *escalera* en chinanteco.

La palabra chinanteca para *Anastasio* lleva el mismo tono que lleva la palabra **cua**^{2} *(caballo)*, y por eso se escribe con el número dos.



Anastasio **ta**^{2}

La palabra chinanteca para *escalera* lleva el mismo tono que lleva la palabra **ji**^{4} *(falda)*, y por eso se escribe con el número cuatro.



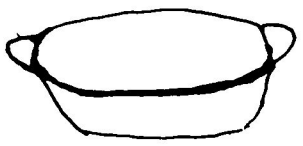
escalera **ta**^{4}

Así es que ya podemos escribir y leer el idioma chinanteco porque podemos escribir sus tonos con números.

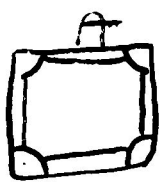
Fíjate en los siguientes pares de palabras. En cada par, las letras de las dos palabras son iguales. Sólo cambian los tonos:

1.	**jau**^{1}	palabra
	jau^{3}	paloma
2.	**Tou**^{2}	Victoriano
	tou^{3}	plátano

Lee el siguiente par de palabras, y fíjate en los tonos que llevan.



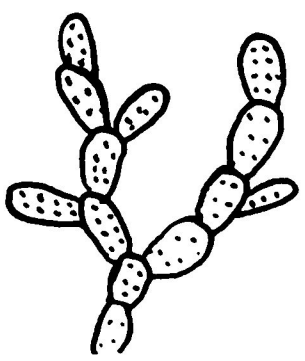
cazuela **ú**[3]



espejo **u**[4]

Los números de los tonos siempre se escriben junto a las letras de la palabra, porque son parte de la palabra misma. Las palabras chinantecas no están completas si no están escritas con los números que indican el tono que llevan.

Lee el siguiente par de palabras, y fíjate en la diferencia que hay entre los tonos:



nopal **lo**[4]



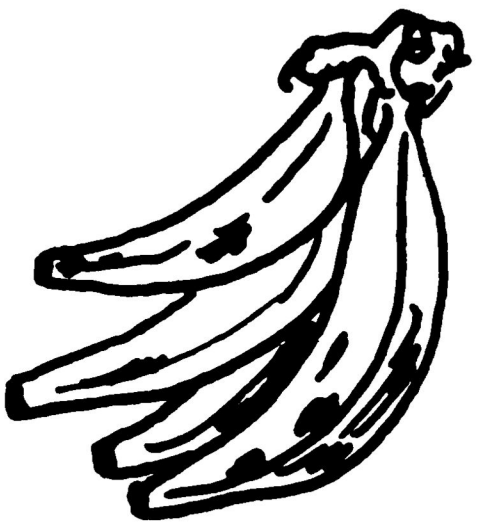
sus bigotes **lo**[1]**s**

Lee los siguientes pares de palabras, y fíjate en la diferencia que hay entre los tonos.

Guárdalo	**ma**[2]
árbol	**ma**[3]
campo	**i**[2]**nau**[1]
monte	**i**[2]**nau**[3]

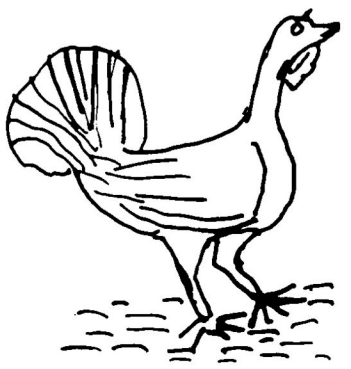
LECCION 2

Los tonos tres y cuatro

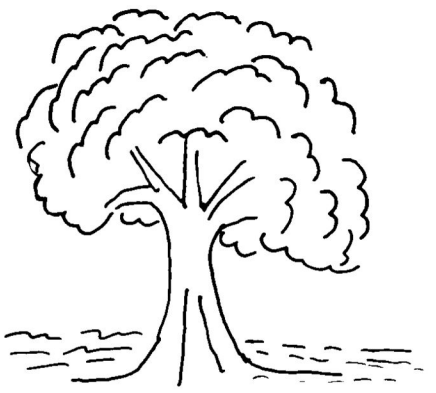


plátano **tou**[3]

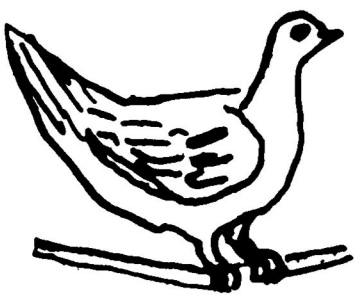
En esta página están escritas varias palabras que llevan el tono tres. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono tres.



guajolote **tu**[3]



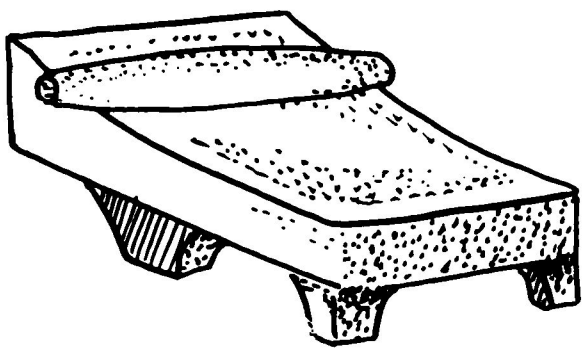
árbol **ma**[3]



paloma **jau**[3]

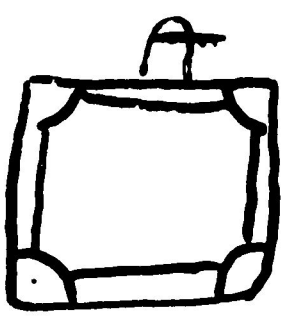


su mano **cuo**[3]**s**

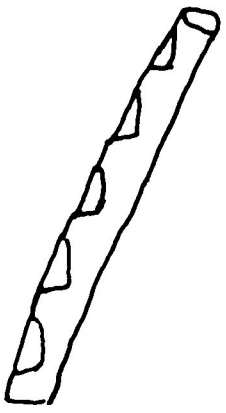


metate **to^4**

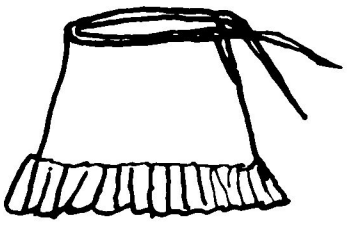
Las siguientes palabras llevan el tono cuatro en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono cuatro.



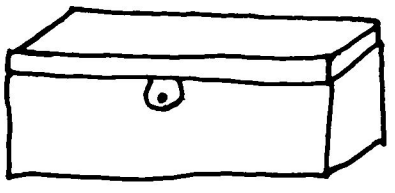
espejo **u^4**



escalera **ta^4**



falda **ji^4**



caja **cuo^4**

Lee las dos palabras chinantecas que siguen. Son iguales, pero con la diferencia de que la primera lleva el tono tres, y la segunda lleva el tono cuatro. Repite en voz alta las dos palabras, chífla los tonos de cada una, y fíjate bien en la diferencia que hay entre los tonos.

guerra **nai**^{3}

estrella **nai**^{4}

La palabra **nai**^{3} se pronuncia con el mismo tono que la palabra **tou**^{3} *(plátano)*. Las dos llevan el tono tres.

La palabra **nai**^{4} se pronuncia con el mismo tono que la palabra **to**^{4} *(metate)*. Las dos llevan el tono cuatro.

En los cuadros que siguen están escritas cuatro palabras. En los cuadros uno y dos están las mismas palabras que están escritas arriba. En el cuadro tres está la palabra chinanteca que quiere decir *párate* o *levántate*: **no**^{3}.

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

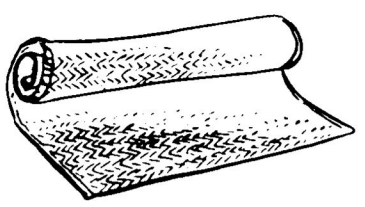
1 **nai**^{3}	3 **no**^{3}
2 **nai**^{4}	4 **no**^{4}

Fíjate también en los cuadros que siguen. La palabra en el tercer cuadro es la palabra chinanteca para *ese* o *esa*: **ne**^{3}.

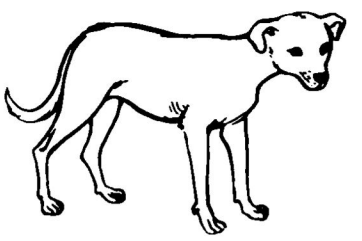
¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **nai**^{3}	3 **ne**^{3}
2 **nai**^{4}	4 **ne**^{4}

Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen llevan el tono tres, menos el nombre del dibujo que está marcada con una cruz.



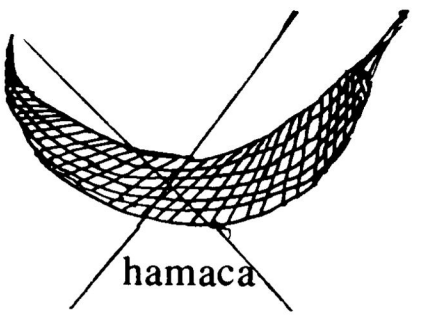
petate



perro

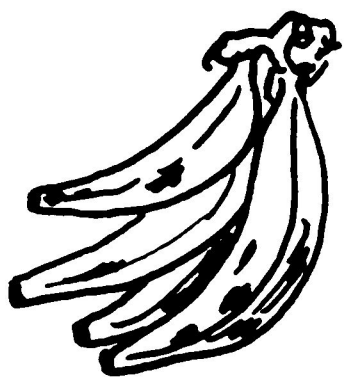


nene

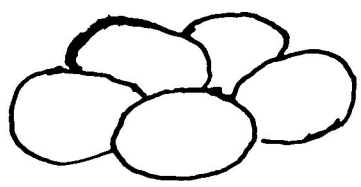


hamaca

Haz lo mismo con los dibujos que siguen. Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono tres.



plátano



huevo



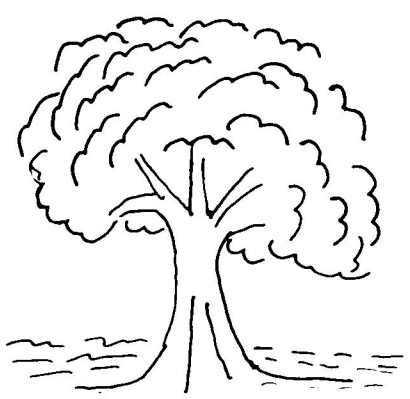
guitarra



lumbre



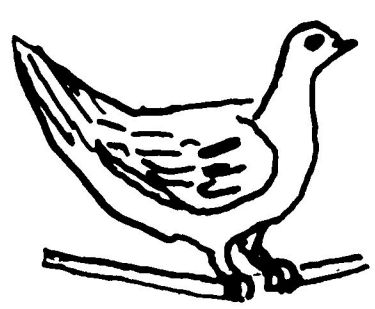
agua



árbol

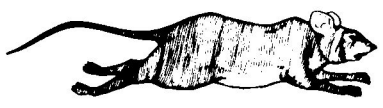


temazate

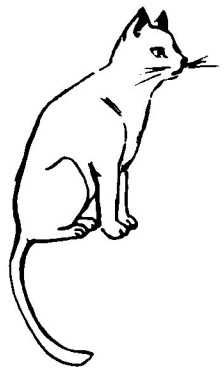


paloma

Ahora, marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono cuatro.



ratón



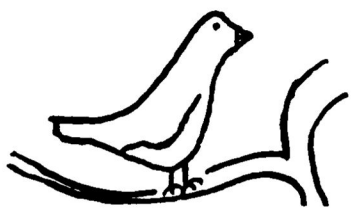
gato



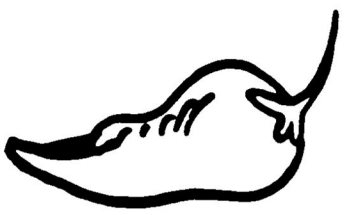
olla



vela



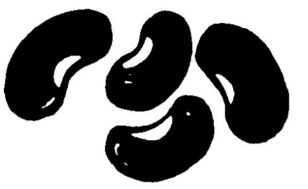
pájaro



chile



nubes



frijoles

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono *tres*. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **tou**^{3} *(plátano)*, enciérrala en un círculo porque lleva el tono tres.

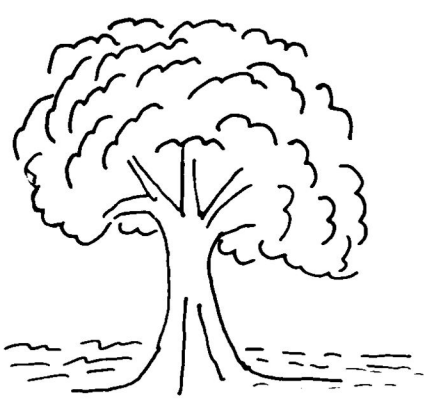
uno	sol	zacate
maíz	libro	pintura
hilo	araña	mosca

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono *cuatro*. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **to**^{4} *(metate)* enciérrala en un círculo, porque lleva el tono cuatro.

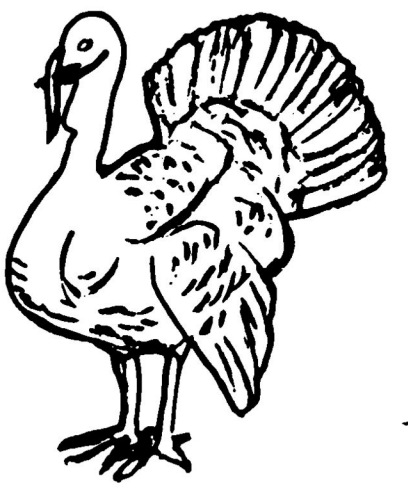
platos	lodo	tres
hilo	camino	gente
comal	hierba	mosca

Escribe los nombres en chinanteco para cada uno de los siguientes dibujos.

No olvides escribir el número del tono de cada palabra. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **tou**^{3} *(plátano)*, entonces escribe el tono tres. Si lleva el mismo tono que lleva la palabra **to**^{4} *(metate)*, entonces escribe el tono cuatro.



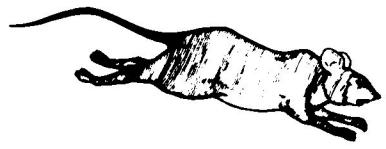
árbol



guajolote

3

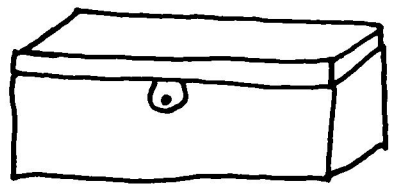
tres



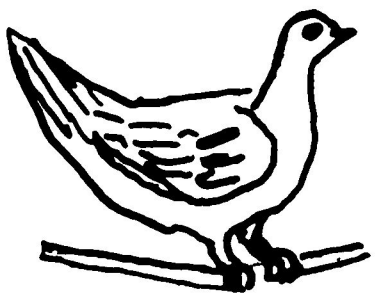
ratón



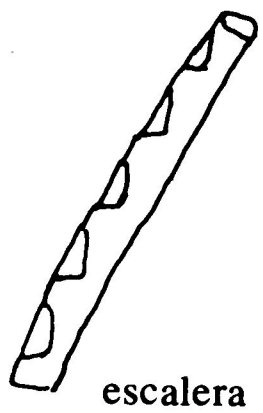
su mano



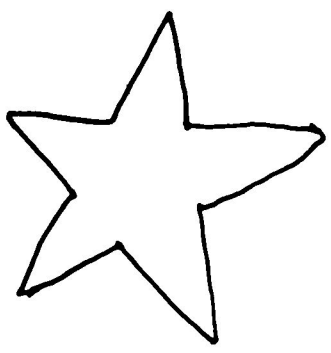
caja



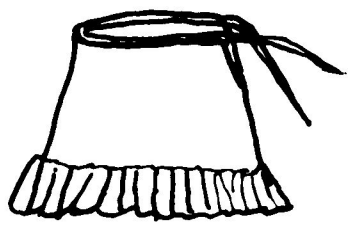
paloma



escalera

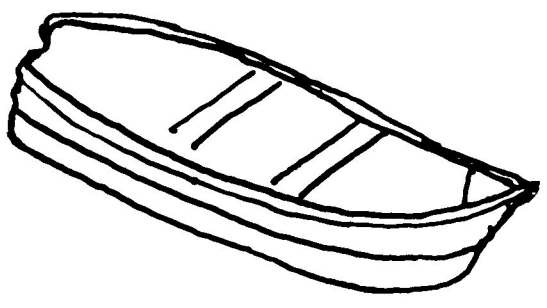


estrella



falda

Ahora, escribe sobre la línea la palabra chinanteca para *chalupa:*



Lee las siguientes palabras:

cho[4]

tai[3]

Be[4]

le[4]

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *gente*:

tsou[3]

Por ejemplo:

Co[4] **tsou**[3]**.**	La gente juega.
Tai[4] **tsou**[3] **tou**[3]**.**	La gente rebana plátano.

Cuando la letra **s** se encuentra al final de alguna palabra, a veces quiere decir *él, ella, ellos,* o *ellas*:

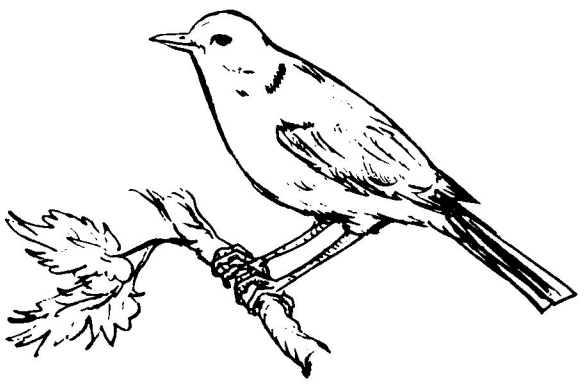
Co[4] **tsou**[3]**.**	La gente juega.
Co[4]**s.**	Juega.
Tai[4] **tsou**[3] **tou**[3]**.**	La gente rebana plátano.
Tai[4]**s tou**[3]**.**	Rebana plátano.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tai[4] tsou[3] ma[3].
2. Cuo[3] cuo[3] Be[4].
3. Ne[4] kilo gui[3] cuo[4] la[3].
4. Gui[4]s tou[3].
5. Cuo[3] ji[4] la[3].

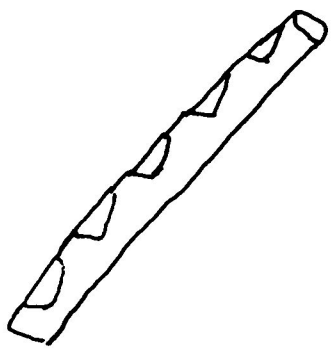
LECCION 3

La letra **n** al final de palabras en chinanteco

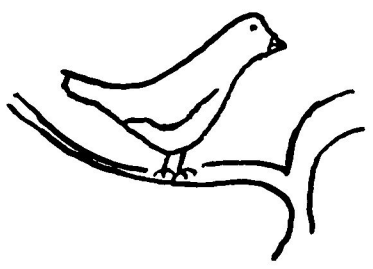


pájaro **tan**[4]

Repite las palabras chinantecas para *escalera* y *pájaro*, y fíjate en la diferencia que hay entre estas dos palabras:



escalera **ta**[4]

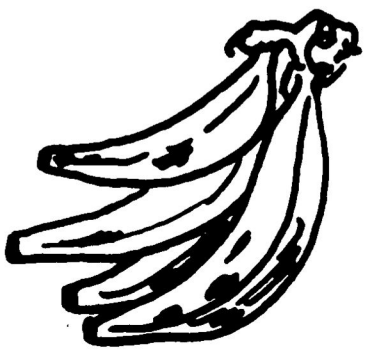


pájaro **tan**[4]

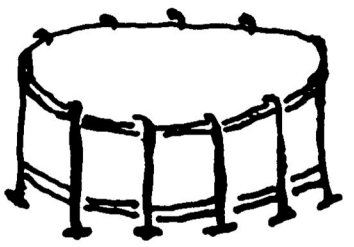
Cuando se pronuncia la palabra **ta**[4] *(escalera)*, sale aire por la boca. Pero cuando se pronuncia la palabra **tan**[4] *(pájaro)*, sale aire por la nariz. Cuando sale el aire por la nariz, se dice que la palabra es *nasalizada*. Estas palabras están escritas con la letra **n** al final.

Por ejemplo, cuando se dice la palabra **tan**[4] *(pájaro)* sale aire por la nariz, y por eso termina con la letra **n**.

Fíjate también en la diferencia que hay entre las palabras chinantecas para *plátano* y *tambor*.

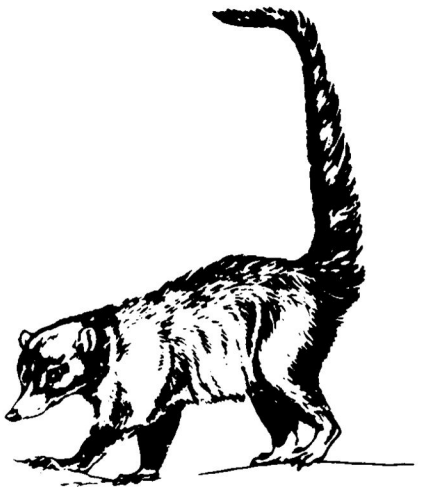


plátano **tou**[3]



tambor **toún**[3]

Fíjate también en la diferencia que hay entre las palabras chinantecas para *tejón* y *cuatro*.



tejón **quí**[3]

4 cuatro **quín**[3]

En cada uno de los pares de palabras siguientes, las palabras son iguales, sólo que la segunda palabra de cada par es nasalizada.

li^{2}	tepejilote
Lin^{2}	Marcelino, Catalino

Re^{2}	Aurelio	**pa**^{2}	grande
Ren^{2}	Lorenzo	**pan**^{2}	gordo

Todas las palabras que empiezan con **n**, **ñ** y **m** son nasalizadas, aunque no estén escritas con la letra **n** al final. Por ejemplo:

mo^{4}	chalupa	**ma**^{3}	árbol
nai^{4}	estrella	**ñi**^{2}	sal

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dicen las palabras en el cuarto cuadro?

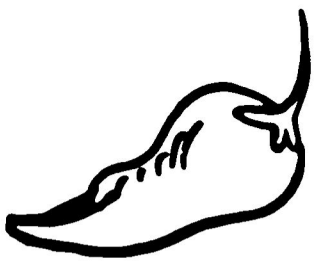
1 **ta**^{4}	3 **to**^{4}
2 **tan**^{4}	4 **ton**^{4}

¿Cuál de las siguientes palabras quiere decir *Carlos?* ¿Qué dice la otra palabra?

Ca^{2}

can^{2}

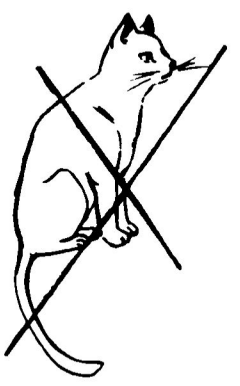
Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen terminan con **n**, menos el nombre del dibujo que está marcada con una cruz.



chile

2

dos

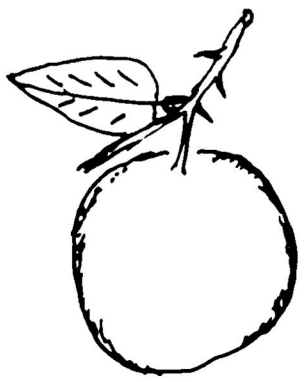


gato



clavos

Haz lo mismo con los dibujos que siguen. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **n**.



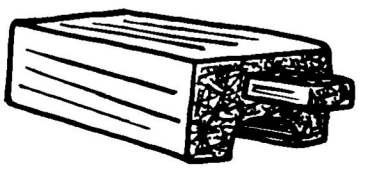
naranja



temazate

4

cuatro



banca

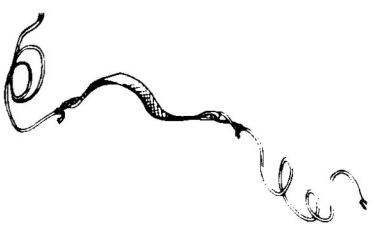
En la fila que sigue, marca también con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **n**.



guitarra



nene



mecapal



coyol

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con **n**.

mi oreja, mi oído	uno	tortilla
rojo	lodo	trabajo
su cola	jarro	sus dientes
río	naranja	nueve

Lee las siguientes oraciones:

1. No^{3} nu^{3} con^{4}s.
2. Ta^{3} co^{4}s.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *muy* y *mucho*:

má³tá¹

Por ejemplo:

Má³tá¹ tai³ ma³ la³. Este palo está muy delgado.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má³tá¹ cuo³ ta⁴ la³.
2. Má³tá¹ guin³ tan⁴ lán²*(este)*.

1. Ne⁴ kilo gui³ to⁴ ne³.
2. Ne⁴ kilo guin³ daun³.

1. Tai⁴ tsou³ tou³.
2. Tain⁴ tsou³ mo⁴*(tepache)*.

1. Má³tá¹ cuo³ ma³ ne³.
2. Má³tá¹ cuon³ tsou³ né².

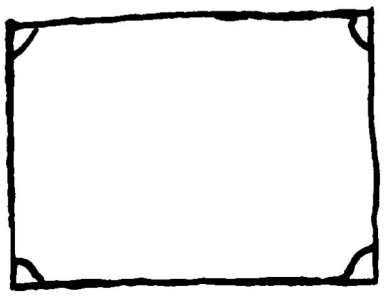
Ahora fíjate en las palabras que están en los cuadros en las oraciones que acabas de leer. Las dos palabras de cada par son iguales, con la diferencia de que la segunda de cada par termina con **n**. Lee las palabras en los cuadros y fíjate en la diferencia entre la primera y la segunda de cada par.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má³tá¹ tai³ tou³ la³.
2. O⁴ daun³ jon⁴ Be⁴.
3. Cuo³ caun⁴ no⁴.
4. Má³tá¹ con³ nu³.
5. Má³tá¹ cuon³ Be⁴.
6. Má³tá¹ cuo³ ma³ la³.
7. Má³tá¹ tai³ ma³ ne³.
8. Má³tá¹ tai⁴ Be⁴ mo⁴.
9. Ma³ ne³, má³tá¹ quin³.
10. Tai⁴s ma³.
11. Tain⁴s mo⁴.
12. Má³tá¹ in⁴ nu³.
13. Ta⁴ la³, má³tá¹ gui³.
14. Má³tá¹ cuo³ ta⁴ la³.
15. Má³tá¹ cuon³ tsou³ né².

LECCION 4

La letra **u**

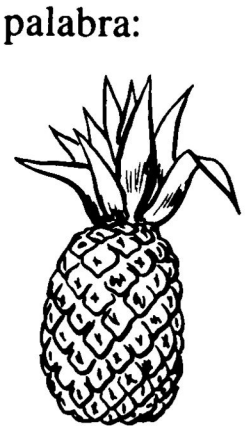


espejo **u**[4]

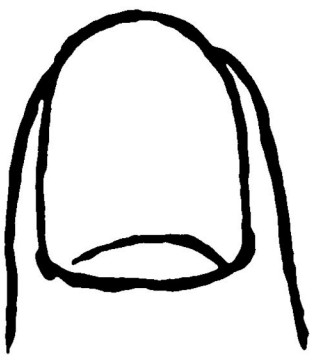
Las siguientes palabras chinantecas tienen la letra **u:**

tu[3]	guajolote
nu[3]	tú, usted
u[4]	espejo

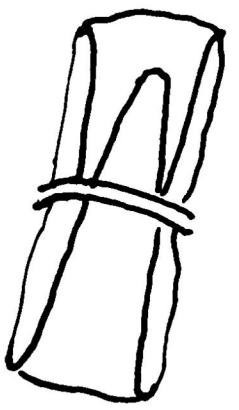
Los nombres en chinanteco para los dibujos que siguen se escriben con la letra **u**. Repite en voz alta cada palabra en chinanteco, y fíjate cómo suena la **u** en cada palabra:



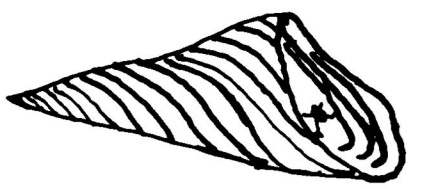
piña



uña



tamal



caracol

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la letra **u**.

está comiendo	corta (con tijeras)	mosca
zancudo	maestro	burro

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

tú, usted _____

guajolote _____

espejo _____

La letra **u** no se pronuncia cuando va después de la letra **g** o la letra **q** y antes de la letra **i**. Por ejemplo:

gui[3]	pesa
gui[1]	hamaca
quí[3]	tejón
quin[3]	seco

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

escalera _____

pájaro _____

metate _____

espina _____

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Ese guajolote pesa tres kilos:

Ne[4] **kilo** _____ **tu**[3] **né**[2].

2. Ese metate pesa tres kilos:

Ne[4] **kilo** _____ **to**[4] **la**[3].

3. Anastasio está muy enojado.

Ma[3]**tá**[1] _____ **Ta**[2].

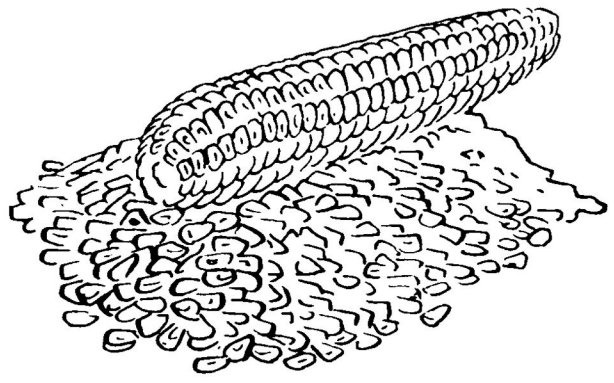
4. Tu tienes mucho miedo.

Ma[3]**tá**[1] _____ **nu**[3].

LECCION 5

I. Las combinaciones de letras **cu, ju** y **gu**.

II. Palabras de dos sílabas.



maíz **cuu**[3]

I. Las combinaciones de letras **cu, ju** y **gu.**

Muchas palabras chinantecas empiezan con la combinación de letras **cu**. Lee las siguientes palabras. Fíjate en la forma de los labios cuando las pronuncias.

cua[3] ¡ve! o ¡vaya!

cuo[3] largo

cuu[3] maíz

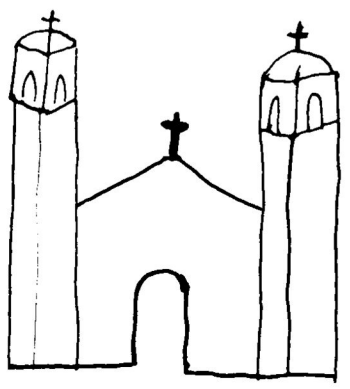
Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen tienen la combinación de letras **cu**, menos el nombre del dibujo que está marcado con una cruz.



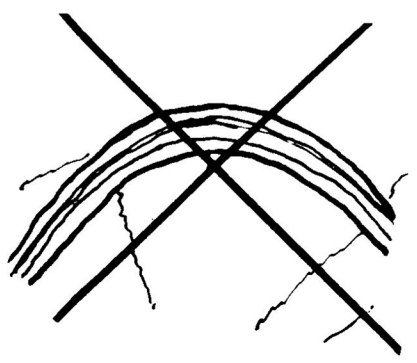
su oreja



loro

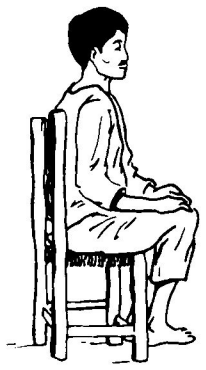


iglesia

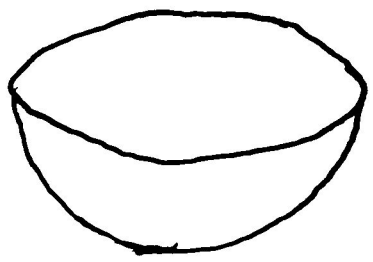


arco iris

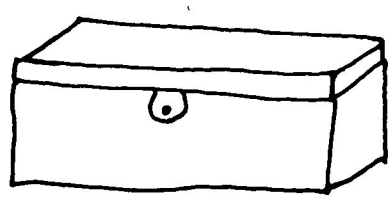
Haz lo mismo con los dibujos en la página siguiente. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco tiene la combinación de letras **cu**.



está sentado



jícara



caja



vela

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cuo**[3]	3 **cuu**[3]
2 **cuon**[3]	4 **cuun**[3]**s**

También hay palabras que empiezan con las combinaciones de letras **gu** y **ju**.
Lee las siguientes palabras:

cua[3]

jua[3]

cuun[3]**s**

guun[3]

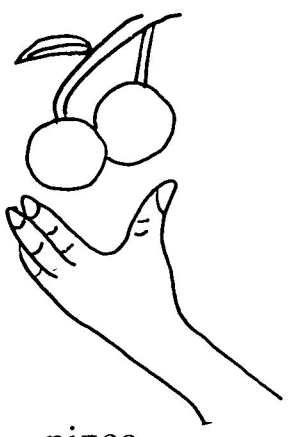
juun[3]

Fíjate en los siguientes pares de frases y palabras. Repite las palabras que están en los cuadros. La primera de cada par se escribe con una sola **u**, y la segunda se escribe con **uu**.

jun[3]	**café**	semilla (plantita) de café
juun[3]		irrompible

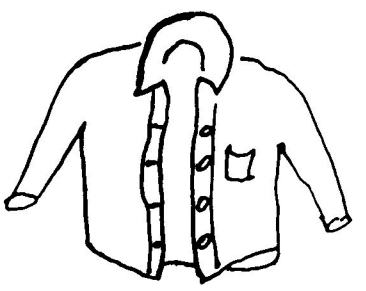
u[4]	espejo
cuu[4]	cocido

Fíjate también en el siguiente par de palabras. La primera palabra se escribe con una sola **u**, y la segunda palabra se escribe con **uu**.



pizca

cún[2]**s**



su ropa

cuun[3]**s**

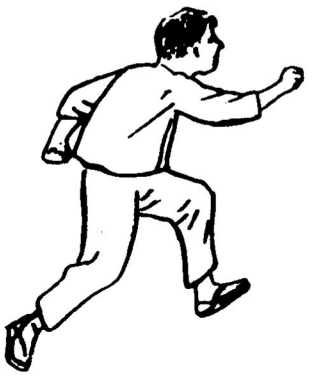
En la fila que sigue, marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no se escribe con **uu**.



ardilla



abeja



corre



come

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan las letras **cuu**.

azúcar	Marcos	tu ropa
hace frío	tiene hambre	tengo frío
pizca (café)		

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan las letras **guu**.

Luisa	Ojitlán	lejos
Quetzalapa	muele (tortillas)	platos

Sección de Gramática:

La letra **s** en chinanteco, cuando se encuentra al final de una palabra, quiere decir, entre otras cosas, *su*.

cuo^{3} tsou^{3}	mano de gente	**jon^{4} Be^{4}**	hijo de Roberto
cuo^{3}s	su mano	**jon^{4}s**	su hijo
cuun^{3} tsou^{3}	ropa de gente		
cuun^{3}s	su ropa		

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} cuun^{3}s.
2. O^{4} daun^{3} jon^{4}s.

II. Palabras de dos sílabas.

Tanto en chinanteco como en español, hay palabras que tienen dos sílabas. Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene una sola sílaba, y la segunda tiene dos.

cuu^{3}	maíz
ma^{3}cuu^{3}	caña
ta^{4}	escalera
ma^{3}ta^{4}	carrizo

Lee estas palabras:

ma^{3}jon^{4}

ma^{3}on^{4}

ta^{3}qui^{3}

Une con una línea cada palabra en español con la palabra chinanteca que quiere decir lo mismo. Una ya está hecha.

puente de bejuco	**ma^{3}on^{4}**
hierbasanta	**ta^{4}**
escalera	**ma^{3}jon^{4}**
pájaro	**ma^{3}cuu^{3}**
caña	**tan^{4}**
maíz	**cuu^{3}**

Une con una línea cada palabra en español con la palabra chinanteca que quiere decir lo mismo. Una ya está hecha.

tres	**nai^{3}**
estrella	**ne^{4}**
guerra	**nai^{4}**
delgado	**to^{4}**
espina	**ton^{4}**
metate	**tai^{3}**

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer una palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *ese* o *esa*.

né^{2}

Por ejemplo:

tu^{3} né^{2}	ese guajolote
tsou^{3} né^{2}	esa gente

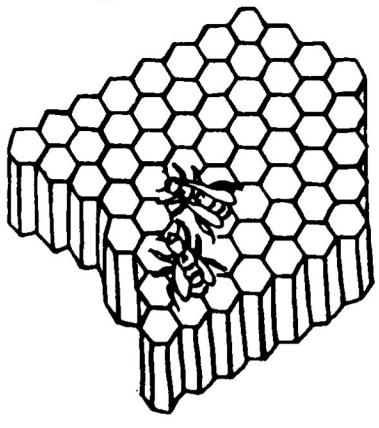
Lee estas oraciones:

1. On^{4} tsou^{3} né^{2} cuu^{3}.
2. Má^{3}tá^{1} re^{3} son^{4} tsou^{3} né^{2} ta^{4} cuo^{3} ne^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} gui^{3} cuu^{3} la^{3}.
4. Ma^{3}lo^{4} ton^{4} ne^{3}.
5. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} ma^{3}on^{4} ne^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} juun^{3} guun^{3} la^{3}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

maíz	_____	mecate de majagua	_____
su ropa	_____	¡vaya!	_____
corre	_____	ceniza	_____
caña	_____	su mano	_____
platos	_____	caja	_____

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para *cera*:

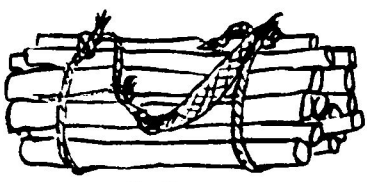


_____

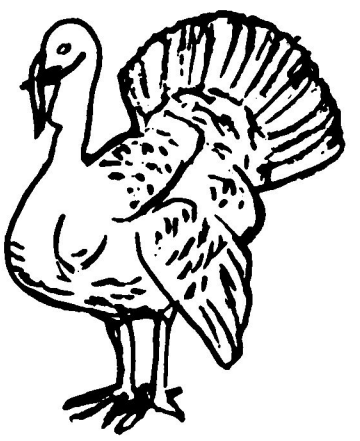
Une con una línea cada palabra en español con la palabra chinanteca que quiere decir lo mismo. Una ya está hecha.

paloma	**jua**^{3}
¡vaya!	**cuo**^{3}
ceniza	**jau**^{3}
largo	**cua**^{3}
seco	**quin**^{3}
pesa	**guin**^{3}

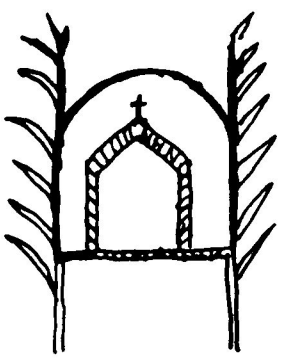
Encierra en un círculo los dibujos cuyos nombres tienen **uu** en chinanteco.



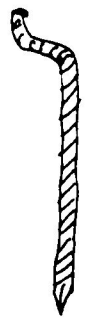
leña



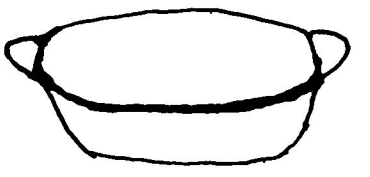
guajolote



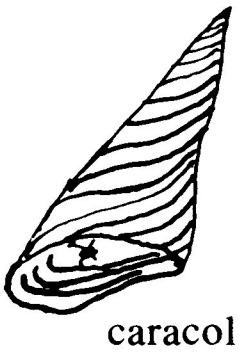
altar



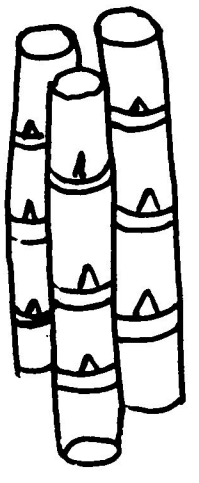
bastón



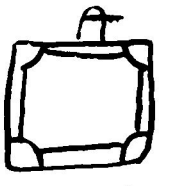
cazuela



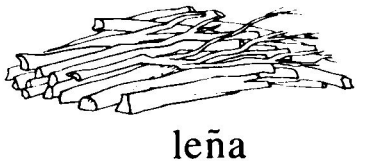
caracol



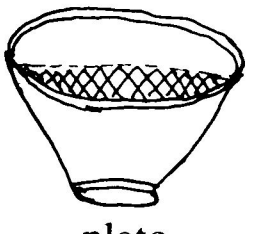
caña



espejo



leña

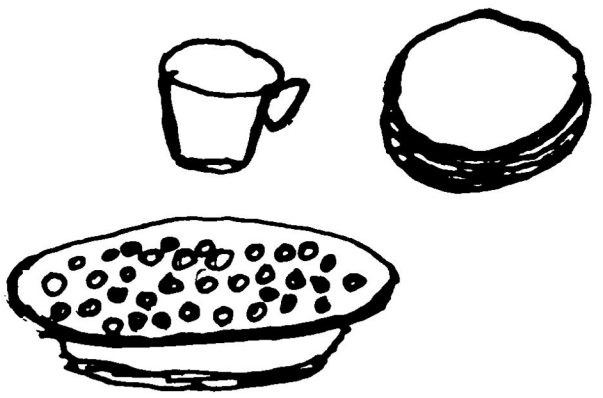


plato

LECCION 6

I. El tono tres-cuatro.

II. La letra **r**.

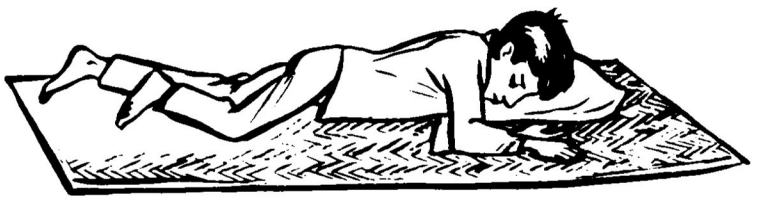


comida **ma**^{34}

I. El tono tres-cuatro. Ya estudiamos los tonos tres y cuatro. Ahora veremos el tono tres-cuatro. En el tono tres-cuatro, el tono empieza en el nivel del tono tres, y baja al nivel del tono cuatro.



hueso **mo**^{34}



está acostado **ron**^{34}**s**



lava **raun**^{34}**s**

Las siguientes palabras llevan el tono tres-cuatro en chinanteco. Léelas en voz alta.

ron^{34}s	está acostado
cua^{34}s	va a vivir, va a sentarse
raun^{34}s	lava
nau^{34}s	oye, escucha

Repite las siguientes palabras en voz alta, chíflalas, y fíjate en la diferencia que hay entre el tono tres-cuatro y los otros tonos:

ma^{3}	**mo^{4}**
ma^{34}	**mo^{34}**

Lee estas oraciones, y después fíjate en la diferencia entre las palabras en el cuadro:

1. Cuun^{4} tsou^{3}.
2. Ma^{3} cuun^{34} Be^{4} daun^{3}.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones en esta lección, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *mi* y *yo:*

jna^{12}

Por ejemplo:

jon^{34} jna^{12} mi hijo

¿Qué dicen las siguientes frases?

jon^{34} jna^{12}	mi hijo
cuon^{34} jna^{12}	
jen^{34} jna^{12}	

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dicen las palabras en el cuarto cuadro?

1 **mo^{4}**	3 **no^{4}**
2 **mo^{34}**	4 **no^{34} jna^{12}**

Lee los siguientes pares de palabras, y fíjate en la diferencia entre el sonido del tono tres-cuatro y los otros tonos:

jon^{4} Be^{4} **cuo^{3} tsou^{3}**

jon^{34} jna^{12} **cuon^{34} jna^{12}**

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dicen las palabras en el cuarto cuadro?

1 **cuo^{3} tsou^{3}**	3 **cuun^{3} tsou^{3}**
2 **cuon^{34} jna^{12}**	4 **cuun^{34} jna^{12}**

Lee las siguientes palabras y frases:

lon^{34} jna^{12} **tsou^{3} gon^{34}**

to^{34}

Lee las siguientes oraciones:

1. On^{4} jna^{12} cuu^{3}.
2. No^{34} jna^{12} nu^{3}.
3. Guu^{34} cuo^{3} daun^{3} jon^{4}s.
4. Ma^{3} jon^{34}s tan^{4}.
5. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} lon^{4} jna^{12}.
6. Ta^{3} nau^{34}s.

II. La letra **r**.

La letra **r** del chinanteco es un poco diferente a la **r** del español.

ron^{34}s	está acostado
raun^{34}s	lava
ren^{3}s	debe
re^{3}	bueno, bien

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la letra **r**:

verde	su hermano	Lorenzo
nene	dulce	Aurelio
Rosa	su mamá	tabaco

Lee las siguientes oraciones:

1. Raun^{4} jna^{12} ma^{3}jaun^{34}.
2. Re^{3} cua^{3} nu^{3}.
3. Ron^{34} jna^{12}.
4. Re^{3} raun^{34}s guun^{4}.
5. Ran^{4} jna^{12} ne^{4} u^{4}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

hueso _____ está acostado _____

comida _____ debe _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} tai^{3} Re^{2}*(Aurelio)* né^{2}.
2. Má^{3}tá^{1} ren^{3} jna^{12} caú^{4}*(dinero)*.
3. Ma^{3}cuun^{34}s daun^{3}.
4. Cuu^{34}s jna^{12}.
5. Cua^{34}s ma^{3} ne^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} in^{4} jna^{12}.
7. Ta^{3} no^{34} jna^{12} nai^{3}.
8. No^{34} jna^{12} u^{4}.
9. Ma^{3} cuun^{4} tsou^{3}.
10. Ma^{3}cuu^{3} no^{34} jna^{12}.
11. Má^{3}tá^{1} don^{3} cuon^{34} jna^{12}.
12. Má^{3}tá^{1} don^{3} cuo^{3} Be^{4}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má³tá¹ cuo³ cuun³⁴ jna¹².
2. Má³tá¹ cuo³ cuun³ tsou³ né².
3. Guu³⁴ cuon³⁴ jna¹².
4. Guun⁴ la³, má³tá¹ gui³.
5. Má³tá¹ guin³ daun³ jon³⁴ jna¹².
6. Má³tá¹ guin³ daun³ jon⁴ Be⁴.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *su corazón*:

tsǿ³s

Por ejemplo:

Má³tá¹ quin³ tsǿ³s. Tiene mucha sed.

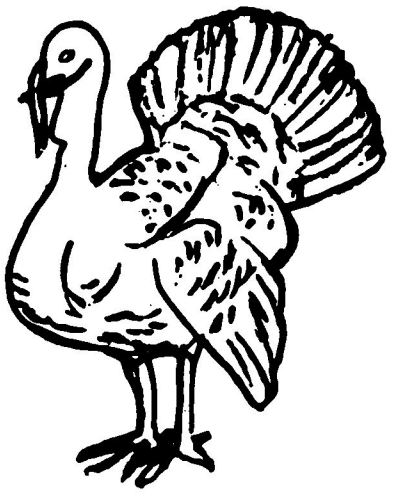
Lee las siguientes oraciones:

1. Má³tá¹ guu³⁴ tsǿ³s.
2. Ai⁴ tsǿ³s.
3. Má³tá¹ gui³ tsǿ³s.
4. Má³tá¹ juun³ tsǿ³s.
5. Má³tá² quin³ tsǿ³s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cuu³ la³, má³tá¹ gui³.
2. Cuu³⁴s jna¹².
3. Má³tá¹ cuo³ lon⁴ jna¹².
4. Má³tá¹ cuon³ Be⁴ né².
5. Má³tá¹ no³⁴ jna¹ tou³ jua³.
6. Ta³ no³⁴ jna¹² nai³.

Escribe sobre la línea la palabra que falta:



La[3] ton[34] jan[3] _____ .

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada frase u oración:

1. mis bigotes.

   _____ **jna**[12]

2. Estoy pizcando maíz.

   _____ **jna**[12] **cuu**[3].

3. Estoy lavando platos.

   Raun[4] **jna**[12] _____.

4. Está muy larga esta ropa mía.

   Má[3]**tá**[1] **cuo**[3] _____ **jna**[12] **la**[3].

5. Está lavando platos.

   _____ **guun**[4].

6. Estoy lavando la ropa de Aurelio.

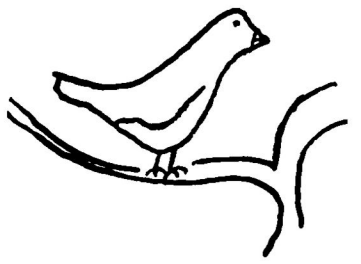
   Raun[4] **jna**[12] _____ **Re**[2].

LECCION 7

I. Repaso de vocales.

II. Las combinaciones de vocales **ai** y **au**.

a



tan^{4}

o

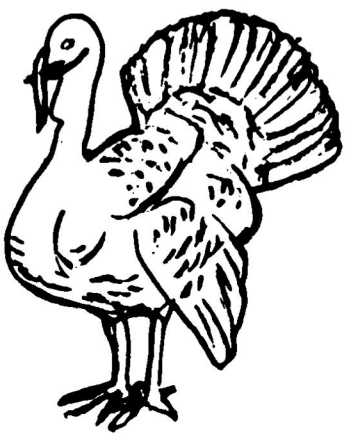


no^{4}

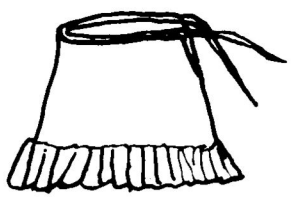
e

3 **ne**^{4}

u



i



ji^{4}

I. Repaso de vocales. El chinanteco tiene todas las vocales que tiene el español. En esta lección vamos a dar un repaso a las vocales **a**, **e**, **i**, **o**, **u**.

Cada una de las siguientes palabras nuevas tiene una de las cinco vocales. Une con una línea la palabra chinanteca con la palabra o palabras en español que quieren decir lo mismo.

la^{34}**s**	le llamo
ten^{4} **jna**^{12}**s**	va a comprar
in^{4}	mosca
lo^{34}**s**	pintura
lu^{3}	su nuera

Sección de Gramática:

Cuando la sílaba **chi²** se encuentra antes de un verbo en tiempo presente, quiere decir que se está llevando acabo una acción al mismo tiempo que uno está hablando.

Por ejemplo:

Co⁴ daun³.	El nene juega.
Chi²co⁴ daun³.	El nene está jugando.
Co⁴s.	Juega.
Chi²co⁴s.	Está jugando.
On⁴ jna¹² cuu³.	Pizco maíz.
Chi²on⁴ jna¹² cuu³.	Estoy pizcando maíz

Lee las siguienties oraciones:

1. Chi²to³⁴s café.
2. Chi²son⁴s ta⁴.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones en esta lección y en las siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *hace* y *hago*:

jmo⁴

Por ejemplo:

Jmo⁴ tsou³ né² ma³⁴.	Esa gente hace comida.
Chi²jmo⁴ tsou³ né² ma³⁴.	Esa gente está haciendo comida.
Jmo⁴ jna¹² ma³⁴.	Hago la comida.
Chi²jmo⁴ jna¹² ma³⁴.	Estoy haciendo la comida.

Lee las siguientes oraciones:

1. Chi²jmo⁴s ma³⁴.
2. Ma³chan⁴s tsǿ³ jmo⁴ ma³⁴.
3. Ma³ cá³raun³⁴ tsou³ cuo³. Ma³ jmo⁴s ma³⁴. Cá³jen³⁴ jna¹² cá³chi³s pan.

II. Las combinaciones de vocales **ai** y **au**. Tanto en chinanteco como en español, hay palabras que se escriben con las combinaciones de vocales **ai** y **au**. En esta lección vamos a dar un repaso a estas letras.

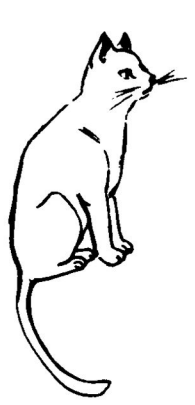
Ya estudiamos algunas palabras que tienen la combinación de vocales **ai**. Por ejemplo:

nai^{4}	**nai**^{3}
tai^{3}	

También las siguientes palabras, al decirlas en chinanteco, tienen la combinación de vocales **ai**:

su papá	idioma chinanteco	Rosario
Felipe	nubes	Domingo

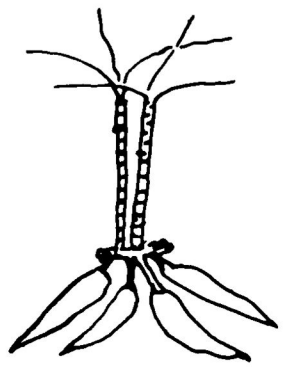
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de vocales **ai**.



gato



temazate



yuca



su pie



frijoles



trenza

5

cinco



sus labios

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de vocales **ai**.

noche	caliente	voy
su dedo	perro	machete

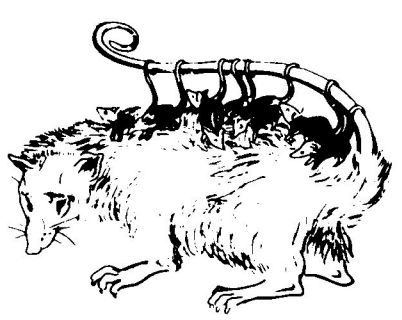
Lee lo siguiente:

Nai^{3} ma^{3} chi^{2}jmo^{4}s. Má^{3}tá^{1} con^{3}s.

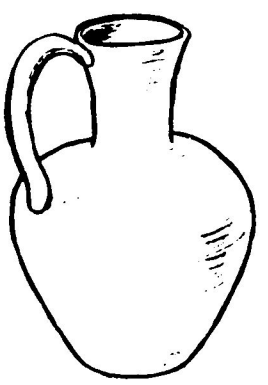
Ya estudiamos también algunas palabras que tienen la combinación de vocales **au**. Por ejemplo:

nau^{34}s	**jau^{3}**	**caun^{4}**
raun^{34}s	**daun^{3}**	

Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen tienen la combinación de vocales **au**, menos el nombre del dibujo que está marcado con una cruz.



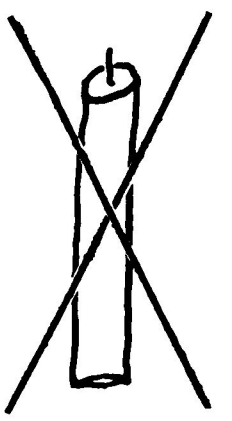
tlacuache



jarro

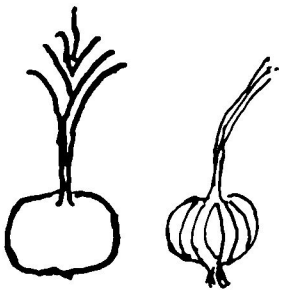


su cuello,
su pescuezo

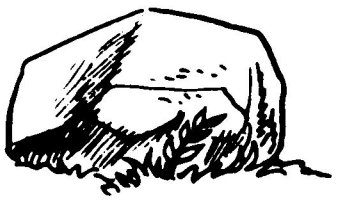


vela

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de vocales **au**:



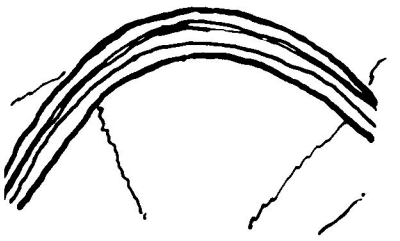
cebolla, ajo



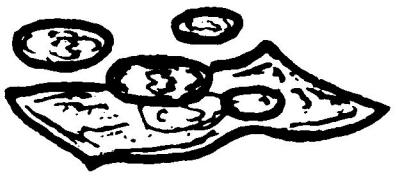
piedra

1

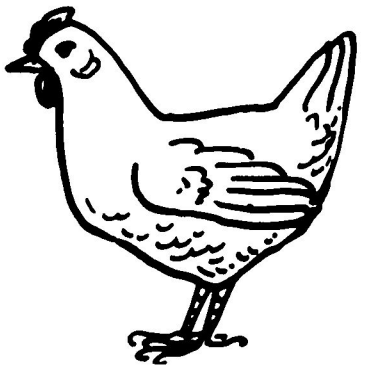
uno



arco iris



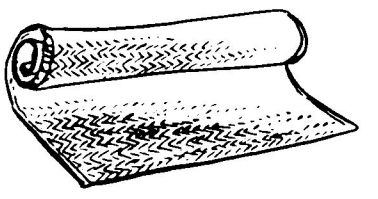
dinero



pollo



chile



petate

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de vocales **au**.

aguja	Petrona	toalla
rojo	cuchara	negro

Cada una de las siguientes palabras nuevas tiene la combinación **au** o **ai**. Une con una línea cada palabra chinanteca con la palabra o palabras en español que quiere decir lo mismo.

jain^{4}	chile
aun^{4}	hierba
nau^{3}	lodo
ai^{4}	falta, está colgado

Lee las siguientes palabras:

cuu^{3} **jain**^{3} **jun**^{3} **aun**^{4}

guun^{3} **dain**^{34}

Sección de Gramática:

Algunos verbos en tiempo pasado empiezan con la sílaba **cá**^{3}.

Por ejemplo:

Raun^{34} **tsou**^{3} **guun**^{4}.	La gente lava trastes.
Cá^{3}**raun**^{34} **tsou**^{3} **guun**^{4}.	La gente lavó trastes.
Cá^{3}**raun**^{34}**s guun**^{4}.	Lavó trastes.
Raun^{34} **jna**^{12} **guun**^{4}.	Lavo los trastes.
Cá^{3}**raun**^{34} **jna**^{12} **guun**^{4}.	Lavé los trastes.
Jmo^{4} **jna**^{12} **ma**^{34}.	Hago la comida.
Cá^{3}**jmo**^{34} **jna**^{12} **ma**^{34}.	Hice la comida.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}raun^{34}s guun^{4}.
2. Cá^{3}jmo^{34} jna^{12} ma^{34}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}tain^{34} jna^{12} mo^{4}.
2. Cá^{3}on^{34}s tsou^{3}.
3. Ta^{3} ma^{3} cá^{3}raun^{34}s guun^{4}.
4. Ma^{3} chi^{2}con^{4} jna^{12}.
5. Cá^{3}ton^{34} jna^{12} aun^{4}.

Lee lo siguiente:

Cá^{3}chi^{3}s cuun^{3}. Cá^{3}raun^{34} jna^{12}.

Lee las siguientes oraciones:

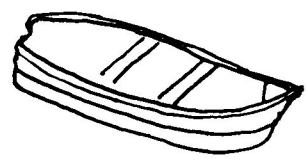
1. Ta^{3} cá^{3}nau^{34} jna^{12} re^{3}.
2. Cá^{3}don^{34}s ma^{3}cuu^{3}.
3. Cá^{3}taun^{3} mo^{4}.
4. Cá^{3}son^{4}s ta^{4}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



espina

_____



chalupa

_____



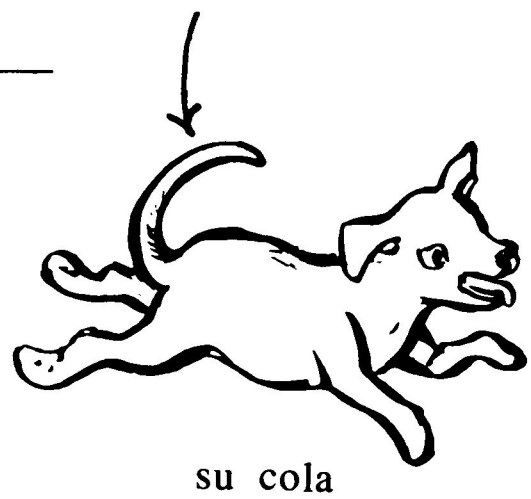
ratón

_____



nene

_____



su cola

_____

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}jo^{34}s café.
2. Cá^{3}jen^{34} jna^{12} u^{4} jon^{3}.
3. Chi^{2}raun^{4} jna^{12} guun^{4}.
4. Cá^{3}jen^{34}s lo^{34}.
5. Cá^{3}cuun^{34} jna^{12}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

delgado _____ hierba _____

estrella _____ chile _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}jo^{34}s aun^{4}.
2. Ma^{3}jaun^{34} jna^{12} la^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} jain^{4} nau^{3}.
4. Lon^{34} jna^{12} né^{2}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

paloma _____ comida _____

seco _____ hueso _____

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco. ¡Cuidado! Algunas tienen una sola **u**, y otras tienen dos.

espejo _____ caña _____

plato _____ carizo _____

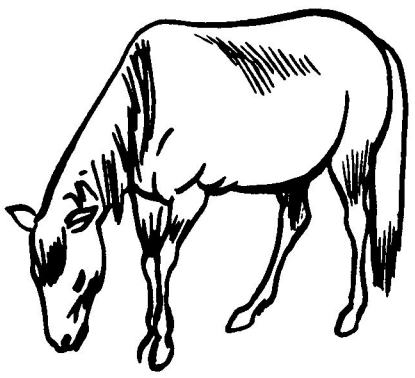
mosca _____ guajolote _____

maíz _____ tú, usted _____

LECCION 8

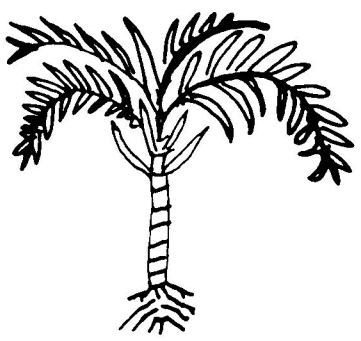
I. El tono dos.

II. La letra **ñ**.

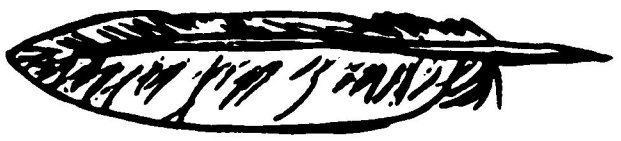


caballo **cua²**

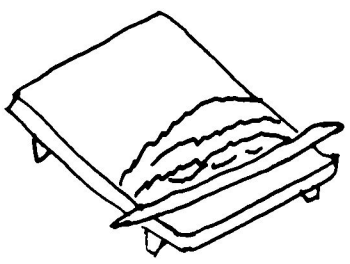
I. El tono dos. Las siguientes palabras llevan el tono dos en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono dos.



tepejilote **li²**



pluma **jan²**



masa **can²**



piedra **caun²**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene el tono tres, y la segunda palabra tiene el tono dos.

jen^{34} **jna**^{12}	miro
Jen^{2}	Eugenio

re^{3}	bien	**caun**^{4}**s**	su cola
Re^{2}	Aurelio	**caun**^{2}	piedra
ñi^{3}	bobo (un pez)	**pan**^{4}	capullo (de flor)
ñi^{2}	sal	**pan**^{2}	gordo

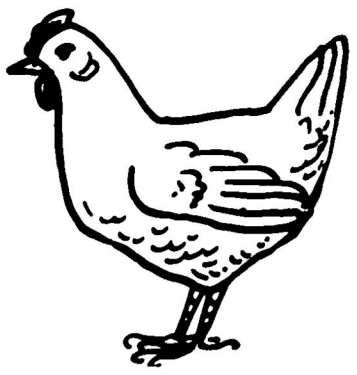
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **pan**^{4}	3 **ta**^{4}
2 **pan**^{2}	4 **ta**^{2}

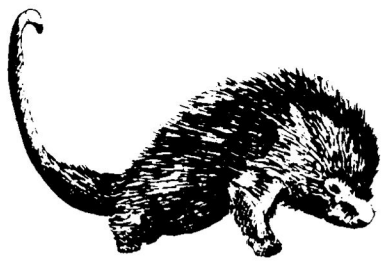
¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **re**^{3}	3 **ren**^{3}
2 **Re**^{2}	4 **Ren**^{2}

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono dos. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **cua**^{2} *(caballo)*, entonces lleva el tono dos.



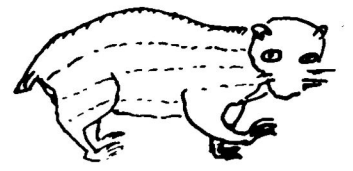
pollo



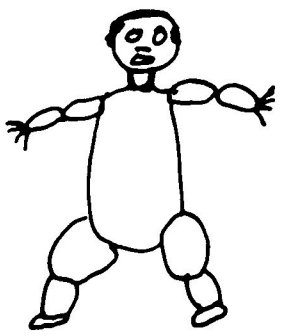
puerco espín



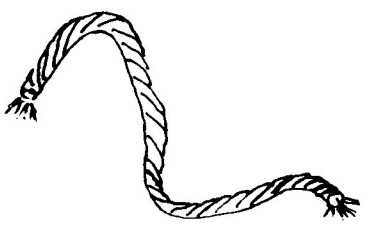
temazate



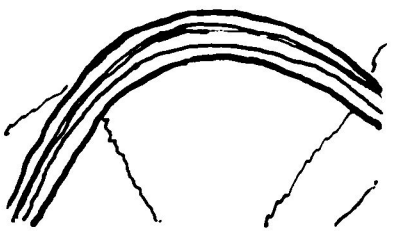
tepezcuintle



muñeca



moño



arco iris

1

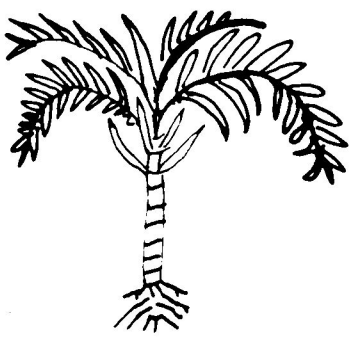
uno



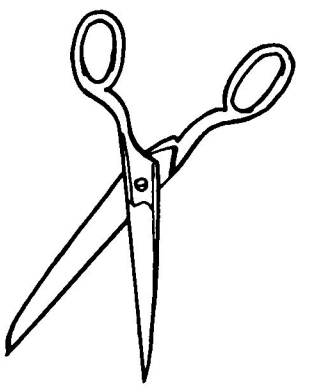
zorrillo



pluma



tepejilote



tijeras

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono dos.

arena	sangre	agua
nido	zorrillo	día
trabajo	águila	pega
escalera	garrapata	grande
masa	Pedro	soldado
dinero	lumbre	sal

Lee las siguientes palabras y frases:

tou^{3} **ma**^{3}**san**^{2} **Bin**^{2}

Rin^{2} **ji**^{2}**nau**^{3}

II. La letra **ñ**. Las siguientes palabras se escriben con la letra **ñ** en chinanteco:

ña^{3}	¡Ven!	**cá**^{3}**ñi**^{2}**s**	fue (y regresó)
ñi^{2}	sal	**ñe**^{4}**s**	sabe

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}ñi^{2} Li^{3}Jan^{2} Ó^{3}Caun^{2}.
2. Ta^{3} ñe^{4}s.
3. Ma^{3} i^{2}co^{34} can^{2}.
4. Cá^{3}ton^{34} jna^{12} caun^{2}.
5. Má^{3}tá^{1} con^{34} Ta^{2}.
6. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} caun^{4} no^{4} né^{2}.
7. Má^{3}tá^{1} gui^{3} caun^{2} la^{3}.
8. Cá^{3}jen^{34} Pi^{3}Lai^{2} jan^{3} jau^{3}.
9. Cá^{3}ñi^{2} Mi^{2} jan^{2}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *dinero*:

caú^{4}

Por ejemplo:

Má^{3}tá^{1} ren^{3}s caú^{4}. Debe mucho dinero.

Lee estas oraciones:

1. Ma^{2} caú^{4} ne^{3}.
2. Cá^{3}in^{4} jna^{12} caú^{4}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Re^{3} ma^{2} nu^{3} cáu^{4}.
2. Ma^{3} jmo^{4}s ma^{34}.
3. Ma^{3} jmo^{4}s ta^{2}.
4. Son^{4} Pe^{2} ta^{4} la^{3}.
5. Ma^{3}chan^{4}s tsǿ^{3} jmo^{4} ta^{2}.
6. Ta^{3} ta^{2} jmo^{4}s.
7. Má^{3}tá^{1} ren^{3} Jen^{2} caú^{4}.
8. Cá^{3}jo^{34} Ren^{2} cuu^{3}.
9. Ma^{3} gui^{2} caú^{4} cuo^{4} la^{3}.
10. Ta^{3} ja^{4} gui^{3} ta^{4} la^{3}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

trabajo _____ Eugenio _____

Felipe _____ sal _____

pluma _____ Lorenzo _____

Emilio _____ piedra _____

Carlos _____

Conoce esta sílaba:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la sílaba que quiere decir *voy a*:

ni^{2}

Por ejemplo:

Ni^{2}jen^{34} jna^{12} cuu^{3}. Voy a ver el maíz.

Ni^{2}jmo^{34} jna^{12} ta^{2} jou^{3}. Voy a hacer fatiga (tequío).

Lee las siguientes oraciones:

1. Ni^{2}don^{34} jna^{12} ma^{3}cuu^{3}.
2. Ni^{2}raun^{34} jna^{12} cuun^{34} jna^{12}.
3. Ni^{2}jain^{34} jna^{12} nau^{3}.
4. Ni^{2}sin^{34} jna^{12} daun^{3} lán^{2}*(este)*.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} re^{3} cá^{3}raun^{34} U^{3}Se^{2} cuun^{34} jna^{12}. Lu^{2} cá^{3}raun^{34}pas.

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

Ma^{3}cuun^{34}s daun^{3}.

Cuu^{34}s jna^{12}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *tela, ropa,* y *canasta*:

møŋh^{4}

Por ejemplo:

Ni^{2}raun^{34} jna^{12} møŋh^{4}. Voy a lavar ropa.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ni^{2}ain^{34} jna^{12} møŋh^{4}.
2. Cá^{3}don^{34}s møŋh^{4}.
3. Ni^{2}quin^{4} jna^{12} møŋh^{4}.

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Estoy lavando ropa.

   _____ **jna^{12} møŋh^{4}.**

2. No oiga.

   Ta^{3} _____ .

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

piedra _____

monte _____

chile _____

mi huipil **mø^{3}**_____ **jna^{12}**

nene _____

Ahora, lee todas las palabras que acabas de escribir.

LECCION 9

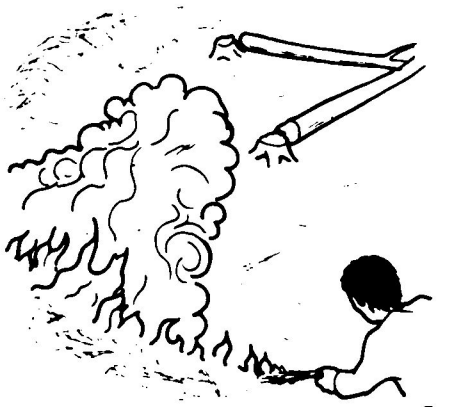
I. La letra **ø**.

II. La combinación de letras **øŋ**.



sø³

lumbre



jøŋ⁴s

quema

I. La letra **ø**. Además de las vocales **a**, **e**, **i**, **o**, y **u**, el chinanteco tiene la vocal **ø**. En esta lección vamos a estudiar la vocal **ø**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **i**, y la segunda palabra tiene la letra **ø**.

si³	papel	**ji⁴**	falda
sø³	lumbre	**jø³**	limpio

Las siguientes oraciones tienen palabras que llevan la vocal **ø** en chinanteco.

1. Beto está leyendo.

   Ø⁴ Be⁴ si³.

2. Ya sopló Francisca a la lumbre.

   Cá³ji³⁴ Mø²Sø² sø³.

3. Están muy limpios los trastes.

   Má³tá¹ jø³ guun⁴.

¿Qué dice la tercera palabra?

sø³

jø³

tø³

II. La combinación de letras **øŋ**. También en esta lección vamos a estudiar la combinación de letras **øŋ**. Por ejemplo:

løŋ^{34}	vacío	**chi**^{2}**cøŋ**^{3}	atrasado
lá^{3}**jøŋ**^{34}	todos	**øŋ**^{4} **jna**^{12}	robo

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **o**, y la segunda tiene la combinación **øŋ**.

mo^{4}	chalupa	**con**^{3}**s**	está enojado
caun^{2} **møŋ**^{4}	piedra de hogar	**chi**^{2}**cøŋ**^{3}	atrasado

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **mo**^{4}	3 **mo**^{34}
2 **caun**^{2} **møŋ**^{4}	4 **møŋ**^{34}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **son**^{4}	3 **no**^{4}
2 **søŋ**^{4}**s**	4 **nøŋ**^{4}**s**

Fíjate en los siguientes pares de oraciones. La primera oración de cada par tiene una palabra que lleva la vocal **ø**, y la segunda tiene una palabra que lleva la combinación de letras **øŋ**. Lee las oraciones y después fíjate en la diferencia que hay entre los pares de palabras que están encerradas.

Ø^{4} **Be**^{4} **si**^{3}.	Beto está leyendo.
Øŋ^{4} **Be**^{4} **cua**^{2}.	Beto roba caballos.

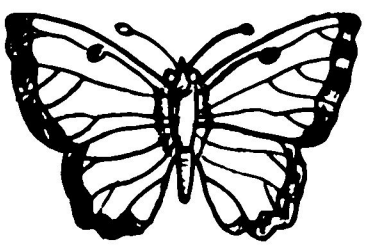
Má^{3}**tá**^{1} **jø**^{3} **guun**^{4}.	Los platos están muy limpios.
Jøŋ^{4} **Be**^{4} **nau**^{3}.	Beto está quemando hierba.

Cá^{3}**jin**^{34} **jna**^{12} **sø**^{3}.	Le soplé a la lumbre.
Cá^{3}**søŋ**^{4}**s** **daun**^{3}.	Ya bañó al nene.

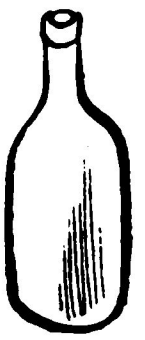
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ø⁴**	3 **tø³**
2 **øŋ⁴**	4 **tøŋ³s**

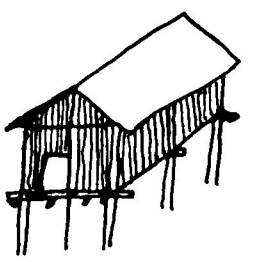
En los cuadros que siguen, marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la vocal **ø** ni la combinación de letras **øŋ**.



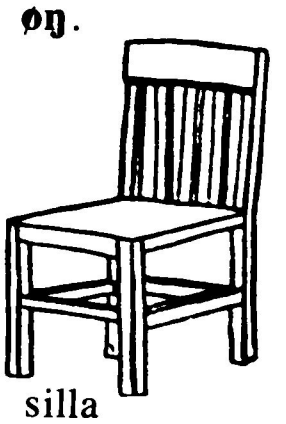
mariposa



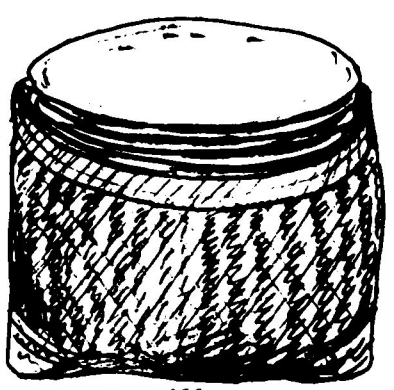
botella



coscomate



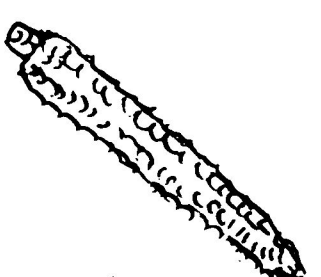
silla



tortilla



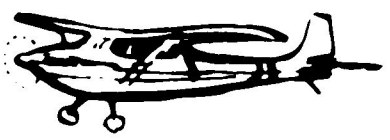
camina



olote



zorrillo



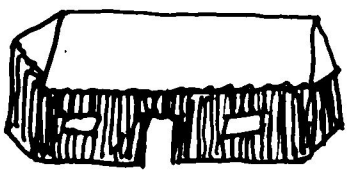
avión



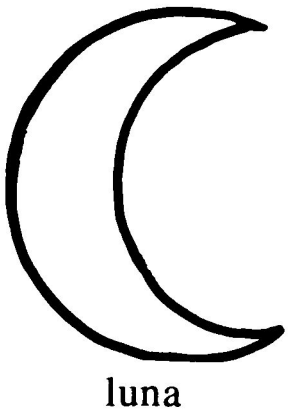
tela



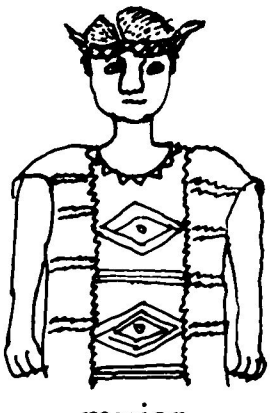
medicina



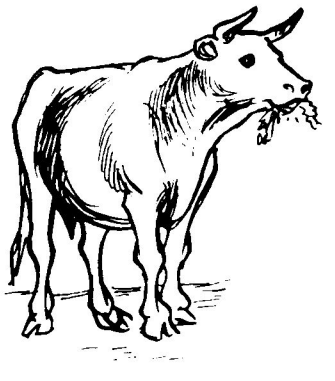
casa



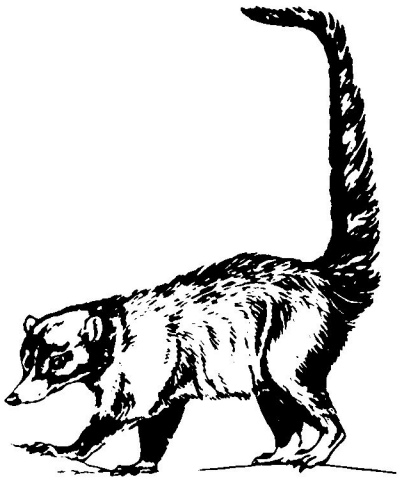
luna



mujer



vaca



tejón

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} ø^{4} tsø^{3}s.
2. Jøŋ^{4}s na^{2} sø^{3}.
3. Nøŋ^{4}s tu^{3}.
4. Chi^{2}cøŋ^{3} reloj la^{3}.
5. Má^{3}tá^{1} cøŋ^{3} tsø^{3}s.
6. Søŋ^{4} Mø^{2}Sø^{2} daun^{3}.
7. Tøŋ^{3} Mø^{2}Ca^{2} jmo^{4} ma^{34}.
8. Re^{3} ma^{2} caú^{4} ne^{3}.

Las siguientes palabras tienen la letra **ø** en la primera sílaba:

Mø^{2}La^{2}	Candelaria
mø^{2}ne^{34}	ahorita

Lee las siguientes palabras:

caun^{2} møŋ^{4}

Mø^{2}Ren^{2}

na^{2} sø^{3}

mø^{2}ji^{34}

mø^{3}jan^{2}

Conoce esta sílaba:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la otra sílaba chinanteca que significa tiempo pasado:

lá^{4}

Por ejemplo:

Lá^{4}raun^{34} Mø^{2}Juan^{2} guun^{4}.	Juana lavó los platos.
Lá^{4}ñi^{2} jna^{12} jan^{2}.	Fui a bailar.

Lee las siguientes oraciones:

1. Lá^{4}raun^{34} jna^{12} guun^{4}.
2. Ma^{3} lá^{4}don^{34} Rø^{2} ma^{3}cuu^{3}.
3. Ma^{3} lá^{4}raun^{34} jna^{12} ma^{3}jaun^{34}.
4. Ma^{3} lá^{4}cø^{3}pa.
5. Lá^{4}ji^{34} Mø^{2}Juan^{2} sø^{3}.
6. Ma^{3} lá^{4}on^{34}s daun^{3}.
7. Lá^{4}tain^{34} jna^{12} tou^{3}.

Conoce estas palabras:

Para leer las oraciones abajo, tienes que conocer dos palabras chinantecas que quieren decir *hay*:

zia^{3}

zian^{3}

Por ejemplo:

Ta^{3} zia^{3} caú^{4}.	No hay dinero.
Zian^{3}pas.	Sí, vive.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} zia^{3}pa cuu^{3} jain^{3}.
2. Zian^{3} tsou^{3} tøŋ^{3} ø^{4}. Ña^{3} zian^{3} tsou^{3} ta^{3} tøŋ^{3}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} tø^{3} cuun^{3}s.
2. Chi^{2}jøŋ^{4}s nau^{3}.
3. Lá^{4}to^{34}s cuu^{3}.
4. Má^{3}tá^{1} ta^{3} tø^{4} tsø^{3}s.
5. Gua^{2}ø^{4}s si^{3}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

vacío _____ lumbre _____

nuevo _____ Carmen _____

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Lorenza está triste.

   Ø^{4} tsø^{3} _____.

2. Está quemando hierba.

   Chi^{2}_____ nau^{3}.

Lee lo siguiente:

Ma^{3} jmo^{4} Mø^{2}Pin^{2} cuun^{3} tsou^{3}. Ma^{3} tøŋ^{3}pas jmo^{4}.

REPASO

Lee las siguientes palabras:

ma^{3}je^{2}

quin^{4}

lon^{34} jna^{12}

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco. Algunas llevan el tono dos, y otras el tono tres.

masa _____ Rosario _____

morral _____ sal _____

Lorenzo _____ gordo _____

piedra _____ Anastasio _____

mosca _____ hierba _____

lumbre _____ su ropa _____

REPASO

Escribe estas palabras en chinanteco:

pájaro _____ caja _____

estrella _____ carrizo _____

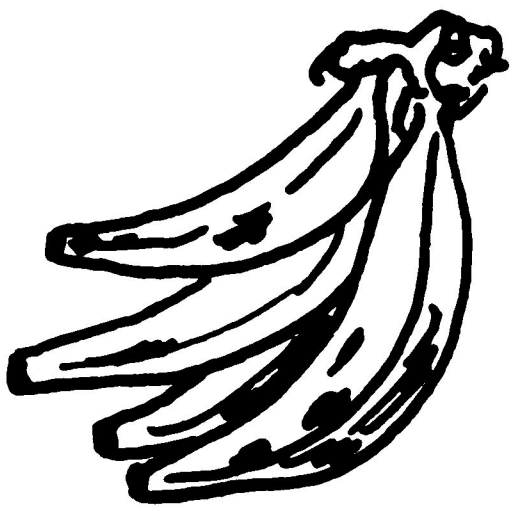
su hijo _____ ratón _____

platos _____ falda _____

Ahora lee todas las palabras que acabas de escribir.

LECCION 10

La combinación de vocales **ou**.



plátano **tou**[3]

Ya estudiamos palabras con las combinaciones de vocales **ai** y **au**. En esta lección vamos a estudiar palabras con la combinación de vocales **ou**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la vocal **o**, y la segunda tiene la combinación de vocales **ou**.

ton[4]	espina	**con**[3]**s**	está enojado
toun[4]	guitarra	**coun**[3]	uno

Las siguientes palabras tienen la combinación de vocales **ou**:

lou[3]	cuero	**joun**[2]	puerco espín
rou[3]	tabaco	**chi**[3]**mou**[2]	pulga

¿Qué dicen las siguientes palabras?

1. **lou**[3]
2. **rou**[3]
3. **jou**[3]
4. **ou**[3]

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **jou**[3]	4 **toun**[2]
2 **joun**[2]	3 **tou**[3]

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **to**^{4}	3 **mo**^{4}
2 **tou**^{3}	4 **mou**^{3}

Fíjate bien en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la combinación de vocales **au** y la segunda tiene la combinación **ou**.

jau^{3}	paloma	**caun**^{2}	piedra
jou^{3}	algodón	**coun**^{3}	uno

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de vocales **ou**.



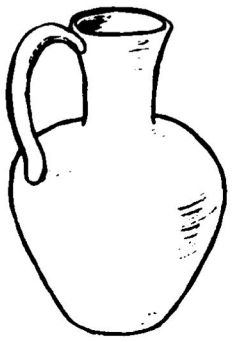
coyol

1

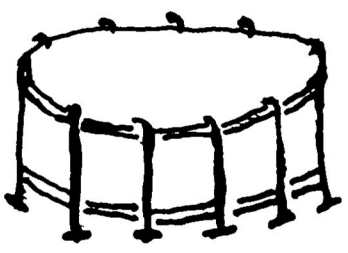
uno



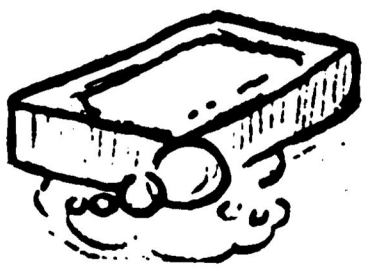
gente



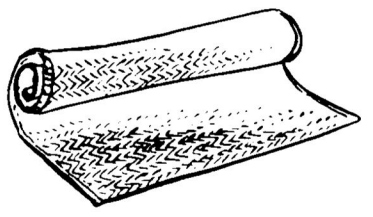
jarro



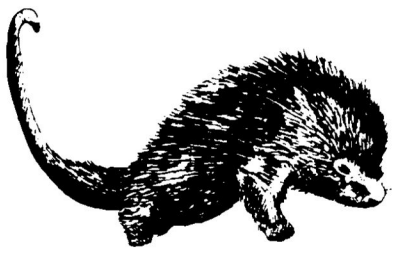
tambor



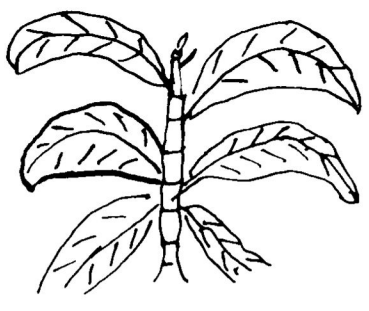
jabón



petate



puerco espín



tabaco



zapato



plátano



huipil

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en Chinanteco, tengan la combinación de vocales **ou**:

música	polvo	Victoriano
Adolfo	pueblo	panela
hielo	pasado mañana	su abuelo
su boca	burro	su mamá

Lee las siguientes palabras:

joun^{2} **i^{2}chou^{3}**

chi^{3}mou^{2} **caun^{2} lou^{3}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} chi^{2}coun^{4}s ta^{4}.
2. Joun^{2} jon^{4} tsou^{3}.
3. Coun^{3} la^{3}pa lá^{4}raun^{34} jna^{12}.
4. Chi^{2}jøŋ^{4}s chou^{3}.
5. Ma^{3} jou^{3} tou^{3}.
6. Ma^{3} cá^{3}jou^{3} cuo^{3}s.
7. Coun^{4}s rou^{3}.
8. Cá^{3}raun^{34} Mø^{2}San^{2} guun^{4}.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca **lø^{3}**.

Por ejemplo:

Má^{3}tá^{1} i^{2}cuun^{34} jna^{12} lø^{3}.	Tengo mucha hambre.
Má^{3}tá^{1} re^{3} lø^{3}.	¡Qué bueno!

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} cou^{3} lø^{3}.

2. Má^{3}tá^{1} nau^{3} lǿ^{3}.

3. Má^{3}tá^{1} nai^{3} lǿ^{3}.

4. Má^{3}tá^{1} ta^{3} je^{2} lǿ^{3}.

5. Re^{3} løŋ^{34}pa lǿ^{3}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} con^{3} Na^{2}. Má^{3}tá^{1} cou^{3} jmo^{4}s. Má^{3}tá^{1} con^{4} jna^{12} lǿ^{3}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Estoy muy enojado.

Má^{3}tá^{1} _____ **jna^{12} lǿ^{3}.**

2. Está bien.

Lǿ^{3} _____**pa.**

3. Tengo mucha hambre.

Má^{3}tá^{1} i^{2}_____ **jna^{12} lǿ^{3}.**

Conoce esta sílaba:

Para leer las siguientes oraciones, tienes que conocer la sílaba chinanteca que quiere decir *va a*:

tsá^{4}

Por ejemplo:

Tsá^{4}cun^{3}s café. Va a cortar café.

Tsá^{4}e^{4}s cuu^{3}. Va a desgranar maíz.

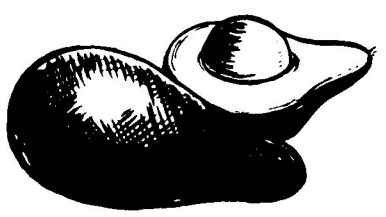
Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá^{4}chi^{3} Ca^{2} caú^{4}.
2. Tsá^{4}qui^{3} Dou^{2} jun^{3} aun^{4}.
3. Tsá^{4}guu^{4}s ma^{3}.
4. Tsá^{4}møŋ^{3}s caú^{4}.
5. Tsá^{4}cha^{3}s caú^{4} ni^{2} mesa.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} cuu^{4} tou^{3}.
2. Ni^{2}tain^{34} jna^{12} mo^{4} la^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} i^{2}cuun^{34} jna^{12} lǿ^{3}.
4. Mø^{2}ne^{34} ni^{2}jen^{34} jna^{12}.
5. Má^{3}tá^{1} ta^{3} tø^{4} tsǿ^{3} joun^{4} jna^{12}.
6. La^{34} Mø^{2}Len^{2} toun^{4}.
7. Lá^{4}jen^{34} Ta^{2} jan^{3} jau^{3}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



aguacate _____



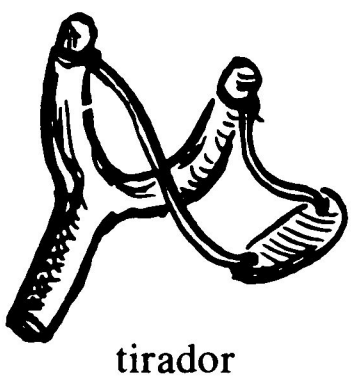
guitarra _____



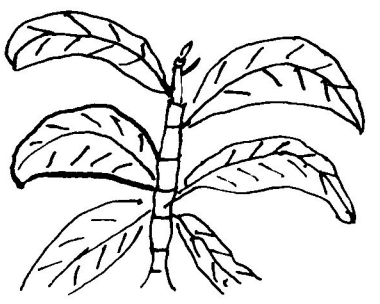
epazote _____

1

uno _____



tirador _____



tabaco _____

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} re^{3} lǿŋ^{3} Ni^{2} né^{2}. Coun^{3} i^{3}chi^{3}s caú^{4} ji^{2}con^{4} tsou^{3}. Zian^{3} tsou^{3} jmo^{4} ta^{3} chi^{3}, jen^{34} jna^{12}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} con^{3} Ta^{2}.
2. Coun^{3} tsǿ^{3} Jen^{2}.
3. Má^{3}tá^{1} tø^{3} cuun^{34} jna^{12}.
4. Má^{3}tá^{1} tø^{3} cuun^{3} Mø^{2}Ro^{2}.
5. Má^{3}tá^{1} gui^{2} tsǿ^{3}s lǿ^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} gui^{3} caun^{2} la^{3}.

REPASO

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Está muy corta esa falda.

   Má^{3}tá^{1} _____ ji^{4} ne^{3}.

2. Este espejo es nuevo.

   U^{4} _____pa la^{3}.

3. Magdalena está leyendo.

   _____ **Mø^{2}Len^{2} si^{3}.**

4. Ya bañó Carmen al nene.

   Ma^{3} lá^{4}_____ Mø^{2}Ca^{2} daun^{3}.

5. Ya se apagó la luz.

   Ma^{3} cá^{3}gau^{3} _____ .

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

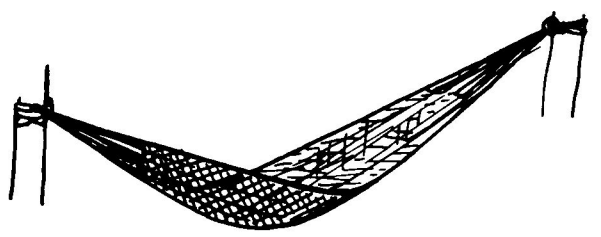
estrella _____ ¡Oye! _____

lodo _____ Felipa _____

LECCION 11

I. El tono uno.

II. La combinación de letras **juø**.

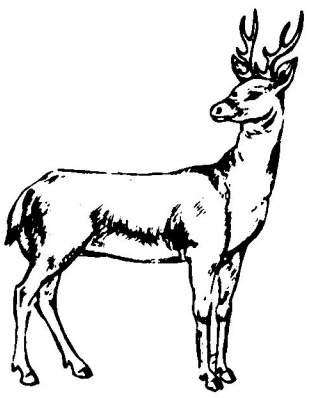


hamaca **gui**[1]

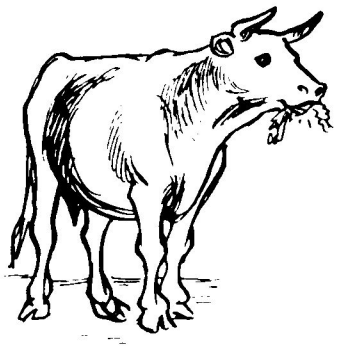
I. El tono uno. Las siguientes palabras llevan el tono uno en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono uno.



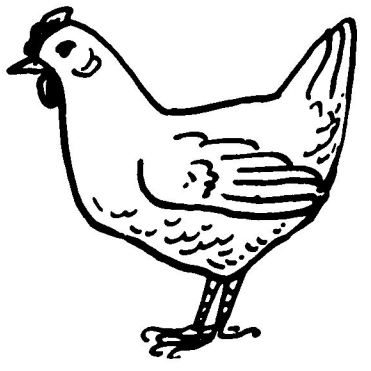
flor **li**[1]



venado **cua**[2]**nau**[1]



vaca **ca**[2]**juø**[1]



pollo **ca**[2]**au**[1]

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La segunda palabra de cada par lleva el tono uno, y la primera palabra lleva otros tonos.

jou^{3}	algodón	**juø**^{4}	camino
i^{2}**jou**^{1}	pueblo	**ca**^{2}**juø**^{1}	vaca
li^{2}	tepejilote	**i**^{2}**nau**^{3}	monte
li^{1}	flor	**i**^{2}**nau**^{1}	campo

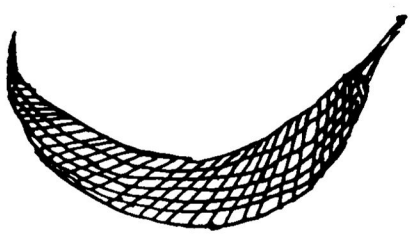
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **jou**^{3}	3 **mou**^{3}
2 **i**^{2}**jou**^{1}	4 **mou**^{1}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **i**^{2}**nau**^{3}	3 **jau**^{3}
2 **i**^{2}**nau**^{1}	4 **jau**^{1}

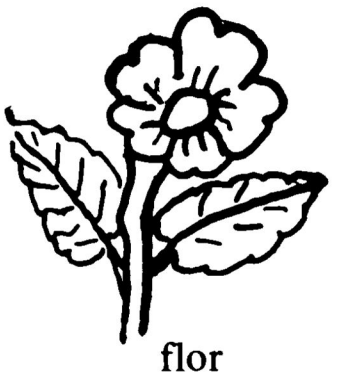
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono uno. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **gui**^{1} *(hamaca)*, entonces lleva el tono uno.



hamaca



zorrillo



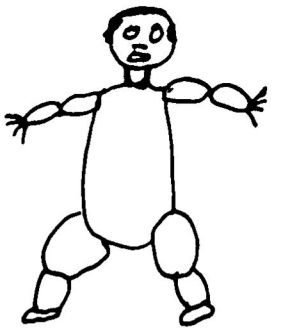
flor



anona



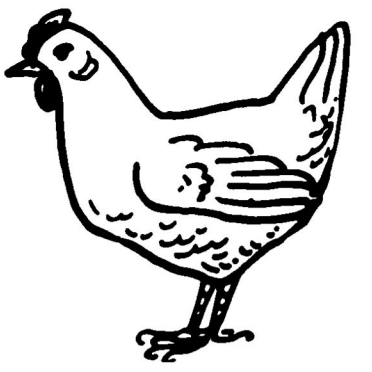
grillo



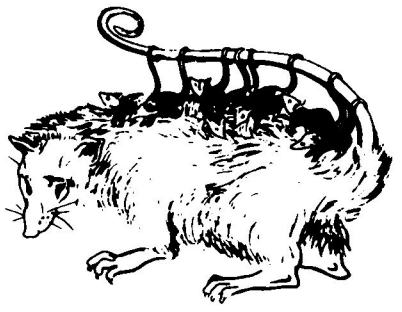
muñeca



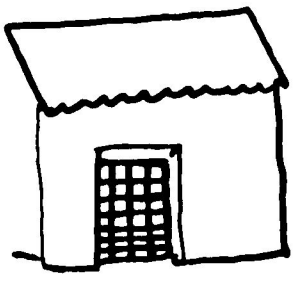
trenza



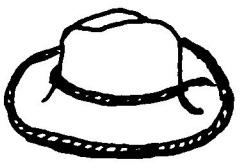
pollo



tlacuache



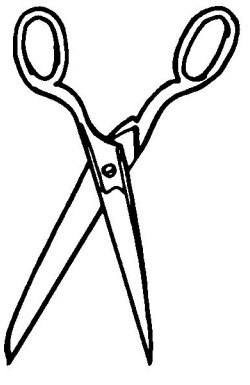
cárcel



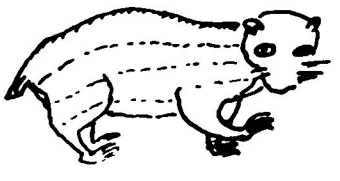
sombrero



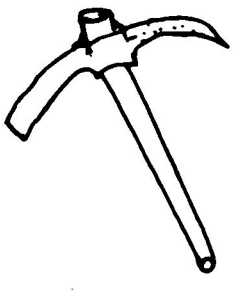
epazote



tijeras



tepezcuintle



pico



sus bigotes

Lee las siguientes oraciones:

1. Jmo^{4} jna^{12} i^{1} daun^{3}.
2. Ma^{3}cou^{1}pa nu^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} re^{3} la^{2}chou^{1} ma^{34}.
4. Ma^{3} la^{2}i^{1}pa cuu^{3} ne^{3}.
5. Jmo^{4}s ta^{2} i^{2}nau^{1}.
6. Má^{3}tá^{1} juon^{1} daun^{3} né^{2}.

Lee las siguientes palabras:

ma^{3}tai^{1}	**jau^{1} jau^{34}**	**u^{3}sø^{1}**
mø^{2}cø^{1}	**ma^{3}a^{1}**	**li^{1} mou^{2}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} lo^{1} Rø^{2} né^{2}.
2. Ron^{34} Mø^{2}Ren^{2} gui^{1}.
3. Cá^{3}jen^{34}s jan^{3} ca^{2}au^{1}.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones en los ejercicios siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *come* y *duele*:

cuh^{4}

Por ejemplo:

Cuh^{4}s toun^{2}.	Come un aguacate.
Má^{3}tá^{1} cuh^{4} cuon^{34} jna^{12}.	Me duele mucho la mano.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cuh^{4} ca^{1} cuu^{3} quin^{3}.
2. Zian^{3} tsou^{3} cuh^{4} li^{1} mou^{2}.
3. Lá^{3}jøn^{34} tsou^{3} cuh^{4} li^{2}.

II. La combinación de letras **juø**. Ya conoces la palabra chinanteca para *ceniza:* **jua^{3}**. Empieza con la combinación de letras **ju**. La palabra que quiere decir *camino* también empieza con la combinación **ju**, más la vocal **ø**.

jua^{3}	ceniza
juø^{4}	camino

Lee las siguientes oraciones, y fíjate en las palabras que tienen la combinación de letras **juø**:

Vio una vaca. Sus cuernos eran muy largos.

Cá^{3}jen^{34}s jan^{3} ca^{2}juø^{1}. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} juø^{1}s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Juø^{2} cuu^{3} jmo^{4}s í^{3}.
2. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} juø^{4} i^{2}jou^{1} go^{34}.
3. Cá^{3}gui^{34}s tou^{3} mi^{2}juø^{1}.
4. Cá^{3}chi^{3}s juø^{2} cuu^{1}.
5. Ta^{3} cuo^{3} ja^{4} juø^{1} cua^{2}nau^{1} né^{2}.
6. Jmo^{4} Mø^{2}Lai^{2} ma^{34} u^{2}sø^{1}.

Lee las siguientes frases:

juø^{2} cuu^{1}

li^{1} juø^{2}

Conoce esta palabra:

Para leer las siguientes oraciones, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *nosotros*:

jnah^{1}

Por ejemplo:

Cá^{3}raun^{1} jnah^{1} guun^{4}.	Nosotros lavamos platos.
Lá^{4}don^{1} jnah^{1} ma^{3}cuu^{3}.	Nosotros molemos caña.

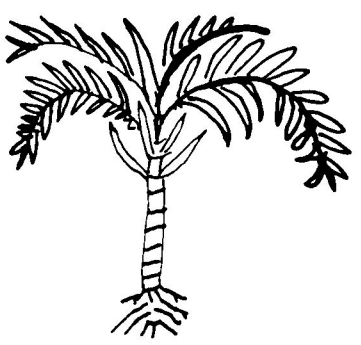
Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}e^{1} jnah^{1} cuu^{3}.
2. Cá^{3}nøŋ^{1} jnah^{1} ca^{2}au^{1}.
3. Ma^{3} lá^{4}jo^{1} jnah^{1} café.
4. Lá^{4}guu^{1} jnah^{1} ma^{3} ne^{3}.
5. Lá^{4}pa^{1} jnah^{1} í^{3}*(tortilla)*.
6. Lá^{4}qui^{1} jnah^{1} nau^{3}.
7. Lá^{4}quin^{1} jnah^{1} mesa ne^{3}.

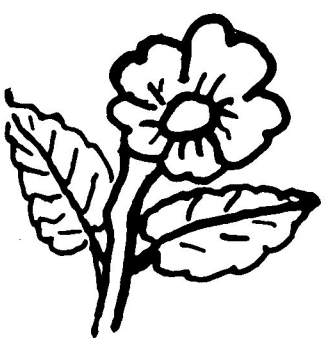
Lee lo siguiente:

Tsá^{4}ou^{3}*(mañana)* e^{1} jnah^{1} cuu^{3} jun^{3}. Ta^{3} jen^{2} jnah^{1} lø^{3} né^{2}*(hoy)*, jon^{3} ta^{3} lí^{3} e^{1} jnah^{1}. Má^{3}tá^{1} zia^{3} ta^{2} lø^{3}. Coun^{3} ta^{3} zia^{3} caú^{4} ne^{3}pa lø^{3}.

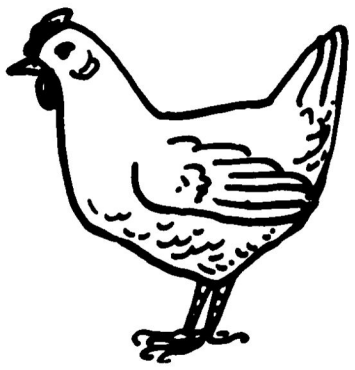
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo. Algunas llevan el tono uno y otras, el tono dos.



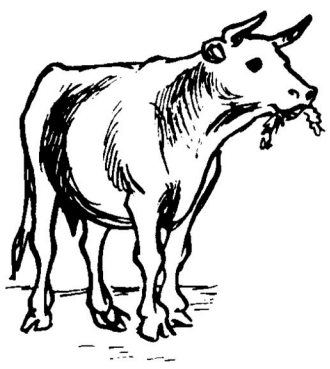
tepejilote



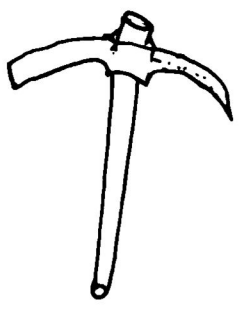
flor



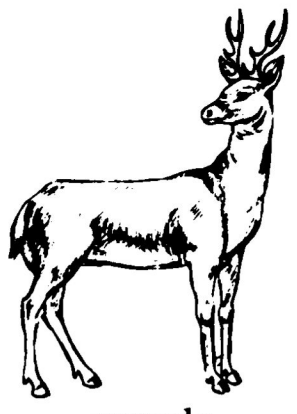
pollo



vaca



pico



venado



grillo



puerco espín

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

palabra _____ campo _____

azúcar _____ flor _____

REPASO

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate cómo suenan todas las palabras en el cuadro.

1. Tøŋ^{3}s ø^{4}.
2. Jøŋ^{4}s nau^{3}.
3. Søŋ^{4}s daun^{3}.
4. Øŋ^{4} jna^{12} cua^{2}.

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases. Todas tienen la combinación de vocales **ou**.

coun^{3} **toun**^{4} **o**^{34} **tou**^{3}

joun^{2} **Dou**^{2}

tan^{4} **dou**^{3}

REPASO

Lee las siguientes palabras:

qui^{2}**nai**^{1} **Mai**^{2}

ma^{3}**tai**^{1} **tai**^{4}**s**

Lee las siguientes oraciones:

Cá^{3}ai^{1} jnah^{1} møŋh^{4}.

Ni^{2}jain^{34} jna^{12} nau^{3}.

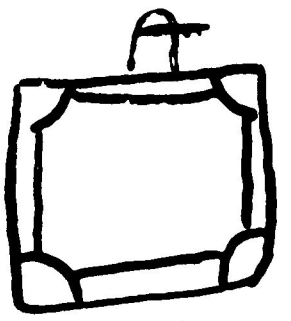
Cá^{3}jai^{4} nu^{3} jna^{12}.

Cá^{3}tain^{34} jna^{12} mo^{4}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



puente de bejuco



espejo

LECCION 12

Las combinaciones de letras **aø** y **aŋ**.



caø^{4}

vela



maŋ^{3}

águila

En esta lección vamos a estudiar palabras con la combinación de vocales **aø**. Por ejemplo:

aø^{4}	trapo	**jaø**^{34}**s**	roza
caø^{4}	vela	**cuu**^{3}**laø**^{3}	nixtamal

También vamos a estudiar la combinación de letras **aŋ**. Por ejemplo:

aŋ^{3}	ladrón	**jaŋ**^{34}	un montón (de cosas)
naŋ^{4} **jna**^{12}	yo vendo	**maŋ**^{2}	garrapata

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la combinación de vocales **aø**, y la segunda palabra tiene la combinación de letras **aŋ**.

aø^{4}	trapo	**jaø**^{34}**s**	roza
aŋ^{3}	ladrón	**jaŋ**^{34}	un montón

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **a** o la combinación de letras **an**. La segunda palabra tiene la combinación **aø** o la combinación **aŋ**.

ma^{3}	palo	**í**^{3}**la**^{3}	éste, ésta
maŋ^{3}	águila	**cuu**^{3}**laø**^{3}	nixtamal

Mø²An²	Ana	**Na²**	Genaro, Donato
Mø²Aŋ²	Angela	**naŋ⁴ jna¹²**	vendo

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la frase en el cuarto cuadro?

1 **Na²**	3 **can²**
2 **naŋ⁴ jna¹²**	4 **caŋ⁴ jna¹²**

Fíjate también en estos pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **ø** o la combinación de letras **øŋ**. La segunda palabra tiene la combinación de vocales **aø** o de letras **aŋ**.

ø⁴s	lee	**lá³jøŋ³⁴**	todos
aø⁴	trapo	**jaŋ³⁴**	un montón

Lee estas oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en el cuadro:

Øŋ⁴	**Pe² cua².**	Pedro roba caballos.
Aŋ⁴	**jna¹² møŋh⁴.**	Cuelgo ropa.

Lee las oraciones que están en los cuadros. ¿Qué dice la oración en el cuarto cuadro?

1 **Øŋ⁴ Pe² cua².**	3 **Jøŋ⁴ Pe² chou³.**
2 **Aŋ⁴ jna¹² møŋh⁴.**	4 **Jaŋ⁴ jna¹² nau³.**

Fíjate en estos pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la combinación de vocales **ai** o de letras **ain**. La segunda de cada par tiene la combinación de vocales **aø** o de letras **aŋ**.

ai⁴	falta	**nai⁴**	estrella
aø⁴	trapo	**naŋ⁴ jna¹²**	vendo

Mai^{2}	Domingo	**ni**^{2}**ain**^{34}	**jna**^{12}	voy a colgar
maŋ^{2}	garrapata	**ni**^{2}**aŋ**^{34}	**jna**^{12}	voy a robar

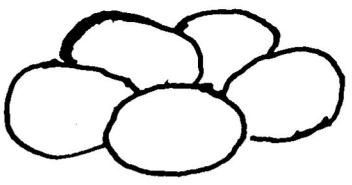
Lee las palabras y frases que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **daun**^{3}	3 **jau**^{3}
2 **í**^{3}**daún**^{3}	4 **ma**^{3}**jaú**^{3}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **aŋ**^{4} **jna**^{12}	3 **jaŋ**^{4} **jna**^{12}
2 **cá**^{3}**aø**^{34}**s**	4 **cá**^{3}**jaø**^{34}**s**

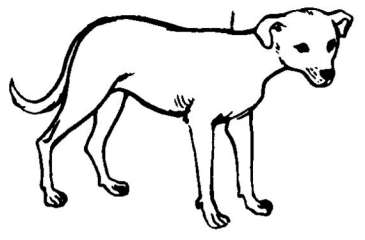
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de vocales **aø**.



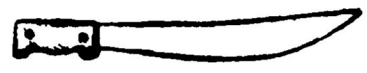
huevo



mono, chango



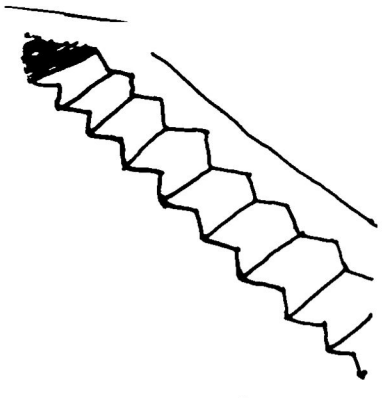
perro



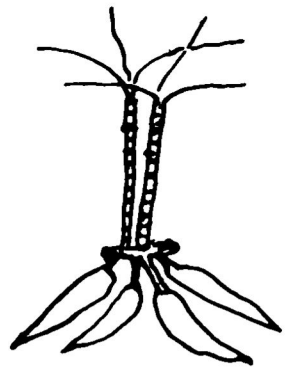
machete



agua



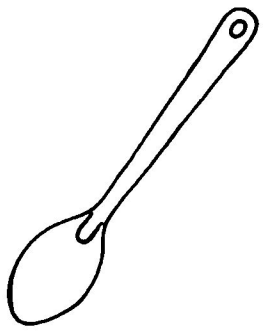
escalón



yuca



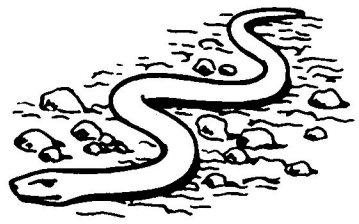
pala



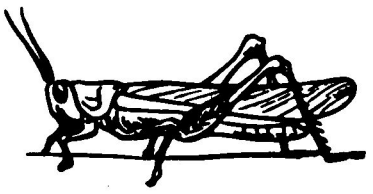
cuchara



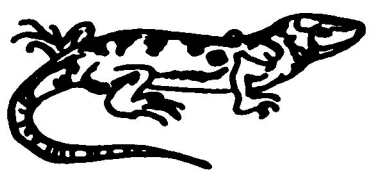
cucaracha



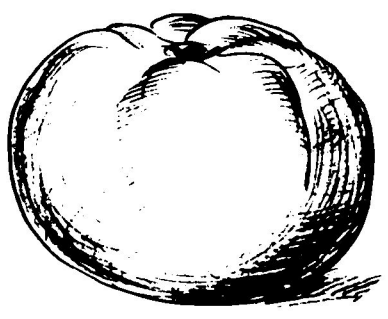
culebra



chapulín



lagartija



tomate



temązate



nido

Lee las siguientes palabras:

ma^{3}ca^{4} **ma^{3}naŋ^{4}** **lou^{3} maŋ^{3}**

maŋ^{2} **jaŋ^{1}** **Aŋ^{2}**

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en los cuadros:

Cá^{3}ja^{34}s	nau^{3}.
Cá^{3}a^{34}s	møŋh^{4}.

Ni^{2}aŋ^{34}	jna^{12} caú^{4}.
Ni^{2}naŋ^{34}	jna^{12} tou^{3} la^{3}.

Naŋ^{4}	jna^{12} ma^{3}naŋ^{4}.
Aŋ^{4}	jna^{12} møŋh^{4}.
Jaŋ^{4}	jna^{12} nau^{3}.
Caŋ^{4}	jna^{12} nau^{3}.

Cá^{3}naŋ^{34}	jna^{12} ma^{3}naŋ^{4}.
Cá^{3}aŋ^{34}	jna^{12} møŋh^{4}.
Cá^{3}caŋ^{34}	jna^{12} nau^{3}.
Cá^{3}jaŋ^{34}	jna^{12} nau^{3}.

Lee lo siguiente:

Jmo^{4} Mø^{2}An^{2} ta^{2}. Ta^{3} jen^{2}s. Naŋ^{4}s ca^{4}.

Lee lo siguiente:

Ma^{3} jou^{3} tou^{3}. Ma^{3} naŋ^{4}s. Ni^{2}jen^{34} jna^{12}.

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las siguientes oraciones, tienes que conocer la frase chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *de mí*, *a mí*, *me* y *mío*:

quion^{12} jna^{12}

Por ejemplo:

Má^{3}tá^{1} ren^{3}s caú^{4} quion^{12} jna^{12}.

Me debe mucho dinero.

Lee estas oraciones:

1. Ma^{3}cou^{4}pas quion^{12} jna^{12}.
2. La^{34}s tou^{3} quion^{12} jna^{12}.
3. Ma^{3} lá^{4}cø^{3} aø^{4} quion^{12} jna^{12}.
4. Ta^{3} zia^{3} caú^{4} quion^{12} jna^{12} lø^{3}.
5. Cá^{3}jou^{3} mo^{34} quion^{12} jna^{12}.

Lee lo siguiente:

Cá^{3}caŋ^{34} jna^{12} nau^{3}. Ma^{3} quin^{3} cá^{3}jen^{34} jna^{12}. Jon^{3} cá^{3}caŋ^{34} jna^{12}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Taø^{4} tsou^{3} quion^{12} jna^{12}.
2. Tai^{4} tsou^{3} tou^{3}.
3. Ni^{2}raun^{34} jna^{12} aø^{4}.
4. Ai^{4} pa ta^{2} quion^{12} jna^{12}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

vela _____ nixtamal _____

Angel _____

Lee lo siguiente:

Ni²naŋ³⁴ jna¹² ma³⁴ la³. Zian³ tsou³ i²la³⁴. Ña³ ni²naŋ³⁴ jna¹² aun⁴. Ña³ café ne³.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Adolfo está colgando mi hamaca.

   Chi²_____ Dou² gui¹ quion¹² jna¹².

2. Pedro vende zapatos.

   _____ Pe² lou³ maŋ³.

Lee las siguientes oraciones:

1. Naŋ⁴s lou³ nai⁴.
2. Gua²ø⁴ Re² si³.
3. Nøŋ⁴s ca²au¹.
4. Jaø³⁴ Dou² nau³.
5. Cá³caŋ³⁴ jna¹² jaŋ⁴.
6. Ni²raun³⁴ jna¹² cuu³laø³.
7. Jøŋ⁴ tsou³ ma³caø⁴.
8. Cá³aŋ³⁴ jna¹² gui¹.
9. Cá³aø³⁴ Mø²Aŋ² gui¹.
10. Cuh⁴ cua² ou³.
11. Jøŋ⁴s ma³. Má³tá¹ ou¹ ma³ ne³.

Escribe sobre la línea debajo de cada dibujo su nombre en chinanteco.



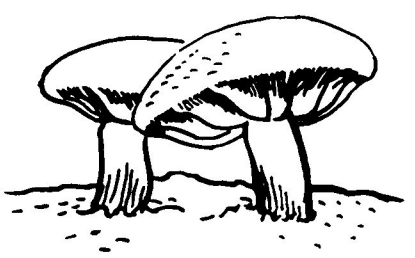
águila

_____



palo de ocote

_____



hongo

_____



cuatrojillo
(comadreja)

_____

Conoce esta palabra:

Para leer las siguientes oraciones, tienes que conocer una palabra chinanteca que indica pregunta:

Ó^{3}

Por ejemplo:

¿Ó^{3} cuu^{34} nu^{3} jna^{12}? ¿Me conoces?

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Ó^{3} lá^{4}quin^{4} nu^{3} cuun^{3} daun^{3}?
2. ¿Ó^{3} zian^{3} ju^{1} ji^{2}la^{1}?
3. ¿Ó^{3} zia^{3} tou^{3} jou^{3}?
4. ¿Ó^{3} ma^{3} ñi^{2} nu^{3} i^{2}jou^{1} go^{34}?

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

sus bigotes _____

zancudo _____

flor _____

campo _____

pueblo _____

hormiga arriera _____

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

grande _____ gordo _____

Carlos _____ masa _____

tepejilote _____ Adelino _____

escalera _____ pájaro _____

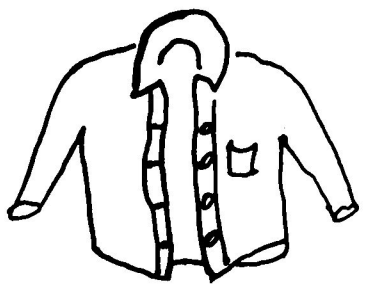
metate _____ espina _____

Aurelio _____ Lorenzo _____

plátano _____ aguacate _____

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



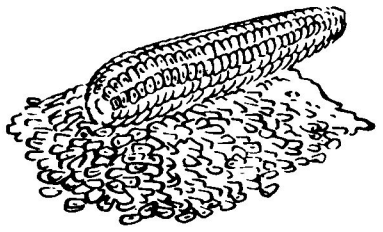
su ropa

_____



corre

_____



maíz

_____

REPASO

Une con una línea cada palabra chinanteca con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

Mø²Len²	Rosario
mø²caun²	Magdalena
Mø²Sai²	arco iris
Mø²Tin²	Martina
chi²ma²	escondido
mi³ñi²	humo

LECCION 13

I. El acento en chinanteco.

II. El tono tres con acento.



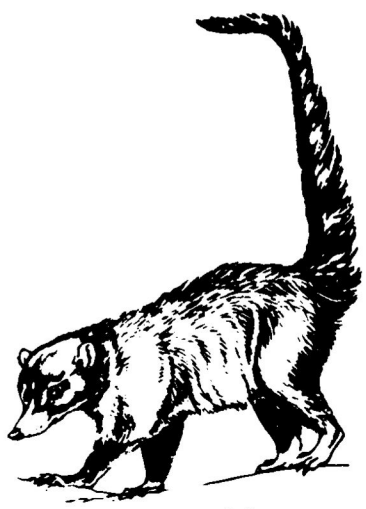
gato

taí[1]

2

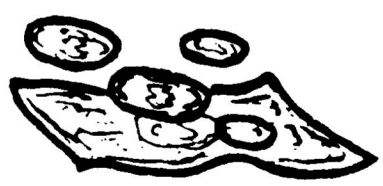
dos

toún[2]



tejón

quí[3]



dinero

caú[4]

I. El acento en chinanteco. En esta lección vamos a empezar a estudiar palabras en chinanteco que se escriben con acento. En chinanteco las palabras que se pronuncian con más fuerza se escriben con acento.

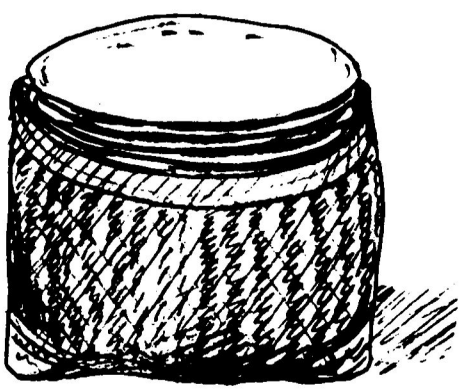
Fíjate en los siguientes pares de palabras. Las dos palabras de cada par llevan el mismo tono, pero la segunda se escribe con acento, porque se pronuncia con más fuerza.

jan[2]	pluma	**ñi**[2]	sal
ján[2]	espuma	**ñí**[2]	nueve
quin[3]	seco	**daun**[3]	nene
quín[3]	cuatro	**í**[3]**daún**[3]	rojo
jain[4]	lodo	**ma**[3]**tai**[1]	vara
jaín[4]	cama	**taí**[1]	gato

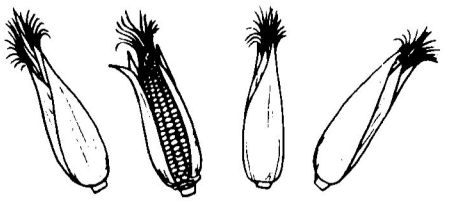


tejón **quí**^{3}

II. El tono tres con acento. Las siguientes palabras llevan tono tres con acento. Léelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan tono tres con acento.



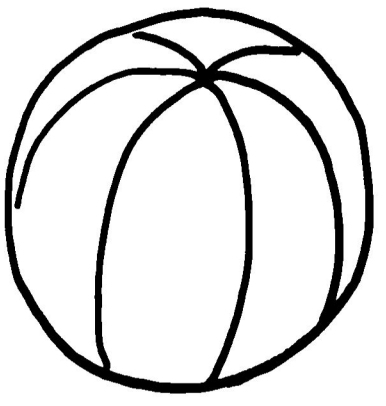
tortilla **í**^{3}



elote **cuu**^{3}**lá**^{3}



medicina **móŋ**^{3}



pelota **máŋ**^{3}

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan tono tres, pero la segunda palabra de cada par se escribe con acento.

quin^{3}	seco	**daun**^{3}	nene
quín^{3}	cuatro	**í**^{3}**daún**^{3}	rojo
maŋ^{3}	águila	**chu**^{3} o **chou**^{3}	rozo
máŋ^{3}	pelota	**chú**^{3} o **choú**^{3}	ayer, tibia

Fíjate en la diferencia que hay entre las palabras en los cuadros:

ma^{3}	palo, árbol	**gui**^{3}	pesa
má^{3} **jna**^{12}	guardo	**cá**^{3}**guí**^{3}**s**	apagó

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **chou**^{3}	3 **rou**^{3}
2 **choú**^{3}	4 **roú**^{3}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Mai**^{2}	3 **jain**^{4}
2 **maŋ**^{2}	4 **jaŋ**^{4}

Fíjate también en estos pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva tono tres-cuatro, y la segunda palabra lleva tono tres con acento:

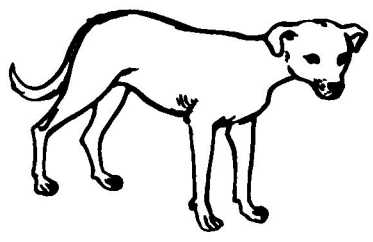
møŋ^{34}	nuevo	**cá**^{3}**chou**^{34}	**jnah**^{1}	llegamos
móŋ^{3}	medicina	**choú**^{3}		ayer

ma^{3}**jau**^{34}	mal olor	**tsou**^{3}	**gon**^{34}	aquella persona
ma^{3}**jaú**^{3}	huipil		**gón**^{3}	tres

Lee las siguientes palabras chinantecas. Todas llevan tono tres con acento:

ñá^{3}	cinco	**mø**^{3}**roú**^{3}	refresco
ní^{3}	casa	**ú**^{3}	cazuela

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono tres con acento.



perro

4

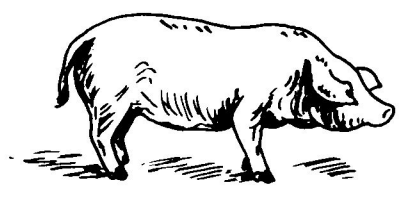
cuatro



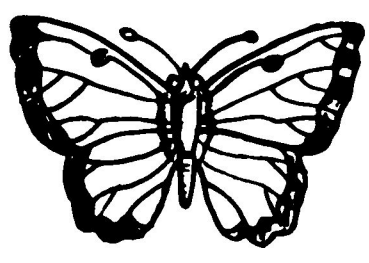
botella



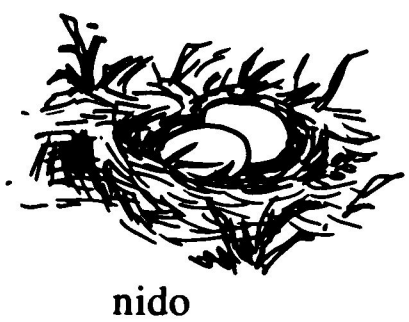
soldado



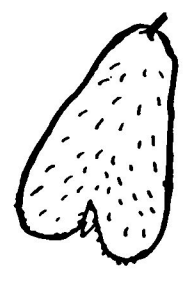
cochino



mariposa



nido



chayote

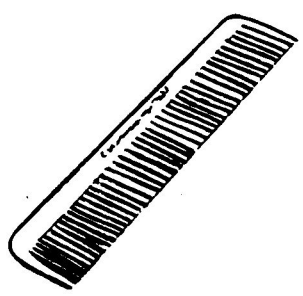
Lee las siguientes palabras:

chí^{3}	**cuá**^{3}
í^{3}	**toún**^{3}
choú^{3}	**quín**^{3}

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono tres con acento:

6

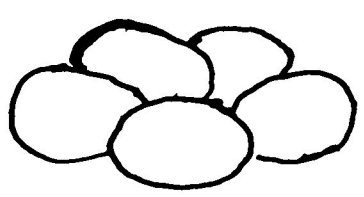
seis



peine

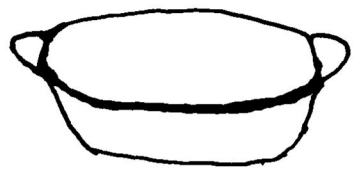


alacrán



huevo

40 cuarenta



cazuela

20 veinte



machete

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}mǿŋ^{3} jna^{12} mǿŋ^{3}.
2. Cá^{3}jǿŋ^{3}s nau^{3}.
3. Cá^{3}roún^{3} cua^{2}.
4. Cá^{3}pá^{3}s ma^{3}.
5. Lá^{4}lán^{3} jna^{12} mǿŋ^{3}.
6. Cá^{3}jaí^{3}s jna^{12}.
7. Ne^{3} ai^{4} ma^{3}. Ní^{3}.

Lee lo siguiente:

Tso^{34} tsou^{3} mø^{2}ne^{34} tsá^{4}ta^{3}s ne^{4} ma^{3} í^{3}lí^{3} ní^{3} ji^{2}cua^{34} mi^{3}tsou^{3}.

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

elote _____

potrero _____

un alacrán _____ _____

una casa _____ _____

cinco tortillas _____ _____

tres cazuelas _____ _____

tres tejones _____ _____

San Pedro Sochiapan _____

medicina _____

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *que* y *¿qué?*:

éh^{3}

Por ejemplo:

A. **¿Éh^{3} lǿ^{3}?** ¿Qué pasa?

Ti^{3} lǿ^{3}.

B. **¿Éh^{3} jmo^{4}s?** ¿Qué hace?

Ti^{3} jmo^{4}s.

Lee estas preguntas con sus respuestas:

1. ¿Éh^{3}pa jau^{1} zia^{3}?

   Ta^{3} jau^{1} zia^{3}.

2. ¿Éh^{3} jmo^{4}s?

   Gua^{2}ǿ^{4}s si^{3}.

3. ¿Éh^{3} jmo^{4} Dou^{2}?

   Jaǿ^{34} Dou^{2} nau^{3}.

4. ¿Éh^{3} jmo^{4} Mø^{2}Sai^{2}?

   Chi^{2}raun^{34}s møŋh^{4}.

5. ¿Éh^{3} gua^{2}jmo^{4} Mai^{2}?

   Gua^{2}é^{3}s cuu^{3}.

6. ¿Éh^{3} jmo^{4}s?

   Gua^{2}jé^{3}s si^{3}.

7. ¿Éh^{3} jmo^{4} Mø^{2}Lin^{2}?

   Chi^{2}pá^{3} Mø^{2}Lin^{2} í^{3}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}sen^{34} jna^{12} møŋ^{3} nau^{3}.
2. Cá^{3}nøŋ^{3}s gón^{3} ca^{2}au^{1}.
3. Cá^{3}guún^{3} jna^{12} ta^{4}.
4. Ma^{3} cá^{3}juá^{3} Mø^{2}Lin^{2} cuu^{3}laø^{3}.
5. Má^{3}tá^{1} cuú^{3} lǿ^{3}.
6. Ma^{3} cá^{3}lón^{3} jna^{12} nai^{3}.

Sección de Gramática (puntuación):

La raya (—) se usa cuando están hablando dos o más personas en un cuento. Por ejemplo, en el cuento que sigue se usa cuando empieza a hablar una persona, y otra vez cuando empieza a hablar la otra persona.

—Tsá^{4}ou^{3}*(mañana)* co^{1} jnah^{1} máŋ^{3}. Jon^{3} ma^{3} cá^{3}lǿ^{2} jau^{1} né^{2}*(hoy)*, jon^{3} ma^{3} ne^{2} jnah^{1} í^{3}co^{1} jnah^{1} tsá^{4}ou^{3}. Tein^{4}*(temprano)* co^{1} jnah^{1} ni^{2}jon^{3}.

—Re^{3}pa ni^{2}jon^{3}.

Lee lo siguiente:

—Jmo^{4} jna^{12} ma^{34}. Má^{3}tá^{1} i^{2}cuun^{34} jna^{12} lǿ^{3}.

—Re^{3}pa ni^{2}jon^{3}. Ní^{3} nu^{3} i^{2}ne^{1}, ji^{2}ai^{4} ma^{3} ne^{3}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Compré maíz.

   Cá^{3}_____ jna^{12} _____.

2. Está muy grande esa pelota.

   Má^{3}tá^{1} _____ _____ ne^{3}.

3. Estoy cosiendo.

   Gua^{2}_____ jna^{12} møŋh^{4}.

4. Tengo frío.

Má^{3}tá^{1}_____jna^{12} lø^{3}.

5. Mi reloj está atrasado. Ya es tarde.

Chi^{2}cøŋ^{3} reloj quion^{12} jna^{12}; ma^{3} cá^{3}_____pa la^{3}.

Lee la siguientes oraciones:

1. Lá^{4}guí^{3} Mai^{2} sø^{3}.
2. Lá^{4}guú^{3} Mø^{2}Fé^{3} ma^{3}.
3. Lá^{4}pán^{3} jna^{12} í^{3}.
4. Lá^{4}náŋ^{3} Pe^{2} møŋh^{4}.
5. Lá^{4}má^{3} jna^{12} caú^{4}.
6. Lá^{4}lán^{3}s ca^{2}juø^{1}.
7. Lá^{4}jún^{3} jna^{12} chou^{3}.

Lee lo siguiente:

Ma^{3} lí^{3} jmo^{4} Mø^{2}Tin^{2} ma^{3}jaú^{3} re^{3}. Jé^{3}s í^{3}ma^{3} lø^{3} ne^{3}. Re^{3} lø^{3} . jmo^{4}s.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

ayer _____ el infierno _____

tambor _____ refresco _____

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco. Todas tienen las combinaciones de letras **aø** y **aŋ**.

vela _____ pelota _____

nixtamal _____ Angela _____

águila _____

LECCION 14

I. La combinación de letras **jm**.

II. La combinación de letras **jn**.



frijoles **jnai**^{3}

I. La combinación de letras **jm**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **jm**. Por ejemplo:

jmou^{3}	petate	**jmo**^{4}**s**	hace
jmaŋ^{3}	agua	**jmøŋ**^{2}	zorrillo

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **m**, y la segunda tiene la combinación de letras **jm**:

mou^{3}	hielo, hoja	**maŋ**^{3}	águila
jmou^{3}	petate	**jmaŋ**^{3}	agua
mo^{4}	chalupa	**má**^{3}	red para pescar
jmo^{4}**s**	hace	**jmá**^{3}	sabroso

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **má**^{3}	3 **móŋ**^{3}
2 **jmá**^{3}	4 **jmóŋ**^{3}

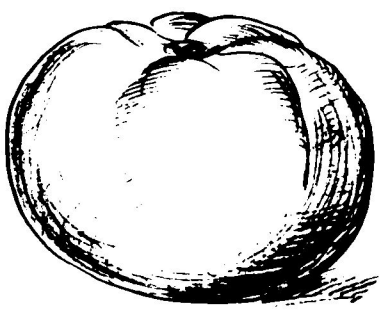
¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **maŋ^{3}**	3 **maŋ^{2}**
2 **jmaŋ^{3}**	4 **jmaŋ^{2}**

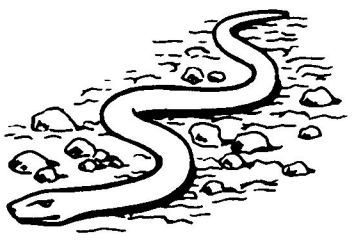
¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **maŋ^{3}**	3 **Mai^{2}**
2 **jmaŋ^{3}**	4 **jmai^{3}s**

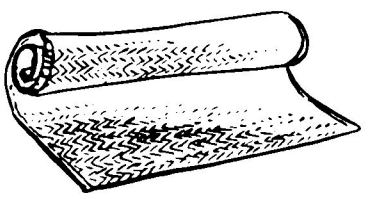
Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación **jm**:



tomate



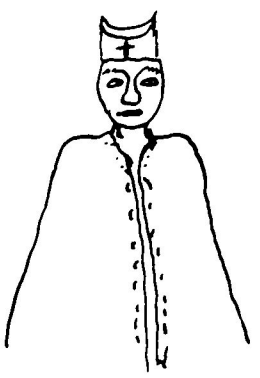
culebra



petate



zorrillo



obispo



agua



codo



trenza

Encierra en un círculo las palabras que se escriben con la combinación **jm** en chinanteco:

piojo	México	lluvia
Analco	nuevo	mujer

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} re^{3} jmá^{3} í^{3} quion^{12} jna^{12}.
2. Mø^{2}Sai^{2} jmaŋ^{3} daun^{3} lán^{2}.
3. Cá^{3}jmó^{3} Mø^{2}Ca^{2} í^{3}.
4. Ma^{3} lá^{4}jmó^{3} Mø^{2}Jin^{2} ma^{34}.

II. La combinación de letras **jn**. También vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **jn**. Por ejemplo:

jnai^{3}	frijoles	**u^{2}jni^{1}**	sombrero
jni^{4}s	siembra	**jna^{12}**	yo

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par empieza con la letra **n**, y la segunda tiene la combinación de letras **jn**.

nai^{3}	guerra	**Na^{2}**	Genaro
jnai^{3}	frijoles	**jna^{12}**	yo
ní^{3}	casa		
cá^{3}jní^{3}s	sembró		

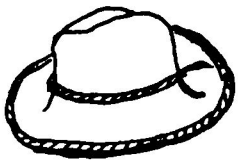
Lee las siguientes palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **nai^{3}**	3 **nai^{4}**
2 **jnai^{3}**	4 **jnai^{4}**

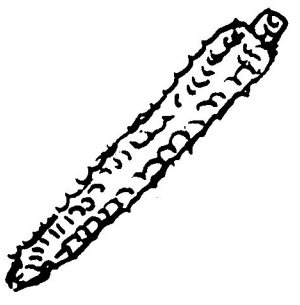
Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación **jn**:

está cerrado	yo	nubes
pájaro carpintero	nosotros	red

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no se escribe con la combinación de letras **jn**:



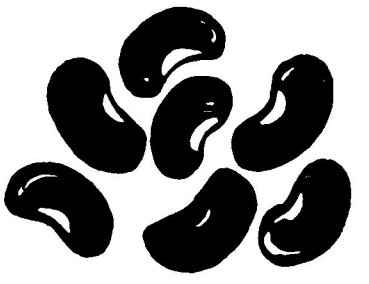
sombrero



olote



siembra



frijoles

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá^{4}jni^{3}s jnai^{3}.

2. Tsá^{4}jnaŋ^{2}s cuu^{3}.

3. I^{2}jno^{1}pa ron^{34} jmaŋ^{3}.

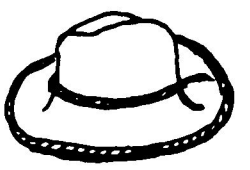
Lee las siguientes palabras y frases:

jmo^{4} ma^{3}	**i^{2}jmaŋ^{1}s**	**ñi^{2}jmaŋ^{4} jna^{12}**
jmøŋ^{3}	**ma^{3}jmaŋ^{4}**	**á^{4}jmaŋ^{3}s**
jmøŋ^{2}	**ma^{3}jnai^{3}**	**jni^{3}cuo^{3}s**

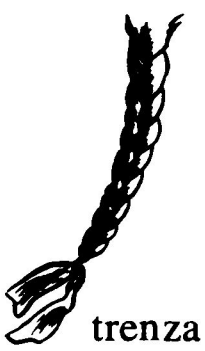
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



zorrillo _____



sombrero _____



trenza _____ **chi^{42}s**



siembra



pavo real

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra que quiere decir, entre otras cosas, *suyo* y *para (él)*:

quioh^{1}

Por ejemplo:

1. **¿Ó^{3} zia^{3} mǿŋ^{3} quioh^{1}s?** ¿Tiene medicina?
2. **¿Ó^{3} zia^{3} mǿŋ^{3} quioh^{1} i^{2}na^{2}?** ¿Hay medicina para una cortadura?

Lee las siguientes oraciones:

1. Chi^{2}saø^{4} Mø^{2}Lai^{2} quioh^{1} daun^{3}.
2. Ta^{3} zia^{3} caú^{4} quioh^{1}s.
3. Í^{3} løŋ^{34}pa cuh^{4}s. Ta^{3} zia^{3} jnai^{3} quioh^{1}s.
4. Ta^{3} zia^{3} jmøŋ^{3} quioh^{1}s.

Lee lo siguiente:

Jmaŋ^{2} la^{3} jni^{4}s cuu^{3} jan^{2}, jon^{3} ma^{3} lá^{3}jaø^{34} tsou^{3} nau^{3}, jon^{3} lo^{34} cuu^{3} quioh^{1}s.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

sangre _____ día, fiesta _____

su nombre _____ petate _____

su papá _____ nubes _____

Lee lo siguiente:

—¡É^{3} guu^{3} re^{3} lø^{3} ní^{3} la^{3} quioh^{1} Tou^{2}!

—Jøŋ^{3}, lø^{3}pa re^{3} quioh^{1}s.

Y lo siguiente también:

—¿Éh^{3} gua^{2}jmo^{4} Ca^{2} né^{2} quioh^{1}?

—Gua^{2}ø^{4} si^{3}pas quioh^{1}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer una palabra que quiere decir, entre otras cosas, *por favor* y *fíjate*.

døh^{2}

Por ejemplo:

Ña^{3} døh^{2} nu^{3}. Ven, por favor.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá^{4}jmó^{3}s ta^{2} quion^{12} jna^{12} døh^{2}.
2. Re^{3} jmo^{4}s ma^{3}jaú^{3} døh^{2}.
3. ¿Éh^{3} mø^{2}jmo^{4}s døh^{2}?
4. Møŋ^{34}pa ne^{3} døh^{2}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá^{4}jmó^{3}s ta^{2} jou^{3}.
2. Aø^{34} tsou^{3} ma^{3}on^{4} ni^{2} jmaŋ^{3}.
3. I^{1} jmaŋ^{2}pa jmo^{4} tsou^{3} ta^{2}.

Escribe sobre cada línea la sílaba o palabra que falta:

1. México

   Ó^{4}_____

2. sangre

   _____ **daún^{3}**

3. Cerré la caja.

   Cá^{3}_____ jna^{12} cuo^{4}.

4. Voy a sembrar frijoles.

   Ni^{2}_____ jna^{12} _____.

5. Ya está hirviendo el agua.

   Ma^{3} chi^{2}rón^{3} _____.

6. Está lloviendo mucho.

   Má^{3}tá^{1} ai^{4} _____.

7. Mi hijo Félix quiere mucho a su padrino.

   Fé^{3} né^{2} jon^{34} jna^{12} má^{3}tá^{1} nió^{3}s*(quiere)* **_____.**

Sección de Gramática:

Algunas veces la palabra **jna**^{12}, que quiere decir *yo, mi, mío,* es sustituida por un tono. Compara los siguientes ejemplos:

1. Má^{3}tá^{1} re^{3} jmá^{3} í^{3} quion^{12} jna^{12}.

   Má^{3}tá^{1} re^{3} jmá^{3} í^{3} quion$^{12-2}$.

2. Má^{3}tá^{1} guu^{34} cuon^{34} jna^{12}.

   Má^{3}tá^{1} guu^{34} cuon$^{34-2}$.

Lee las siguientes oraciones:

1. Fé^{3} né^{2} jon^{34} jna^{12}, má^{3}tá^{1} ai^{4} tsǿ^{3}s.

   Fé^{3} né^{2} jon$^{34-2}$, má^{3}tá^{1} ai^{4} tsǿ^{3}s.

2. Ma^{3} lá^{4}cǿ^{3} aǿ^{4} quion^{12} jna^{12}.

   Ma^{3} lá^{4}cǿ^{3} aǿ^{4} quion$^{12-2}$.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} tø^{3} cuun$^{34-2}$ la^{3} lǿ^{3}.
2. Má^{3}tá^{1} con^{3} nu^{3} jen$^{34-2}$.
3. Ma^{2}jaun$^{34-2}$ la^{3}pa chi^{2}raun^{4} jna^{12}.
4. Ai^{4}pa ta^{2} quion$^{12-2}$.
5. Ta^{3} zia^{3} caú^{4} quion$^{12-2}$ lǿ^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} i^{2}cuun$^{34-2}$ lǿ^{3}.

Lee lo siguiente:

Ta^{2} quion^{12} jna^{12} jmo^{4} tsou^{3} juøŋ^{34}, ña^{2} caú^{4} møŋ^{34} cuen^{4} jna^{12}s quioh^{1} mø^{2} cá^{3}jmó^{3}s ta^{2} quion$^{12-2}$. Ta^{3} cuen^{4}s caú^{4} ma^{3} gua^{2}. Í^{3}jon^{3} ai^{2} tsou^{3} jna^{12} juøŋ^{34}.

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases.

mi^{3}chí^{3} **ní^{3} jou^{34} cuu^{3}**

máŋ^{3} i^{3}tu^{2} **cá^{3}ǿ^{3} tsǿ^{3}s**

cá^{3}juán^{3} tsǿ^{3}s

REPASO

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Ya leí este libro.

   Ma^{3} cá^{3}_____ jna^{12} si^{3} la^{3}.

2. Angel quemó rozo.

   Cá^{3}j_____Aŋ^{2} chou^{3}.

3. Rosario trabaja todos los días.

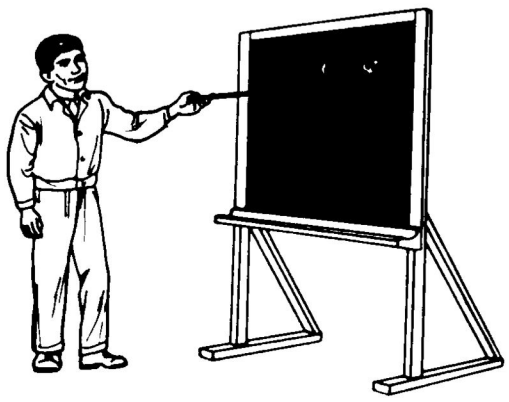
   Lá^{3}_____ _____ jmo^{4} Mø^{2}Sai^{2} ta^{2}.

4. Un ladrón se llevó su dinero.

   Cá^{3}coun^{4} jan^{3} _____ caú^{4} quioh^{1}s.

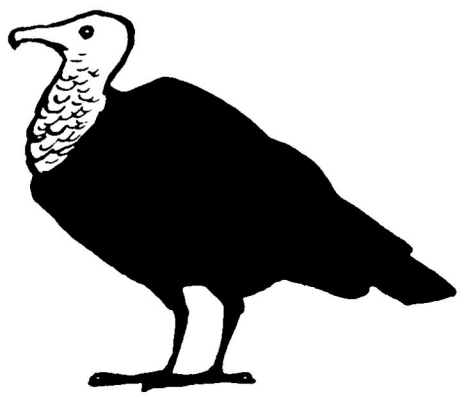
LECCION 15

El tono dos con acento.



maestro **tǿ**[2]

Las siguientes palabras llevan el tono dos con acento en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono dos con acento.



zopilote **tu**[3] **jué**[2]

2

dos **toún**[2]



teje **tá**[2]**s**

Fíjate en estos pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono dos, pero la segunda de cada par también lleva acento:

cuá^{2}	caballo	**ta**^{2}	trabajo
jmø^{3}**cuá**^{2}	río	**tá**^{2}**s**	teje
Ni^{2}	Benito	**jmaŋ**^{2}	día, fiesta
ní^{2} **jna**^{12}	mi cara	**jmáŋ**^{2}	arroyo

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **jmaŋ**^{2}	3 **jmøŋ**^{2}
2 **jmáŋ**^{2}	4 **jmøŋ**^{2} **jna**^{12}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Ni**^{2}	3 **Na**^{2}
2 **ní**^{2} **jna**^{12}	4 **ná**^{2} **jna**^{12}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cua**^{2}	3 **jan**^{2}
2 **jmøŋ**^{3}**cuá**^{2}	4 **ti**^{3}**ján**^{2}

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan acento, pero la primera palabra de cada par lleva el tono tres con acento, y la segunda de cada par lleva el tono dos con acento:

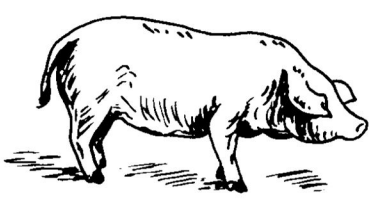
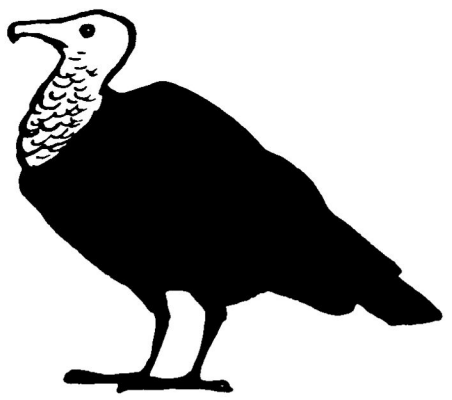
chí^{3}	viento	**gón**^{3}	tres
chí^{2}	bueno	**gón**^{2}	dos

toun^{2}	aguacate
toún^{2}	dos

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **chí³**	3 **ñí³**
2 **chí²**	4 **ñí²**

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono dos con acento. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **toún²** *(dos)*, entonces lleva el tono dos con acento.

10			**8**
diez	mono, chango	cochino	ocho
	**20**	**7**	
canta	veinte	siete	zopilote

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono dos con acento:

petróleo	compró	mi pie
arroyo	mi mamá	sal
zacate	mi cabeza	arena

Lee las siguientes oraciones:

1. Ñí² nǿŋ³ cuu³ lǿ³.

2. Jmo^{4} tsou^{3} jmaŋ^{2} né^{2}.

3. Ni^{2}raun^{34} jna^{12} aø^{4} jmáŋ^{2}.

4. Má^{3}tá^{1} jmo^{4} qui^{2}nai^{1} ti^{3}ján^{2}.

5. Ma^{3} já^{2} jmøŋ^{3}.

6. Ta^{3} si^{3} lá^{4}é^{2} tø^{2} né^{2}.

Lee las siguientes palabras y frases:

mó^{2}	**jmø^{3}có^{2}**	**cá^{3}laø^{2} jnah^{1}**
ma^{3}chí^{2}	**naí^{2}**	**cuán^{2} jna^{12}**
jaún^{2} jna^{12}	**chi^{3}quín^{2} jna^{12}**	**aín^{2} jna^{12}**

Une con una línea cada palabra chinanteca con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

toun^{2}	dos
toún^{2}	guitarra
toún^{3}	tambor
toun^{4}	aguacate
jmaŋ^{2}	agua
mø^{3}jmáŋ^{2}	fiesta
jmàŋ^{3}	agua para tomar

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración.

1. Ya viene. **Ma^{3}** _____ .

2. Compró Alka-Seltzer. **Cá^{3}** _____ .

3. Está soplando a la lumbre. **Chi^{2}**_____ .

4. mi nieto _____ **jna^{12}**

5. mi pie _____ **jna^{12}**

6. mi boca _____ **jna^{12}**

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *mañana*:

tsá^{4}ou^{3}

Por ejemplo:

Tsá^{4}ou^{3} ón^{2} tsou^{3} cuu^{3}. Mañana la gente va a pizcar maíz.

Tsá^{4}ou^{3}pa có^{2} tsou^{3}. Mañana van a jugar.

Lee las siguientes pares de oraciones:

1. Chi^{2}jni^{4}s cuu^{3}.
2. Tsa^{4}ou^{3} jní^{2}s cuu^{3}.

1. Gua^{2}jo^{34} Mø^{2}Lon^{2} jnai^{3}.
2. Tsá^{4}ou^{3} jó^{2} Mø^{2}Lon^{2} jnai^{3}.

1. Tsá^{4}ou^{3} la^{34}s ñi^{2}.
2. Ma^{3} cá^{3}lá^{2}s ñi^{2}.

1. Cá^{3}jmo^{34} jna^{12} ta^{2} i^{2}nau^{1}.
2. Tsá^{4}ou^{3} jmó^{2} Juán^{1} ta^{2} i^{2}nau^{1}.

1. Tsá^{4}ou^{3} cún^{2}s café.
2. Tsá^{4}cun^{3}s café.

1. Gua^{2}ø^{4}s si^{3}.
2. Tsá^{4}ou^{3} ó^{2}s si^{3}.

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

anteayer _____

petróleo _____

agua tibia _____ _____

dos petates _____ _____

nueve días _____ _____

nueve maestros _____ _____

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *adentro*:

naíh^{3}

Por ejemplo:

Tsá^{4}jnaŋ^{2}s naíh^{3}. Va a cerrar la puerta.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}í^{2} tan^{4} naíh^{3}.
2. Ma^{3} chi^{2}jnáŋ^{2} naíh^{3} quioh^{1}s.

Lee lo siguiente:

Go^{34} cuá^{3} Mø^{2}Rin^{2}, naíh^{3} go^{34} jen^{34} jna^{12}. Gua^{2}co^{4}s quioh^{1}. Tsa^{3}øŋ^{2}s gui^{1} ai^{4} ní^{3} ta^{3} ma^{3} jnøŋ^{2} go^{34}. Cá^{3} lá^{3} roún^{3}s cuá^{3}.

Lee lo siguiente:

Jau^{1} quioh^{1} éh^{3} jmo^{4}s ma^{3}cuu^{3}

Ma^{3}cuu^{3} jon^{3} jmo^{4}s mo^{4}. Ña^{3} jmo^{4}pas í^{3}roú^{3}. Cón^{3}ne^{3}pa í^{3}jmo^{4}s ma^{3}cuu^{3}. Ta^{3} ma^{3}chí^{2} í^{3}jmo^{4}s. Cón^{3}ne^{3}pa.

Jau^{1} quioh^{1} ca^{2}juø^{1}

Ñoú^{2} ca^{2}juø^{1} có^{2} né^{2} i^{2}go^{12}*(allá)*, ji^{2}jmó^{2}s jmaŋ^{2} cá^{3}zian^{3} tsou^{3}. ¿Ó^{3} cu^{2}jín^{3} nu^{3} cú^{3}lé^{3}? I^{2}ne^{1}pa go^{34}; ta^{3} cuo^{3} ja^{4}.

Lee lo siguiente:

Jmø^{2}ñá^{3} né^{2} ta^{3} cuh^{4}s í^{3}. Ta^{3} é^{2}s jau^{1} éh^{3} lǿ^{3} quioh^{1}s. Ne^{3} ma^{3} ñe^{4}s quioh^{1}. Ta^{3} zia^{3} í^{3}lǿ^{3} quion^{12} jna^{12}. Ma^{3} lon^{3}s quioh^{1} ma^{3} lǿ^{3} jen$^{34-2}$.

REPASO

Lee las siguientes palabras:

juø^{4}	**chi^{2}juǿŋ^{3}**
ca^{2}juø^{1}	**juǿŋ^{2}**
juø^{2} cuu^{1}	**juon^{1}s**

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Está muy claro.

   Má^{3}tá^{1} _____ **ai^{4}.**

2. Ya está limpia mi ropa.

   Ma^{3} ra^{2}_____ **aø^{4} quion$^{12-2}$.**

3. Ya sopló a la lumbre.

   Ma^{3} lá^{4}ji^{34}s _____ .

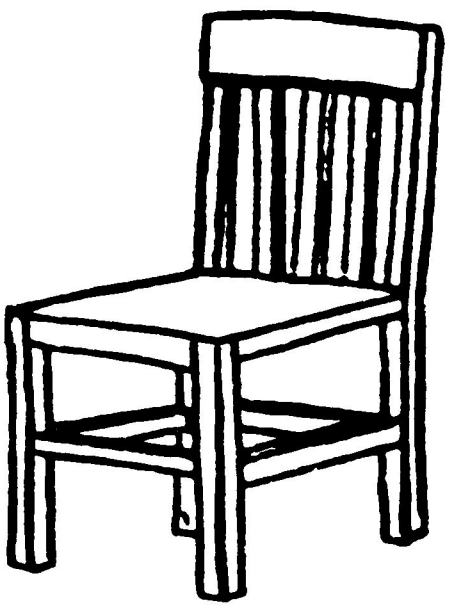
REPASO

Une con una línea la palabra chinanteca con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

jmai^{3}	agua
jmaŋ^{3}	su papá
maŋ^{3}	águila
jnai^{3}	hielo
nai^{3}	petate
mou^{3}	guerra
jmou^{3}	frijoles

LECCION 16

La combinación de vocales **ei**.



silla **ma^{3}sei^{2}**

En esta lección vamos a estudiar palabras con la combinación de vocales **ei**. Por ejemplo:

coun^{3} nei^{2}	igual	**peín^{3}**	fuerte
meí^{1}	mil	**ein^{4}s**	borracho

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **i**, y la segunda tiene la combinación de vocales **ei**.

si^{2}	beso	**in^{4}**	pintura
ma^{3}sei^{2}	silla	**ein^{4}s**	está borracho
Mi^{2}	Emilio	**Ni^{2}**	Benito
meí^{1}	mil	**coun^{3} nei^{2}**	igual

Fíjate también en los pares de palabras que siguen. La primera palabra de cada par tiene la letra **e**, y la segunda tiene la combinación de vocales **ei**.

né^{2}	hoy	**ten^{4} jna^{12}s**	le llamo
coun^{3} nei^{2}	igual	**tein^{4}**	temprano
Sé^{1}	José	**cá^{3}lén^{3}s**	se tardó
ma^{3}sei^{2}	silla	**cá^{3}leín^{3}s**	pensó

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de vocales **ei**:

niño	se casaron	naranja
perro pinto	están peleando	Félix
tres	Pedro	miro, veo
pájaro carpintero	sanó	Inés
verde	Agustín	tierra, terreno
doy	milagro	

Aunque no hemos estudiado el tono uno con acento, vas a poder leer las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Mi**^{2}	3 **Lin**^{2}
2 **meí**^{1}*(mil)*	4 **leín**^{1}

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} ein^{4}s.
2. Cá^{3}eín^{2} caú^{4} quion$^{12-2}$.
3. Má^{3}tá^{1} peín^{3} cua^{2} né^{2}.
4. Lá^{3}jon^{3} leín^{3}s.
5. Má^{3}tá^{1} teín^{3}s.
6. Ein^{4} tsǿ^{3}s jna^{12}.
7. Cá^{3}eín^{2} tá^{3} quioh^{1}s.

Lee lo siguiente:

—Ma^{3}sei^{2} ne^{3} cá^{3}jmo^{34} jna^{12} né^{2}. ¿Ó^{3} re^{3} lǿ^{3} ma^{3}sei^{2} ne^{3} quion$^{12-2}$, lín^{3} nu^{3}?

—Má^{3}tá^{1} re^{3} lǿ^{3}. Lan^{12}pa*(la compro)* jna^{12} ni^{2}jon^{3}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *música*:

soún^{1}

Por ejemplo:

Ni^{2}nai^{34} jna^{12} soún^{1}. Voy a oír música.

Lee las siguientes oraciones:

Gua^{2}nau^{34}s soún^{1}.

Tsá^{4}jmó^{3}s soún^{1}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} re^{3} jmó^{2} jnah^{1} soún^{1}. Zian^{3} tsou^{3} ta^{3} ma^{3} cá^{3}nau^{34} soún^{1} jmó^{2} jnah^{1}, jon^{3} ta^{3} té^{3}s jnah^{1} ji^{2}jmo^{4}s jmaŋ^{2}.

Debajo de cada una de las siguientes oraciones en español está la misma oración en chinanteco, pero le falta una palabra. De las palabras en el cuadro a la izquierda, escoge la palabra correcta que completa cada oración, y escríbela sobre la línea.

né^{2}
nei^{2}

1. Son iguales.

   Coun^{3} _____pa lǿ^{3}.

eín^{3}
én^{3}

2. Estoy desgranando maíz.

   Chi^{2}_____ jna^{12} cuu^{3}.

ne^{3}
nei^{2}

3. Está muy filoso ese machete.

   Má^{3}tá^{1} re^{3} mó^{2} mi^{2}taǿ^{3}_____.

jen^{34}s
jein^{34}s

4. Es muy mañoso.

Má^{3}tá^{1} cá^{3} _____ .

aín^{2}
ein^{3}

5. Me duele el estómago.

Cuh^{4} _____ **jna^{12} lǿ^{3}.**

ein^{3}
in^{4}

6. ¿Quién es esa persona?

¿ _____ **tsou^{3} né^{2}?**

REPASO

Lee las siguientes palabras y oraciones:

Cá^{3}laǿ^{3} tsǿ^{3}s. mi^{2}taǿ^{3}

Cá^{3}caǿ^{2}s lo^{1}. taŋ́^{2} jna^{12}

Cá^{3}raŋ^{34} daun^{3}, cá^{3}rǿŋ^{34}s jmai^{3}.

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

su padrino _____

su ahijado _____

REPASO

Escribe las siguientes frases en chinanteco:

una cazuela _____ _____

un ratón _____ _____

cuatro refrescos _____ _____

todos los días _____ _____

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}í^{2}s naíh^{3}.
2. Cá^{3}má^{2}s caú^{4}.
3. Cá^{3}cún^{2}s café.
4. Cá^{3}chá^{2}s jau^{1}.
5. Cá^{3}lá^{2}s ma^{3}sei^{2}.
6. Cá^{3}caø^{2}s lo^{1}.
7. Cá^{3}té^{2}s jna^{12}.

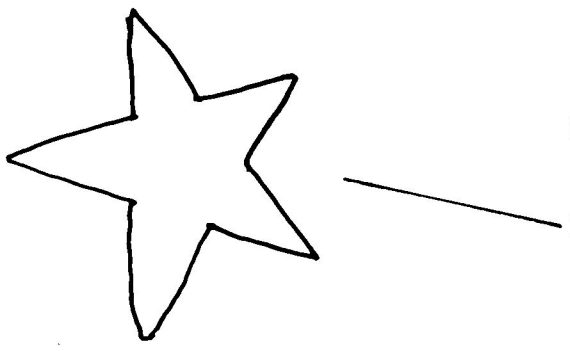
REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}jún^{3} jna^{12} chou^{3}.
2. Cá^{3}øŋ^{3} jna^{12} si^{3}.
3. Cá^{3}tán^{3} jna^{12} tá^{3}.
4. Cá^{3}juán^{3} jna^{12} cuu^{3}laø^{3}.
5. Cá^{3}lán^{3} jna^{12} jmø^{3}có^{2}.

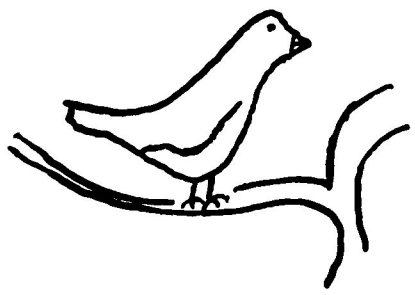
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo. Una ya está hecha.



nai^{3}

nai^{4}



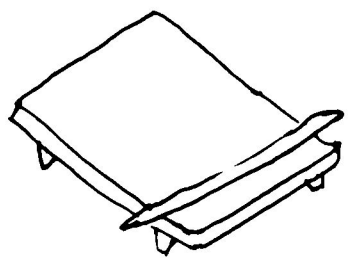
ta^{4}

tan^{4}



sø^{2}

sø^{3}

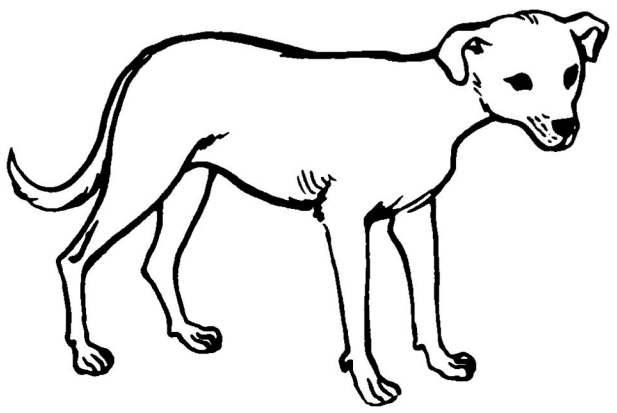


to^{4}

ton^{4}

LECCION 17

La combinación de letras **ts**.



perro **tsaø**^{3}

En esta lección vamos a estudiar palabras que tienen la combinación de letras **ts**. Por ejemplo:

tsou^{3}	gente	**tsø**^{3}**s**	su corazón
tsaí^{3}	caliente	**tson**^{2}**s**	está enfermo
cú^{3}**tsa**^{4}	juntos	**tsó**^{2}**s**	va

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **s**, y la segunda tiene la combinación **ts**.

sø^{3}	lumbre	**Sa**^{2}	Saturnino
tsø^{3}	granizo	**ma**^{3} **cá**^{3}**tsá**^{2}	ya se acabó
Mø^{2}**Sai**^{2}	Rosario	**søn**^{4}**s daun**^{3}	está bañando al nene
tsaí^{3}	caliente	**tsøn**^{2} **jna**^{12}	mi corazón

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **t**, y la segunda tiene la combinación de letras **ts**.

tou^{3}	plátano	**tai**^{3}	delgado
tsou^{3}	gente	**tsaí**^{3}	caliente

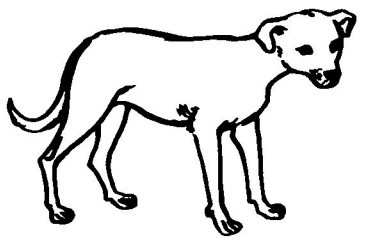
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ta^{4}**	3 **to^{4}**
2 **cú^{3}tsa^{4}**	4 **í^{3}tso^{4}**

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **tou^{3}**	3 **Tou^{2}**
2 **tsou^{3}**	4 **tsou^{2}**

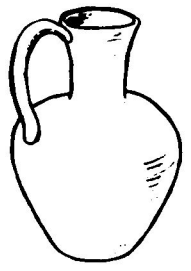
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de letras **ts**.



perro



hormiga



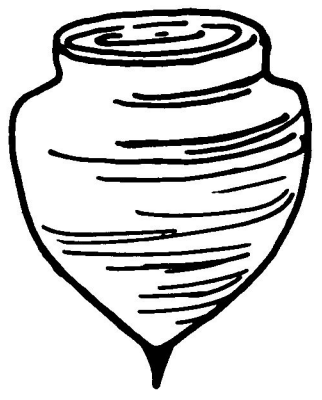
jarro



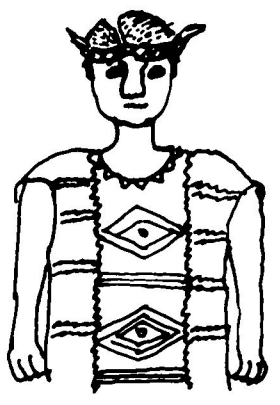
lumbre



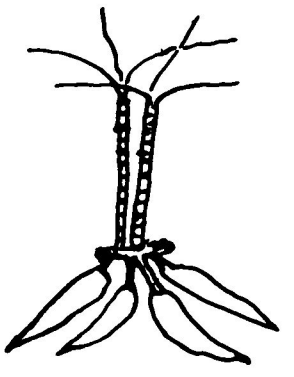
sacerdote



trompo



mujer



yuca

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, se escriban con **ts**:

pecado, culpa	chicharrón	Francisca	cerveza
afuera	apellido	Rosario	mi corazón

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} tsau^{3} cuun^{34} jna^{12} la^{3} lø^{3}.
2. Má^{3}tá^{1} tso^{4} ma^{3}caø^{4} ne^{3} quioh^{1}s.
3. ¡Ta^{2} tsu^{3} caun^{4} tsaø^{3} né^{2}!
4. Má^{3}tá^{1} tsaí^{3} aun^{4} jnai^{3} la^{3} cá^{3}lø^{2}.
5. Cá^{3}cuh^{4} tsaø^{3} cuo^{3} Mø^{2}Jin^{2}.
6. Tsó^{2}s ji^{2}jmo^{4} tsou^{3} soún^{1}.
7. Tson^{2}s; ta^{3} í^{3} cuh^{4}s.
8. ¿Ein^{3} tsou^{2} løŋ^{3}s?
9. ¿Ein^{3} tsou^{3} né^{2}?

Las siguientes palabras tienen la combinación **ts** en la primera sílaba:

tsø^{2}ñi^{2}	joven	**tsø^{3}eín^{3}**	esa persona
tsø^{2}maŋ^{1}	señorita	**tsó^{3}cua^{2}**	caballo

Lee las siguientes palabras y frases:

tsø^{3}quin^{4}	**tu^{3} tsó^{3}**
tsø^{3}gon^{34}	**tsó^{3} cuo^{3}s**
tsø^{3}náŋ^{3}	**tsóŋ^{2} jna^{12}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá^{4}jaí^{3} tsø^{3}jou^{3} quioh^{1} tó^{2} né^{2}, í^{2}jní^{2}s cuu^{3}jan^{2}.
2. Ma^{3} jou^{3}pa tou^{3} tsa^{3}nau^{3} la^{3} quioh^{1}s. Tou^{3} ma^{3}san^{2} la^{3} ta^{3} ma^{3} jou^{3}.
3. Teín^{3} tsø^{3}ein^{4}.
4. Má^{3}tá^{1} re^{3} ñe^{4} tsa^{3}dón^{2} cuento.

Lee lo siguiente:

—¿Ein^{3} cu^{3}tso^{4} ron^{34} møŋ^{3} jon^{3}?

—Ra^{3}tsó^{2} ni^{2} cuo^{4} daún^{3} jon^{3}pa.

Lee lo siguiente también:

Jan^{3} tsa^{3}ein^{4} ron^{34} juø^{4} go^{34}, juø^{4} í^{3}nei^{2} go^{34}. Ma^{3} máŋ^{3} ron^{34}s jen$^{34-3}$. Na^{3}øé^{2}s*(está cantando)* quioh^{1}.

Conoce estas palabras:

La pregunta *¿Qué haces?* se escribe así en chinanteco:

¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}?

Por ejemplo:

A. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}? ¿Qué haces?

Guún^{3} jna^{12} ma^{3} la^{3}. Me estoy subiendo en este árbol.

B. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}? ¿Qué haces?

Gua^{2}ǿn^{3} jna^{12} si^{3}. Estoy leyendo.

Lee la pregunta con sus diferentes respuestas:

1. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}?

   Dón^{2} jna^{12} cuu^{3}laǿ^{3} quioh^{1} Mǿ^{2}Guu^{2}, í^{3}pá^{3}s í^{3}.

2. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}?

   Móŋ^{3} jna^{12} ma^{3}jaú^{3} quioh^{1} Li^{3}Jan^{2}.

3. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}?

   Gua^{2}jín^{2} jna^{12} sǿ^{3} jnai^{3} la^{3}.

4. ¿Éh^{3} jmóh^{2} nu^{3}?

   Chi^{2}lán^{3} jna^{12} coun^{3} chi^{2}to^{12}*(jabón)* quioh^{1} daun^{3} lán^{2}.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

1. perro _____ 3. caliente _____

2. gente _____ 4. está enfermo _____

Lee lo siguiente:

Tsǿ^{3}cua^{2} né^{2} ma^{3} cá^{3}toún^{2} jna^{12} ne^{4} jain^{34}. Ma^{3}tá^{2} ta^{3} tǿ^{4} tsǿŋ^{2} jna^{12} ma^{3} lǿ^{3}. Ma^{3} cá^{3}jou^{3} cuon$^{34-2}$ cá^{3}jmó^{3}s.

Conoce esta palabra:
Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *se ve*:

jniá^{3}

Por ejemplo:

Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} cuun^{3}s. Está muy bonito su vestido.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} li^{1} mou^{2}.
2. Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} daun^{3} jon^{4}s.
3. Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} cuun^{3} tsø^{3}mǿŋ^{3} né^{2}.

REPASO

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

sal _____

hamaca _____

tres perros _____ _____

Lee estas oraciones:

1. Ta^{3} guí^{2}s tso^{34}.
2. Cá^{3}guí^{3}s tou^{3} cá^{3}cué^{2} tsou^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} guin^{3} daun^{3} lán^{2}.
4. Ma^{3} lá^{4}gui^{1}pa jnah^{1} sø^{3}.
5. ¿Éh^{3} gui^{2} naíh^{3} la^{3}?

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Ein^{3} tsou^{3} cuá^{3} ji^{2}jno^{1}?

2. Í^{3}jno^{3}pa jon^{3} quion$^{12-2}$.

3. Má^{3}tá^{1} tein^{4} cá^{3}cuh^{4}s í^{3}.

4. Jno^{3}pa cuá^{3} tsø^{3}dón^{2} eín^{3}.

5. Ta^{3} zia^{3} jmǿŋ^{3} quioh^{1}s.

REPASO

Escribe las siguientes palabras, y después lee todas en voz alta:

mi cara _____ **jna**^{12}

mi cabeza _____ **jna**^{12}

mi espalda _____ **jna**^{12}

mi corazón _____ **jna**^{12}

mi boca _____ **jna**^{12}

mi nieto _____ **jna**^{12}

mi pecado _____ **jna**^{12}

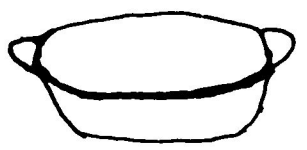
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:

1

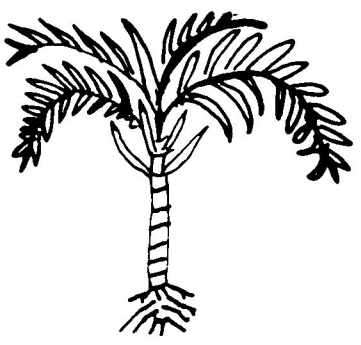
cou^{3}

coun^{3}



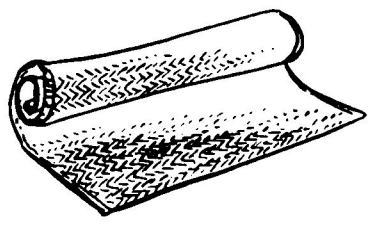
ú^{3}

u^{4}



li^{1}

li^{2}

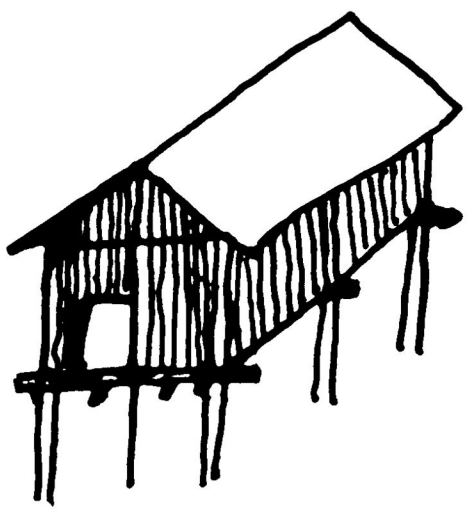


mou^{3}

jmou^{3}

LECCION 18

La combinación de letras **gü.** Más palabras con las combinaciones de **cu, gu,** y **ju.**



coscomate **ní³cuǿ³**

En esta lección vamos a estudiar más palabras que empiezan con las combinaciones de letras **cu, gu, gü,** y **ju.**

La **u** no se pronuncia cuando va después de la **g** o la **q** y antes de la letra **i.** Por ejemplo:

gui¹	hamaca
gui³	pesa
quin³	seco
quí³	tejón

Con todas las otras letras, la letra **u** sí se pronuncia. Por ejemplo:

cua²	caballo	**jmǿ³cuá²**	río
gua²	suave	**cué²s**	da
jua³	ceniza		

tsǿ¹juǿ³	corriente
mǿ³guǿ³	castigo, sufrimiento
ní³cuǿ³	coscomate

Fíjate cómo suena la **u** en las palabras siguientes:

cuu^{3}	maíz
tsϕ^{3}cua^{2}	caballo
i^{3}cuo^{3}s	su esposo
ní^{3}cuϕ^{3}	coscomate
cué^{2}s	da
cuáϕ^{2}s	va a dar

Fíjate cómo suena la **u** en las palabras siguientes también:

guú^{3}s	sube
gua^{2}	suave
guϕ^{3} lϕ^{3}	está difícil
güé^{2}	tierra, suelo

También fíjate cómo suena la **u** en las palabras siguientes:

juun^{3}	irrompible
jua^{3}	ceniza
juϕ^{2}s	chifla
tu^{3}jué^{2}	zopilote

Ahora lee las siguientes palabras y fíjate en las diferencias que hay entre ellas:

cué^{2}s	**ní^{3}cuϕ^{3}**
güé^{2}	**guϕ^{3} lϕ^{3}**
tu^{3}jué^{2}	**juϕ^{2}s**

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}cué^{2}s jna^{12} caú^{4}.
2. Má^{3}tá^{1} gua^{2} í^{3} quioh^{1}s.
3. Má^{3}tá^{1} güé^{3} cuh^{4}s í^{3}.
4. Cuh^{4} tu^{3}jué^{2} í^{3} ma^{3}jau^{34}.
5. Tsó^{2} Mϕ^{2}Lai^{2} juϕ^{4} güe^{4}.
6. Cá^{3}cué^{2} tsaϕ^{3} quioh^{1} quí^{3}.

Lee las frases siguientes, y después fíjate en la diferencia que hay entre las primeras palabras de cada frase:

cuun^{34} jna^{12}	mi ropa
cuon^{34} jna^{12}	mi mano
i^{2}cuɵn^{34} jna^{12} lɵ́^{3}	tengo sueño

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las primeras palabras:

Cuɵŋ^{34} jna^{12}s.	Lo conozco.
Guɵ́ŋ^{2} tsou^{3} ma^{3}cuu^{3} cuh^{4}.	La gente está descascarando las cañas que están comiendo.
Juɵŋ^{34} tsou^{3} jmo^{4} ní^{3}.	Mucha gente está haciendo la casa.

Lee las siguientes preguntas y sus respuestas:

1. ¿Ó^{3} cuɵŋ^{34} nu^{3} Sɵ^{2}?

   Cuɵŋ^{34}pa jna^{12}s.

2. ¿Ó^{3} cuɵŋ^{34} nu^{3} Mɵ^{2}Lai^{2}?

   Jɵ́ŋ^{3}. Cuɵŋ^{34}pa jna^{12}s.

3. ¿Ó^{3} lá^{4}cuɵŋ^{34}s Be^{4}, lín^{3} nu^{3}?

   Jɵ́ŋ^{3}. Lá^{4}cuu^{34}pas.

4. ¿Ó^{3} lɵ́^{3} i^{2}cuɵŋ^{34} nu^{3}?

   Jɵ́ŋ^{3}. Má^{3}tá^{1} i^{2}cuɵŋ^{34} jna^{12} lɵ́^{3}.

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, se escriban con las combinaciones **gu**, **ju**, o **cu** en chinanteco.

Luis	crudo	dice
duerme	loma	Oaxaca

llorón	moreno	pescado
se asustó	lejos	duro

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} jain^{4} jmaŋ^{3} ne^{3} lǿ^{3}, raun^{34} tsou^{3} café quioh^{1}. Juǿŋ^{34} ja^{4} tsou^{3} raun^{34} café. Jan^{3} jna^{12} ta^{3} zia^{3} quion$^{12-2}$.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}guǿŋ^{34}s ñi^{3}tu^{2}.
2. Jó^{2} cá^{3}quí^{2} güé^{2}.
3. Cá^{3}sou^{4} jnah^{1} tǿ^{3}güé^{2}.
4. Juá^{3}s cuu^{3}laǿ^{3}.
5. Ta^{3} cué^{2} jmaŋ^{2} cha^{1} jnah^{1} jau^{1}.
6. Má^{3}tá^{1} guǿŋ^{4} táŋ^{2} jna^{12}.
7. Má^{3}tá^{1} juǿŋ^{34} tsou^{3} tionh^{2}.
8. Ñá^{3} juǿŋ^{2} cuu^{3} lǿ^{3}.
9. Má^{3}tá^{1} gua^{2} cuo^{3}s.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer una palabra chinanteca que quiere decir *pequeño* y *poco*:

mih^{1}

Por ejemplo:

Ma^{3} guan^{2}pa mih^{1} quioh^{1}s. Están un poco mejor.

Lee las siguientes oraciones:

1. Mih^{1} ta^{3} coun^{3} nei^{2} lǿ^{3}.
2. Ma^{3} gua^{2}pa mih^{1} tou^{3}.
3. Mih^{1} tǿ^{3} ma^{3} ne^{3} lǿ^{3}.
4. Mih^{1} ta^{3} lá^{4}joún^{2} jna^{12}.

Lee lo siguiente:

Guu^{34} ni^{2} tsǿŋ^{2} jna^{12} lǿ^{3}, cá^{3}tǿ^{3} máŋ^{3} pelota choú^{3} jon^{3}. Ta^{3} lǿ^{3} guu^{34} choú^{3} jon^{3}; né^{2}pa ma^{3} lǿ^{3}.

Y lo siguiente también:

Guø^{3} lø^{3} mø^{2} tsó^{2} jmøŋ^{3}; jain^{4} juø^{4} lí^{3}. Re^{3}pa lø^{3} mø^{2} tsaí^{3} guiu^{3}*(sol)*. Quin^{3} juø^{4}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra que quiere decir, entre otras cosas, *también y*, y *además*.

nio^{42}

Por ejemplo:

¿Ein^{3} tso^{34} Ó^{3}Jmaŋ^{3} tsá^{4}ou^{3}?
¿Quién va a ir a México mañana?

Tso^{34} Li^{2}Jan^{2}pa. Ca^{2}pa nio^{42}.
Va a ir Alejandro. También va a ir Carlos.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} cá^{3}tsá^{2} jmø^{3}có^{2} né^{2}. Tsá^{4}ou^{3}pa ma^{3} a^{2} nio^{42}.
2. Ron^{34}pa la^{3} nio^{42}.
3. Cué^{2}s nio^{42}, juáh^{3}.
4. É^{3} má^{3} juøn^{34}s nio^{42}.
5. Mih^{1}pa ne^{3} nio^{42}.

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada frase u oración:

1. llovizna **jmøŋ^{3} mih^{1}** _____
2. Está sentado chiflando. _____ **pas cuá^{3}.**
3. Hay mucha gente. _____ **tsou^{3} lø^{3}.**

4. Fui sola. _____**pa jna^{12} lá^{4}ñi^{2}.**

5. Está durmiendo la nene **Ma^{3} ra^{2}**_____ **daun^{3} quioh^{1}.**

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra que quiere decir *dice*:

juáh^{3}

Por ejemplo:

Tso^{34}s, juáh^{3}. Dice que va a ir.

Lee las siguientes oraciones:

1. Lu^{2}cá^{3}cuaǿ^{2}pas, juáh^{3}.
2. Ta^{3} cuén^{2}s jon^{4}, juáh^{3}.
3. Ti^{3} í^{3}juáh^{3}s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Guøŋ^{4} jna^{12} lǿ^{3} né^{2}, cá^{3}con$^{34-2}$ máŋ^{3} choú^{3}.
2. Í^{3}güe^{4} cá^{3}jniá^{2}*(amaneció)* né^{2} cá^{3}cǿŋ^{3} jna^{12} coun^{3} í^{3}cou^{3} ja^{4}.
3. Má^{3}tá^{1} joú^{2} jna^{12} lǿ^{3}; ta^{3} cuún^{2} jna^{12} si^{3}.
4. Má^{3}tá^{1} i^{2}cuøŋ^{34} jna^{12} lǿ^{3} né^{2}; ñi^{2} jna^{12} ji^{2}cá^{3}jmó^{3}s jan^{2} choú^{3} jon^{3}.
5. Ta^{3} cá^{3}cuu^{34} Na^{2} quion$^{12-2}$ choú^{3} jon^{3}. Mø^{2}Sø^{2}pa té^{3}s jna^{12}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} juøŋ^{34} tsou^{3} cuu^{34} jna^{12}. Ña^{3} tí^{3}s jau^{1} nio^{42}. Jon^{3}pa nioú^{3}s jna^{12}*(me quieren)*: cuen^{4} jna^{12}s mǿ^{3}roú^{3} mø^{2} cuán^{2}s ji^{2}la^{1}. Ña^{3} í^{3} nio^{42}.

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsø^{3}nei^{2} né^{2} jon^{34} jna^{12}.
2. Má^{3}tá^{1} chein^{2}s jmo^{4}.
3. Má^{3}tá^{1} pan^{2} daun^{3} né^{2} jon^{4}s ma^{3} lǿ^{3}. Ña^{3} má^{3}tá^{1} lein^{1} tsǿ^{3}s jmo^{4}, jen$^{34-2}$.
4. Í^{3}nei^{2} jmo^{4}pa jna^{12} ta^{2} la^{3}.
5. Tsø^{3}eín^{3} mø^{2}løŋ^{3} tǿ^{2} guió^{3}jon^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} ein^{2} jna^{12}s.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Ya sanó.

   Ma^{3} cá^{3}_____ quioh^{1}s.

2. Está muy fuerte esa medicina.

   Má^{3}tá^{1} _____ møŋ^{3} jon^{3}.

3. Ya malgastó Apolonia su dinero.

   Ma^{3} cá^{3}_____ Mø^{2}Lon^{2} caú^{4} quioh^{1}s.

4. ¿Qué horas son?

   ¿ _____ hora ma^{3} _____ ?

REPASO

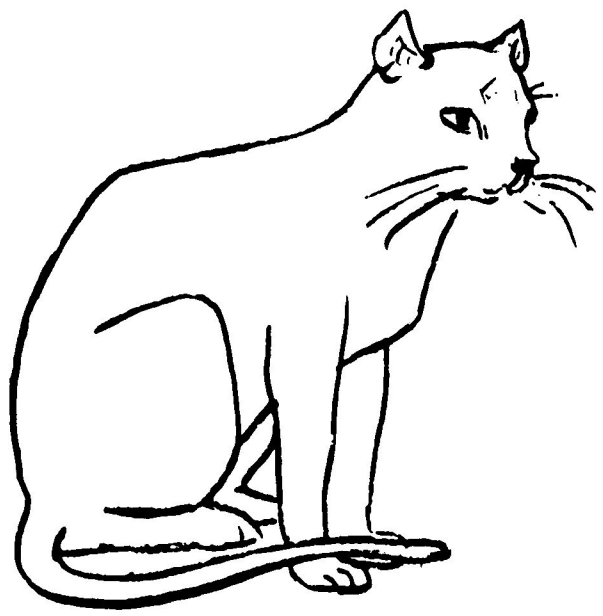
Lee los siguientes pares de oraciones:

1. **Cá^{3}pá^{2}s í^{3}.**
2. **Cá^{3}pán^{2}s tsaø^{3}.**

1. **Cá^{3}ǿ^{3} Be^{4} si^{3}.**
2. **Cá^{3}øŋ^{3} jna^{12} si^{3}.**

LECCION 19

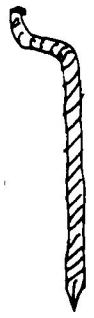
El tono uno con acento.



gato **taí**[1]

Las siguientes palabras llevan el tono uno con acento en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono uno con acento.

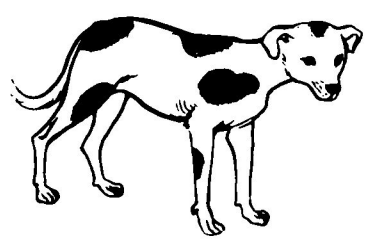
1000 mil **coun**[3] **meí**[1]



bastón **ma**[3] **ú**[1]



pañuelo **pa**[2]**ní**[1]



perro pinto **tsaø**[3] **peín**[1]

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva el tono uno, y la segunda lleva el tono uno con acento.

ma^{3}tai^{1}	vara	**juø^{2}cuu^{1}**	azúcar
taí^{1}	gato	**chi^{2}cuú^{1}**	tapanco
tsø^{2}maŋ^{1}	señorita	**ji^{2}la^{1}**	aquí
chi^{2}máŋ^{1}	intestinos	**Pa^{2}Lá^{1}**	Paula

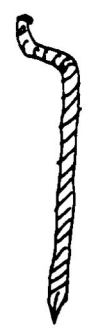
Las siguientes palabras llevan el tono uno con acento; léelas. ¿Qué dicen las últimas dos palabras?

1. **Lú^{1}**	Pablo	4. **Dió^{1}**	Dios
2. **soún^{1}**	música	5. **Mó^{1}**	
3. **peín^{1}**	pintado	6. **Guø^{1}**	

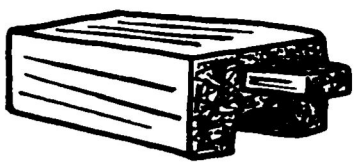
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **maŋ^{3}**	3 **Ó^{4}Jmaŋ^{3}**
2 **chi^{2}máŋ^{1}**	4 **Ó^{4}Jmáŋ^{1}**

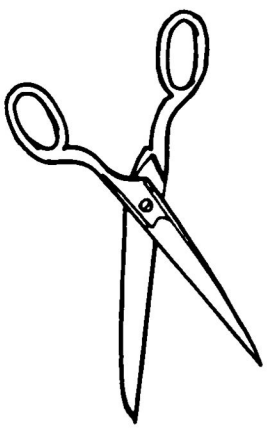
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono uno con acento. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **taí^{1}**, entonces lleva el tono uno con acento.



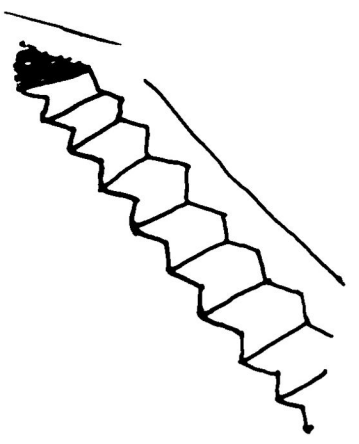
bastón



banca



tijeras



escalón

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono uno con acento:

José	un mil	anona	atole
Analco	Antonia	apellido	cárcel

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en el cuadro:

Mañana molemos caña.	**Don^{1} jnah^{1} ma^{3}cuu^{3} tsá^{4}ou^{3}.**
Mañana muelo caña.	**Dón^{1} jna^{12} ma^{3}cuu^{3} tsá^{4}ou^{3}.**

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en las palabras en el cuadro. Todas las palabras en el cuadro llevan el tono uno con acento. ¿Qué quieren decir las oraciones tres y cuatro?

1. **Tsá^{4}ou^{3}**	**dón^{1}**	**jna^{12} ma^{3}cuu^{3}.**	Mañana muelo caña.
2. **Tsá^{4}ou^{3}**	**lán^{1}**	**jna^{12} ca^{2}au^{1}.**	Mañana compro gallinas.
3. **Tsá^{4}ou^{3}**	**jón^{1}**	**jna^{12} jnai^{3}.**	
4. **Tsá^{4}ou^{3}**	**sǿŋ^{1}**	**jna^{12} daun^{3} né^{2}.**	

Lee las siguientes palabras:

Quí^{1}	**Mø^{2}Bé^{1}**	**í^{3} caǿ^{1}**
Máŋ^{1}	**Táŋ^{1}**	**chi^{2}cuú^{1}**
Guǿ^{1}	**Juán^{1}**	**máŋ^{1} laø^{3}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsǿ^{1} jun^{3} aun^{4} quioh^{1} Juán^{1}, juáh^{3} tsou^{3}.
2. Re^{3} ma^{3} leín^{1} juǿŋ^{2} cuu^{3} quioh^{1}s.
3. Í^{3}nei^{2} chón^{1} jna^{12} ma^{3}joún^{3}. Jon^{3} chón^{1} jna^{12} i^{2}jou^{1} jon^{3}.
4. Tsø^{3}tsǿ^{1}juǿŋ^{3}pa jna^{12}. Ta^{3} zia^{3} caú^{4} quion$^{12-2}$.
5. ¿Ó^{3} lá^{4}lín^{1} nu^{3} cá^{3}quí^{2} güé^{2}?
6. Ún^{1} jna^{12} naíh^{3} quiáh^{1} nu^{3} døh^{2}.

Conoce esta palabra:

Para leer lo siguiente, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *decirle a*:

zaíh²s

Por ejemplo:

Cá³zaíh²s Juán¹ tso³⁴. Le dijo a Juan que fuera.

Lee lo siguiente:

—Juán¹, ña³ nu³, té³ Mø²Sø² —juáh³ jan³ tsø²maŋ¹ jmaŋ³ Mø²Bé¹ zaíh²s Juán¹—. Cué²s máŋ³ mǿ³roú³, juáh³.

Tiá³juø⁴*(ahorita)* ña³ nu³ —juáh³s.

—Ta³ nau⁴ jna¹² —juáh³ Juán¹ eín³—. Poú³pas é², jon³ té³s.

—Ǿŋ¹. Í³tso⁴pa —juáh³ Bé¹ zaíh²s Juán¹.

—Ma³tai¹pa é²s í³lǿ³ máŋ³ mǿ³roú³ —juáh³ Juán¹ eín³ zaíh²s Bé¹.

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

atole _____ música _____

Mercedes _____ José _____

Antonia _____ Guzmán _____

cuatro mil _____

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. La gata está bañando a su gatito.

Søŋ⁴ jon⁴pa _____ cuá³.

2. Está abierta la puerta de su casa.

Ma^{3} chi^{2}_____ naíh^{3} quioh^{1}s.

Conoce esta palabra:

Para leer lo siguiente, tienes que conocer la palabra que quiere decir *con*:

quiónh^{4}

Por ejemplo:

¿Ein^{3} quiónh^{4} tsá^{4}raún^{3}s møŋh^{4}? ¿Con quién va a lavar ropa?

Lee las siguientes oraciones:

1. Tso^{34}s quiónh^{4} i^{3}cuo^{3}s, juáh^{3}.
2. Jaø^{34}s nau^{3} quiónh^{4} mi^{2}taǿ^{3}.
3. Ra^{2}máŋ^{3}s í^{3} quiónh^{4} jnai^{3}.

Lee lo siguiente:

—¿Éh^{3}*(qué)* jmaŋ^{3} mø^{2}né^{2}? —juáh^{3} Guǿ^{1} zaíh^{2}s Mø^{2}Gou^{2}.

—Mø^{2}Tú^{1} jmaŋ^{3}s —juáh^{3} Mø^{2}Gou^{2} zaíh^{2}s Guø^{1} eín^{3}.

Jon^{3} juáh^{3} Guǿ^{1} eín^{3}:

—I^{2}coun^{3} mih^{1} ta^{3} cuøŋ^{34} jna^{12}s. Gón^{2} tan^{2}s chá^{2} jau^{1} quiónh^{4} Sé^{1}, jen^{34} jna^{12} choú^{3} jon^{3} —juáh^{3} Guǿ^{1} eín^{3} zaíh^{2}s Mø^{2}Gou^{2}.

—¿Í^{1} tso^{4}? —juáh^{3} Mø^{2}Gou^{2}.

Jon^{3} juáh^{3} Guǿ^{1} eín^{3}:

—¿Tá^{1} jau^{1} ma^{3} lǿ^{3} quioh^{1}s quiónh^{4}s tsou^{3}? —juáh^{3}s zaíh^{2}s Mø^{2}Gou^{2}.

—Øŋ^{1} —juáh^{3} Mø^{2}Gou^{2}—. Ta^{3} jau^{1} ma^{3} lǿ^{3} quioh^{1}s quiónh^{4} i^{2}jan^{3} tsou^{3}.

REPASO

Une con una línea cada palabra chinanteca con la palabra en español que quiere decir lo mismo.

gón[2]	rozo
gón[3]	dos
chou[3]	tres
choú[3]	bueno
choún[2]	tibia

REPASÒ

Une con una línea cada palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

gua[2]	caballo
cua[2]	suave
juá[3]**s**	menea
ña[3]	¡ven!

Lee las siguientes palabras.

1. **Guø**[1]	2. **güé**[2]	3. **mih**[1] **guan**[2]
juø[1]**s**	**tu**[3]**jué**[2]	**Juán**[1]
cuøn[2]**s**	**cué**[2]**s**	**cuán**[2]**s**

REPASO

Lee las siguientes palabras:

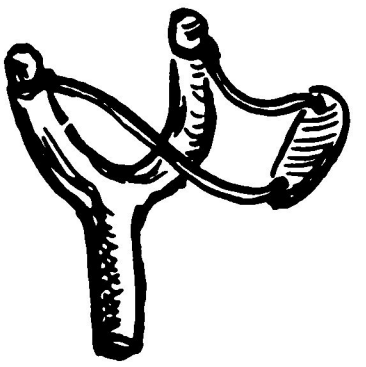
leín[1]	**Teín**
meí[1]	**peín**[1]

REPASO

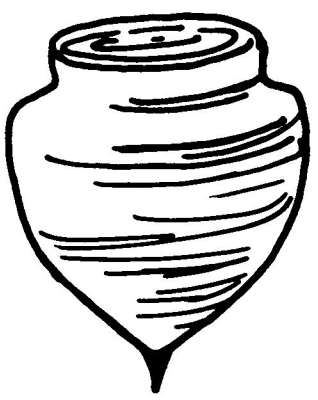
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



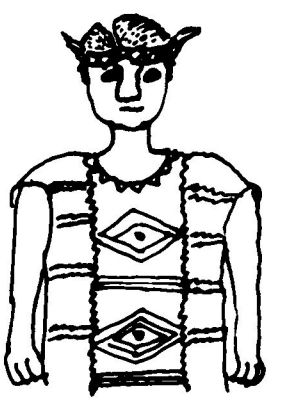
sacerdote _____



tirador _____



trompo _____



mujer _____

Escribe las siguientes palabras en chinanteco. Algunas tienen la letra **s**, y otras tienen la combinación de letras **ts**.

música	_____	muñeca	_____
apellido	_____	silla	_____
José	_____	sacerdote	_____
su corazón	_____	lumbre	_____
sus suegros	_____	Crisóforo	_____

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

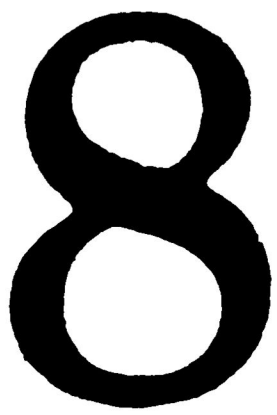
frijoles _____

nubes _____

sombrero _____

LECCION 20

La combinación de letras **jñ**.



ocho **jñá²**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones **jm** y **jn**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **jñ**. Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **ñ**, y la segunda tiene la combinación de letras **jñ**.

ñá³	cinco	**ñi²**	sal
jñá²	ocho	**jñí³**	seis
ñoú²	**cua²**	nueve caballos	
mi³jño³⁴	**jna¹²**	mi compadre	

La palabra **quiá⁴jñá³** quiere decir *dieciocho*. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ñá³**	3 **ñí ²**
2 **quiá⁴jñá³**	4 **quiá⁴jñí ³**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la combinación **jn**, y la segunda tiene la combinación **jñ**.

cá³jní³s	sembró	**jna²**	por favor
cá³jñí²s	afiló	**jñá²**	ocho

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}jñi^{2} jna^{12} mø^{2}taø^{3}.
2. Jñoú^{3}s ma^{3}; jmó^{2}s mesa.
3. Jñí^{3}s møŋ^{3} i^{2}na^{2}.
4. Jña^{2} tiá^{3}mih^{1}*(un momento)*.
5. Jñá^{2} tí^{3} sa^{3}loún^{1} lø^{3}.

Lee lo siguiente:

Jña^{12} jna^{12} jon^{3} tso^{34} Juán^{1} né^{2} cuá^{2} tsá^{4}ou^{3}. Ja^{4} má^{3}tá^{1} re^{3} ai^{4} mø^{4}cuu^{3}*(mundo)* ti^{2}la^{3}. Tsai^{34} leín^{3} jmai^{3}s, juáh^{3}. ¿Ó^{3} cuóh^{1}*(vas)* nu^{3} tsá^{4}ou^{3}? Chí^{2} lá^{3}jon^{3}. Jon^{3} jmó^{2}s jau^{1} tsá^{4}ou^{3}.

De los cuadros de la derecha escoge la palabra correcta y escríbela sobre la línea:

jñou^{4}
jñóu^{3}

1. Somos seis.

   _____ **jnah^{1} lø^{3}.**

jñou^{34}s
jñou^{4}s

2. Me esperó en el camino.

   Cá^{3} _____ **jna^{12} chá^{4}juø^{4}.**

jñí^{3}
jñí^{2}

3. Pablo afiló el machete.

   Cá^{3}_____ **Lú^{1} mi^{2}taø^{3}.**

ñoú^{2}
jñoú^{3}

4. Muele chile.

   Chi^{2}_____ **Mø^{2}Raø^{42} aun^{4}.**

Escribe las frases o las palabras que faltan:

ocho zopilotes _____ _____

mi compadre _____ **jna^{12}**

seis rifles _____ _____

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *cómo* y *como*:

liáh^{3}

Por ejemplo:

1. ¿Cómo está el enfermo? **¿Liáh^{3} lǿ^{3} quioh^{1} tsø^{3}tson^{2}?**

   Está como siempre. **Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3}pa quioh^{1}s.**

2. Ese niño se parece mucho a su papá.

   Liáh^{3} jaǿ^{2} jmai^{3}pas tsǿ^{3}meih^{2} né^{2} jaǿ^{2}.

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Liáh^{3} ron^{34} cuu^{34} nu^{3} jna^{12}?
2. ¿Liáh^{3} re^{3} jmó^{2}s, lín^{3} nu^{3}?
3. ¿Í^{1} liáh^{3} cá^{3}jmó^{3}pas í^{3}ne^{3}?
4. ¿Liáh^{3} tsǿ^{1} quiáh^{1} nu^{3}?

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} juon^{2} cú^{3}i^{1}tsǿ^{2} quioh^{1}s.
2. Tsoun^{4} ca^{2}au^{1} né^{2}.
3. Cuá^{3} jan^{3} tsá^{3}jau^{1} tsǿ^{3} ma^{3}.
4. Ta^{3} lǿ^{3} i^{2}tso^{34}s, juáh^{3}.
5. Tsǿ^{1} jan^{2} í^{3}.
6. Tsǿ^{1} máŋ^{3}; cuú^{3} cuo^{3}s.

REPASO

Lee las siguientes palabras y oraciones:

cho^{4}

Cá^{3}chon^{34} jna^{12}.

i^{2}chou^{3}

mi^{3}chí^{3}

chou^{2}

chi^{2}mou^{2}

choú^{3}

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después lee todas en voz alta:

camino	_____	su corazón	_____
Luis	_____	maestro	_____
apellido	_____	todos	_____
está chiflando	_____	está leyendo	_____
poste	_____	cocina	_____

REPASO

Pon el acento en las palabras que les hace falta:

1. Paula **Pa^{2}La^{1}**
2. tocadiscos **soun^{1} lau^{4}**
3. su padrino **i^{2}jmaŋ^{1}s**
4. pueblo **i^{2}jou^{1}**
5. basura **mø^{2}cø^{1}**
6. Analco **Ó^{4}Jmaŋ^{1}**
7. Dolores **Mø^{2}Lo^{1}**

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} lá^{4}jñoú^{3}s aun^{4}.
2. Ma^{3} lá^{4}jñí^{3}s møŋ^{3} cuo^{3}s.
3. Ma^{3} lá^{4}tso^{4} tsǿ^{3}s.
4. Ma^{3} lá^{4}tsoún^{3}s ca^{2}au^{1}.
5. Ma^{3} lá^{4}son^{4}s juø^{4} ta^{4}.
6. Ma^{3} lá^{4}aŋ^{34} jna^{12} møŋh^{4}.
7. Lá^{4}guin^{34} jna^{12} cuo^{3}s.
8. Ma^{3} lá^{4}on^{34} jna^{12} cá^{3} la^{3} cuu^{3}.

REPASO

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Gua^{2} jón^{2} jna^{12} jnai^{3}.
2. Gua^{2} jó^{2} Mø^{2}Né^{1} jnai^{3}.

1. Cá^{3}jaŋ^{34} jna^{12} nau^{3}.
2. Cá^{3}jaø^{34} Rø^{2} nau^{3}.

1. Cá^{3}guin^{34} jna^{12} tou^{3} mø^{3}si^{3} la^{3}.
2. Cá^{3}gui^{34} tǿ^{2} tou^{3} mø^{3}si^{3}.

REPASO

Lee las siguientes palabras o frases:

lá^{4}cuøŋ^{3} jna^{12}

ñá^{3}

má^{3}

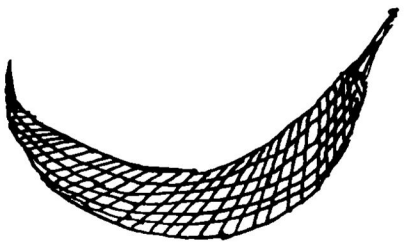
mø^{2}guǿ^{3}

ní^{3}cuǿ^{3}

tsǿ^{3}

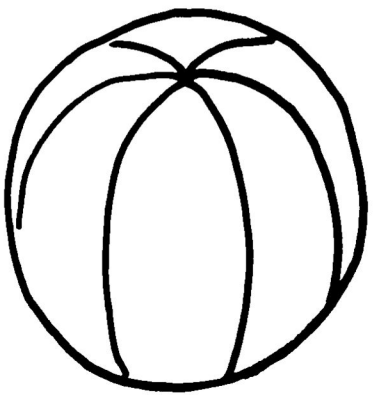
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:



gui^{1}

gui^{2}



má^{3}

máŋ^{3}



nai^{3}

jnai^{3}

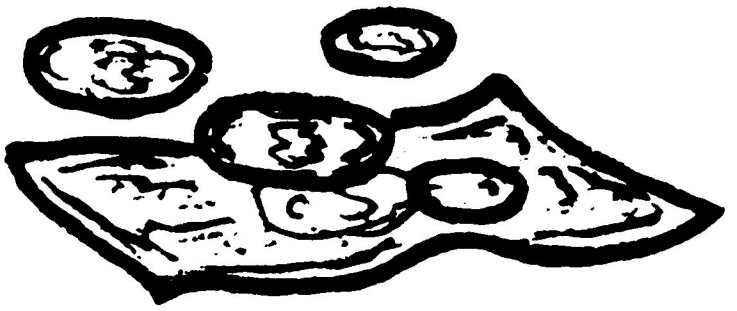


toun^{4}

ton^{4}

LECCION 21

El tono cuatro con acento.

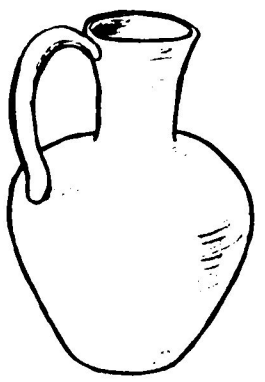


dinero **caú^{4}**

Las siguientes palabras en chinanteco llevan el tono cuatro con acento. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono cuatro con acento.



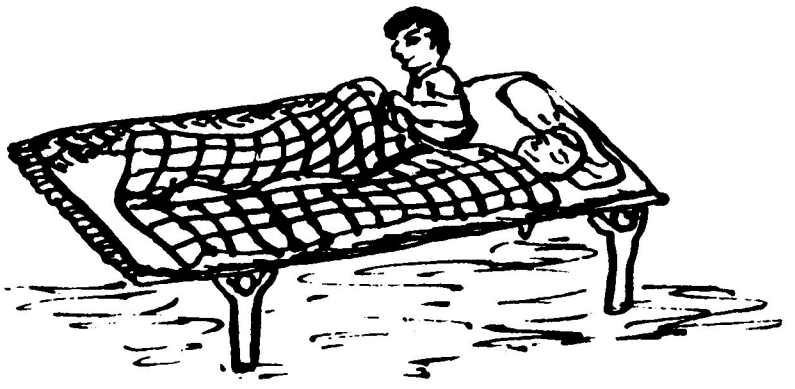
su boca **ó^{4}s**



jarro **tsaú^{4}**



su pie **taǿ^{4}s**



cama **jaín^{4}**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas llevan el tono cuatro, pero la segunda de cada par también lleva acento.

jain^{4}	lodo	**aø**^{4}		trapo
jaín^{4}	cama	**táø**^{4}**s**		su pie
í^{3}**tso**^{4}	la verdad		**guun**^{4}	plato
tsó^{4}	pecado, culpa	**Jou**^{3}	**Guún**^{4}	Ojitlán

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **í**^{3}**tso**^{4}	3 **mo**^{4}
2 **tsó**^{4}	4 **mó**^{4}

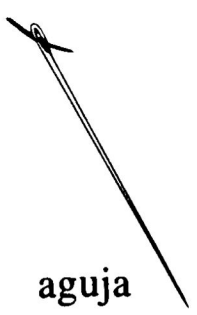
Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en el cuadro:

	Con^{4}	**jna**^{12} **lø**^{3}.	Tengo miedo.
Í^{1}	**cón**^{4}	**nu**^{3} **lø**^{3}.	¿Tienes miedo?

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **caun**^{4}**s**	3 **aun**^{4}
2 **caú**^{4}	4 **aú**^{4}

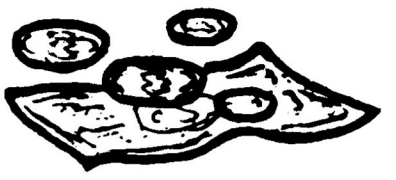
Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen llevan el tono cuatro, pero uno no lleva acento. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no lleva acento. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva **tsaú**^{4}*(jarro)*, entonces lleva el tono cuatro con acento.



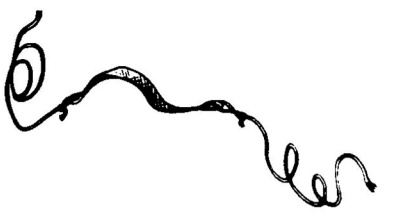
aguja



saxofón



dinero



mecapal

Lee las siguientes oraciones:

1. Lǿŋ^{3}s mó^{4}.
2. Cá^{3}jmo^{34} jna^{12} güen^{4}.
3. Jmo^{4} qui^{2}nai^{1} aín^{4}.
4. Ní^{3}, má^{4}.
5. Má^{3}tá^{1} aú^{4} chín$^{2-2}$ lǿ^{3}.

Lee las siguientes palabras:

tsó^{4}	**ló^{4}s**	**mou^{3} mǿ^{3}tó^{4}**
tsǿ^{3}taú^{4}	**aín^{4}**	**taǿ^{4} cuu^{3}**

Para cada una de las oraciones siguientes, escoge del cuadro a la izquierda la palabra correcta, y escríbela sobre la línea.

ló^{4}
lo^{4}

1. Hacen sillas con el cuero de los venados.

   Jmo^{4} tsou^{3} ma^{3}sei^{2} _____ **cua^{2}nau^{1}.**

no^{4}
noú^{4}

2. Me quieres mucho.

   Má^{3}tá^{1} _____ **nu^{3} jna^{12}.**

jmǿŋ^{4}
jmǿŋ^{4}

3. Eres muy lista.

   Má^{3}tá^{1} _____ **nu^{3}.**

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

su boca _____ cama _____

su pie _____ dinero _____

jarro _____ Ojitlán _____

En estas palabras la primera sílaba lleva el tono cuatro con acento:

Ú^{4}Guun^{3}	Quetzalapa	**quiá^{4}quio^{34}**	diecisiete
má^{4}mih^{1}	poco a poco	**Ú^{4}Tá^{3}**	Cuicatlán
cuo^{3} jein^{34}	mano izquierda	**tó^{4}lo^{34}**	cuarenta

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} lǿŋ^{3} Sain^{2} né^{2} jon$^{34-2}$ mó^{4}; ñá^{3} jmaŋ^{2} ma^{3} tǿ^{3} lǿ^{3} quioh^{1}s. Joún^{3}pas quioh^{1} ni^{2}ó^{3} ta^{3} cá^{3}eín^{2}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{4}quin^{4} lǿ^{3} cu^{3}sǿ^{1} quioh^{1}s.
2. Má^{4}ca^{2}mih^{1}pa lí^{3}tøŋ^{3} tsou^{3} má^{4}coun^{3} jmaŋ^{2}; ta^{3} coun^{3} jmaŋ^{2} lí^{3}tøn^{3}s lá^{3}jǿ^{34}.
3. Cá^{3}jñoú^{3}s aun^{4} má^{4}choú^{2}s ma^{34}.
4. Í^{3}tso^{4}pa. Ta^{3} ma^{3}cou^{4}s.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Quetzalapa _____ México _____

Cuicatlán _____ dieciocho _____

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *su casa*:

niu^{12}s

Por ejemplo:

Güé^{3} cá^{3}jñá^{3} jna^{12} niu^{12}s. Me quedé mucho tiempo en su casa.

Cuá^{3} niu^{12}s ti^{2}la^{3}. Está en su casa ahora.

Lee las siguientes oraciones:

1. Taín^{2} jmaŋ^{3} niu^{12}s.
2. Ma^{3} cá^{3}ñi^{2} jna^{12} niu^{12}s; ma^{3} cá^{3}tsá^{2}pa jnai^{3} quioh^{1}s, juáh^{3}.
3. Niu^{12} cua^{2} né^{2}pa ní^{3} mih^{1}*(chico)* ne^{3}. I^{2}ne^{1} cuh^{4}s cuu^{3} mǿ^{2}tǿ^{42} ma^{3} tso^{34}s tsá^{4}can^{4}s café.

Lee lo siguiente:

—¿Ein^{3} niu^{12} ní^{3} chi^{2}leín^{1} go^{34}?

—Niu^{12} tǿ^{2}pa go^{34}.

Sección de Gramática:

En algunos casos, la palabra **jnah**^{1}*(nosotros)* no se pronuncia, sino que es sustituida por la letra **h** con el tono número uno.

Compara los siguientes ejemplos:

1. **Lá^{4}ñi^{2} jnah^{1} lá^{4}i^{2}cue^{1} jnah^{1} jnai^{3}.**

   Lá^{4}ñi^{2} jnah^{1} lá^{4}i^{2}cue^{1}h^{1} jnai^{3}.

   Fuimos a darle los frijoles.

2. **Chú^{1} jnah^{1} chi^{2}nai^{1} jnah^{1} soún^{1}.**

   Chú^{1} jnah^{1} chi^{2}nai^{1}h^{1} soún^{1}.

   Vamos a escuchar música.

Lee las siguientes oraciones:

1. Lá^{4}ñi^{2} jnah^{1} lá^{4}i^{2}jni^{1}h^{1} cuu^{3}.
2. Chú^{1} jnah^{1} chi^{2}raun^{1}h^{1} møŋh^{4}.
3. Lá^{4}ñi^{2}h^{1} Ma^{3}Joún^{3} né^{2}.
4. Chu^{1} jnah^{1} güeh^{4} mou^{34}h^{1}.
5. La^{3}í^{4}goú^{3} jnah^{1} chu^{1}h^{1} ni^{2}jon^{3}.

Lee lo siguiente:

Tsá^{4}ou^{3} co^{1} jnah^{1} máŋ^{3}. Jon^{3} ma^{3} lǿ^{3} jau^{1}pa né^{2}, jon^{3} ma^{3} ne^{2} jnah^{1} í^{3}co^{1}h^{1} tsá^{4}ou^{3}. Tein^{4} co^{1}h^{1} ni^{2}jon^{3}.

Y lo siguiente también:

Tsá^{4}ou^{3} e^{1} jnah^{1} cuu^{3} jun^{3}. Ta^{3} jen^{2} jnah^{1} lǿ^{3} né^{2}, jon^{3} ta^{3} lí^{3} e^{1}h^{1}. Má^{3}tá^{1} zia^{3} ta^{2} lǿ^{3}. Coun^{3} ta^{3} zia^{3} caú^{4} ne^{3}pa lǿ^{3}.

Y lo siguiente también:

Má^{3}tá^{1} re^{3} jmó^{2} jnah^{1} soún^{1}. Zian^{3} tsou^{3} ta^{3} ma^{3} cá^{3}nau^{34} soún^{1} jmó^{2}h^{1}, jon^{3} ta^{3} té^{3}s jnah^{1} ji^{2}jmo^{4}s jmaŋ^{2}.

Escribe sobre cada línea la palabra que falta:

1. Marcos tiene catarro. **Lǿŋ^{3} Cú^{1}** _____.

2. ¿Me quieres? **¿Ó³ _____ nu³ jna¹²?**

3. ¿Tienes frío? **¿Ó³ lǿ³ _____ nu³?**

Lee lo siguiente:

Má³tá¹ joú² tǿ², cá³jou³ taǿ⁴ jaín⁴ quioh¹s choú³ jon³. Ta³ leín³s mø²jio³⁴, tan⁴ cá³lǿ² ne³pa jaín⁴ jon³ quioh¹s døh².

REPASO

Lee las siguientes palabras:

Ó⁴Jmáŋ¹	**á³jmaŋ³s**	**juø⁴ jmá²**
Ó⁴Jmaŋ³	**i²jmaŋ¹s**	**jmø³cuá²**

Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después lee todas en voz alta:

medicina _____ mi corazón _____

lluvia _____ está durmiendo _____

Escribe en chinanteco las siguientes palabras. Algunas tienen la combinación de letras **jn** y otras tienen la combinación **jñ**.

mi compadre _____ _____

sombrero _____

ocho _____

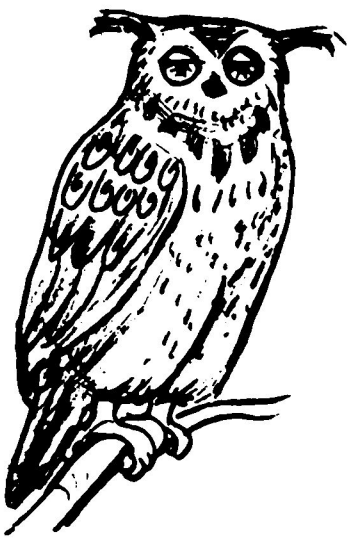
frijoles _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Jñoú³s aun⁴.
2. Cá³jñi³⁴ jna¹² møŋ³.
3. Cá³jñou³⁴s jna¹².
4. Lá⁴jñou³⁴ jna¹² nu³.
5. Ma³ lá⁴jñí²s mi²taǿ³.

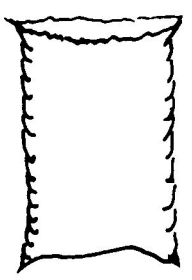
LECCION 22

El tono cuatro-dos.

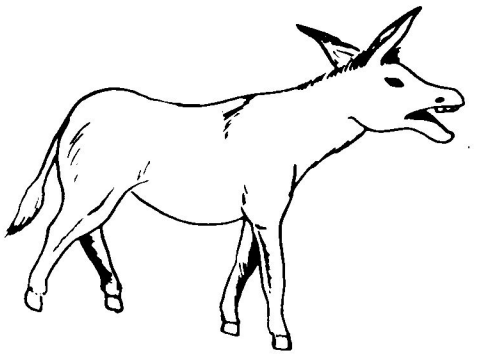


búho, tecolote **cau**^{42}

Las siguientes palabras llevan el tono cuatro-dos en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono cuatro-dos.



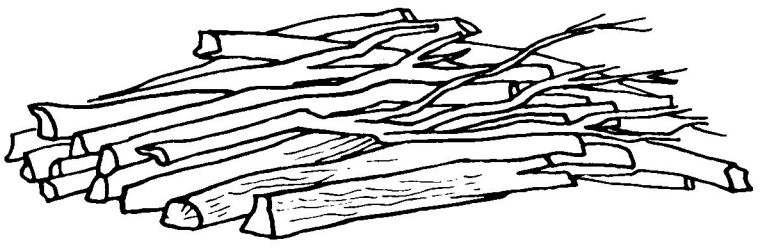
costal **tu**^{3}**cho**^{42}



burro, mula **lo**^{42}



su oreja **cua**^{42}**s**



leña **cuu**^{42}

Ya estudiamos el tono tres-cuatro. El sonido del tono tres-cuatro empieza en el nivel del tono tres y baja al nivel del tono cuatro.

En esta lección vamos a aprender a leer palabras que llevan el tono cuatro-dos. El tono cuatro-dos empieza en el nivel del tono cuatro y sube al nivel del tono dos.

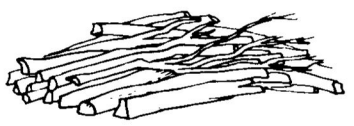
Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva el tono cuatro, y la segunda lleva el tono cuatro-dos.

nai^{4}	estrella	**juø**^{4}	camino
nai^{42} **jna**^{12}	voy	**juø**^{42}**s**	su camino
co^{4}**s**	juega	**cho**^{4}	chorro
i^{2}**jou**^{1} **co**^{42}**s**	su pueblo	**cho**^{42}**s**	su nieto

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **nai**^{4}	3 **no**^{4}
2 **nai**^{42} **jna**^{12}	4 **no**^{42}

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono cuatro-dos. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **cau**^{42}*(búho)* entonces lleva el tono cuatro-dos.



leña



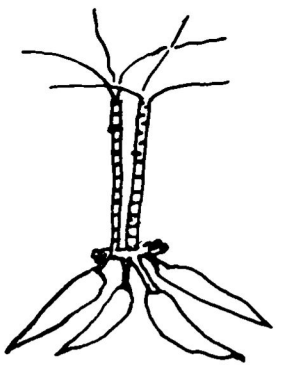
sus dientes



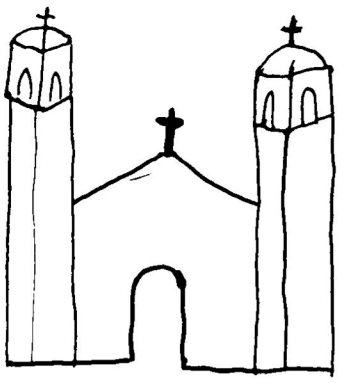
sapo



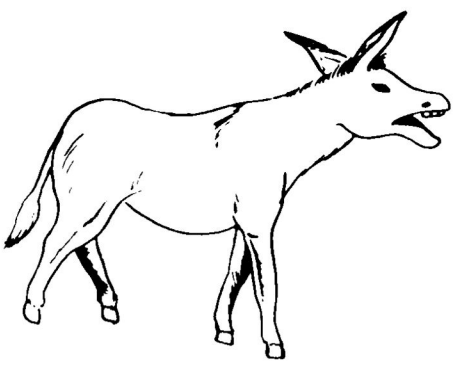
sus ojos



yuca



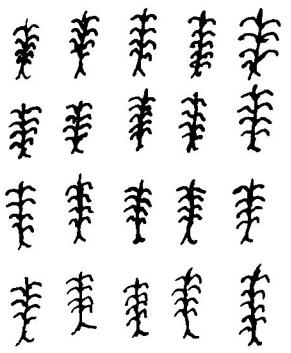
iglesia



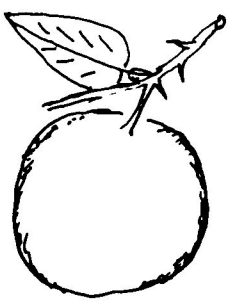
burro



su cabeza



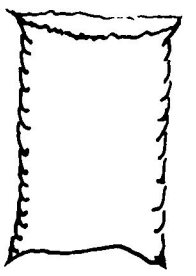
milpa



naranja



ardilla



costal

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono cuatro-dos:

manteca	su pie	escoba
Gregoria	su compadre	animal
hilo	Gregorio	Teresa
Florentino	su sangre	su cara

Lee las siguientes oraciones:

1. Pe^{2} jmaŋ^{42} jna^{12}.
2. Tsá^{4}ou^{3} raun^{42} jna^{12} møŋh^{4}.
3. Nai^{42} jna^{12} i^{2}jmo$^{34-2}$ ta^{2} jou^{3}.
4. Liáh^{3} juǿ^{2} tsou^{3} juǿ^{2} cau^{42} jmo^{4}.
5. Cá^{3}cuh^{4}s si^{2} ni^{42} jmai^{3}.
6. Nai^{42}h^{1} i^{2}cuu^{42} mø^{2}ne^{34}.

Lee lo siguiente:

Maŋ^{42}, ·nai^{42} jna^{12} Má^{3}Lo^{42} tsá^{4}ou^{3}. Ni^{2}chín$^{3-2}$ ní$^{2-2}$, juáh^{3} tǿ^{2}. Ta^{3} ma^{3} jnia^{34} nai$^{42-2}$ tsá^{4}ou^{3} len$^{42-2}$.

Lee las siguientes palabras:

mi^{2}ton^{42}	**juø^{42}s**	**i^{2}jou^{1} co^{42}s**
no^{42}	**jmø^{3}lo^{42}**	**ji^{2}ñi^{42}**
je^{42} nau^{3}	**tan^{4} lo^{42}**	**maŋ^{42}s**

Lee las siguientes oraciones:

1. Ña^{3} laı^{42}.

2. Ta^{3} jna^{12} lá^{4}pan^{42} daun^{3}.

3. Toun^{4} cua^{42} Qui^{42} lǿ^{3}.

4. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} jau^{42}s.

5. ¿Ó^{3} ma^{3} cá^{3}lǿ^{2} cuo^{4} quioh^{1} laø^{42}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *porque*:

guia^{2}

Por ejemplo:

1. **Ta^{3} tso^{34}s i^{2}cuu^{42} guia^{2} jmǿŋ^{3} jia^{34}.**

   No va a traer leña porque va a llover.

2. **I^{2}cuun^{34} jna^{12} lǿ^{3} guia^{2} ta^{3} ma^{34} lá^{4}jmo^{34} jna^{12}.**

   Tengo hambre porque no comí.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ta^{3} lǿ^{3} i^{2}nai^{42} cuá^{2} né^{2} guia^{2} ta^{3} cá^{3}lǿŋ^{2} jna^{12} mø^{2} ñi^{2} jna^{12} choú^{3}.
2. Gón^{2} tsaø^{3} lǿ^{3} guia^{2} ma^{3} joún^{2} gón^{2} nio^{42}.
3. Caŋ^{42} jna^{12} cua^{42}s guia^{2} ta^{3} nau^{34}s jaún^{2} jna^{12}. Guia^{2} ma^{3} chan^{1} jna^{12} tsǿŋ$^{2-2}$.
4. Ta^{2} ú^{2} nai^{3} ne^{3} quioh^{1}s, guia^{2} guǿ^{3}pa lǿ^{3} nai^{3} ne^{3} ma^{3} jen^{34} jna^{12}.

Lee lo siguiente:

Ta^{3} nai^{42} jna^{12} jan^{2} guia^{2} guu^{34} táŋ$^{2-2}$ lǿ^{3}; gui^{2} ton^{4} cá^{3}í^{2} mø^{2} ñi^{2} i^{2}cuu^{42}. Mø^{2}tø^{42} jon^{3}pa chú^{1} jnah^{1}, ni^{2} ó^{3}cá^{3}aǿ^{2} ton^{4} la^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

su espalda _____ Gregorio _____

su cara _____ Victoria _____

su compadre _____ Chiquihuitlán _____

burro, mula _____ leña _____

seis búhos _____ _____

REPASO

Escribe sobre la línea las palabras que faltan en cada oración:

1. Me duele el pie, y por eso no puedo ir a traer leña.

Guu^{34} táŋ^{2} jna^{12}, guia^{2} jon^{3} ta^{3} lí^{3} _____ jna^{12} i^{2} _____.

2. No tiene ganas de tejer ahora porque tiene mucho sueño.

Ta^{3} lǿ^{3} i^{2} _____s tá^{3} né^{2}, guia^{2} má^{3}tá^{1} i^{2} _____s lǿ^{3}.

3. No tengo ganas de jugar porque me duele la cabeza.

Ta^{3} lǿ^{3} i^{2} _____ jna^{12} guia^{2} cuh^{4} _____.

4. No tengo ganas de ir porque tengo trabajo que hacer.

Ta^{3} lǿ^{3} i^{2}nai^{42} jna^{12} guia^{2} zia^{3} ta^{2} i^{2} _____.

REPASO

Escribe las siguientes frases en chinanteco:

ocho perros _____ _____

seis agujas _____ _____

agua caliente _____ _____

REPASO

Escribe en chinanteco las siguientes palabras. Algunas llevan el tono cuatro y otras llevan el tono cuatro con acento:

Ojitlán _____ está borracho _____

platos _____ hace _____

cama _____ hongo _____

lodo _____ vela _____

chalupa _____ su piel _____

tortuga _____ dinero _____

Lee las siguientes palabras:

Mø²Raø⁴²

tsø²maŋ¹

tsaø³

Ó⁴Jmáŋ¹

taǿ⁴s

REPASO

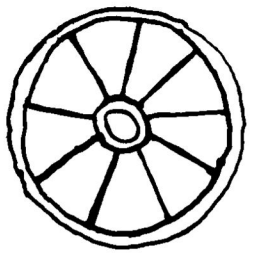
Escribe sobre la línea la contestación a la pregunta.

¿Éh³ la³?



_____

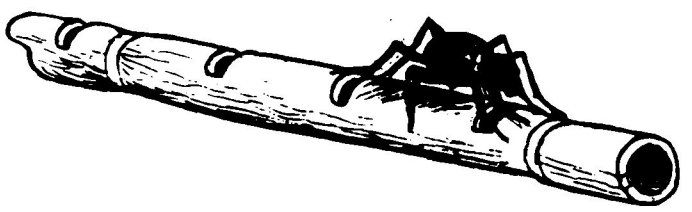
¿Éh³ la³?



_____

LECCION 23

La combinación de letras **ji**.



araña **jia^{4}**

También hay palabras que empiezan con la combinación de letras **ji**. Fíjate en las siguientes palabras:

ji^{4}	falda
jia^{4}	araña
jian^{4}s	lleva

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **j**, y la segunda tiene la combinación **ji**.

ma^{3}	**já^{2}s**	ya viene	**ju^{1}**		zancudo
	jiá^{2}s	viene	**jiú^{1}**	**jnah^{1}**	vendremos

Fíjate en las palabras que empiezan con la combinación **ji** en las siguientes oraciones:

1. **¿Ó^{3} jiú^{2} tsaí^{3} quioh^{1}s?** ¿Tiene calentura?
2. **Ma^{3} jian^{4} Aŋ^{2} tsou^{3}.** Ya se casó Angel.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} ján^{2}s mø^{3}cho^{42}.
2. Ma^{3}cuø^{3} ne^{3}pa jiú^{2} güé^{3} í^{3}jmo^{4} tsou^{3} ma^{3}güe^{4} ní^{3} quioh^{1}.
3. Má^{3}tá^{1} pín^{3} jna^{12} mø^{3}lø^{3} liáh^{3} mø^{2}ján^{3}. Tso^{4} ti^{2}la^{3}; ma^{3} guan^{2} tsøŋ$^{2-2}$ ma^{3} lø^{3}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} ma^{3}jou^{3} jiá^{2} ma^{34} jmo^{4} jna^{12}. Tso^{4} ma^{34} jmo^{4} mø^{2} né^{2}; ta^{3} jmá^{3} i^{2}coun^{3} mih^{1}.

Conoce estas palabras:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer una palabra chinanteca que quiere decir *pequeño* o *chico*, y las palabras que quieren decir *niño* y *niños*:

meih^{2}	pequeño, chico
tsø^{3}meih^{2}	niño
tsǿ^{1}meih^{2}	niños

Por ejemplo:

1. **Í^{3}daún^{3} jniá^{3} tan^{4} meih^{2} né^{2}.**

   Ese pájaro es rojo.

2. **Co^{4} tsǿ^{1}meih^{2}.**

   Los niños juegan.

Lee las siguientes oraciones:

1. Co^{34} no^{3} i^{3}meih^{2}.
2. Ján^{1} jna^{12} Mø^{2}Sau^{2} meih^{2} né^{2}, ni^{2}jan^{4}s Ó^{4}Jmaŋ^{3} jon^{3} lí^{3}tøn^{3}s jmó^{2} ma^{34}.
3. ¿Ein^{3} jon^{4} tsø^{3}meih^{2} lán^{2}?
4. Ma^{3}tón^{4}s tan^{4} meih^{2} jon^{4}.

Lee este cuento:

Gón^{2} tsǿ^{1}meih^{2} chá^{2}s coun^{3} jau^{1} lá^{3}la^{3}:

—É^{3} má^{3} mø^{2}ren^{3} tsou^{3} gon^{34} quioh^{1} í^{3}cuo^{3} lo^{1} —juáh^{3}s—.

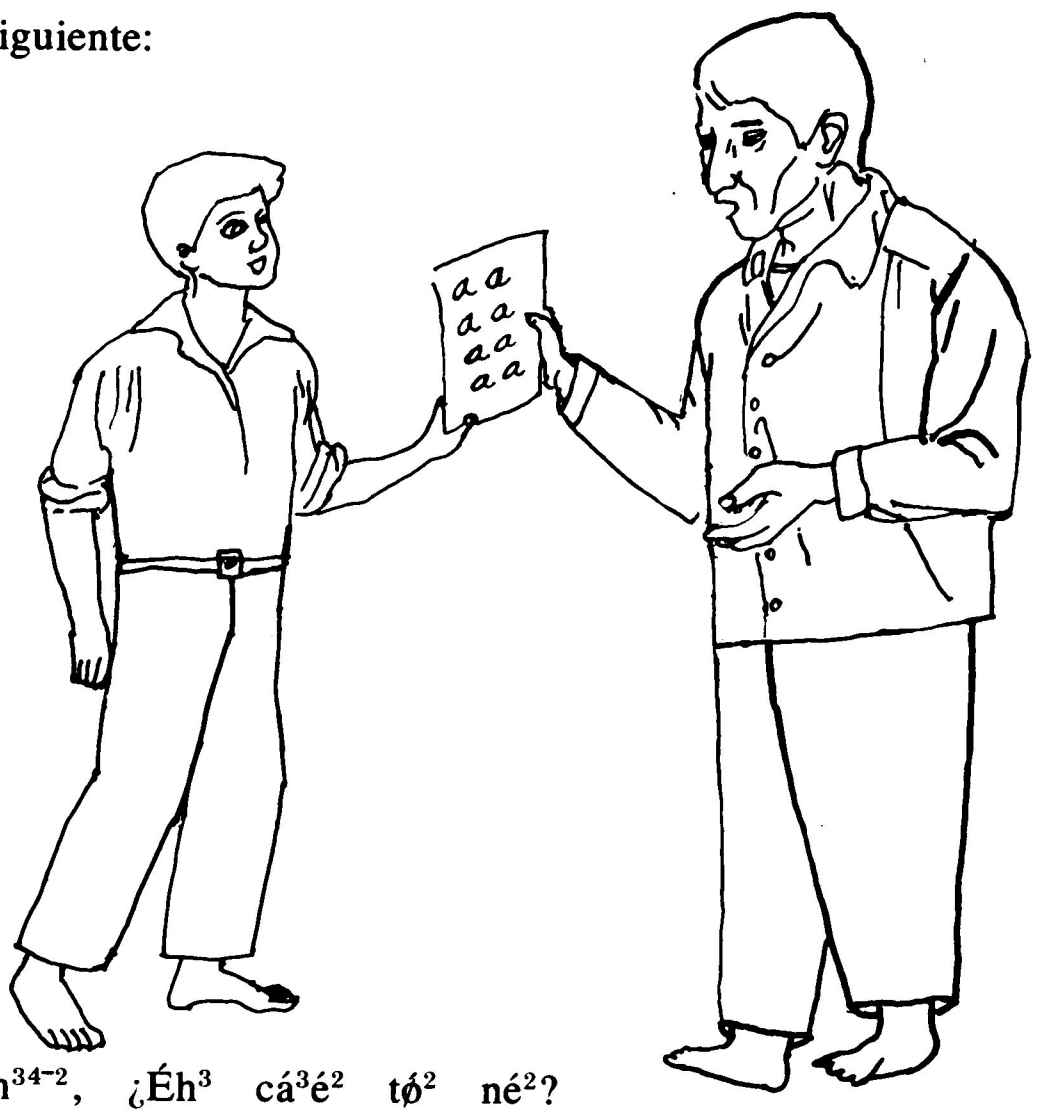
Lá^{3}go^{34} jmo^{42} jna^{12} quion$^{12-2}$ mø^{2}tø^{42} cá^{3}lín$^{1-2}$ len$^{42-2}$ —juáh^{3}s.

Jon^{3} juáh^{3} jan^{3} tsø^{2}ñi^{1} nio^{42}:

—Ein^{3}pa ñe^{4} í^{1} guia^{34}*(crece)* da^{3} lon^{4} jnah^{1} mø^{2}tø^{42} cá^{3}laí^{1}h^{1} .

Lǿ^{3} jun^{3} quioh^{1} tsø^{3}gon^{34} í^{3}cuo^{3} lo^{1}s, len^{42} jna^{12} —juáh^{3}s.

Lee lo siguiente:



—Jon$^{34-2}$, ¿Éh^{3} cá^{3}é^{2} tø^{2} né^{2}?

—Pá^{1}, í^{3}la^{3}pa é^{2}s —zaíh^{2}s jmai^{3}.

—¿Í^{1} tso^{4}, jon$^{34-2}$? Jan^{2} re^{3}pa. ¿Í^{1} A̱ la^{3} cá^{3}é^{2}s?

—Jøŋ^{3}, Pá^{1} meih^{2}. Í^{3}ne^{3}pa.

—Jan^{2} chí^{2}pa, jon$^{34-2}$. ¿Ó^{3} cá^{3}cué^{2}s tarea nio^{42}?

—Jøŋ^{3} Pá^{1}. E̱ jmó^{2} tsǿ^{1}meih^{2} nio^{42} coun^{3} mo^{12}*(página)* mø^{2}si^{3}, juáh^{3} tǿ^{2}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} cuán^{2} quin^{4}, jian^{4}s ma^{2}.
2. Tsaø^{3} jian^{4} chi^{2}mou^{2}.
3. Má^{3}tá^{1} ma^{3}jou^{3} jiá^{2} li^{1} guun^{2}.
4. Jñoú^{3} cua^{2} cá^{3}jion^{34} Lú^{1}.
5. Jiú^{1} jnah^{1} mø^{2}ne^{34}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Está doblando la milpa.

   Chi^{2}_____ cuu^{3}.

2. ¿Piensas que va a llover mañana?

   ¿Ó^{3} _____ _____ tsá^{4}ou^{3}, lín^{3} nu^{3}?

3. Huele sabroso la comida que hace Juana.

   Ma^{3}quín^{3} _____ ma^{34} jmo^{4} Mø^{2}_____.

4. La araña no hace nada malo; es buena.

   Ta^{3} zia^{3} í^{3}jmo^{4} _____; choún^{2}pas.

Lee lo siguiente:

—Ni^{2}jún^{3} jna^{12} chou^{3} aun^{4} né^{2}. Lu^{2} lí^{3}jia^{34} jmøŋ^{3} tsá^{4}ou^{3} lø^{3}, jen$^{34-2}$.

—Re^{3} cua^{3} ni^{2}jon^{3}. Tsú^{3} cón^{3} nu^{3} güen^{4}.

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después léelas en voz alta:

medicina _____ mi corazón _____

lluvia _____ está durmiendo _____

camino _____ vaca _____

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases:

ma^{3}jnai^{3}

jnai^{42} ma^{3}

jni^{3} chi^{42}s

tsou^{3} jnó^{2}

mo^{34} u^{2}jni^{42}s

i^{2}jno^{1}

REPASO

Escribe sobre cada línea la palabra que falta. Algunas palabras tienen la letra **o**, y otras tienen la combinación **ou**.

1. un metate _____ _____
2. dos jarros _____ **tsaú**[4]
3. una persona sorda **jan**[3] **tsou**[3] _____
4. mi compadre _____ **jna**[12]
5. Agustín está muy enfermo. **Má**[3]**tá**[1] _____ **Teín**[1].
6. Este perro es muy bueno. **Má**[3]**tá**[1] _____ **tsaø**[3] **lán**[2].
7. Huele muy bien. **Má**[3]**tá**[1] _____ **jiá**[2].

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases:

Guø[1] **juø**[2]

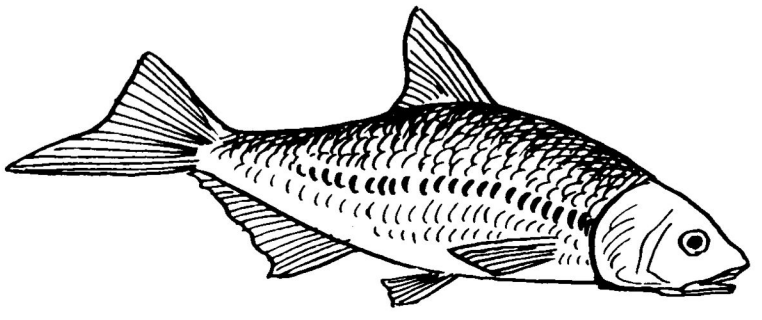
ní[3]**cuø**[3] **guø**[3] **lø**[3]

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Me duele mucho el pie. **Má**[3]**tá**[1] **guøŋ**[4] _____ **jna**[12].
2. Hay mucha gente. _____ **tsou**[3] **lø**[3].
3. ¿Tienes frío? **¿Ó**[3] _____ **nu**[3] **lø**[3]**?**
4. Soy un pobre. **Tsou**[3] **tsø**[1]_____**pa** **jna**[12].
5. Ya se quitó la lluvia. **Ma**[3] **i**[2]**juø**[42] _____.
6. ¿Conoces a aquella persona? **¿Ó**[3] _____**nu**[3] **tsø**[3]**gon**[34]**?**

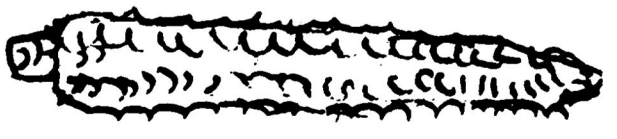
LECCION 24

El tono uno-dos.

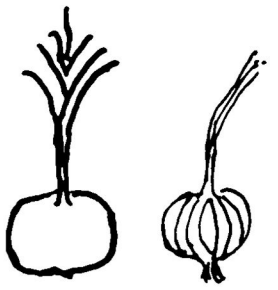


pez **juo^{12}**

Las siguientes palabras llevan el tono uno-dos en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono uno-dos.



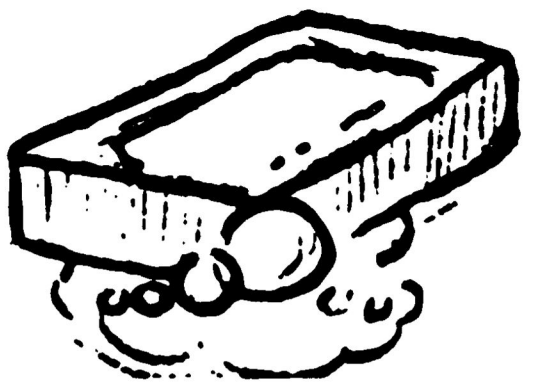
olote **nøŋ^{12}**



cebolla, ajo **chi^{2}cau^{12}**



helecho **ma^{2}no^{12}**



jabón **chi^{2}to^{12}**

En esta lección vamos a aprender a leer palabras que llevan el tono uno-dos. El sonido del tono uno-dos empieza en el nivel del tono uno, y baja al nivel del tono dos.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva el tono uno o el tono uno con acento, y la segunda lleva el tono uno-dos.

mø^{3}tó^{1}	atole	**i^{2}jou^{1}**	pueblo
to^{12}	semilla	**jou^{12}s**	su patrón

ma^{3}tai^{1}	vara
taí^{1}	gato
cuá^{3}s tai^{12}	está descansando

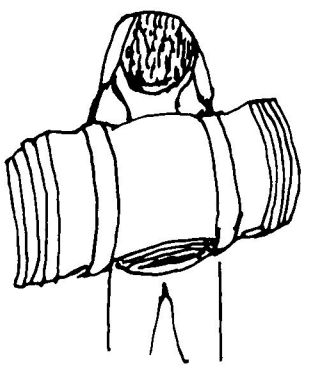
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ma^{3}tai^{1}**	3 **nai^{12}**
2 **cuá^{3}s tai^{12}**	4 **qui^{2}nai^{1}**

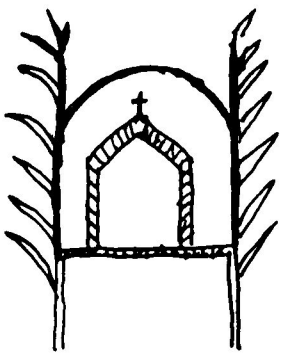
¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **mø^{3}tó^{1}**	3 **Mó^{1}**
2 **to^{12}**	4 **mo^{12}**

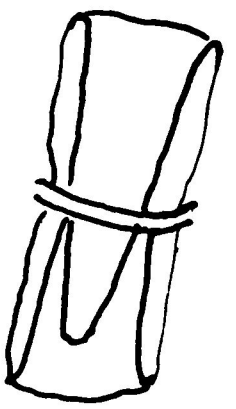
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono uno-dos. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **juo^{12}** *pez*, entonces lleva el tono uno-dos.



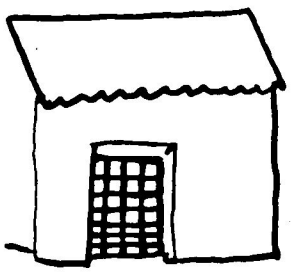
carga



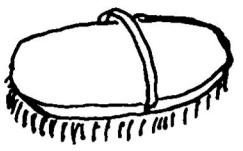
altar



tamal



cárcel



cepillo



camote dulce



pez

1000

mil

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono uno-dos en chinanteco:

su mamá	puerta	Analco
su cuñado	chinche	su casa
tijeras	ajo o cebolla	mecate, reata
sus plumas	cilantro	chicozapote

Lee estas palabras y frases:

ta^{3} ein^{12}s	**chi^{2}lo^{12}**	**mø^{3}jau^{12}s**
tou^{3} tan^{12}	**cu^{3}ña^{12}s**	**tan^{4} má^{3}lau^{12}**

Lee las siguientes oraciones:

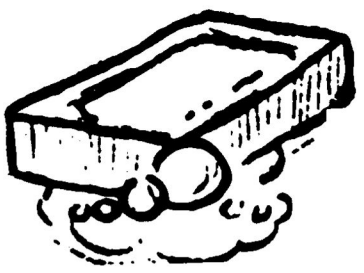
1. Ma^{3}jou^{3} jiá^{2} aun^{4} gui^{2} mø^{2}naŋ^{12}.
2. Mø^{3}jmo^{12} pá^{3} tsou^{3} í^{3}.
3. Tsá^{4}ou^{3} can^{12} jna^{12} caú^{4}, jon^{3} cuen$^{12-2}$.
4. Chu^{12} jnah^{1} i^{2}cuu^{42} mø^{2}ne^{34}.
5. Má^{3}tá^{1} jñou^{12}s caú^{4} quioh^{1}.

Lee lo siguiente:

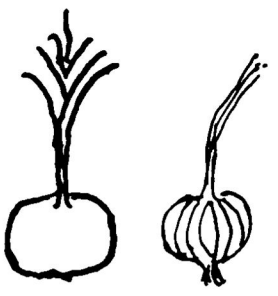
—¿Í^{1} tso^{4} lø^{3} jau^{1} jia^{34}s né^{2}, ña^{3}ó^{3} ma^{3}cou^{12} nu^{3} jna^{12}?

—Í^{3}tso^{4}pa én$^{3-2}$. Ta^{3} løŋ^{3} jna^{12} tsø^{3}ca^{3}jein^{34}. Jan^{12} ma^{3}can^{12} nu^{3} tsou^{3} güen^{4}; jon^{3} lín^{3} nu^{3} løŋ^{3} jna^{12} lá^{3}ne^{3}.

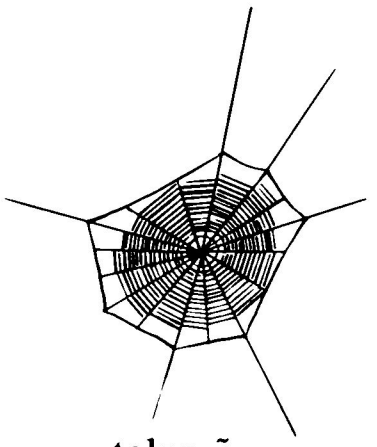
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo.



jabón



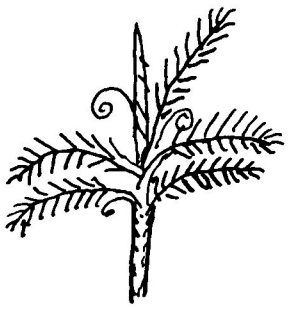
cebolla, ajo



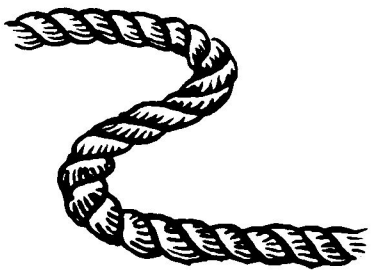
telaraña



en la puerta



helecho



mecate

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones que siguen, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *hay* y *hay adentro*:

tióh^{4}

Por ejemplo:

1. **Má^{3}tá^{1} tióh^{4} jnai^{4}.** Hay muchas nubes.
2. **Ta^{3} tióh^{4} chín^{2} jna^{12}.** No lo he memorizado.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} tióh^{4} mø^{2}cø^{1}.
2. ¿Éh^{3} tióh^{4} cuo^{4} ne^{3}?
3. Guí^{2} quí^{3} ní^{3}cuø^{3} tióh^{4} cuu^{3} quioh^{1} tsou^{3}.
4. Ta^{3} tióh^{4}s.
5. Tióh^{4} jain^{4} cuo^{3} Mai^{2}.
6. Ta^{3}qui^{3} tióh^{4} niu^{12}s.

Lee lo siguiente:

—¿Ó^{3} tøŋ^{3} nu^{3} ma^{3}tsan^{4}?

—Tøŋ^{3}pa jna^{12} jmo^{4} ma^{3}tsan^{4} cuo^{3} tun^{12}.

Lee lo siguiente:

—¿Éh^{3}*(Qué)* juáh^{3} quin^{4} né^{2}?

—Naŋ^{4} mǿ^{3}jan^{2}s, juáh^{3}.

—Jan^{2} re^{3}pa. Ta^{3} lan^{12} jna^{12}.

Conoce esta combinación de sílabas:

Para leer las siguientes oraciones, tienes que conocer las sílabas que quieren decir *fui a*, *fuiste a*, y *fue a*:

lá^{4}i^{2}

Por ejemplo:

1. **Lá^{4}ñi^{2} jna^{12} lá^{4}i^{2}jni^{12} jna^{12} cuu^{3}.** Fui a sembrar maíz.

2. **¿Éh^{3} lá^{4}i^{2}jmo^{12}s? Lá^{4}i^{2}je^{12}s jnai^{3}.** ¿Por qué fue? Fue a ver su frijol.

Lee las siguientes oraciones:

1. Lá^{4}i^{2}jin^{12} jna^{12} chou^{3}.
2. Lá^{4}i^{2}dón^{1} jna^{12} ma^{3}cuu^{3}.
3. Lá^{4}i^{2}cue^{1}s jnai^{3}.
4. Lá^{4}i^{2}jin^{1}s chou^{3}.

Lee lo siguiente:

Mih^{1}pa cuu^{3} cá^{3}coun^{4} Sø^{2} gon^{34} quioh^{1}. Ta^{3} coun^{4}s ma^{3}chí^{2}.

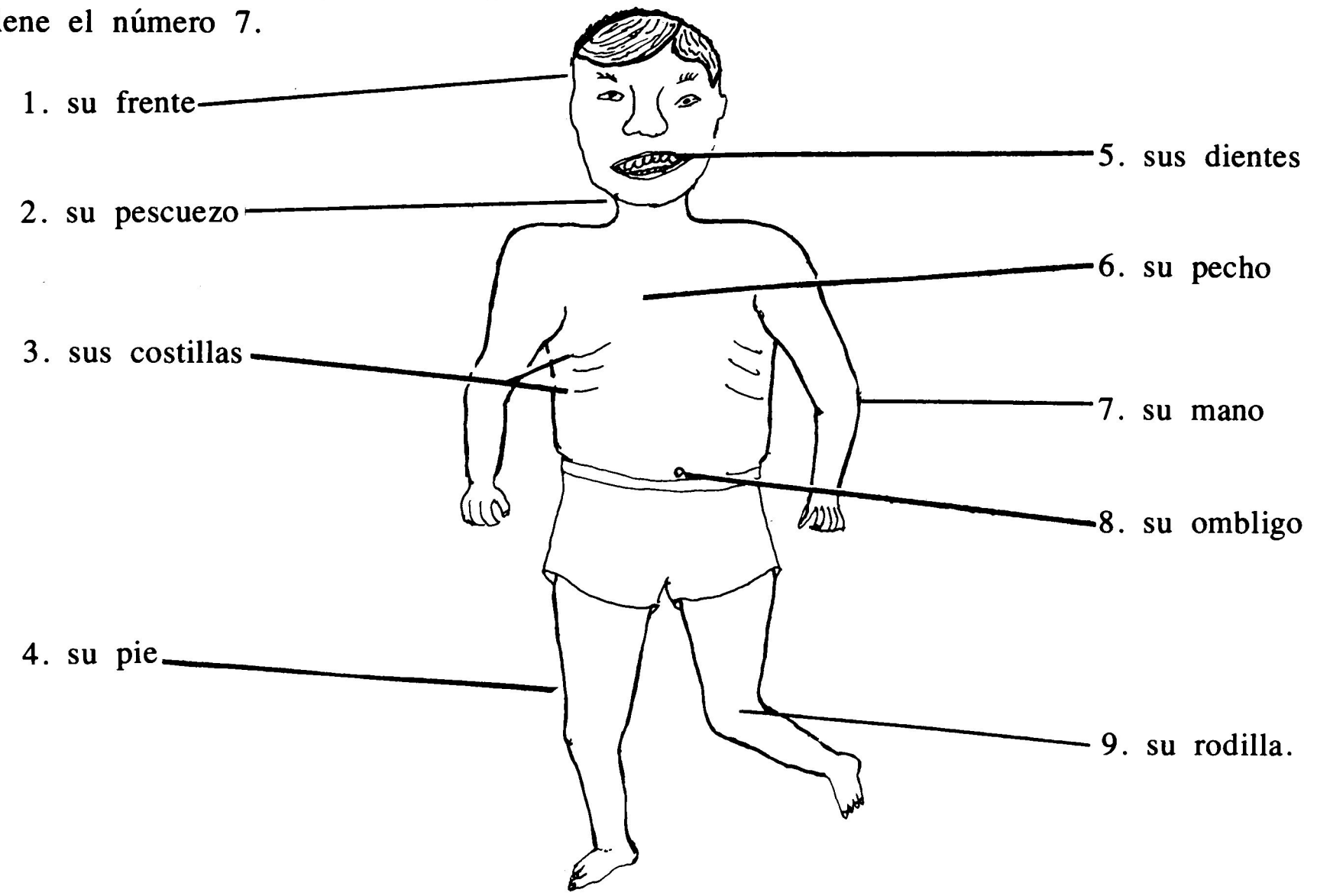
Má^{3}tá^{1} guøŋ^{4}s quioh^{1}. Choú^{3}pa jon^{3} ñi^{2}s ni^{2}can^{12}s si^{3}.

Lee lo siguiente:

Jmaŋ^{2} jmo^{4}s chi^{2}lo^{12} jon^{3}. Má^{3}tá^{1} jmo^{4}s soún^{1} nau^{4} jna^{12}.

Lá^{3}jon^{3} jmo^{4}pas jon^{3}; ta^{3} leín^{1} éh^{3} jmaŋ^{2} jmo^{4}s.

Escribe sobre cada línea, de las que están abajo del dibujo, la parte del cuerpo que tiene el mismo número en el dibujo. Por ejemplo, la mano del muchacho tiene el número 7, y por eso la palabra **cuo³s** está escrita sobre la línea que tiene el número 7.



1. _____ 6. _____
2. _____ 7. cuo³s
3. _____ 8. _____
4. _____ 9. _____
5. _____

REPASO

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

nubes _____ sombrero _____

frijoles _____

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases:

ló^{4}s **mǿ^{3}caú^{4}**

Jou^{3} Guún^{4} **tsó^{4}**

REPASO

Lee las siguientes palabras:

mǿ^{2}naŋ^{12} **jaŋ^{4}** **tsǿ^{3}náŋ^{3}**

chi^{2}máŋ^{1} **máŋ^{1} laǿ^{3}** **Máŋ^{1}**

REPASO

Lee las siguientes oraciones y fíjate después en todas las palabras que tienen la combinación de vocales **ai**.

1. Má^{3}tá^{1} tsaí^{3} jain^{34} jna^{12} lǿ^{3}.
2. É^{3} má^{3} don^{3} ní^{2} jna^{12} cá^{3}cuh^{4} jai^{12}.
3. Má^{3}tá^{1} cuh^{4} ain^{42}s.
4. Cuá^{3}s tai^{12}.
5. Ma^{3} ai^{4} jmǿŋ^{3}.
6. Má^{3}tá^{1} ñi^{42} jaín^{4} tsǿ^{1} sǿ^{3} la^{3}.
7. Jmo^{4} chi^{2}qui^{12} aín^{4}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

yuca _____ el día domingo _____

gato _____ caliente _____

su papá _____ mecate _____

LECCION 25

I. La letra **h** del chinanteco.



armadillo **juh**[1]

I. La letra **h** del chinanteco no es igual a la **h** del español. Cuando una palabra chinanteca termina con la letra **h**, indica que el sonido final de la palabra se corta.

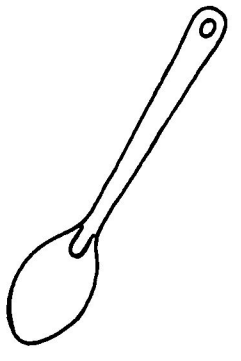
Fíjate bien en los pares de palabras que siguen. Las dos palabras de cada par llevan los mismos tonos, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**.

	ju[1]	zancudo		**to**[4]	metate
	juh[1]	armadillo		**toh**[4]	zapote negro
	can[2]	masa		**má**[3]	red para pescar
tsaø[3]	**canh**[2]	perro grande		**máh**[3]	calabaza

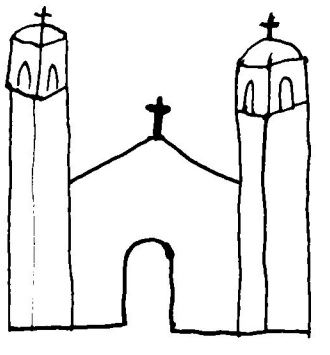
Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen terminan con **h**. menos los que están marcados con una cruz.



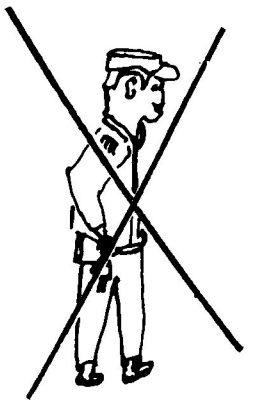
bote



cuchara



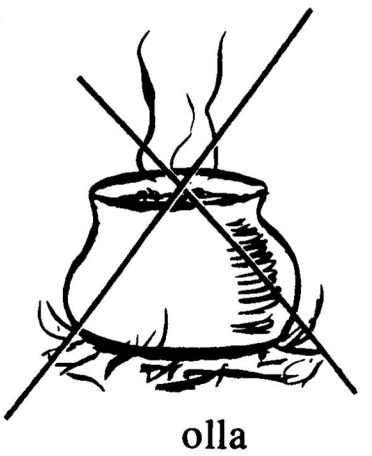
iglesia



soldado



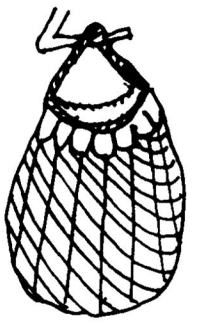
tigre



olla

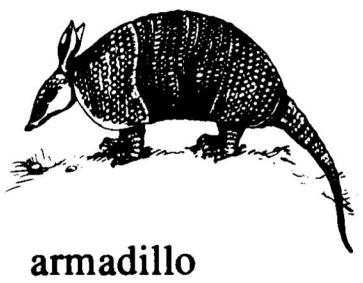


culebra



red

El nombre en chinanteco de uno de los dibujos que siguen no termina con **h**.
Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre no termina con **h**.



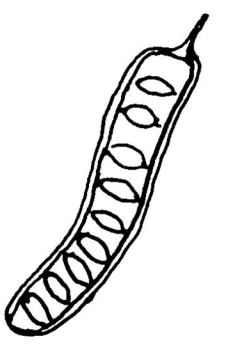
armadillo

10

diez

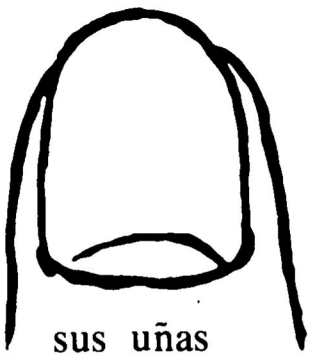


caracol

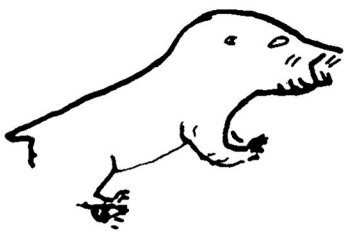


cuajinicuil
(jinicuil)

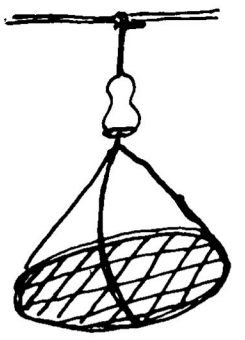
Haz lo mismo con los dibujos que siguen:



sus uñas



tusa



rueda



ardilla

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con **h**.

Aunque a veces las palabras que llevan el tono tres-cuatro suenan como suenan las que terminan con **h**, no se escriben con **h** al final.

cucaracha	tu boca	carne
cuchara	banca	comes
caldo	tu cara	cama
mi hijo	olla	negro

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Cheín^{1} lu^{3} cuo^{3} daun^{3} né^{2}.
2. Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} li^{1} ma^{3}jaún^{1}.

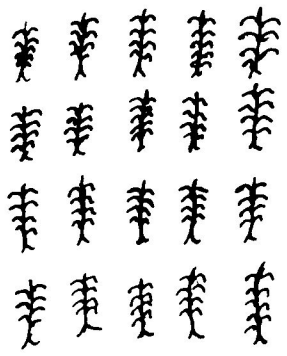
REPASO

Lee las siguientes oraciones:

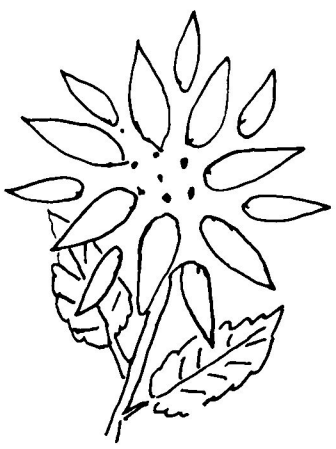
1. Ta^{3} aø^{34} maŋ^{42} né^{2} coun^{3} tsǿ^{3}, jon^{3} ta^{3} joún^{3}s.
2. É^{1} má^{3} guu^{34} tsǿ^{3}s jaǿ^{2} jna^{12}, guia^{2} jé^{3}s re^{3} lǿ^{3} ní^{3} quion^{12} jna^{12}.
3. Ján^{2} tsǿ^{3} Qui^{42}.
4. Gua^{2}pa tsǿ^{3} mi^{3}jño$^{34-2}$. Má^{3}tá^{1} chi^{3}s caú^{4} mø^{2}tø^{42} møŋ^{3} jna^{12}.
5. Joun^{2} tsǿ^{3}s, juáh^{3}, guia^{2} má^{3}tá^{1} guu^{34} jau^{1} cá^{3}juáh^{3} tsou^{3} quioh^{1}s.
6. Ein^{4} tsǿ^{3} jon$^{34-2}$ cuen^{42} nio^{42}, ña^{3} ma^{3} cá^{3}cuen^{42} jna^{12}s coun^{3} to^{4}.

REPASO

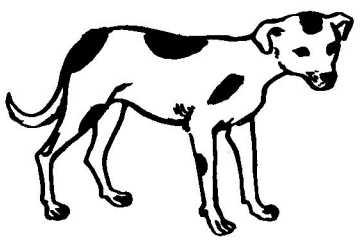
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo.



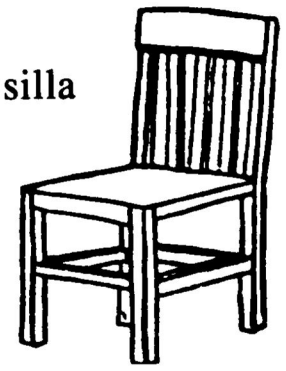
milpa



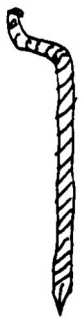
nochebuena



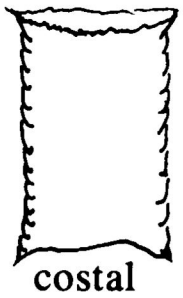
perro pinto



silla



bastón



costal



pez

REPASO:

Lee las siguientes palabras y frases:

ñí² **güé²**

toún² **tsǿn² jna¹²**

jñá² **chí² tsǿ³s**

juǿ²s

REPASO:

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Mañana compro ese plato.

   Tsá⁴ou³ _____ **jna¹² jo¹² guun⁴ ne³.**

2. Siéntate, mujer.

   Ní³, _____.

3. Te voy a enseñar a tejer, para que aprendas.

   _____ **jna¹² liáh³ jmo⁴s** _____, **jon³ lí³tøn³ nu³.**

4. Es viuda, porque se murió su esposo.

_____**pas quioh[1], guia[2] ma[3] joun[2] i[3]cuo[3]s.**

5. Vende toda clase de medicina.

Lá[3]jø[34] nei[2] _____ **naŋ[4]s.**

6. Espérate: ¡ _____ **døh[2]!**

7. Está planchando ropa: _____ **møŋh[4].**

8. dos veces: **toún[2]** _____

Conoce esta palabra:
Para leer las oraciones que siguen tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *si*:

ni[2]juáh[3]

Por ejemplo:

1. **Con[42] jna[12] máŋ[3] tsá[4]ou[3] ni[2]juáh[3] ta[3] guu[34] táŋ[2] jna[12].**

   Mañana juego pelota si no me duelen los pies.

2. **¿Éh[3] jmo[42] jna[12] ni[2]juáh[3] ta[3] cué[2]s?**

   ¿Qué hago si no me da?

Lee las siguientès oraciones:

1. Jón[1] jna[12] café ni[2]juáh[3] cá[3]tsaí[3] guiu[3]*(sol)*.
2. Ni[2]juáh[3] tso[4] cá[3]lǿ[2] quioh[1]s, tsá[4]ou[3] jmó[2]s coun[3] nio[42], jon[3] lí[3] toún[2].
3. ¿Ó[3] lǿ[3] re[3] lín[3] nu[3], ni[2]juáh[3] nai[42-2] ñá[3] jmaŋ[2] Má[3]Lo[42], ni[2]jmo[34-2] ta[2]?

Lee lo siguiente:

Cu[3]tso[4] ní[2] jna[12] cá[3]cuh[4] jai[12]. Ma[3] pa[2] ní[2-2] ma[3] lǿ[3], guia[2] ma[3] don[3]. Liáh[3] jaǿ[2] cau[42] ma[3] jaŋ[42] jna[12], guá[1]jón[4] cau[42] løŋ[3-2].

Conoce esta palabra:

Para leer lo siguiente, tienes que conocer las palabras que quieren decir *otro*:

siáh^{3}

siánh^{3}

Por ejemplo:

1. **Nai^{42} jna^{12} jo^{12} siáh^{3}.** Voy al otro lado.

2. **Tsø^{3}siánh^{3} cá^{3}jmó^{3} ta^{2} jou^{3}.** Otros hicieron fatiga (tequío).

Lee lo siguiente:

Zia^{3} coun^{3} í^{3}juáh^{3} tsou^{3} ni^{2}juáh^{3} lá^{2} máŋ^{3} mǿ^{3}ni^{42}s. Ni^{2}juáh^{3} lá^{2} jo^{12} cu^{3}tso^{4}, juáh^{3}s, zia^{3} coun^{3} í^{3}lí^{3} quioh^{1} tsø^{3}tionh^{2}*(gente que viven)* niu^{12}s. Ña^{3} ó^{3}tsø^{3}tí^{3} jau^{1} quiónh^{4}s.

Juáh^{3} tsou^{3} lá^{3}la^{3} nio^{42}: ni^{2}juáh^{3} lá^{2} máŋ^{3} mǿ^{3}ni^{42}s jo^{12} cu^{3}jein^{34}, í^{3}jon^{3} zia^{3} coun^{3} í^{3}tsá^{4}lí^{3} quioh^{1} tsou^{3} siáh^{3}, juáh^{3}s. É^{2} leín^{1}pa jon^{3}, juáh^{3}s, ni^{2}juáh^{3} lǿ^{3} lá^{3}ne^{3}.

REPASO:

Lee las siguientes oraciones:

1. Juá^{3}s cuu^{3}laø^{3}.
2. Ráŋ^{2}s jna^{12}.
3. Ta^{3} tø^{4} tsǿ^{3}s ma^{34} naŋ^{4}s.

Lee las siguientes palabras:

tsø^{2}maŋ^{1}	**Ó^{4}Jmáŋ^{1}**
tsaø^{3}	**taǿ^{4}s**

REPASO:

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

yuca _____

manteca _____

Teresa _____

Lee las siguientes palabras:

máŋ^{3} ai^{4} cua^{42}s

máŋ^{3} gui^{2} lau^{42}s

Mø^{2}Raø^{42}

ján^{2}s mø^{3}cho^{42}

guion^{42} jna^{12}

REPASO:

Lee las siguientes palabras y frases:

søŋ^{4}s daun^{3}

jmøŋ^{3}

tsø^{3}møŋ^{3}

jmøŋ^{42}s

cá^{3}øŋ^{42} jna^{12}

cá^{3}løŋ^{2} jna^{12}

guøŋ^{4} nu^{3}

nøŋ^{42} jna^{12}

guøŋ^{2}s

REPASO

Escribe sobre la línea la contestación a la pregunta.

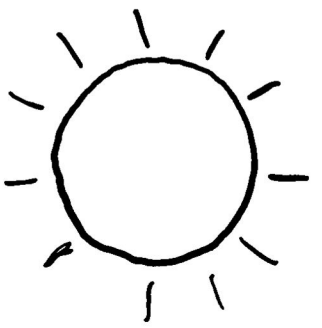
¿Éh^{3} chi^{2}jmo^{4} tsou^{3} lán^{2}?



_____

LECCION 26

La combinación de letras **gu**:



sol **guiu**[3]

En la lección 20 aprendiste a leer palabras que empiezan con la combinación de letras **ji**. En esta lección vas a aprender a leer palabras que empiezan con la combinación **gui**. Compara estas palabras:

jia[4]	araña
guia[4]	olla

Fíjate en los siguientes pares de palabras:

gui[1]	hamaca	**gui**[3]	pesa
Guiu[1]	Chiltepec	**guia**[2]	porque

Lee las oraciones siguientes, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que empiezan con la combinación **ji** y las que empiezan con la combinación **gui**.

Má[3]tá[1] güé[3] **jiú**[2].	Dura mucho tiempo.
guiu[3]	sol
Ma[3]jou[3] **jiá**[2].	Huele bonito.
Mi[3]**Guiá**[2]	Valle Nacional

Fíjate en las palabras que empiezan con la combinación de letras **gu** en las palabras, oraciones, y frases siguientes:

1. **guia**[4] **tsǿ**[2] **í**[3]	comal
2. **guian**[4] **tsǿ**[3]**s**	es malo
3. **guio**[34]	pasado mañana
4. **máŋ**[3] **mi**[2]**guiu**[1]	anona

5. **Guioun^{2} juø^{4}s.** Está en el camino.

Une con una línea cada palabra o frase chinanteca con la palabra o frase en español que quiere decir lo mismo:

olla:	**i^{2}jou^{1} Guiu^{1}**
su abuela:	**Mø^{2} Guiá^{1}**
altar:	**guion^{3} tsó^{3}s**
topiles:	**guia^{4} chí^{1} sø^{3}**
Chiltepec:	**ti^{3} guio^{12}s**
Agapita:	**ni^{2} guiu^{12}**
está contento:	**tsó^{1}mi^{3} guió^{1}**

Lee estas palabras y frases:

máŋ^{3} guia^{4} **ma^{3}mi^{2}guio^{12}**

Guián^{1}

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Í^{1} nu^{3} cá^{3}cuán^{2} guió^{3}jon^{3}?
2. Ta^{3} guia^{34} cuu^{3} ni^{2}juáh^{3} ta^{3} chí^{2} tsó^{3}.
3. Guion^{3} tsó^{3}s guia^{2} lí^{3}tso^{34}s.
4. Jmo^{4} tsou^{3} cuu^{42} ma^{3}mi^{2}guio^{12}. Ña^{3} jmo^{4} tsou^{3} ma^{3}tsø^{4} nio^{42}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

pasado mañana _____ Valle Nacional _____

altar _____ Agapita _____

comal _____

Lee lo siguiente:

—Jiu^{1} jnah^{1} coun^{3} jmaŋ^{2} tsá^{4}ou^{3} nio^{42}, jon^{3} can^{12} jna^{12} í^{3}quioh^{1} ca^{2}au^{1} í^{3}quioh^{1} chí^{3}guiu^{3} —juáh^{3} jan^{3} tsou^{3}.

—Ta^{3} jen^{2} jna^{12} lø^{3} mø^{2}ne^{34} —juáh^{3} tsø^{3}jmo^{4} ta^{2} quioh^{1}s—.

No^{34}pa jna^{12} quioh^{1} ca^{2}au^{1} sø^{2} ó^{3}jen^{2}. Lø^{3} re^{3}pa ne^{3} éh^{3}*(dices)* nu^{3}, sø^{2} ó^{3}lí^{3}. Guio^{34} jiu^{1} jnah^{1} nio^{42} ni^{2}jon^{3}.

Lee lo siguiente:

Ta^{3} guion^{42} jna^{12} a^{3}lé^{2} jon^{3} lø^{3} cuh^{4} ján$^{2-2}$, ña^{3} ma^{3}cuu^{3} da^{3} cá^{3}guøŋ^{42} jna^{12} mih^{1} mø^{2}jon^{1}.

Conoce esta palabra:
Para leer lo siguiente tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *animal*. Se escribe igual que la palabra chinanteca que quiere decir *cuantos* o *¿cuántos?*:

jáh^{3}

Por ejemplo:

1. **¿Ein^{3} jáh^{3} lán^{2}?** ¿Cuál animal es este?

2. **¿Jáh^{3} ma^{3}sei^{2} quioh^{1}s lø^{3}?** ¿Cuántas sillas tiene?

Lee lo siguiente:

Siánh^{3} jáh^{3}pa né^{2} nio^{42}. Ta^{3}coun^{3} nei^{2} jniá^{3}s.

Lee lo siguiente:

Ñá^{3} máŋ^{3} mø^{3}guia^{4} cá^{3}jmó^{3} tø^{2} né^{2}, í^{3}jon^{3} pá^{3} tsø^{1}meih^{2} tsá^{4}ou^{3}, juáh^{3}s. Í^{3}jon^{3} ma^{3}lø^{3} cú^{3}jñá^{1}pa cá^{3}jmó^{3}s né^{2}.

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Dice que está muy contento.

   Má^{3}tá^{1} _____ tsø^{3}s, juáh^{3}.

2. Hay mucho sol.

   Má^{3}tá^{1} tsaí^{3} _____ .

3. Victoria tiene calentura (fiebre).

   _____ tsaí^{3} quioh^{1} Mø^{2}To^{42}.

Lee lo siguiente:

Ma^{3} cá^{3}juø^{42} guió^{4}né^{2}pa jon^{3} len^{42} jna^{12}. Guia^{2} ma^{3} cá^{3}in^{4} jna^{12} tsǿŋ$^{2-2}$ í^{3}ma^{3} cá^{4}lǿ^{2} mø^{2}ján^{3}.

REPASO

Escribe sobre las líneas la palabra o las palabras que completan las oraciones:

1. Siéntate, abuela.

   Ní^{3} _____.

2. Mañana lavo ropa si no llueve.

   Tsá^{4}ou^{3} _____ **jna^{12} møŋh^{4} ni^{2}juáh^{3} ta^{3} tsó^{2}** _____.

3. Voy a ver a los caballos.

   Ni^{2}_____ **jna^{12}** _____.

4. José compró dos gallinas.

   Cá^{3}lán^{3} _____ _____ _____.

REPASO

Lee las siguientes frases:

pi^{12} ca^{2}au^{1}	**mo^{12} ma^{3}**
to^{12} ca^{2}au^{1}	**tso^{12}s**

REPASO

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su comadre _____ yo _____

altar _____

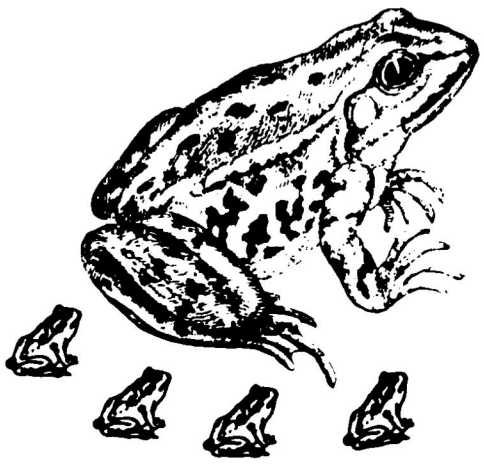
REPASO

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen en **h:**

1.	muñeca	diablo	4. escalera	camarón
2.	olla	tigre	5. maíz	agua fría
3.	árbol	calabaza		

LECCION 27

Palabras con tono cuatro que terminan con **h**.



sapo **jeh^{4}**

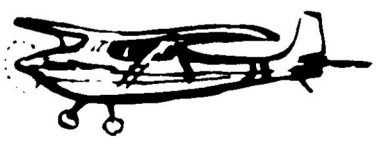
Las siguientes palabras en chinanteco llevan el tono cuatro y terminan con **h**. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono cuatro y terminan con **h**.



lagartija **caǿh^{4}**



gancho **lah^{4}**



avión **ma^{3}løh^{4}**



su nariz **guih^{4}s**

Fíjate en estos pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono cuatro, pero la segunda de cada par termina con **h**.

to^{4}	metate	**caɸ^{4}**	vela
toh^{4}	zapote negro	**caɸh^{4}**	lagartija
nai^{4}	estrella	**mo^{4}**	chalupa
naih^{4}	adentro	**guia^{3}moh^{4}**	pasto

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **to^{4}**	3 **ta^{4}**
2 **toh^{4}**	4 **tah^{4}**

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **mo^{4}**	3 **no^{4}**
2 **guia^{3}moh^{4}**	4 **noh^{4} nu^{3}**

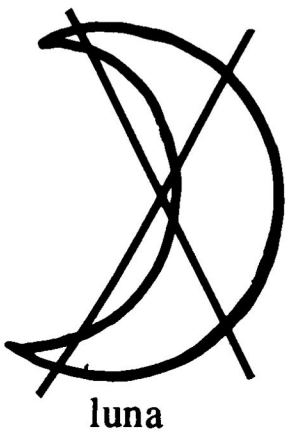
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ta^{4}**	3 **guia^{4}**
2 **tah^{4}**	4 **guiah^{4}**

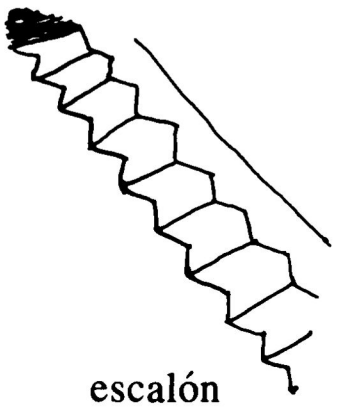
Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **nai^{4}**	3 **ŋaŋ^{4}s**
2 **naih^{4}**	4 **naŋh^{4}**

Tres de los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen son como la palabra **jeh**^{4}*(sapo)*. Llevan el tono cuatro y terminan con **h**. Pero uno de los nombres no termina con **h**. Ese dibujo está marcado con una cruz.



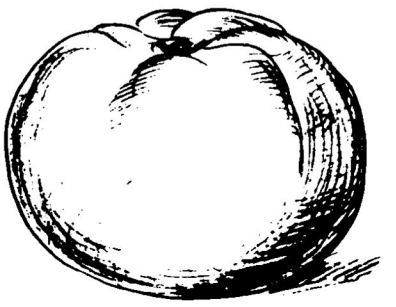
luna



escalón



hombre



tomate

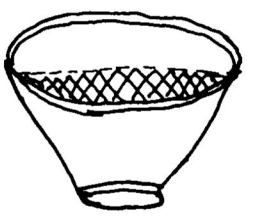
Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **h**.



cobija



murciélago



plato

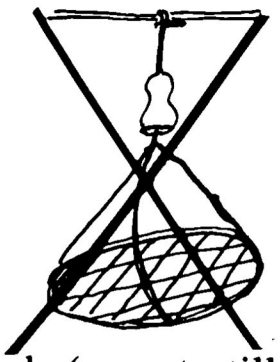


bote

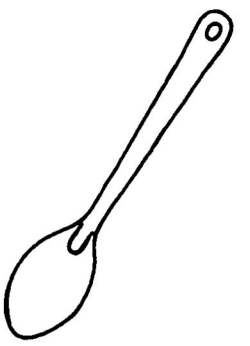
Tres de los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen son como la palabra **jeh**^{4}*(sapo)*. Llevan el tono cuatro y terminan con **h**. Pero uno de los nombres no lleva el tono cuatro, y ese dibujo está marcado con una cruz.



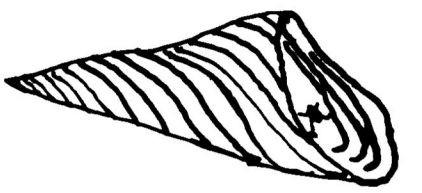
gancho



rueda (para tortillas)

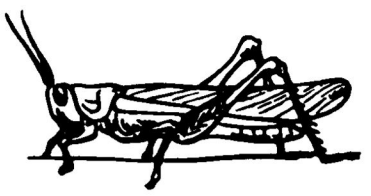


cuchara

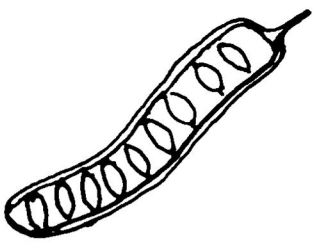


caracol

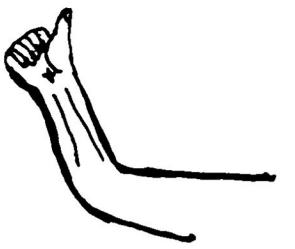
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono cuatro.



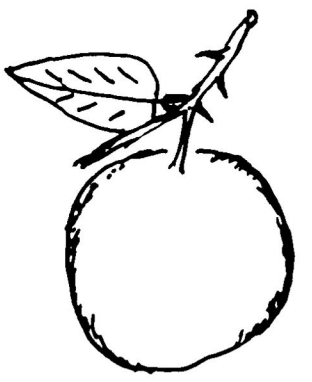
chapulín



jinicuil (cuajinicuil)



puño



naranja



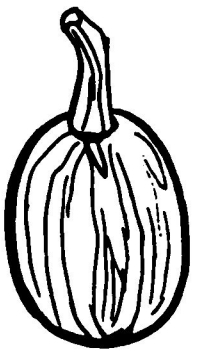
brazofuerte



gorro



camarón



calabaza

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono cuatro y también terminan con **h:**

culebra	mi patrón	loma
milagro	mis bigotes	chile
está comiendo	negro	diablo
aceite	quelites	chueco

Lee las siguientes oraciones:

1. Ján^{2}s tsø^{3}tson^{2} juø^{4} ma^{3}løh^{4}.
2. Quin^{4} cuoh^{4}.
3. Cá^{3}touh^{4} sø^{3}.
4. Juh^{4} jmaŋ^{3} la^{3} lǿ^{3}.
5. Guioh^{4} jniá^{3} li^{1} guin^{12}.
6. Saøh^{4} chi^{42} Ta^{2}Re^{42}.
7. Jmá^{3} toh^{4} ma^{3}jou^{3}.
8. Ma^{3} áø^{1} tuh^{4}.

Lee estas palabras y frases:

juh^{4}	**choh^{4}**	**máŋ^{3} mi^{3}moh^{4}**
guoh^{4} tsǿ^{3}s	**cuuh^{4}**	**jnai^{3} nah^{4}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Jan^{3} tan^{2} tsou^{3} guioun^{2} ma^{3}løh^{4}.
2. Guio^{34} tsá^{4}jaí^{3} tsø^{3}jou^{3} juø^{4}.
3. Ta^{3} lǿ^{3} i^{2}jmo^{42} jna^{12} ta^{2} né^{2} guia^{2} ta^{3} guion^{3} tsǿŋ^{2} jna^{12} lǿ^{3}.
4. Mø^{2}tø^{42} tsaí^{3} guiu^{3} jaǿh^{4}s i^{2}café.
5. Ta^{3} guion^{42} jna^{12} ein^{3} tsou^{3} jaø^{34} nau^{3} quioh^{1}s.

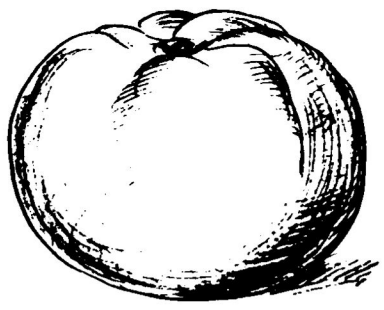
6. Naŋ^{42} jna^{12} si^{3} la^{3} ni^{2}juáh^{3} ein^{3} tsou^{3} lǿ^{3} i^{2}la^{34}.

7. Jon^{3}pa nai^{42} jna^{12} ni^{2}juáh^{3} ai^{4} re^{3}pa.

8. Má^{3}tá^{1} cá^{3}tǿ^{3} tsǿ^{3} tǿ^{2}, juáh^{3}, ma^{34} naŋ^{4} tsou^{3} i^{2}jou^{1} go^{34}.

9. Zian^{3} naŋh^{4} jniá^{3} reh^{4}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



tomate



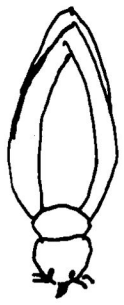
hombre



chapulín



culebra



luciérnaga, cocuyo



brazofuerte



tela



gorro

Lee lo siguiente:

Juǿ^{2} té^{3} tsou^{3} quioh^{1} jáh^{3} jmaŋ^{3} mah^{4} eín^{3}, guia^{2} lá^{3}chí^{1} ó^{4} tsou^{3} mǿ^{2}tǿ^{42} juǿ^{2}. Chí^{1} ó^{4}s, juáh^{3}s; í^{3}jon^{3}pa té^{3} tsou^{3} lá^{3}ne^{3} quioh^{1} jáh^{3} jmaŋ^{3} mah^{4} né^{2}.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *cuanto*, *¿cuánto?* y *como*:

cónh^{3}

Por ejemplo:

1. **¿Cónh^{3} la^{3}?** ¿Cuánto es éste?
2. **Jia^{34} ma^{3}løh^{4} cónh^{3} chí^{3}guiu^{3}.** El avión viene como a mediodía.
3. **Meih^{2} Juán^{1} né^{2} cónh^{3} jna^{12}.** Juana es más joven que yo.

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Cónh^{3} teín^{3} tsø^{3}meih^{2} né?
2. ¿Cónh^{3} quin^{4}?
3. Cuon^{3}pa jna^{12} cónh^{3} nu^{3}.
4. Cónh^{3} tsá^{4}ou^{3}pa jmó^{2} tø^{2} si^{3}, juáh^{3}.
5. Liáh^{3} cónh^{3} mø^{2}meih^{2} jna^{12} cuøŋ^{34} jna^{12} nu^{3}.
6. Cá^{3}lø^{2} cónh^{3} ta^{3} jña^{4}pa.
7. Cá^{3}løŋ^{2} jna^{12} cónh^{3} tsø^{3}eín^{3}.
8. ¿Cónh^{3} caú^{4} ran^{4} nu^{3}?
9. ¿Cónh^{3} caú^{4} cá^{3}cué^{2} jmai^{3} Tú^{1}, juáh^{3}s, í^{3}tso^{34}s jmaŋ^{2}?

Lee lo siguiente:

—¿Jáh^{3} tu^{3}cho^{42} mih^{1} cá^{4}liáh$^{3-3}$*(compraste)*?

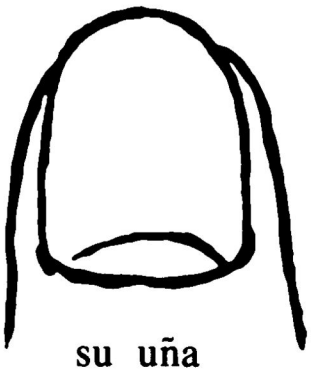
—Ñí^{2} ne^{3} lø^{3}.

—¿Cónh^{3} cá^{3}cué^{2}s má^{4}coun^{3}?

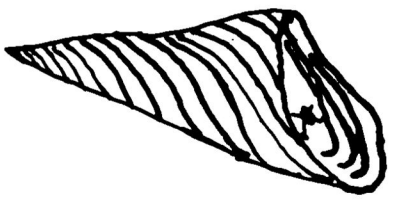
—Ta^{3} chou^{4} tsøŋ^{2} jna^{12}, guia^{2} cú^{3}tsa^{4}pa cá^{3}lán$^{3-2}$.

Ne^{42} chín$^{1-2}$ cónh^{3} tø^{4} má^{4}coun^{3}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



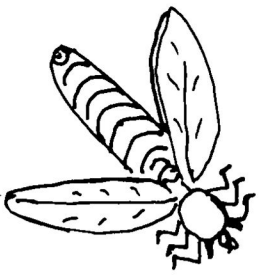
su uña



caracol



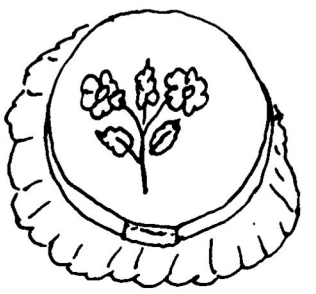
lagartija



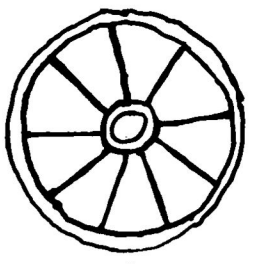
avispa



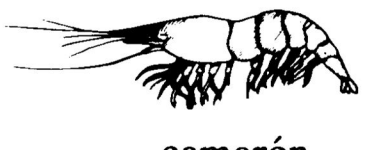
puño



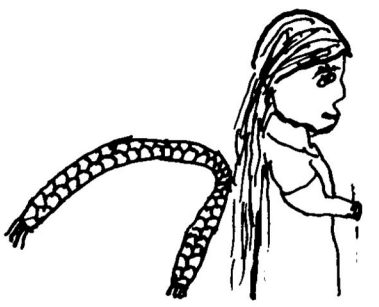
bastidor



rueda



camarón



cinta, listón

Lee lo siguiente:

Lá^{3}la^{3} juáh^{3} tsou^{3}: mø^{2} tsa^{3}cuun^{3} caun^{2} cónh^{3} naih^{4} guian^{34} guiu^{3}, juáh^{3}s. Mø^{2} cá^{3}guian^{3} guiu^{3}, mø^{2}jon^{1} lá^{4}guáh^{4} caun^{2}, guia^{2} mǿ^{4}cuu^{3} ma^{3} lǿ^{3} í^{3}jmaŋ^{4}pa. Ta^{3} ne^{3} tsó^{2} cuo^{3} ja^{4}; ta^{3} re^{3} guion^{42} jna^{12}.

Lee lo siguiente:

—¿Í^{1} joh^{4} nu^{3} tsaø^{3} meih^{2} doún^{3} né^{2}? Má^{3}tá^{1} guioh^{4} mih^{1} jniá^{3}s. Mø^{2}lán^{1} jna^{12}s, len^{42}, ni^{2}ó^{3} lǿ^{3} i^{2}nøŋ^{12}s.

—Ta^{3} nǿŋ^{1} jna^{12}s. Jan^{3} tan^{2} né^{2}pa né^{2} lǿ^{3}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} cuh^{4} tsǿ^{1} mǿ^{3}jan^{42} Mø^{2}To^{3}Ma^{2}, juáh^{3}, guia^{2} cá^{3}cuh^{4}s máŋ^{3} mǿ^{3}guøh^{4} í^{3}cá^{3}cué^{2} Má^{1} jon^{4}s.

REPASO

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

seis personas _____ _____

un plátano _____ _____

dos aguacates _____ _____

su patrón _____

camote dulce _____

música _____

Ahora lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir. Todas tienen la combinación de vocales **ou**.

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases. Todas tienen el tono dos:

Mø^{2}Guia^{2}	**tsou^{2}**	**mih^{1} guan^{2}**
juon^{2}s	**jmaŋ^{2}**	**juø^{2} cuu^{1}**
jmøŋ^{2}	**toun^{2}**	**guia^{2}ñi^{3}**

LECCION 28

La letra **z**.



temazate **zain**[2]

La **z** del chinanteco tiene el mismo sonido que tiene la **z** del español como se habla en España, diferente del sonido que tiene en el español de México.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **s** o la combinación de letras **ts**, y la segunda tiene la letra **z**.

sø	lumbre	**Sain**[2]	Crescencio
zǿ[3]	botella	**zain**[2]	temazate
soún[1]	música	**tsaø**[3]	perro
zoún[3]	coyol	**zaø**[3]	rueda

Las siguientes palabras tienen la letra **z**:

zǿ[3]	botella, frasco	**zaín**[2] **jna**[12]	mis labios
zøh[4]	luna	**zí**[3]	lazo
zaø[2]	arena	**zoún**[3]	coyol

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **toún**[3]	3 **toún**[2]
2 **zoún**[3]	4 **zoún**[2]**s**

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Sain^{2}**	3 **sai^{42}**
2 **zain^{2}**	4 **zai^{42}s**

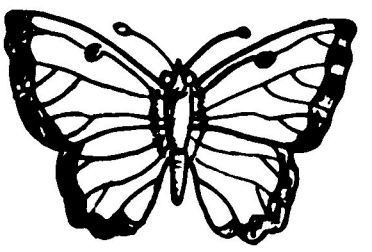
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la letra **z**.



murciélago



su pie



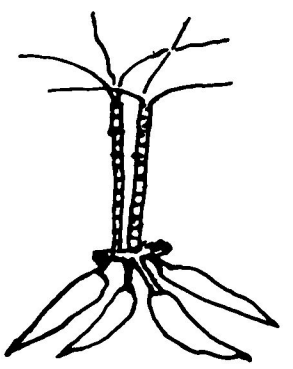
mariposa



botella



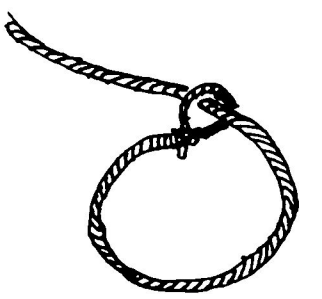
su lengua



yuca



sus labios



lazo

Lee las siguientes oraciones y fíjate en las palabras que tienen la letra **z**.

1. ¿Te gustan los refrescos? **¿Ó^{3} zún^{2} nu^{3} jmø^{3}roú^{3}?**
2. No hay cambio. **Ta^{3} zia^{3} caú^{4} í^{3}la^{3}zaø^{4}.**

Lee las siguientes oraciones:

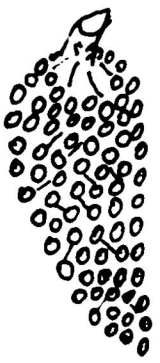
1. Zoún^{2}s máŋ^{3} guøh^{4}.
2. Ma^{3} gui^{2}pa• mih^{1} zøh^{4} gón^{2}.
3. Má^{3}tá^{1} zó^{4} juø^{4} la^{3}.
4. ¿Ó^{3} má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} møŋh^{4} zøŋ^{12} ai^{4} ó^{4} ta^{3}qui^{3}, lín^{3} nu^{3}?
5. Zín^{1} jna^{12} ni^{2} mesa.
6. Zún^{2} jna^{12} jinh^{4}.
7. Chi^{2}zon^{4} jna^{12} jnai^{3}.

8. Zín^{2} jna^{12} si^{3}.

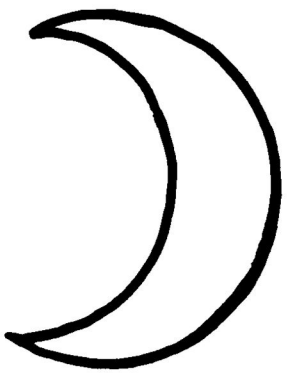
9. Gua^{2}zán^{2} jna^{12} toun^{4}.

10. Cá^{3}zón^{3} jna^{12} jmaŋ^{3}.

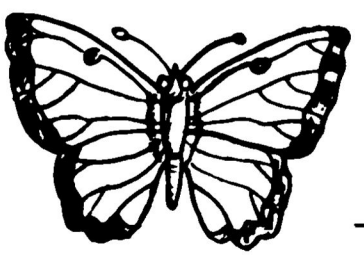
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



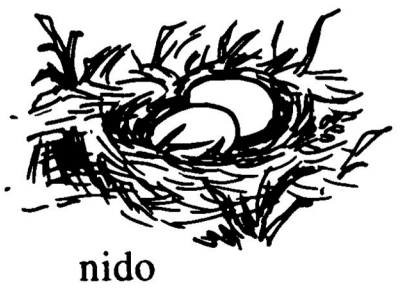
coyol



luna



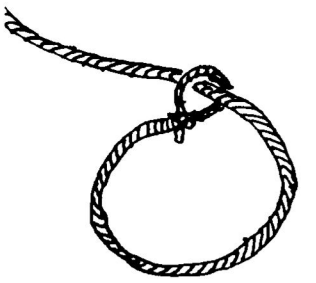
mariposa



nido



sus labios



lazo

Lee estas palabras y frases:

tou^{3} zoún^{3}	**ma^{3}zon^{42}**	**ze^{12} ca^{2}au^{1}**
zin^{3}	**li^{1}zai^{12}**	**zeinh^{4}s tai^{12}**
ma^{3} cá^{3}zø^{4}	**zaø^{2}**	

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Los temazates se comen los frijoles.

Cuh^{4} _____ **jnai^{3}.**

2. Está bonita la luna.

Re^{3} jniá^{3} _____ .

3. Ahí está una silla; siéntate.

Ne^{3} _____ ma^{3}sei^{2}; ní^{3}.

4. Ya se bautizó.

Ma^{3} cá^{3}_____ s jmaŋ^{3}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} aø^{1} zoún^{3} ji^{2}la^{1} ti^{2}la^{3}. Mih^{1} ta^{3} cá^{3}eín^{2} ne^{3} guió^{4}né^{2}, juáh^{3}s, cá^{3}já^{2} tsou^{2} quioh^{1} máŋ^{3} zoún^{3}, guia^{2} jan^{3} tsou^{3} mih^{1} ta^{3} cá^{3}joún^{2}, cá^{3}jnøŋ^{34}s zoún^{3}, juáh^{3}s.

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *van* o *vienen*:

tonh^{2}

Por ejemplo:

Né^{2} tsá^{4}tonh^{2} tsø^{3}lǿŋ^{3} ta^{2} i^{2}jou^{1} Ú^{4}Caun^{2}.

Hoy van a ir las autoridades a San Esteban.

Lee las siguientes oraciones:

1. Juøŋ^{34} tsou^{3} cá^{4}tonh^{2} cuá^{2} né^{2}.
2. Tsá^{4}ou^{3} tsá^{4}tonh^{2} tsa^{3}jou^{3} tsá^{4}jaí^{3} nau^{3} jo^{12} Ó^{4}Ju^{1}.
3. Cua^{2}tonh^{2} nah^{4} lá^{3}lǿ^{3} né^{2}, guia^{2} cá^{3}loú^{3}pa la^{3}.
4. Ña^{3}tonh^{2} tsou^{3} i^{2}nai^{3} i^{2}jou^{1} Mitla. Má^{3}tá^{1} cou^{3} jmo^{4}s.

REPASO

Lee estas palabras y frases. Todas llevan el tono cuatro.

tsaih^{4} **reh^{4}**

chi²taih⁴ tsǿ³s **zi²uh⁴s**

REPASO

Lee las siguientes palabras y frases:

tan⁴ ma³lau¹² **jai¹²**

li¹guin¹² **ni²guiu¹²**

ze¹² **ca²au¹** **ta³ ein¹²s**

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir *cuando* y *¿cuándo?*:

léh³

Por ejemplo:

1. **¿Léh³ cá³lǿ²?** ¿Cuándo pasó?
2. **¿Léh³ cuán²s?** ¿Cuándo llegó?

Lee las siguientes preguntas con sus respuestas:

1. ¿Léh³ jia³⁴ tǿ²?

   Jia³⁴s tsá⁴ou³.

2. ¿Léh³ cá³cón³ guiu³?

   Ma³ ñá³ jmaŋ² jon³ cá³cón³s.

3. ¿Léh³ jmó² tǿ² jmaŋ²?

   Jmó²s i²jñá² jmaŋ².

Lee lo siguiente:

Coun³ jau¹ quioh¹ jáh³ jmaŋ³ zain² la³. Jáh³ zain², jan³ jáh³ coun³ í³ña³tonh²pa. Coun³ i³tonh²pa jáh³ eín³ mǿ²tǿ⁴² guiu³, ña³ mǿ²tǿ⁴² jmǿŋ³ ne³. Coun³ i³tonh²pas nouh⁴ í³cuh⁴. Ña³tonh² lá³jǿ³⁴ jmaŋ²pa jáh³ eín³.

Guia^{2} jáh^{3} ña^{3}tonh^{2} ni^{2} güé^{2}pa eín^{3}. I^{2}jon^{1} joú^{3} tsaø^{3} quioh^{1}s, i^{2}jon^{1} jouh^{4} tsou^{3} ña^{3} cuh^{4}s mø^{2}tø^{42} lǿ^{2} jon^{3}.

Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3} quioh^{1} jáh^{3} lán^{2}. Má^{3}tá^{1} jmá^{3} quioh^{1} jáh^{3}. Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3}.

REPASO

Lee las siguientes oraciones. Después fíjate en las palabras que tienen la combinación de letras **gui**:

1. Ma^{3} chi^{2}guián^{2} guiu^{3}.
2. Má^{3}tá^{1} re^{3} jmo^{4} ta^{2} tǿ^{2} guiaḥ^{4} né^{2}.
3. Guioh^{4} lǿ^{3}; aŋ^{2} lǿ^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Zapotitlán _____

piñata _____

su abuela _____

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

jarro _____

tortuga _____

Cuicatlán _____

REPASO

Escribe sobre la línea la contestación a la pregunta.

¿Éh^{3} chi^{2}jmo^{4} tsø^{3}meih^{2} lán^{2}?



_____

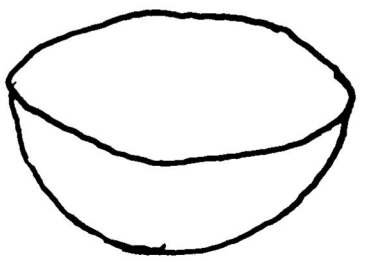
LECCION 29

Palabras del tono uno que terminan con **h**.

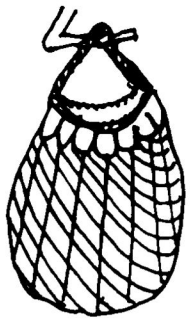


chuparrosa (colibrí) **quih**[1]

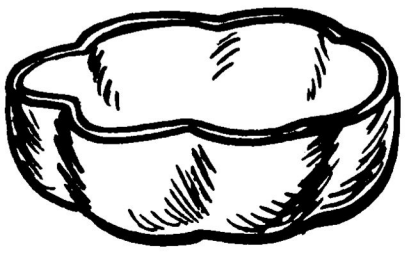
Las siguientes palabras llevan el tono uno y terminan con **h**. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate cómo suenan las palabras que llevan el tono uno y terminan con **h**.



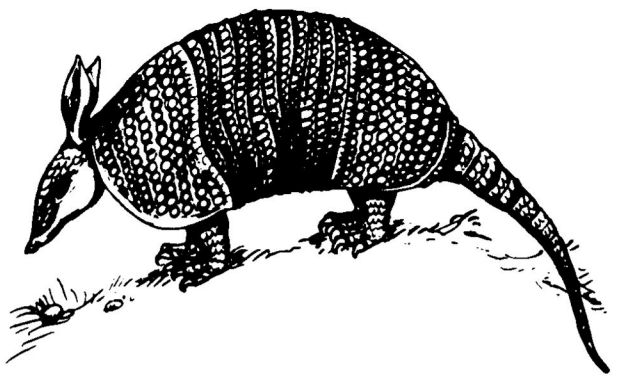
jícara **cuah**[1]



red **nah**[1]



chical **mah**[1]



armadillo **juh**[1]

Ya estudiamos palabras que llevan el tono cuatro y terminan con **h**. En esta lección vamos a estudiar palabras que llevan el tono uno y terminan con **h**.

Fíjate en estos pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono uno, pero la segunda de cada par termina con **h**.

ju^{1} zancudo

juh^{1} armadillo

ji^{2}**la**^{1} aquí

lah^{1} cucaracha

tsø^{2}**maŋ**^{1} señorita

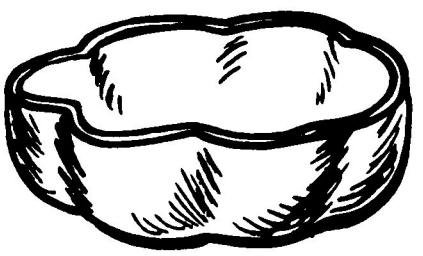
maŋh^{1} sonido, voz, tono

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

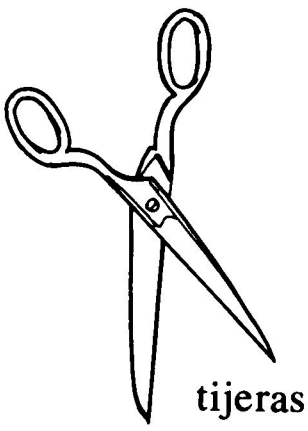
1 **ji**^{2}**la**^{1}	3 **ca**^{1}
2 **lah**^{1}	4 **cah**^{1}

Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen llevan el tono uno, pero uno no termina con **h**.

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **h**. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **quih**^{1}*(chuparrosa)*, entonces lleva el tono uno, y también termina con **h**.



chical



tijeras



estaca

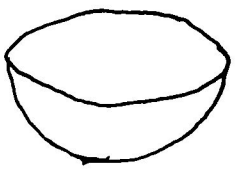


pala

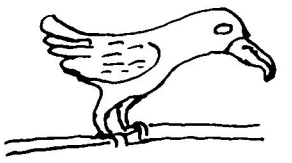
Haz lo mismo con los dibujos que siguen. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre no termina con **h** en chinanteco:



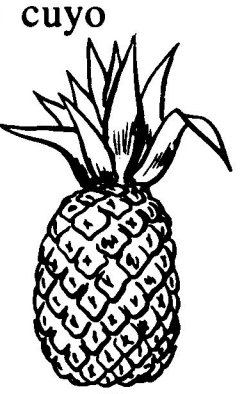
cuatrojillo (comadreja)



jícara



tucán



piña

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera palabra de cada par lleva el tono cuatro, y la segunda lleva el tono uno.

lah^{4}	gancho		**juh**^{4}	hondo
lah^{1}	cucaracha		**juh**^{1}	armadillo
nah^{4}	ustedes		**tsaih**^{4}	afuera
nah^{1}	red	**lou**^{3}	**saih**^{1}	chicharrón

maŋh^{4}	culebra
maŋh^{1}	sonido, voz, tono

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **lah**^{4}	3 **chah**^{4}
2 **lah**^{1}	4 **chah**^{1}

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

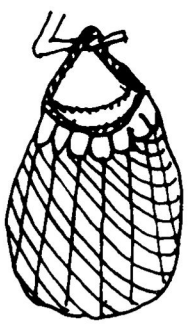
1 **juh**^{4}	3 **jeh**^{4}
2 **juh**^{1}	4 **jeh**^{1}

Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen terminan con **h**, pero uno no lleva el tono uno.

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono uno. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **quih**^{1}*(chuparrosa)*, entonces lleva el tono uno.



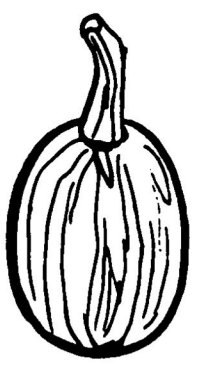
canasta



red

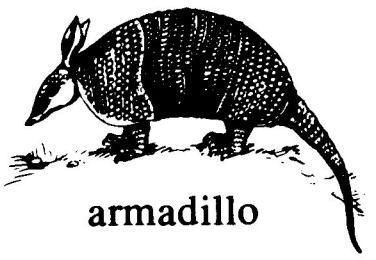


cuchara

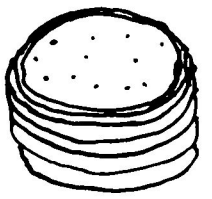


calabaza

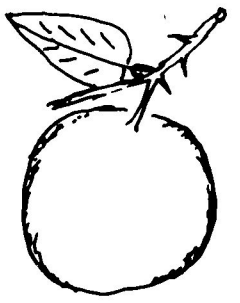
Haz lo mismo con los dibujos que siguen:

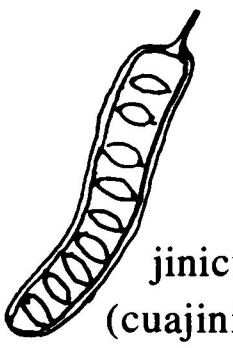


armadillo



pan





jinicuil
(cuajinicuil)

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **maŋh^{4}**	3 **møŋh^{4}**
2 **maŋh^{1}**	4 **møŋh^{1}**

Lee las siguientes palabras:

li^{1}joh^{1} **bih^{1}** **tsǿ^{1}øh^{1}**

ih^{1} **lu^{3} jah^{1}** **tah^{4} mah^{1}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Re^{3} jniá^{3} joh^{1} ji^{2}la^{1}.
2. I^{2}juh^{1} ta^{3} jmá^{3} í^{3} lǿ^{3}, len$^{42-2}$.
3. Má^{3}tá^{1} toh^{1} jaǿ^{2}s.
4. Laøh^{1} quioh^{1} daun^{3} la^{3}.

Lee lo siguiente:

Coun^{3} jau^{1} quioh^{1} qui^{12}: Juáh^{3} tsa^{3}dón^{2} ni^{2}juáh^{3} co^{4} tsø^{3}møŋ^{3} meih^{2} quiónh^{4} qui^{12}, má^{3}tá^{1} jna^{12} guah^{4} ta^{2} lí^{3} quioh^{1}s mø^{2}tø^{42} lá^{4}laih^{1}s, juáh^{3}, guia^{2} má^{3}tá^{1} jna^{12} óh^{4}*(llora)* daun^{3} jon^{4}s lí^{3}, juáh^{3}.

Guia^{2} qui^{12} eín^{3}, má^{3}tá^{1} jna^{12} maŋh^{1} chi^{42}s mø^{2}tø^{42} óh^{4}s*(llora)* i^{3}guiu^{3}. Í^{3}jon^{3} lá^{3}ne^{3} lǿ^{3} quioh^{1} tsø^{3}møŋ^{3} meih^{2}, juáh^{3}s, ni^{2}juáh^{3} co^{4}s quiónh^{4} qui^{12}.

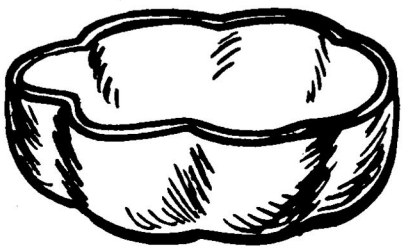
Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} nih^{1} jna^{12} la^{3} güeh^{4}. Mø^{2}cuán^{2} jna^{12}, jon^{3} cha^{1} jnah^{1} coun^{3} jau^{1} nio^{42}.

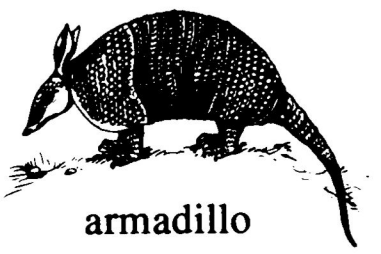
2. ¿Cónh[3] mø[2]noh[4] nu[3]? ¿Í[1] quioh[1] jñí[3] jmaŋ[2] ta[2]?

3. Má[3]tá[1] cuú[3] Cu[3]Møŋh[1]; cá[3]jñá[3] jna[12] coun[3] nai[4] guió[3]jon[3].

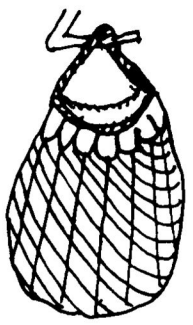
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo.



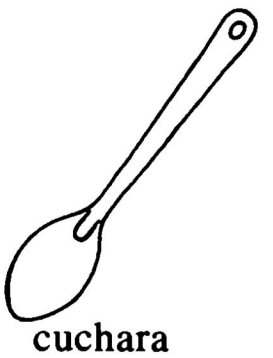
chical _____



armadillo _____



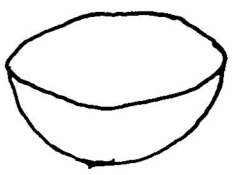
red _____



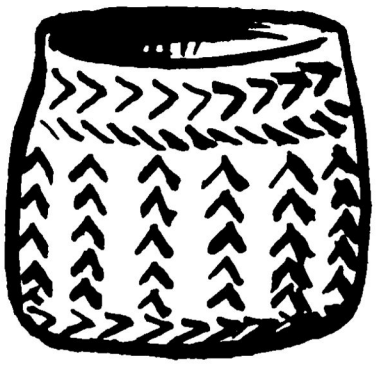
cuchara _____



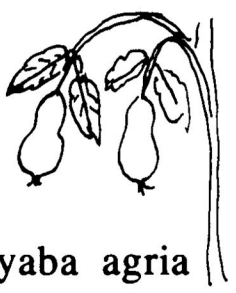
cucaracha _____



jícara _____



canasta _____



guayaba agria _____

Lee lo siguiente:

Coun[3] jau[1] quioh[1] quih[1]: Juáh[3]*(dice)* tsa[3]dón[2] mø[2]tø[42] í[3] quih[1] naíh[3] quioh[1] tsou[3], lǿ[3] leín[1], juáh[3]s. Leín[1] jmo[4] jáh[3] meih[2] eín[3] mø[2]tø[42] jia[34] jan[3] tsou[3] tí[3] jau[1], juáh[3]s. Í[3]jon[3] ma[3] ñe[4]pa tsou[3] mø[2]tø[42] í[3] jáh[3] meih[2] eín[3] naíh[3] quioh[1]s. Ma[3] ñe[4]pas, juáh[3] tsa[3]dón[2], tsou[3] jia[34] jan[3]. Cón[3]ne[2]pa lǿ[3] jau[1] quioh[1] quih[1] nio[42].

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra que quiere decir *donde* y *¿dónde?*:

jeinh^{42}

Por ejemplo:

¿Jeinh^{42} cuá^{3}s? ¿Dónde vive?

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Jeinh^{42} zih^{4} niu^{12}s?
2. ¿Jeinh^{42} ñi^{2} nu^{3}?
3. ¿Jeinh^{42} zian^{3} nu^{3}?
4. ¿Jeinh^{42} jmo^{4}s ta^{2}?

Escribe sobre cada línea las letras que faltan:

Tlacoatzintepec: **i^{2}jou^{1}** _____

piña: **máŋ^{3}** _____

chicharrón: **lou^{3}** _____

tortilla grande: **í^{3}** _____

gente mayor: **tsø^{3}ma^{3}** _____

pala: **mi^{1}** _____

REPASO

Lee las siguientes frases y palabras. Fíjate en las palabras que llevan el tono cuatro-dos:

ta^{3} guian^{42} jna^{12} **zai^{42}s**

ma^{3} guion^{42} jna^{12} **li^{1}pain^{42}**

ma^{3}zon^{42}

Conoce esta palabra:

Para leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra chinanteca que quiere decir, entre otras cosas, *tuyo*:

quiáh[1]

Por ejemplo:

Re[3] **lǿ**[3] **ní**[3] **quiáh**[1] **nu**[3]. Tu casa está bonita.

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Á[3] máŋ[3] pelota quiáh[1] nu[3]?
2. ¿Í[1] tso[4] quiáh[1] nu[3] ne[3]?
3. ¿Ó[3] chí[1] sai[42] quiáh[1] nu[3]?
4. Re[3] ma[3] leín[1] juǿŋ[2] cuu[3] quiáh[1] nu[3], ño[42].

REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:



jou[2]

joun[2]

2

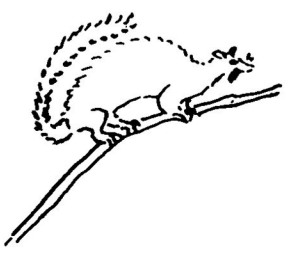
toun[2]

toún[2]



quín[3]

quí[3]



ten[1]

ten[4]

LECCION 30

La combinación de letras **qu**.

10 diez **quiá**[2]

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **ji** y **gui**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **qui**.

Lee los siguientes pares de palabras fijándote en la diferencia que hay entre las dos palabras de cada par.

guiu[3]	sol	**guio**[34]	pasado mañana
quíu[3]	veinte	**quió**[2]	siete
guiah[4]	pared, tigre	**guian**[4] **tsǿ**[3]**s**	Es malo.
guia[2]**quiah**[4]	chachalaca	**quián**[2] **tsǿ**[3]**s**	Es sabio.

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **guiu**[3]	3 **guiu**[1]
2 **quiu**[3]	4 **mi**[2]**quiu**[1]

Fíjate en las palabras que llevan la combinación **qui** en las oraciones siguíentes:

1. Hay cuatro caballos. **Quioún**[3] **cua**[2] **lǿ**[3]**.**

2. Quebraste el plato. **Cá**[3]**quiah**[4] **nu**[3] **guun**[4]**.**

3. Antonio trae los pantalones que compró.

   Quioun[4] **Tú**[1] **mǿ**[3]**quiu**[42] **í**[3]**lá**[4]**lá**[2]**s.**

4. Los dos se acuestan en el petate.

   Quió[2]**s lá**[4]**i**[4]**gón**[2] **ni**[2] **jmou**[3]**.**

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3} cá^{4}quín^{2} ta^{2} mø^{2}quian^{4}s.
2. Ta^{3} lí^{3} i^{2}quián$^{3-2}$ jmaŋ^{3}, guia^{2} guu^{34} cuon$^{34-2}$ cá^{3}jñá^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} chi^{2}quián^{1} tsǿ^{3}s caú^{4}, juáh^{3}, guia^{2} la^{34}s coun^{3} güé^{2}.
4. Mø^{2}An^{2}, in^{2}quin^{3} tsǿ^{3} Dou^{2} lán^{2}, juáh^{3}, guia^{2} gui^{3} ma^{3}tsø^{4} la^{3} quioun^{4}s.

Las siguientes palabras empiezan con la combinación de letras **qui** en chinanteco.

quiú^{3}	veinte	**quió^{2}**	siete
quí^{3}quiá^{3}	treinta	**quian^{4}s**	trae

Lee las siguientes palabras y frases:

møŋh^{4} quiu^{42}s

chi^{2}quián^{1} tsǿ^{3}s

tsø^{3}quián^{1}s

quiún^{2} jna^{12}

Lee lo siguiente:

—¿Ein^{3} quioh^{1} ma^{3}tsø^{4} quiun^{3} nu^{3}?

—Quioh^{1} Pi^{3}Lai^{2}pa la^{3}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Cuh^{4} tsou^{3} máŋ^{3} quiu^{3}.
2. Cuh^{4} chi^{2}quiú^{3} ma^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} quia^{2} cuun^{3} tsǿ^{3}meih^{2} né^{2}.
4. Quión^{2} tsou^{3} lǿ^{3}.

Lee lo siguiente:

Tsaih^{4} chin^{4} tsa^{3}ein^{4} né^{2}; ta^{3} jmaŋ^{3} ma^{3}tsaí^{3} naŋ^{4} jna^{12} ji^{2}la^{1};
¿A^{3} lé^{2} cuá^{3}s ti^{3}ján^{2}? Gua^{2}jon^{42}s quioh^{1} niu^{12}.

Escribe en chinanteco las siguientes frases:

diez botellas _____ _____

veinte cucharas _____ _____

treinta ollas _____ _____

cuatro gallinas _____ _____

siete burros _____ _____

treinta sapos _____ _____

veinte lagartijas _____ _____

Conoce esta palabra:

Para leer las oraciones siguientes tienes que conocer la palabra que quiere decir, entre otras cosas, *hay* y *están*.

tionh^{2}

Por ejemplo:

1. **¿Tionh^{2} nah^{4}?** ¿Están ustedes?
2. **Juøn^{34} tsou^{3} tionh^{2}.** Está presente mucha gente.
3. **Má^{3}tá^{1} guioh^{4} tionh^{2}s.** Están muy bonitos.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ni^{2}má^{3}tsón^{1} jna^{12} tsøn$^{2-2}$ ni^{2}juáh^{3} liáh^{3} tionh^{2}s.
2. Zaih^{4} chín^{2} jna^{12}; tionh^{2} jmøŋ^{4}.
3. Juǿ^{2} tsou^{3} tionh^{2}.
4. Tionh^{2} gón^{2} tsou^{3} na^{2}jio^{4} cuu^{3}.
5. Má^{3}tá^{1} tionh^{2} tsǿ^{1}meih^{2} ti^{3}ján^{2}.
6. Zǿŋ^{3} ain^{42}s; tionh^{2} maŋh^{4}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Quioh^{1} jmai^{3} daun^{3} né^{2} quioun^{4}, jon^{3} má^{3}tá^{1} quián^{2} tsǿs.
2. Quian^{3} ma^{3} ne^{3}.
3. Cua^{2}tonh^{2} nah^{4} i^{2}jou^{1} cua^{2}quioun^{4} nah^{4} í^{3}jmaŋ^{3} tsou^{3}.
4. Cu^{3}quian^{4}s jmo^{4}.

Lee lo siguiente:

Ó^{3} ran^{4} nu^{3} mi^{2}quiu^{1} guun^{3} jni^{3} mø^{2}no^{34} jna^{12} tǿ^{3}mih^{1}. Mø^{2}zaín$^{1-2}$ chi^{42}

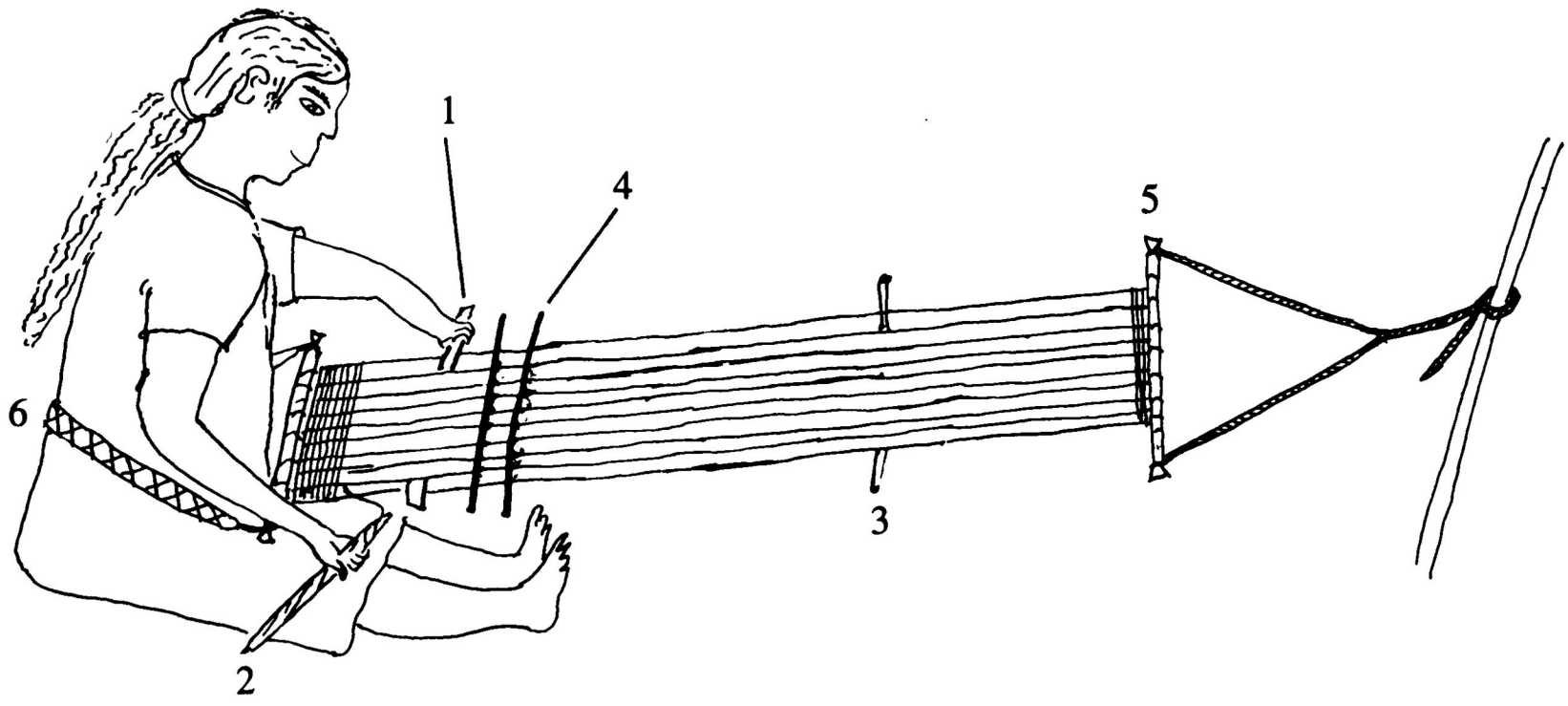
tsø^{3}meih^{2} jnó^{2} jon$^{34-2}$. Guia^{2} jaí^{3} tǿ^{2} quioh^{1}s tionh^{2}, juáh^{3}, guia^{2} cuo^{3} chi^{42}s.

Y lo siguiente también:

Ma^{3}ron^{34}pa jna^{12} güeh^{4}, guia^{2} ja^{4} má^{3}tá^{1} cuh^{4} quiún$^{2-2}$ lǿ^{3}; ma^{3} choú^{3} jon^{3} lǿ^{3} cunh^{4} lá^{3}tan^{2} jan^{3} jna^{12}. Tá^{1} eín^{3} mih^{1} mø^{2} cá^{3}cuøŋ$^{3-2}$, len$^{42-2}$.

REPASO

En el siguiente dibujo de una mujer tejiendo, hay números en las diferentes partes del telar. Escribe sobre las líneas de abajo los nombres en chinanteco de las partes del telar, cada uno junto al número que le corresponda. Por ejemplo, la palabra **le^{4}** está escrita junto al número 6, porque así se llama la parte donde se encuentra el número 6 en el dibujo.



1. _____ 4. _____

2. _____ 5. _____

3. _____ 6. le^{4}

Lee lo siguiente:

Coun^{3} jau^{1} quioh^{1} guia^{2}quiah^{4}: Óh^{4}*(llora)* guia^{2}quiah^{4}, juáh^{3}s, mø^{2}tø^{42} jia^{34} jmǿŋ^{3} i^{2}toún^{2} i^{2}ne^{4} jmaŋ^{2}. Lá^{3}ne^{3} jmo^{4} jáh^{3} eín^{3} leín^{1}, juáh^{3}s.

Sección de Gramática:

Algunas veces las palabras **nu**^{3} y **nah** son sustituidas por un tono. Compara los siguientes ejemplos:

1. Má^{3}tá^{1} re^{3} jmá^{3} í^{3} quiáh^{1} nu^{3}.

   Má^{3}tá^{1} re^{3} jmá^{3} í^{3} quiáh$^{1-3}$.

2. Cua^{3} tonh^{2} nah^{4} i^{2}jou^{1} cua^{2}quiun^{4} nah^{4} í^{3}jmaŋ^{3} tsou^{3}.

   Cua^{3} tonh^{2} nah^{4} i^{2}jou^{1} cua^{2}quiun$^{4-3}$ í^{3}jmaŋ^{3} tsou^{3}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Quin^{3} cuoh$^{4-3}$ døh^{2}.

2. ¿Má^{1} la^{2}cø^{3} aø^{4} quiáh$^{1-3}$?

REPASO

Escribe en chinanteco las siguientes palabras. Algunas llevan el tono cuatro y otras el tono uno. Todas terminan con **h**.

Puebla _____ Zapotitlán _____

Pápalo _____ tu mano _____

bote _____ piña _____

luna _____ culebra _____

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Gua^{2}juh^{1} ta^{3} zia^{3}; ma^{3} cá^{3}tsá^{2}pa ma^{3} lé^{3} jon^{3} quioh^{1}.

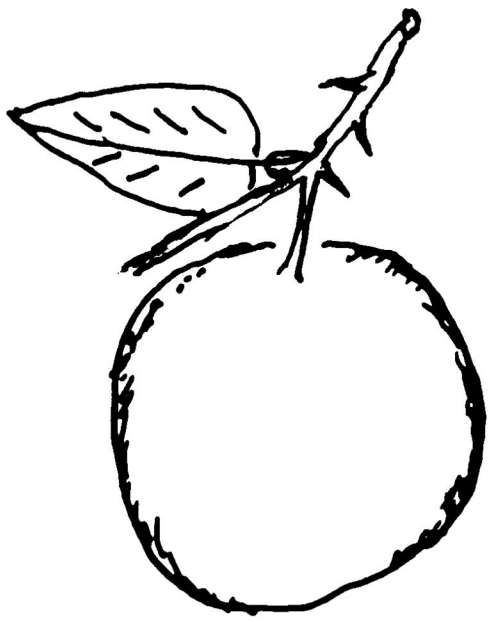
2. Jiú^{2} tsaí^{3} mih^{1} guan^{2} quioh^{1}s.

3. Zon^{3} mih^{1} ú^{3} niu^{12}*(casa)* Mó^{1} cónh$^{3-2}$ ní^{3} la^{3}.

4. Má^{3}tá^{1} guøh^{4} zai^{2} í^{3} jmo^{4} mø^{2}né^{2}; ta^{3} jmo^{4}s tsø^{1} cua^{42} í^{3}.

LECCION 31

Palabras que terminan con la combinación de letras **nh**.



naranja **jinh^{4}**

En esta lección vamos a aprender a leer palabras que terminan con la combinación de letras **nh**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par termina con **h**, y la segunda termina con la combinación **nh**.

cu^{3}quih^{1}	Puebla	**zøh^{4}**	luna
cú^{3}quinh^{1}	lo máximo	**i^{2}zønh^{4}**	murciélago
reh^{4}	verde	**guah^{4}**	duro
renh^{4}	pálido	**guanh^{4}**	fuerte

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **guah^{4}**	3 **cuah^{4}**
2 **guanh^{4}**	4 **cuanh^{4}**

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Cu^{3}Quih^{1}**	3 **mø^{3}tih^{1}**
2 **cú^{3}quinh^{1}**	4 **tinh^{1}**

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **reh^{4}**	3 **jueh^{4}**
2 **renh^{4}**	4 **juenh^{4} tsǿ^{3}s**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par termina con **n**, y la segunda termina con la combinación **nh**.

jon^{4}s	su hijo	**í^{3}quin^{1}**	tostada
jonh^{4}	quelites	**cu^{3}quinh^{1}**	lo máximo

Fíjate en la primera palabra de la siguiente oración en chinanteco:

Tanh^{4} tsou^{3} zí^{3} lau^{42} ca^{2}juǿ^{1}. La gente pone lazos en el pescuezo de las vacas.

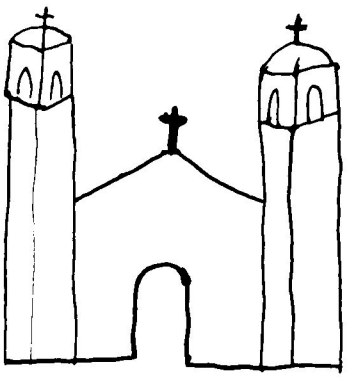
Esa misma palabra está en el cuadro número dos. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **tan^{4}**	3 **toun^{4}**
2 **tanh^{4}**	4 **tounh^{4}s**

Ahora fíjate bien en las cuatro palabras siguientes, y en la diferencia que hay entre ellas:

ta^{4}	**tah^{4}**
tan^{4}	**tanh^{4}**

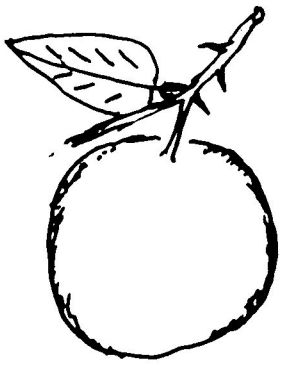
Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no termina con la combinación **nh**.



iglesia



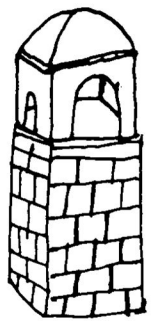
estaca



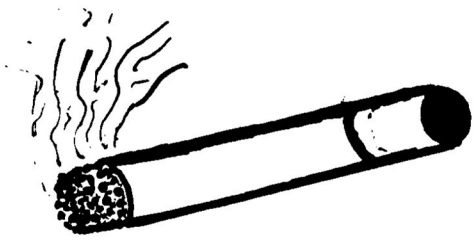
naranja



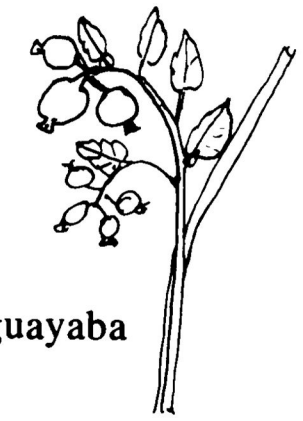
toma



torre



cigarro



guayaba



murciélago

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con la combinación **nh**:

escoba	mi mamá	mi hermano
mi abuelo	Usila	Oaxaca
diablo	tu cabeza	

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero cambian los tonos:

ounh[1] chato — **juenh**[1] tucán

ounh[4]**s** egoísta — **juenh**[4] **tsǿ**[3]**s** perdona

cu[3]**jinh**[1] aguacate negro

jinh[4] naranja

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cu**[3]**jinh**[1]	3 **zeinh**[4]**s**
2 **jinh**[4]	4 **ma**[3] **zinh**[1]

Lee las siguientes palabras y frases:

tsǿ[3] **lonh**[4]	**zanh**[1]	**tinh**[1]
í[3] **jounh**[4]	**cu**[3]**jinh**[1]	**tah**[4] **mah**[1]

Lee las siguientes oraciones:

1. Maŋh[1] chi[42] qui[12].
2. Má[3]tá[1] ounh[4]s caú[4] quioh[1].
3. Zeinh[4] jan[2] cua[2] naih[4] á[3] jno[3].

4. Ma^{3} cá^{3}jeinh^{4} cuo^{3} Aŋ^{2}.

5. Tionh^{2} guiah^{4} jmǿŋ^{2} naih^{4} jmaŋ^{3}; counh^{4}s tah^{4}.

6. Jmo^{42} jna^{12} coun^{3} ní^{3} len$^{42-2}$, jon^{3} jñá^{2} tsou^{3} tsǿ^{3}tionh^{2} juǿ^{4}.

Lee lo siguiente:

—¿Á^{3} løh^{4} møŋ^{12} jna^{12} ma^{3}jaú^{3} la^{3}?

—Ma^{3} cá^{3}tsounh^{4}pa jon^{3} quioh^{1}.

—Gua^{2}ni^{2}quián^{3} jna^{12} coun^{3} i^{3}møŋ^{34} niu^{12} Pe^{2} ni^{2}jon^{3}.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Reh^{4} jniá^{3} cuun^{3}s.

2. Renh^{4} Mǿ^{2} Ló^{1} né^{2}; ta^{3} zia^{3} jmøŋ^{42}s.

1. ¿Í^{1} cua^{2}quiah^{4} nu^{3} güé^{2}?

2. ¿Í^{1} cua^{2}quianh^{4} nu^{3} jmaŋ^{3}?

1. I^{2}jno^{1} zih^{4} niu^{12} tǿ^{2} mǿŋ^{3}.

2. Zeinh^{4} daun^{3} te^{12}.

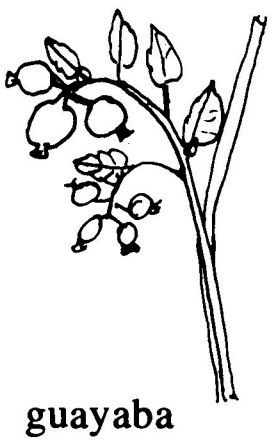
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



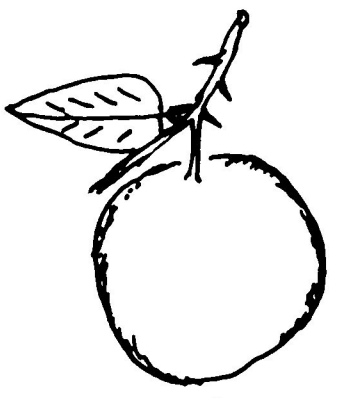
estaca-



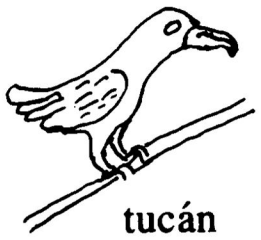
cebolla



guayaba



naranja



tucán



quelites

Sección de Gramática

Hay muchas palabras que empiezan con la sílaba **tǿ**^{4}. Por ejemplo:

tǿ^{4}**né**^{2}	ahora mismo
tǿ^{4}**ñí**^{2}	por arriba
tǿ^{4}**chi**^{2}**guih**^{1}	al revés

Fíjate en las palabras que empiezan con la sílaba **tǿ**^{4} en las siguientes oraciones:

Tǿ^{4}**la**^{3} **ña**^{3} **nu**^{3}**.**	Ven para acá.
Tǿ^{4}**quián**^{3} **cuá**^{3} **Sé**^{1}**.**	José vive por abajo.

Lee las siguientes oraciones:

1. Tǿ^{4}né^{2} cua^{3} nu^{3}.
2. Ton^{42} jna^{12} caú^{4} la^{3} tǿ^{4}i^{2}ñi^{42} go^{34}, jon^{3} tsá^{4}tsǿ^{1} ni^{2} jnai^{3}.
3. Cua^{3}quian^{3} nu^{3} jmaŋ^{3} tǿ^{4}né^{2} guia^{2} jmǿŋ^{3} jia^{34}.
4. Tǿ^{4}la^{3} ña^{3} nah^{4}, jon^{3} chan^{12} jna^{12} coun^{3} jau^{1}.
5. Tǿ^{4}jein^{34}pa ne^{3} jmo^{4}s. ¡Ta^{3} in^{12} jna^{12}!

Lee el siguiente cuento:

Jáh^{3} jmaŋ^{3} jau^{3}, jáh^{3} eín^{3} jniá^{3} saǿh^{4}. Ña^{3} zian^{3}pa tsǿ^{3}doún^{3}. Ján^{4} ta^{3} da^{3} cou^{3} canh^{2}*(grande)* jáh^{3} eín^{3}. Jáh^{3} meih^{2}pa. Guia^{2} sǿ^{3} má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3}s. Ña^{3} i^{2}coun^{3} ti^{3} í^{3}jmo^{4}s. I^{3}jon^{3}pa zoún^{2} tsou^{3} guia^{2} tǿ^{4}la^{3}jmá^{3}pa quioh^{1} jáh^{3} né^{2}. Chí^{2} lá^{3}counh^{4}s jáh^{3} né^{2} i^{2}jou^{1} Ma^{2}Jah^{1}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Quioun^{4} ma^{3} ne^{3} quiáh$^{1-3}$.
2. Gón^{2} juh^{1} cá^{3}janh^{4}. Cu^{2}neh^{1} dǿh^{2}, juáh^{3}s, gua^{2}ni^{2}jen^{34} jna^{12}, tá^{1}

náŋ^{2}s mih^{1} guion$^{12-2}$.

3. Má^{3}tá^{1} cá^{3}lanh^{4} ñih^{4} nu^{3}, lai^{42}. Ta^{3} guion^{42} jna^{12} éh^{3} lǿ^{3}.

4. Quinh^{1} jna^{12} coun^{3} ma^{3}zinh^{1} né^{2} güeh^{4}, jon^{3} ma^{3} zih^{4}, jni$^{12-2}$ cuu^{3} tsá^{4}ou^{3}.

REPASO

Lee los siguientes pares de palabras, fijándote en la diferencia que hay entre las palabras de cada par.

1. zøh^{4}	**zøŋh^{4}**
2. reh^{4}	**renh^{4}**
3. cou^{3}	**coun^{3}**
4. gua^{2}	**guan^{2}**
5. guah^{4}	**guanh^{4}**
6. cuah^{4}	**cuanh^{4}**
7. Mø^{2}Ji^{2}	**Mø^{2}Jin^{2}**

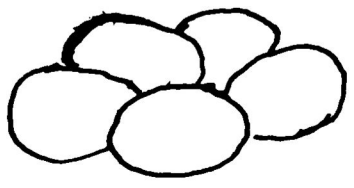
REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿I^{1} cua^{2}raunh^{4} nu^{3} møŋh^{4}?
2. Ih^{1} né^{2}, lai^{42}.
3. I^{1} jmo^{4}s daun^{3}.
4. Ma^{3} cá^{3}tsounh^{4} lah^{1} chí^{1} jmáŋ^{2}.
5. Cuh^{4} daun^{3} jnai^{3} quiónh^{4} laøh^{1}.
6. Cuu^{3} cah^{1} naŋ^{4} jna^{12} i^{2}con^{4} tsou^{3}. Ta^{3} naŋ^{4} jna^{12} cuu^{3} mih^{1} to^{1}.

LECCION 32

La combinación de letras **jl**.



huevo **jlaø**^{3}

Ya aprendimos a leer palabras con las combinaciones de letras **jm** y **jn**. En esta lección vamos a estudiar palabras con la combinación de letras **jl**.

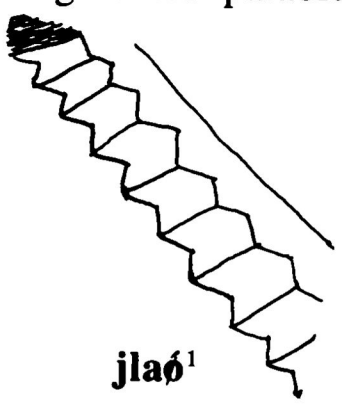
Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **l**, y la segunda tiene la combinación **jl**.

løh^{4}	rueda	**a**^{3}**lé**^{2}	¿por qué?
jløh^{1}	mojado	**pa**^{2} **jlé**^{3}	grandote

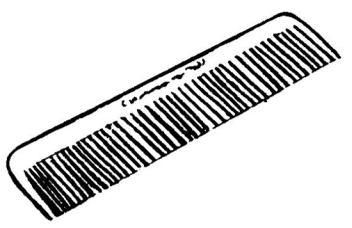
máŋ^{1} **laø**^{2} moronga

jlaø^{3} huevo

Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **jl**:



jlaǿ^{1}

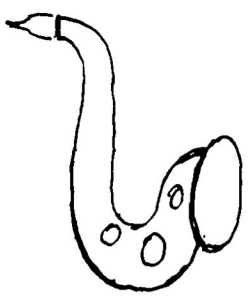


jlǿ^{3}

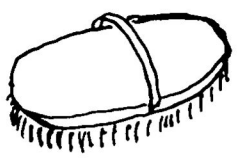


cua^{3}**jlá**^{2}

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación **jl**.



saxofón



cepillo



huevo



soldado

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la frase en el cuarto cuadro?

1 **zaø^{3}**	3 **záø^{4} tan^{4}**
2 **jlaø^{3}**	4 **jláø^{4} tan^{4}**

En las siguientes oraciones fíjate en las palabras que tienen la combinación **jl**:

1. Hizo una casa muy grande.

   Cá^{3}jmó^{3}s coun^{3} ní^{3} pa^{2} jlé^{3}.

2. Los changos (monos) se parecen a la gente.

   Liah$^{3-2}$ jaǿ^{2} tsou^{3} jaǿ^{2} cua^{3}jlá^{2}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Guǿ^{3} lǿ^{3} ta^{4} cuo^{3} jlaǿ^{1} ne^{3}.
2. Zo^{34}s jlaø^{3} cunh^{1} jna^{12}.
3. Jlǿŋ^{4} møŋh^{4} choú^{3} guia^{2} cuú^{3} lǿ^{3}.
4. Chi^{2}jlǿ^{3}s cuu^{3} guia^{2} jmǿŋ^{3} jia^{34}.
5. Ma^{3} jløh^{1} jnai^{3}.
6. Cá^{3}jlaǿ^{3} ma^{3} cuon^{34} jna^{12}.

Lee las siguientes palabras:

jlǿ^{3} **ma^{3}jlai^{42}**

jla^{34} ca^{2}au^{1}

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} jlé^{3} mø^{3}cuun^{34} jna^{12} la^{3} lǿ^{3}. Ña^{3} má^{3}tá^{1} jlaih^{4}.

Í^{3}ne^{3} jon^{3} ta^{3} tø^{4} tsǿŋ$^{2-2}$. Ne^{42} jun^{12} jna^{12} ni^{2} sø^{3}, len^{42}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} jlé^{3} cuun$^{34-2}$.
2. Má^{3}tá^{1} jlén^{3} tsø^{3}meih^{2} né^{2}.
3. Jlaih^{4} ma^{3}jaú^{3} quioh^{1} Mø^{2}Tin^{2}, juáh^{3}.

4. Cá^{3}jløŋ^{34} jna^{12} møŋh^{4} choú^{3}.

5. Cá^{3}løŋ^{2} jna^{12} caú^{4}; cá^{3}jmo^{34} jna^{12} ta^{2}.

Conoce esta sílaba:

La sílaba que quiere decir *vas a* o *ve a* en chinanteco es:

cua^{2}

Por ejemplo:

1. **¿Í^{1} cua^{2}quianh^{4} nu^{3} jmaŋ^{3}?**

   ¿Vas a traer agua?

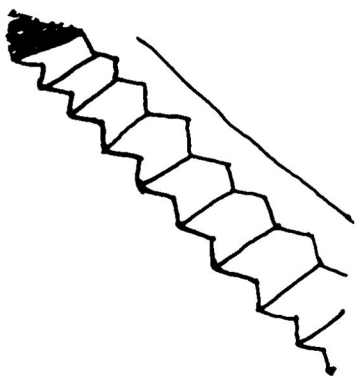
2. **Cua^{2}jion^{42} nu^{3} jáh^{3}.**

   Vete a traer los animales.

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Í^{1} cua^{2}raunh^{4} nu^{3} møŋh^{4}?
2. Cua^{3}tsoun^{4} nu^{3} ca^{2}au^{1}, jon^{3} joún^{3}s.
3. ¿Ó^{3} cua^{2}jñu^{4} nu^{3} cuun^{3} tǿ^{2} juáh^{3}?
4. ¿Ó^{3} cua^{2}quianh^{4} nu^{3} cuu^{42} quion^{12} jnah^{1} güeh^{4}, guia^{2} né^{2} jen^{2} nu^{3}?

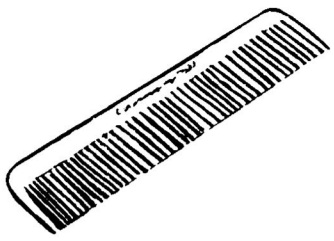
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo.



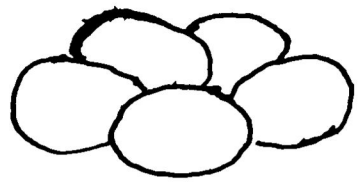
escalón _____



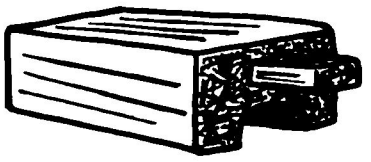
chango, mono _____



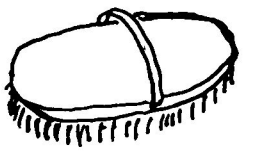
peine _____



huevos _____



banca



cepillo

Lee lo siguiente:

—Maŋ^{42}, can$^{12-2}$ coun^{3} máŋ^{3} jlaø^{3} cunh$^{1-2}$ güeh^{4}.

—Ta^{3} lí^{3}, mø^{2}meih^{2}, guia^{2} tsá^{4}tsǿ^{1} ca^{2}guio^{42} né^{2} quioh^{1}.

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Jon^{3}pa jniá^{3} daún^{3} zai^{42} tsø^{2}maŋ^{1} gon^{34}, guia^{2} jñí^{3}s in^{4}.
2. Má^{3}tá^{1} juøŋ^{34} tsou^{3} zoún^{2} jna^{12}, guia^{2} cú^{3} chín$^{2-2}$ jé^{3}s.
3. ¿Má^{1} cá^{3}coun^{4}s café quiáh$^{1-3}$?

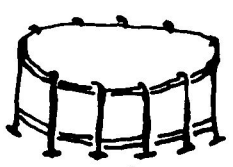
REPASO

Escribe los nombres en chinanteco para cada uno de los siguientes dibujos.

1
uno



sus dientes



tambor



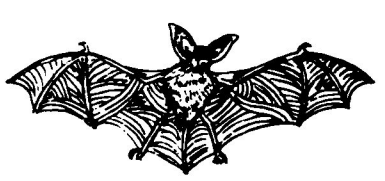
4
cuatro

coyol

Ahora, lee las palabras que acabas de escribir. Todas terminan con la letra **n**.

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



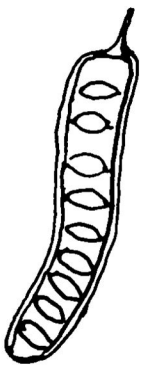
murciélago



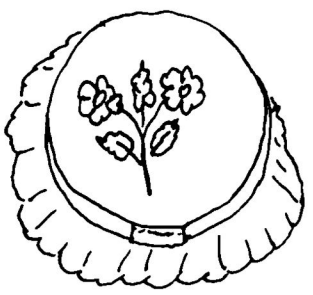
hormiga



canasta, tenate



cuajinicuil



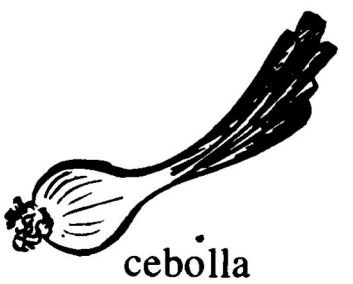
bastidor



hombre



avispa



cebolla

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Go^{34} na^{3}tsǿ^{1} coun^{3} zaǿ^{3} mih^{1} quioh^{1} tan^{4} naih^{1} ma^{3}jinh^{4} go^{34}.
2. Jmó^{2}s guiah^{4} zaǿ^{2} la^{3}.
3. Má^{3}tá^{1} re^{3} jlenh^{4} mǿŋh^{4} quiónh^{4}*(con)* chi^{2}to^{12} caǿ^{4}.
4. Chi^{2}cauh^{4} taí^{1}; chi^{2}counh^{4}s caǿh^{4}.
5. Guioh^{4} jniá^{3} cuo^{4} ne^{3} quioh^{1} Mǿ^{2}Juan^{2} né^{2}.
6. ¿Ó^{3} tá^{1} cá^{3}jaí^{3} in^{2} cuoh^{4} nu^{3} guia^{2} cá^{3}lanh^{4} nu^{3} güé^{3}?

LECCION 33

El tono dos en palabras que terminan con **h**.



niños **tsǿ^{1}meih^{2}**

Las siguientes palabras llevan el tono dos y terminan con **h** en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono dos y terminan con **h**.

tsǿ^{3}lǿŋh^{2}	diablo, demonio
lu^{3} canh^{2}	mosca
á^{4}tanh^{2}s	fueron a su casa

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono dos, pero la segunda de cada par termina con **h**.

tsǿ^{3}lǿŋ^{2}	muñeca	**can^{2}**	masa
tsǿ^{3}lǿŋh^{2}	diablo	**canh^{2}**	grande

chi^{2}ma^{2}	está escondido
ti^{2}mah^{2} nu^{3}	gracias

Lee las siguientes oraciones y fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están encerradas. ¿Qué dice la segunda oración?

1. **Guioun^{2}s juǿ^{4}.** Está en el camino.
2. **Má^{3}tá^{1} guiounh^{2}s.**

Fíjate en los siguientes pares de frases y palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la segunda de cada par lleva el tono dos.

meih^{4} tsø^{3}s	está enojado
meih^{2}	chico
naih^{1} lapi	punta de lápiz
naih^{2} jna^{12} jmou^{3}	extiendo el petate
mah^{4}	mojarra
ti^{2} mah^{2} nu^{3}	gracias
tsø^{3}ñouh^{4}	hombre
chi^{2}ñouh^{2}	está amarrado

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}zøŋ^{42} jna^{12} quionh^{2}s.
2. ¿Ein^{3} quionh^{2} nu^{3}?
3. Tsá^{4}ou^{3} jaŋh^{2} jna^{12} caú^{4} quiáh$^{1-3}$.
4. Tsá^{4}tonh^{2} tsø^{3}løŋ^{3} ta^{2} Ó^{3}Caun^{2}.
5. Gua^{2}rounh^{2} jna^{12} møŋh^{4}.

Lee lo siguiente:

—Tsá^{4}ou^{3} jaŋh^{2} jna^{12} caú^{4} jon^{3} quiáh^{1} nu^{3}, í^{3}cá^{3}chín^{3} jna^{12} liáh^{3} cónh^{3} mø^{2} cá^{3}tson^{2} in^{3}meih^{2} jon$^{34-2}$.

—¿Liáh^{3} ma^{3} lø^{3} quioh^{1}s tiu^{2}la^{3} né^{4}?

—Lá^{3}jønh^{2} jon^{3}pas quioh^{1}; ta^{3} re^{3} ma^{3} leín^{4}s, guia^{2} güé^{3} cá^{3}tson^{2}s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Rounh^{2} jna^{12} cu^{3}møh^{4}.
2. Tainh^{2} jna^{12} lon^{4}.
3. Guunh^{2} jna^{12} í^{3}.
4. Naih^{2} jna^{12} møŋh^{4} tsaih^{4}.

Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración:

1. ¿Quién está contigo? **¿Ein^{3} _____ nu^{3}?**

2. Gracias. **Ti^{2} _____ nu^{3}.**

3. El caballo está amarrado afuera. **Chi^{2} _____ cua^{2} tsaih^{4}.**

Lee las siguientes oraciones:

1. Cueh^{2} jén$^{12-2}$ døh^{2}.
2. Tsá^{4}ou^{3} jaŋh^{2} jna^{12} caú^{4} quiáh$^{1-3}$.
3. Ma^{3} á^{4}tanh^{2} tǿ^{2} quioh^{1}.
4. Má^{3}tá^{1} güé^{3} cá^{3}ñih^{2}s Ó^{3}Caun^{2}.
5. Má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3} tsø^{3}løn^{2} ne^{3}.
6. Ni^{2}guunh^{2} jna^{12} cu^{3}laø^{3}.
7. Gua^{2}naih^{2} jna^{12} jmou^{3}.
8. I^{2}jou^{1} con^{42} jna^{12} lá^{4}ñih$^{2-2}$.

Lee lo siguiente:

Ta^{3} guion^{3} tsǿŋ^{2} jna^{12} lǿ^{3}, guia^{2} má^{3}tá^{1} ma^{3} jøŋh^{2} lo^{42} né^{2}, ña^{3} tan^{4} cá^{3}lan^{42} ne^{3} jna^{12}s.

Ta^{3} ta^{2} cá^{3}jmó^{3}s i^{2}coun^{3} mih^{1}. Má^{3}tá^{1} tsá^{4}ín^{3} jna^{12} caú^{4} quion$^{12-2}$ í^{3}cá^{3}lan^{42}s ni^{2}juáh^{3} cá^{3}joún^{2}s quioh^{1}.

Sección de Gramática:

Fíjate en la palabra **Í^{1}** en las oraciones siguientes. Esta palabra se encuentra en muchas preguntas en chinanteco.

Por ejemplo:

¿Í^{1} cua^{2}quianh^{4} nu^{3} jmaŋ^{3}?	¿Vas a traer agua?
¿Í^{1} cuǿŋ^{4} nu^{3} lǿ^{3}?	¿Tienes sueño?

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Í^{1} lán^{4} nu^{3} lá^{3}jøŋ^{34} nei^{2} jáh^{3}?
2. ¿Í^{1} lǿ^{3} cón^{4} nu^{3} mǿ^{4}caun^{2}?

REPASO

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Mañana juego pelota si hace sol.

   Tsá^{4}ou^{3} _____ jna^{12} máŋ^{3} ni^{2}juáh^{3} _____ guiu^{3}.

2. Está flaco porque le duele la cabeza y no come.

   Jøŋh^{2}s lø^{3} guia^{2} cuh^{4} _____; ta^{3} í^{3} cuh^{4}s.

3. Lupe va a traer agua.

   Tsá^{4} _____ Mø^{2}Lu^{2} jmaŋ^{3}.

4. ¿Es éste tu caballo?

   ¿Í _____ nu^{3} cua^{2} lán^{2}?

5. ¿Es éste el dinero de Gregorio?

   ¿Í^{1} _____ Qui^{42} caú^{4} la^{3}?

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} ti^{2} mah^{2} nah^{4} tionh^{2}, cá^{3}ñi^{2}quiun^{12} ma^{3}tsø^{4} quion$^{12-2}$.

Jon^{3} nai^{42} jna^{12} quiáh^{1} nah^{4} mø^{2}tø^{42} noh$^{4-3}$ nio^{42}, guia^{2} í^{3}jon^{3}pa lø^{3} re^{3}, ni^{2}juáh^{3} ma^{3}ón^{4}s tsø^{3}jan^{3} tsø^{3}jan^{3}, juáh^{3} Dió^{1}.

REPASO

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

pantalones _____

tijeras _____

treinta _____

Lee las siguientes listas de palabras, fijándote en la diferencia que hay entre las palabras de cada lista.

jiú²s	**jia⁴**
guiu³	**guia⁴**
quiu³	**quía²**

Lee las siguientes palabras y frases:

li¹guin¹²	**lá⁴í⁴gón² tsou³**
guia²u³guinh¹	**tsø³gón²**

Escribe en chinanteco las siguientes frases:

dos caballos _____ _____

tres guajolotes _____ _____

REPASO

Escribe sobre la línea las palabras que faltan:

1. siete bancas _____ **jlø¹**

   siete niños _____ **tsø¹meih²**

2. bote grande **cuah⁴** _____

   nene gordo **daun³** _____

3. palo alto **ma³** _____

   gente alta **tsou³** _____

4. palo verde **ma³** _____

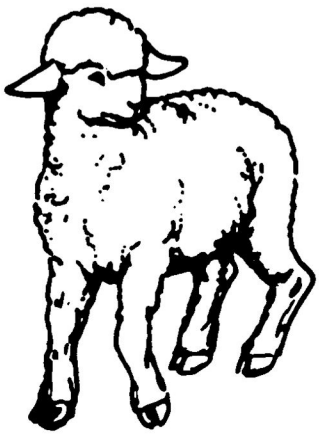
   sapo verde **jeh⁴** _____

5. diez canastas _____ **jeh¹**

   diez niños _____ **tsø¹meih²**

LECCION 34

La combinación de letras **zi**.



borrego **tsá^{3}á^{3}ziah^{4}**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **qui**, **gui**, y **ji**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con **zi**. Fíjate en la diferencia que hay en el siguiente par de palabras:

zí^{3}	lazo, trampa
ma^{3} ziá^{3}	viga

Fíjate también en la diferencia que hay entre las palabras de los siguientes pares:

quiá^{2}	diez	**guiah^{4}**	tigre
zia^{3}	hay	**a^{3}ziah^{4}**	cobija

guiu^{3}	sol
i^{3}ziú^{3}	sueño

Lee las siguientes oraciones y fíjate después en la diferencia que hay entre las dos palabras en el cuadro.

Mø^{2}ne^{34}	**zó^{2}**	**Mø^{2}Lai^{2}**	**jnai^{3}.**	Felipa va a cocinar frijoles al rato.
La^{2}	**zió^{2}**	**jnah^{1}**	**jnai^{3}.**	Estamos cocinando frijoles.

Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **zi**:

ma^{3}ziá^{3}	viga	**zio^{12}s**	su mamá
ziah^{4}	chicle	**í^{3}ziú^{3}**	sueños

Lee las siguientes oraciones, y fíjate en las palabras que empiezan con la combinación **zi**:

Ta^{3} zian^{34}s.	No está.
¿Éh^{3} jmaŋ^{3} zioh^{4} nu^{3}?	¿Cómo se llama tu mamá?

¿Qué dice la segunda oración?

1. **Chi^{2}zo^{34}s jnai^{3}.** Está cocinando frijoles.
2. **Cá^{3}zió^{3}s ta^{4}.**

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación **zi**:

viga	cobija	su mamá
mi mamá	Luciano	hierbabuena
está cocinando	luna	sus labios

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} zion^{4}s tsǿ^{3} cá^{3}nau^{34}s jau^{1} jon^{3}.
2. Cú^{3}zian^{3} daun^{3} jmo^{4} mǿ^{2}tǿ^{42} cá^{3}jen^{34}s jmai^{3}.
3. ¿Í^{1} cua^{2}zianh^{4} nu^{3} jáh^{3} né^{2}?
4. Ziah^{4} tsaí^{3} cuh^{4}s.

Lee las siguientes palabras y frases:

zián^{2} jna^{12}	**zie^{4}**
a^{2}ziah^{4}	**í^{3}ziú^{3}**
ziah^{4}	

Lee lo siguiente:

Cá^{3}tsounh^{4} tsaú^{4} quion$^{12-2}$ jmáŋ^{2}; cá^{3}ziún$^{2-2}$ ni^{2} máŋ^{3} caun^{2}.

Cá^{3} lá^{3} jé^{3} tsou^{3} tionh^{2}. Coun^{3} ta^{3} jen^{34} jna^{12} cá^{3}jmo$^{34-2}$, güeh^{4}, guia^{2} guinh$^{42-2}$*(vergüenza)* quion$^{12-2}$ lǿ^{3}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Fue a cocer frijoles para una persona enferma.

   Lá^{4}ñi^{2}s lá^{4}i^{2}_____ jnai^{3} quioh^{1} jan^{3} tsø^{3}tson^{2}.

2. Nació su nene.

   Lá^{4}_____ daun^{3} meih^{2} jon^{4}s.

3. ¿No hay uno un poco más grande?

   ¿Tá^{1} zia^{3} í^{3} _____ mih^{1}?

4. ¿Qué hay de nuevo?

   ¿Éh^{3}pa jau^{1} _____ ?

Lee las siguientes oraciones:

1. Ni^{42} zioh^{4} nu^{3} quiun$^{2-3}$.
2. Lá^{4}zió^{2}pa jnai^{3} jian^{4} no^{42} ne^{3}; ta^{3} lá^{4}cuh^{4} tsø^{3}jmo^{4} ní^{3} lá^{3}jø^{34}.
3. Ma^{3} gui^{2} mo^{12} ziah^{1}pa jnai^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su mamá _____

borrego _____

cobija _____

Lee lo siguiente:

—¿Ó^{3} tá^{1} poú^{3} zioh^{4} nu^{3} quiáh$^{1-3}$, møŋ^{1}?

—I^{2}coun^{3} ron^{12} ta^{3} ma^{3} cá^{3}poú^{3} zián^{2} jna^{12} quion$^{12-2}$.

—Tá^{1} re^{3} løŋ^{3} zioh^{4} nu^{3} éh$^{3-3}$.

Lee el siguiente cuento:

Coun^{3} jau^{1} quioh^{1} juh^{1} la^{3}: Cónh^{3} mø^{2}naih^{4} guian^{34} guiu^{3}, juáh^{3}s, tsø^{3}mø^{2}jmo^{4} tá^{3}pa juh^{1}, juáh^{3}s, guia^{2} tsø^{3}mø^{2}lǿŋ^{3} tsou^{3}pa jáh^{3} eín^{3} guió^{4}né^{2} liáh^{3} mø^{2} ta^{3} guiu^{3} ma^{3} guian^{34}, juáh^{3}s. Mø^{2}tá^{2}s tá^{3} liáh$^{3-2}$ i^{2}tá^{2} tsou^{3} tá^{3} ti^{2}la^{3}. Jmo^{4}s ta^{2} quiónh^{4} ma^{3} ta^{2}lauh^{1}, quiónh^{4} quin^{4}, quiónh^{4} ma^{3}jmaŋ^{4}, quiónh^{4} ma^{3}jeh^{4}. Lá^{3}jø^{34}pa ma^{3} ne^{3} jmo^{4} juh^{1} eín^{3} tá^{3} mø^{2}lǿ^{3}.

Í^{3}jon^{3}, juáh^{3} tsou^{3}, mø^{2}tø^{42} cá^{3}guian^{3} guiu^{3}, juáh^{3}s, í^{3}jon^{3} cá^{3}cuún^{3} juh^{1} naih^{4} tou^{3} güé^{2} ña^{3} lá^{3}jø^{34} tá^{3} mø^{2}jmo^{4}s jon^{3} cá^{3}zió^{3}s cú^{3}lau^{42} mø^{2} cá^{3}guian^{3} guiu^{3}. Í^{3}jon^{3} liáh^{3} chi^{2}laø^{2} jon^{3}pa cú^{3}na^{42} juh^{1}. Tiu^{2}la^{3} lǿ^{3} liáh$^{3-2}$ i^{2}lǿ^{3} tá^{3} cú^{3}na^{42}s guia^{2} lá^{3}jon^{3} cá^{3}lǿ^{2} guió^{4}né^{2} cónh^{3} mø^{2}lǿ^{3} mǿ^{4}cuu^{3} nai^{3}.

Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3} jau^{1} quioh^{1} juh^{1}.

REPASO

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases. Algunas terminan con la letra **h**, y otras con la combinación **nh**.

niño _____

síndico _____

mula grande _____ _____

sapo verde _____ _____

tela verde _____ _____

loma _____

LECCION 35

I. El acento en palabras que terminan con **h.**

II. El tono cuatro con acento en palabras que terminan con **h.**



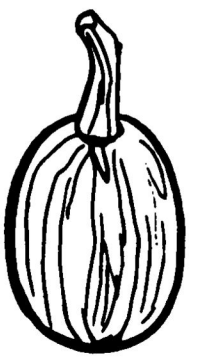
loro

cuáh[1]



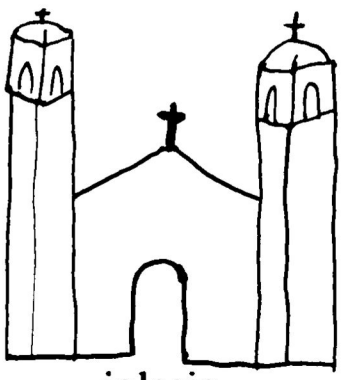
baña

lóh[2]**s**



calabaza

máh[3]



iglesia

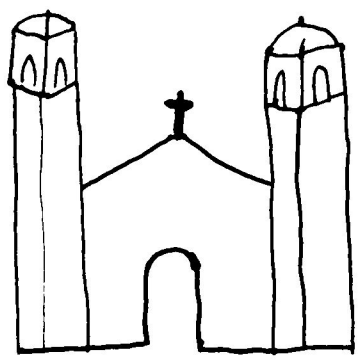
cuáh[4]

I. El acento en palabras que terminan con **h**. En esta lección vamos a estudiar algunas palabras que terminan con **h** y llevan acento.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas terminan con **h**, pero la segunda palabra de cada par lleva acento. Fíjate que todas las palabras que llevan acento se pronuncian con más fuerza.

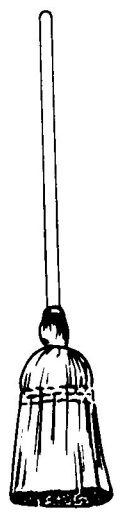
cuah[1]	jícara	**mah**[1]	chical
cuáh[1]	loro	**máh**[1]	tusa
á[4]**tanh**[2]**s**	se fueron a su casa	**tionh**[2]**s**	están
cá[3]**tánh**[2]**s**	se cayó	**cá**[3]**tónh**[2]**s**	metieron
guioh[4] **jniá**[3]	está bonito	**cuah**[4]	bote
guióh[4]	escoba	**cuáh**[4]	iglesia

II. El tono cuatro con acento en palabras que terminan con **h**. En esta lección vamos a estudiar palabras que llevan el tono cuatro y terminan con **h**.

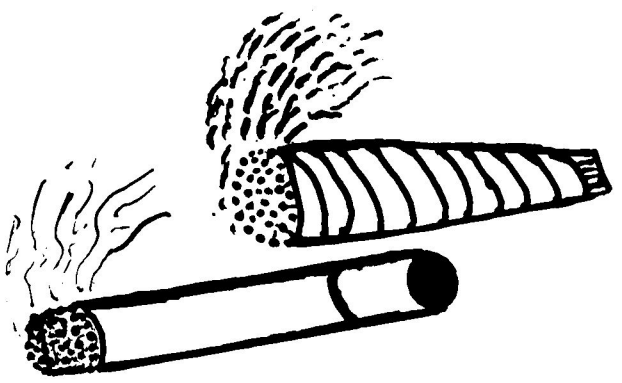


iglesia **cuáh[4]**

Las siguientes palabras llevan el tono cuatro, terminan con **h** y también llevan acento. Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono cuatro con acento y terminan con **h**.



escoba **guióh[4]**



cigarro, puro **guính[4]**



llora **óh[4]s**

Lee los siguientes pares de palabras, y fíjate en la diferencia que hay entre las palabras de cada par. Las dos llevan el tono cuatro y terminan con **h**, pero la segunda de cada par lleva acento.

loh^{4} nu^{3}	tus bigotes	**cuah^{4}**	bote
lóh^{4} nu^{3}	tu nuera	**cuáh^{4}**	iglesia
ñih^{4} nu^{3}	tu papá	**guioh^{4} lǿ^{3}**	está bonito
ñíh^{4}	adelantado	**guióh^{4}**	escoba

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **guioh^{4}**	3 **jonh^{4}**
2 **guióh^{4}**	4 **jónh^{4} nu^{3}**

También fíjate en la diferencia que hay entre las dos palabras siguientes. Las dos llevan el tono cuatro con acento, pero la segunda termina con **h**.

guió^{4} hembra

guióh^{4} escoba

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **guió^{4}**	3 **tsó^{4}**
2 **guióh^{4}**	4 **tsóh^{4}**

Lee las siguientes palabras:

guóh^{4} tsǿ^{3}s **paǿh^{4}**

mi^{3}jñóh^{4} nu^{3} **mǿ^{2}ónh^{4}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Tá^{1} mǿŋh^{1} jmǿŋ^{3}; á^{4}lónh^{4} jna^{12}.
2. Chi^{2}laǿ^{2} cuáh^{4} guia^{2} jmaŋ^{2} né^{2}.
3. La^{2}jian^{4} í^{3}daún^{3} ŋui^{4}*(hilo)* lǿ^{3} taǿ^{4} tan^{4} né^{2} cá^{3}jmóh^{4} nu^{3}.
4. Jéh^{4} dǿh^{2}.

5. Cá^{3}jaính^{4} jna^{12} gui^{1}, jon^{3} cá^{3}jaín^{3} ni^{42}s.

6. Tsø^{3}juon^{2}pa né^{2} quioh^{1}; ta^{2} lénh^{4}s.

Lee lo siguiente:

Jau^{1} quioh^{1} guia^{2}zøŋh^{4} la^{3}: Jáh^{3} eín^{3}, jmáh^{4} ma^{34} chí^{2}pa cuh^{4}s. Í^{3}jon^{3} juáh^{3} tsou^{3} zia^{3} coun^{3} í^{3}cá^{3}lǿ^{2}pa jon^{3} quioh^{1}s guió^{3}tein^{4}, juáh^{3}s; zia^{3} coun^{3} í^{3}chí^{2} cá^{3}jmó^{3}pa jáh^{3} eín^{3} i^{2}con^{4} tsou^{3}, juáh^{3}s, jon^{3} cá^{3}lá^{4}ren^{3}s jmaŋ^{2} cuh^{4}s í^{3}chí^{2}. Í^{3}tso^{4} tu^{3}jué^{2} né^{4}, jmáh^{4} í^{3}laǿh^{4} jmáh^{4}pa cuh^{4}s guioh^{1}, guia^{2} ta^{3} zia^{3} í^{3}chí^{2} cá^{3}jmó^{3}s. Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3} jau^{1} quioh^{1} i^{2}zøŋh^{4}.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. ¡Ta^{2} óh^{4}!

2. Juenh^{4} oh^{4} nu^{3}.

1. Jinh^{4} jmo^{4}s ni^{42}, cuh^{4} mango.

2. Cuéh^{4} guíh^{4} joh^{4} í^{3} cúh^{4}.

1. Cá^{3}jónh^{4} jna^{12} mø^{3}si^{3} guion$^{12-2}$; cá^{3}já^{2} jmǿŋ^{3}.

2. Cuh^{4} tsou^{3} jonh^{4}.

1. Cá^{3}tsaǿh^{4} cuo^{3}s.

2. Má^{3}tá^{1} tsáǿh^{4} tsǿ^{1}meih^{2}.

Escribe en chinanteco las siguientes oraciones y frases:

Petrona está llorando _____ _____

tu ropa _____ tu hijo _____

Lee estas oraciones:

1. Chónh^{4} jna^{12} guiu^{3}.

2. Ɲui^{4}*(hilo)* naíh^{4} mǿŋ^{2}s møŋh^{4}.

3. Ti^{3} mah^{2} nu^{3} lá^{4}cúnh^{4} jna^{12} í^{3}.

De las palabras en los cuadros, escoge la palabra correcta que completa cada oración, y escríbela sobre la línea.

guióh^{4}
guioh^{4}

1. Está muy bonito.

   Má^{3}tá^{1}_____ jniá^{3}.

cuánh^{4}
cuanh^{4}

2. ¿Dentro de cuántos días va a ir?

   ¿Í^{1} jáh^{3} jmaŋ^{2} _____s?

ñih^{4}
ñíh^{4}

3. Favor de venir un poco antes.

   Tǿ^{4} _____ mih^{1} ñeh^{1} nu^{3} mø^{2}ne^{34}.

Lee lo siguiente:

Jau^{1} quioh^{1} tsø^{3}ñouh^{4} meih^{2} doun^{3}: Juáh^{3} tsou^{3} mø^{2}tø^{42} lá^{4}zian^{3} jan^{3} tsø^{3}ñouh^{4} meih^{2} jon^{4} tsø^{3}møŋ^{3}, má^{3}tá^{1} jna^{12} tsan^{4} no^{4} jan^{2} jmo^{4}, juáh^{3}s, guia^{2} í^{3}tsaǿh^{4}s; leín^{3}s jmó^{2} tsø^{3}ñouh^{4} meih^{2} eín^{3} ta^{2} mø^{2}tø^{42} lá^{4}laih^{1}s, juáh^{3}. Jon^{3} leín^{3} no^{4} lá^{3}jon^{3}, guia^{2} i^{3}jaø^{34} tsø^{3}ñouh^{4} cuu^{3}. Guia^{2} má^{3}tá^{1} cuh^{4}s cuu^{3} quioh^{1} tsou^{3} mø^{2}tø^{42} jni^{4} tsou^{3} cuu^{3}.

Ña^{3} mø^{2}tø^{42} lá^{4}zian^{3} tsø^{3}møŋ^{3} nio^{42}, má^{3}tá^{1} jna^{12} ta^{3} guion^{3} tsǿ^{3} no^{4} jmo^{4}, guia^{2} juáh^{3}, ta^{3} ta^{2} lí^{3}jmó^{2} tsø^{3}møŋ^{3}. Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3} jau^{1} quioh^{1} daun^{3} meih^{2} tsø^{3}ñouh^{4} quiónh^{4} no^{4}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Se siente muy triste. **Má^{3}tá^{1} laǿh^{4} _____**

2. Está cansado. **Ma^{3} cá^{3} _____ tsǿ^{3}s.**

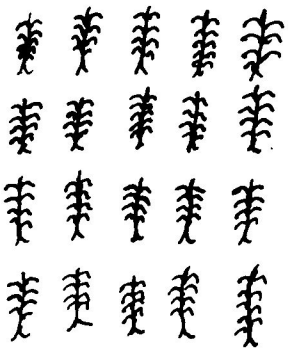
3. Voy a tomar atole. **Ni^{2} _____ jna^{12} mø^{2}tó^{1}.**

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} móh^{4} güé^{2}.
2. ¿Ó^{3} lǿ^{3} laǿh^{4} jín^{4} nu^{3}?
3. Ma^{3} cá^{3}jáŋh^{4} jna^{12} ji^{2}cuu^{3}.

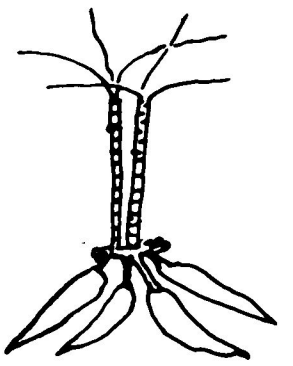
REPASO

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



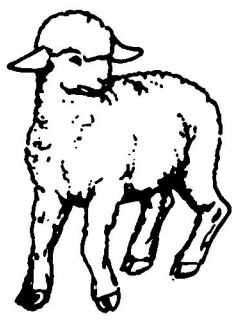
milpa

_____



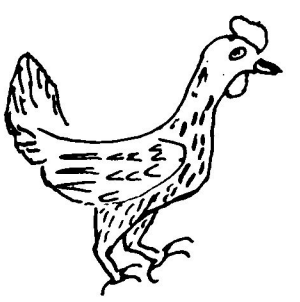
yuca

_____



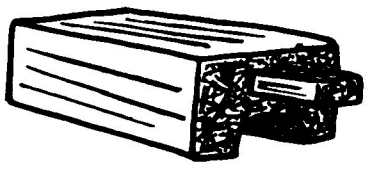
borrego

_____



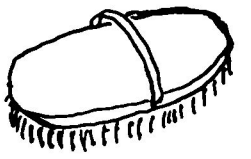
gallo

_____



banca

_____

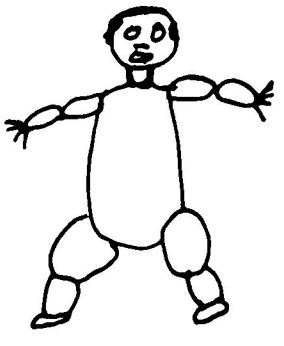


cepillo

_____

REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:



tsǿ^{3}løŋ^{2}

tsǿ^{3}løŋh^{2}

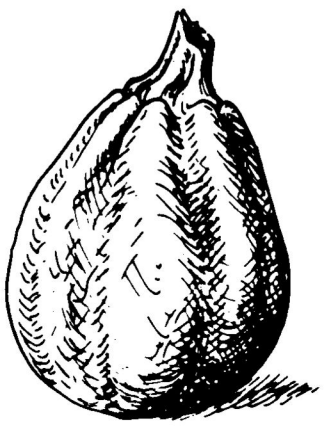


caǿh^{4}

caǿ^{4}

LECCION 36

El tono tres con acento en palabras que terminan con **h**.



calabaza **máh^{3}**

Las siguientes palabras llevan el tono tres, terminan con **h**, y también llevan acento en chinanteco.

Repítelas en voz alta, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono tres con acento y terminan con **h**.



pájaro carpintero **tan^{4} ma^{3}néh^{3}**



toma **ǿŋh^{3}s**



barra **guiáh^{3}s**

Todas las palabras que llevan el tono tres y terminan con **h** llevan acento, porque todas se pronuncian con más fuerza.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas llevan el tono tres con acento, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**.

má^{3}	red para pescar	**güé**^{3}	largo tiempo
máh^{3}	calabaza	**güéh**^{3}	letras

tsou^{3} **tsǿ**^{1}**juǿ**^{3}	gente pobre
juǿh^{3}	crudo

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **zǿ**^{3}	3 **tsou**^{3} **tsǿ**^{1}**juǿ**^{3}
2 **zǿh**^{3}	4 **juǿh**^{3}

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **zǿ**^{3}	3 **tsǿ**^{3}**s**
2 **zǿh**^{3}	4 **tsǿh**^{3}

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera palabra de cada par lleva el tono cuatro, y la segunda de cada par lleva el tono tres con acento.

mah^{4}	mojarra	**jah**^{4}	puño
máh^{3}	calabaza	**jáh**^{3}	animal

jinh^{4}	naranja
Jính^{3}	Usila

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **mah**^{4}	3 **mǿŋh**^{4}
2 **máh**^{3}	4 **móŋh**^{3}

Todas las palabras siguientes llevan acento y terminan con **h** en chinanteco, pero no todas llevan el tono tres. Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono tres. Si el sonido de la palabra es igual a la palabra **máh**^{3}, entonces lleva el tono tres.

tus oídos, tus orejas	tu nieto	iglesia
animal	cacique	Oaxaca
montaña	letras	flojo
tusa	lejos	llora

Lee las siguientes palabras:

ji^{2}guúnh^{3} **joúh^{3} nu^{3}**

Mǿ^{4}Jiáh^{3} **zánh^{3}s**

Lee las siguientes oraciones, y fíjate en las palabras que llevan el tono tres y terminan con **h**.

1. Dice que viene para la fiesta.

   Jiónh^{3}s guió^{3} jmaŋ^{2}, juáh^{3}.

2. ¿Ya te vas?

   ¿Má^{1} chánh^{3} nu^{3}?

Lee las siguientes oraciones:

1. Ma^{3}táh^{3} jmo^{4}s jaín^{4} quioh^{1} laǿ^{42}.
2. ¿Í^{1} cánh^{3} nu^{3} caun^{2} mǿŋ^{4}?
3. Tính^{3} lǿ^{3} tou^{3} ma^{3}san^{2} reh^{4}.
4. Cá^{3}tóh^{3}s cuu^{3}laǿ^{3} naih^{4} molino, jon^{3} don^{34}s.
5. Juǿŋh^{3} tsaǿ^{3}: ta^{3} guí^{2}s tso^{34} ji^{2}nau^{1} quíonh^{4}*(con)* jou^{12}.

Lee lo siguiente:

La^{3} ron^{34} móŋ^{3} quioh^{1} maŋh^{4}, ǿŋh^{3} in^{3}meih^{2} chónh$^{3-2}$. Ja^{4} má^{3}tá^{1} zǿŋ^{3} ain^{42}s, tionh^{2} maŋh^{4}. Guia^{2} í^{3}jian^{4} jáh^{3} né^{2}s, jon^{3} ta^{3} re^{3} jniá^{3}s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Caúh^{3} í^{3}.

2. Cá^{3}jaɸh^{3}s nau^{3}.

3. Cá^{3}raúnh^{3}s jmaŋh^{4}.

4. ɸŋh^{3}s jmø^{3}tsɸh^{3}.

5. Guiánh^{3} jna^{12} naíh^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

animal _____ Teutila _____

Usila _____ cerveza _____

lejos _____ tu nieto _____

Sección de Gramática:

Ya aprendiste a leer las palabras **liáh^{3}** y **cónh^{3}**. Muchas veces se encuentran juntas como una sola palabra. Por ejemplo:

¿Liáh^{3} cónh^{3} caú^{4} ren^{3} jna^{12} quiáh^{1} nu^{3}?

¿Como cuánto dinero te debo?

A veces se escriben juntas como una sola palabra:

¿Lá^{3}cónh^{3} caú^{4} ren^{3} jna^{12} quiáh^{1} nu^{3}?

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsaø^{3} meih^{2}pa né^{2} lá^{3}cónh^{3} møŋ^{2} cá^{3}lan$^{42-3}$. Ti^{2}la^{3} ma^{3} pan^{2}s.

2. ¿Lá^{3}cónh^{3} mø^{2}noh^{4} nu^{3} quioh^{1} jáh^{3} né^{2}?

Lee lo siguiente:

Leinh^{2} ron^{34} naíh^{3} jmó^{4} nah^{4}, guia^{2} né^{2} ton^{34} jmaŋ^{2} í^{4}tanh^{2} tsø^{1}roúnh^{3} nah^{4} tionh^{2} Ó^{4}Jmaŋ^{3}. Tiá^{3}juø^{4} guuh^{2} í^{3} nio^{42}, guia^{2} i^{2}cuúnh^{4}s tionh^{2} í^{3}cuánh^{4}tsø^{3}.

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración:

1. ¿Ya te vas? **¿Má^{1}** _____ **nu^{3}?**

2. Estoy escribiendo. **Jmo^{4} jna^{12}** _____ .

3. Está bien delgada esta tabla.

Má^{3}tá^{1} re^{3} _____ jo^{12} ma^{3} la^{3}.

4. ¿Cuántos meses tiene tu nene?

¿ _____ zøh^{4} quioh^{1} daun^{3} jónh^{4} nu^{3} né^{2}?

5. Están crudos los frijoles. No están bien cocidos.

_____pa jnai^{3}; ta^{3} re^{3} ma^{3} co^{34}.

6. ¿Cuánto cuesta éste que tienes?

¿ _____ í^{3}la^{3} quiáh^{1} nu^{3}?

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Léh^{3} ma^{3} chóh^{3} nu^{3} Ú^{4}Tá^{3}? Mø^{2}no^{34} jna^{12} chú^{1}h^{1} cú^{3}tsa^{4}, guia^{2} ta^{3} guian^{42} jna^{12}.
2. Lá^{4}zióh^{3}s coun^{3} cuah^{1} aun^{4} í^{3} lá^{4}cué^{2} jna^{12}.
3. Má^{3}tá^{1} cuanh^{4} lǿ^{3}. Jon^{3} ai^{4} chí^{3}cuúh^{3}.
4. Tsaih^{4} chin^{4} ca^{2}guio^{42} jláh^{3} né^{2}; ja^{4} guio^{34} guioun^{2}s ti^{3}ján^{2}.
5. Má^{3}tá^{1} jinh^{4} máŋ^{3} in^{3}jlaø^{3}. Tø^{4} ǿŋh^{3}s ni^{2}juáh^{3} cuh^{4} chi^{42}s.
6. Ta^{3} lǿ^{3} i^{2}nai^{42}h^{1} máh^{3}.

Lee lo siguiente:

Jau^{1} quioh^{1} ma^{3}néh^{3}: Juáh^{3}s mø^{2}tø^{42} pá^{3} ma^{3}néh^{3} ma^{3}, leín^{1} lǿ^{3} ni^{2}juáh^{3} jia^{34} jmǿŋ^{3} liáh$^{3-2}$ i^{2}tsá^{4}ou^{3} guio^{34}. Coun^{3} nei^{2}pa lǿŋ^{3}s nio^{42} quiónh^{4} guia^{2}quiah^{4}; é^{2}s leín^{1} quioh^{1} tsou^{3} mø^{2}tø^{42} jia^{34} jmǿŋ^{3}.
Lá^{3}ne^{3} lǿ^{3}, juáh^{3}s, mø^{2}tø^{42} pá^{3} ma^{3}néh^{3} ma^{3}.

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} cuo^{3} zó^{4} la^{3}.

2. Jlǿŋ[1] jna[12] a[3]ziah[4] ne[3].

3. Ta[2] cóh[3] jlaǿ[4] ne[3].

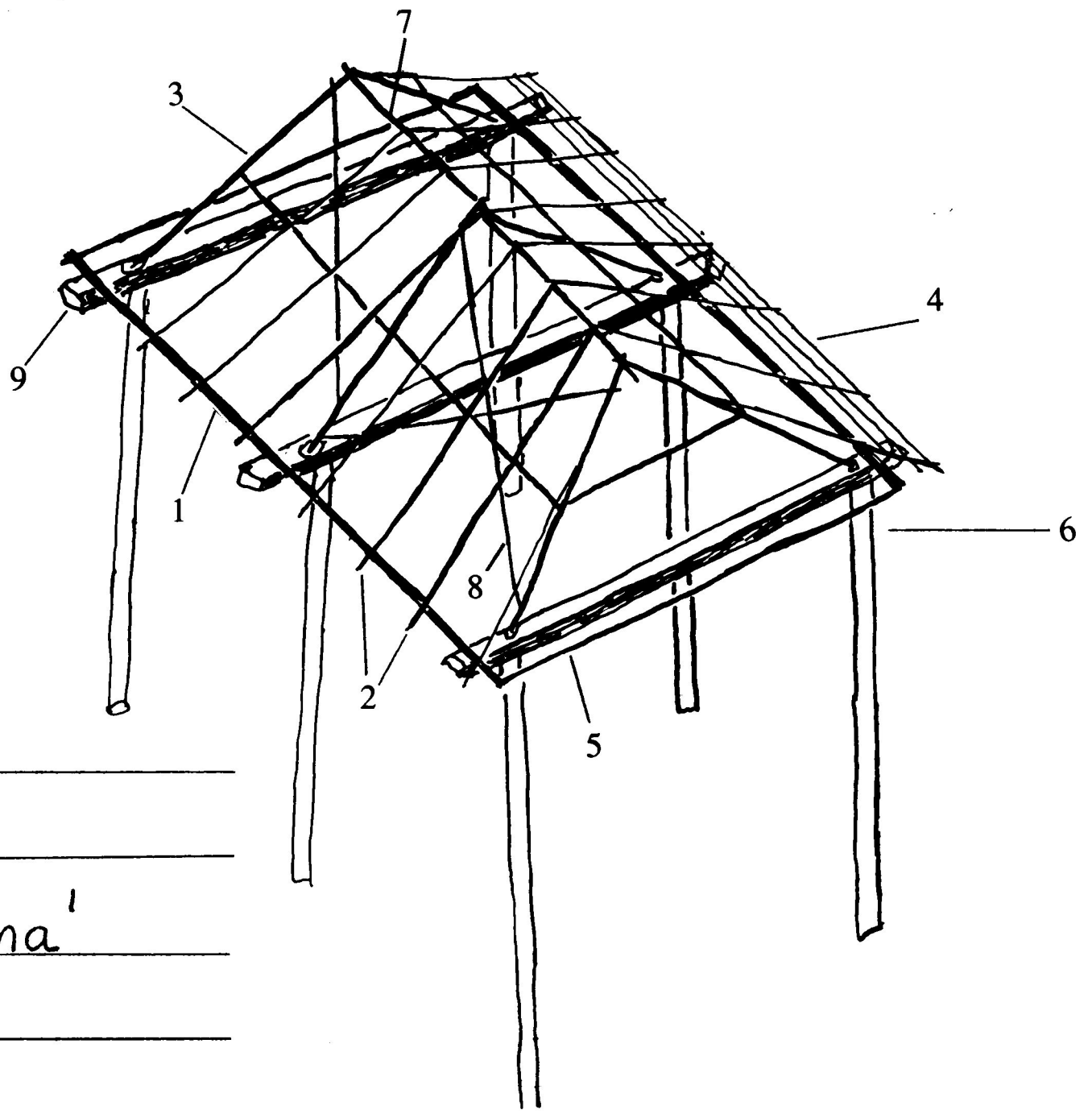
4. Cá[3]ñi[34] jna[12] ó[4] tuh[4].

5. Ma[3]joún[3] jí[2]s ni[42] tsou[3] mǿ[2]tǿ[42] cá[3] juenh[4].

6. Ta[3] ton[34] jmaŋ[2] in[12] jna[12].

REPASO

En el siguiente dibujo de una casa, cada uno de los diferentes palos tiene un número. Escribe en chinanteco el nombre de cada tipo de palo en la línea, según el número que corresponda. Uno ya está hecho



. _____

2. _____

3. ma[3] ma[1]

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

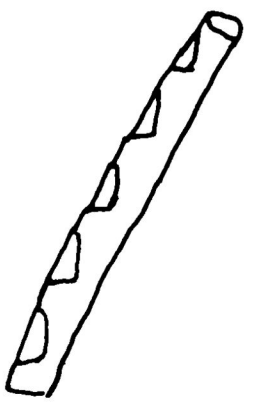
9. _____

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}inh^{4} nu^{3}s tí^{3}?
2. ¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}jéh^{3}s ní^{3}?
3. ¿Lé^{2} cá^{3}jinh^{4} nu^{3} si^{3}?
4. ¿Lé^{2} cuanh^{4} quiah^{4}s?
5. ¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}jin^{4} nu^{3} i^{2}cuoh$^{4-3}$?

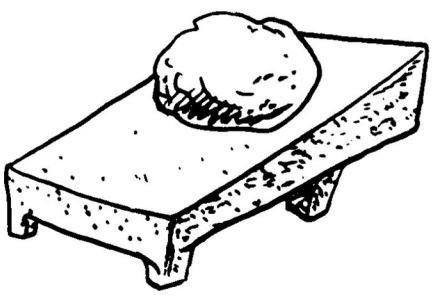
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



tah^{4}

ta^{4}



can^{2}

canh^{2}



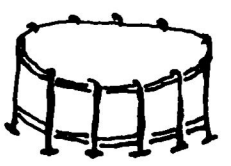
mo^{4}

mó^{4}



ju^{1}

juh^{1}

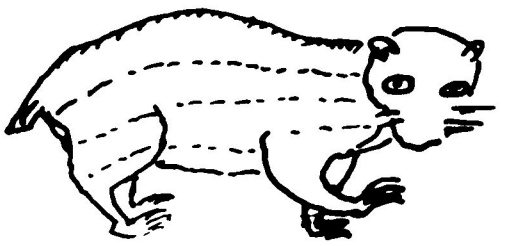


toun^{3}

toún^{3}

LECCION 37

La letra **ŋ**.



tepezcuintle **ŋa²**

Ya estudiamos palabras con las combinaciónes de letras **øŋ** y **aŋ**. En esta lección vamos a estudiar palabras en las que una palabra, o una sílaba de la palabra empieza con la letra **ŋ**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **n**, y la segunda tiene la letra **ŋ**.

Na²	Genaro, Donato	**cá³nóŋ³s**	vendió (animal)
ŋa²	tepezcuintle	**ŋó³s**	entiende
no⁴	ratón	**nu³**	tú, usted
ñi³ŋo⁴ jna¹²	mi yerno	**ŋú³**	carne

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cá³nóŋ³s**	3 **cá³náŋ³s**
2 **ŋó³s**	4 **cá³ŋáŋ³s**

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera tiene la letra **g**, y la segunda tiene la letra **ŋ**.

gón²	dos
ŋó²s	se fue

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dicen las palabras en el cuarto cuadro?

1 **gón²**	3 **i²go¹²**
2 **ŋó²s**	4 **ñi²ŋo¹²s**

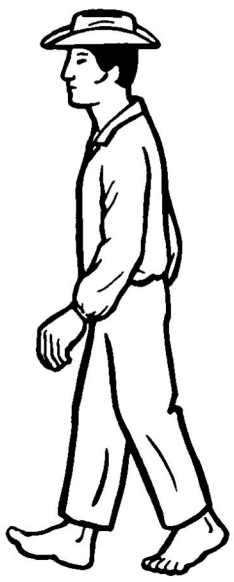
Fíjate también en la diferencia que hay entre la letra **ñ** y la letra **ŋ**. Lee lo siguiente y después fíjate en las partes que están en el cuadro.

Tǿ^{4}naíh^{3}	**ní^{3}**	**ño^{42}**		Siéntate adentro, joven.
	ñi^{2}	**ŋo^{4}**	**jna^{12}**	mi yerno

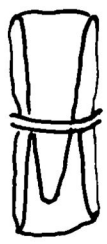
Las siguientes palabras y frases tiene la letra **ŋ** en chinanteco.

tsǿ^{3}ŋa^{3}	huérfano, soltero	**ñi^{2}ŋoh^{4} nu^{3}**	tu yerno
ŋaŋ^{4}s jau^{1}	hace preguntas	**ŋo^{4}s**	está loco

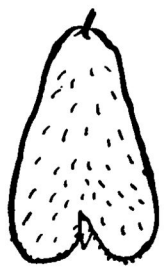
Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la letra **ŋ**.



camina



tamal



chayote



hace trenza

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la letra **ŋ**:

su yerno	carne	cinco
está loco	nosotros dos	entiende
amarillo	nueve (animales)	sabe

Lee las siguientes oraciones:

1. Laǿh^{4} jmo^{4} tsǿ^{3}ŋo^{4}.
2. Cuá^{3}pa jan^{3} ŋo^{12}s.
3. Lá^{4}i^{2}ŋǿ^{1}s i^{2}jou^{1}.
4. Ŋa^{3}pas quioh^{1}. Ta^{3} cuo^{3}s ma^{3}jeính^{4}.
5. Ŋǿ^{3} jna^{12} mih^{1} si^{3}.

Lee lo siguiente:

Jau^{1} quioh^{1} cuu^{3}

Juáh^{3} tsou^{3} mø^{2}ŋǿ^{2} ŋa^{3}pa cuu^{3} guió^{4}né^{2}, juáh^{3}s. Ta^{3} tsou^{3} i^{3}can^{42} juø^{4} na^{42} mø^{2}lǿ^{3}, juáh^{3}s. Mø^{2}ŋǿ^{2} ŋa^{3}pa quioh^{1}, choúh^{3} niu^{12} tsou^{3}. Jon^{3}pa ta^{3} u^{3}ŋǿ^{2} ti^{2}la^{3}, juáh^{3}s, guia^{2} í^{3}cá^{3}ŋaŋ^{34} jan^{3} tsou^{3}pa quioh^{1}s liáh^{3} cónh^{3} mø^{2}guioun^{2}s juø^{4}.

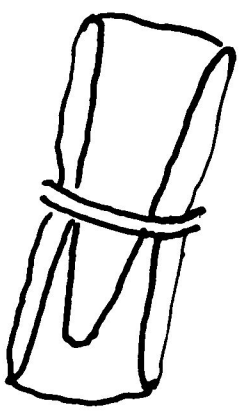
Une con una línea la palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

ŋó^{2}s	carne
gón^{2}	duele
ŋú^{3}	dos
guu^{34}	entiende
ŋǿ^{3}s	camina
ŋǿ^{2}s	se fue

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} ŋáŋ^{3} Mø^{2}Lin^{2} cuá^{3}.
2. Juøŋ^{34} tsou^{3} lá^{4}ŋøŋh^{4} né^{2}.
3. Tsø^{3}lǿ^{3} ŋo^{12} Lú^{1} Mó^{1} eín^{3}.
4. Chi^{2}ra^{2}ŋo^{2} jmo^{4}s.

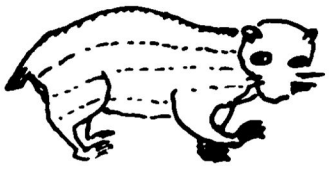
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



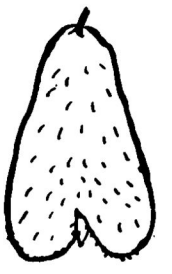
tamal



camina



tepezcuintle



chayote

Ya aprendiste a leer palabras que empiezan con las combinaciones de letras **jm**, **jn**, y **jñ**. También hay palabras en chinanteco que empiezan con la combinación **jŋ**. Lee las siguientes palabras y fíjate en la diferencia que hay entre las sílabas que están en el cuadro:

	jmaŋh^{4}	tomate
tsá^{4}	**jŋaŋh^{4}s**	va a matar

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera palabra tiene la letra **ŋ**, y la segunda tiene la combinación de letras **jŋ**.

cá^{3}ŋøŋh^{4}s	se reunieron
tsá^{4}jŋøŋh^{4}s jáh^{3}	va a matar al animal

Lee la primera oración. ¿Qué dice la segunda oración?

1. **Cá^{3}jŋóŋh^{4} jna^{12} jáh^{3}.** Maté al animal.
2. **Jŋáŋh^{3}s, juáh^{3}, ni^{2}juáh^{3} la^{34} tsou^{3}.**

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}ŋáŋ^{3}s tionh^{2} guia^{2} ta^{3} ñe^{4}s éh^{3} jain^{4}.
2. Cá^{3}náŋ^{3}s lá^{3}jø^{34} cuu^{3} quioh^{1}.
3. Lá^{2} tsou^{3} ŋú^{3} quioh^{1} ca^{2}juø^{1}.
4. Mou^{3} tó^{4} jmo^{4}s í^{3} ŋu^{12}.
5. ¡Jŋøŋh^{4} maŋh^{4} né^{2}!
6. Mih^{1} ta^{3} lá^{4} jŋaŋh^{4} nu^{3} jna^{12}.
7. Ŋó^{2} jmaŋ^{2} ñúh^{3} jna^{12}, juáh^{3}.
8. Cú^{3}zaih^{1} ŋǿ^{2} tǿ^{2} cónh$^{3-2}$ jna^{12}.

Lee el siguiente cuento:

Coun^{3} jau^{1} quioh^{1} guiah^{4} quiónh^{4} qui^{2}nai^{1}

Jon^{3} juáh^{3}s: Coun^{3} jmaŋ^{2} mø^{2} cá^{3}juónh^{3} guiah^{4} quiónh^{4} qui^{2}nai^{1}, juáh^{3} qui^{2}nai^{1}:

—Ne^{42} gua^{2}co^{1} jnah^{1} coun^{3} døh^{2}, gua^{2}neh^{1}h^{1} ein^{3} tióh^{4} mø^{2}ne^{34} —juáh^{3} qui^{2}nai^{1}, zaíh^{2}s guiah^{4}—. Guia^{2} má^{3}tá^{1} pan^{2} nu^{3} cónh$^{3-2}$ jna^{12} —juáh^{3}s.

—Chí^{2} ni^{2}jon^{3} —juáh^{3} guiah^{4} nio^{42}—. ¿Liáh^{3} noh^{4} nu^{3} co^{1}h^{1} ni^{2}jon^{3}? —juáh^{3}s zaíh^{2}s qui^{2}nai^{1}.

Jon^{3} juáh^{3} qui^{2}nai^{1} né^{4}:

—Mø^{2}no^{34} jna^{12} mø^{2}chi^{1} jnah^{1} coun^{3} carrera, jon^{3} cu^{2}neh^{1}h^{1} ein^{3} ñíh^{4} chó^{1} —juáh^{3}s.

Jon^{3} cá^{3}juáh^{3} guiah^{4} eín^{3} número. Juáh^{3}s:

—Coun^{3}, toún^{2}, ne^{4}.

Í^{3}jon^{3} mø^{2}tø^{42} cá^{3}tǿ^{3} número ne^{4} jon^{3}, cá^{3}ŋó^{2} guiah^{4} cú^{3}zaih^{1} ta^{3} aíh^{4} tsǿ^{2}, guia^{2} jon^{3} leín^{3}s caǿh^{4}s jmaŋ^{2} liáh^{3} cónh$^{3-2}$ qui^{2}nai^{1} meih^{2} eín^{3}. Ña^{3} gua^{2}juh^{1} mih^{1} ta^{3} laih^{1} guiah^{4}, í^{3}cá^{3}roún^{3} qui^{2}nai^{1} í^{3}cá^{3}tón^{2}s chi^{2}qui^{1} guiah^{4}.

Jon^{3} con^{42} mø^{2}tø^{42} ma^{3} cá^{4}cho^{34} guiah^{4} ji^{2}ton^{34} aíh^{4}, cá^{3} lá^{3} ma^{3} cá^{3}roún^{3}pa qui^{2}nai^{1} ña^{3} liáh^{3} ma^{3} chi^{2}óh^{4}s mø^{2}tø^{42} cá^{3}cho^{34} guiah^{4} eín^{3}. Í^{3}jon^{3} qui^{2}nai^{1} meih^{2} eín^{3}pa cá^{3}caǿh^{4} jmaŋ^{2}, guia^{2} chi^{2}qui^{12} guiah^{4} jon^{3} ŋa^{3}pa cá^{3}tón^{2}s. Gua^{2}juh^{1} mih^{1} ta^{3} cá^{3} laih^{1} guiah^{4} í^{3} cá^{3}jmó^{3}s lá^{3}ne^{3}. Lá^{3}ne^{3}pa cá^{3}caǿh^{4} qui^{2}nai^{1} meih^{2} tsaø^{42} eín^{3} jmaŋ^{2} quiónh^{4} jan^{3} guiah^{4} pan^{2}. Ján^{4} ta^{3} tsó^{4} jon^{3} cá^{3}ŋáŋ^{3} qui^{2}nai^{1} guia^{2} pan^{2} guiah^{4}.

Escribe sobre la línea la palabra o sílaba que falta en cada oración:

1. mi yerno **ñi^{2}** _____ **jna^{12}**

2. Se fue al monte. **Ma^{3}** _____ **máh^{3}pas.**

3. dos animales _____ **jáh^{3}**

4. Maté dos tepezcuintles. **Lá^{4}** _____ **jna^{12} gón^{2} ŋa^{2}.**

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración. Algunas de las palabras llevan el tono tres con acento, y otras llevan el tono cuatro con acento.

1. Tomé atole.

   Lá^{4} _____ **jna^{12} mø^{2}tó^{1}.**

2. Lo golpeó con el puño en la cabeza.

   Cá^{3} _____ **jah^{4} chi^{42}s.**

3. Vendí mi animal porque muerde mucho el mecate.

   Cá^{3}nóŋ^{4} jna^{12} lo^{42} _____ **guia^{2} má^{3}tá^{1} cuh^{4}s nai^{12}.**

4. Ya están cortando hierba.

   Ma^{3} chi^{2} _____ **nau^{3}.**

5. Ese perro es muy flojo.

   Má^{3}tá^{1} _____ **tsaø^{3} né^{2}.**

6. Pase y siéntese, viejita.

   Tó^{4} _____ **ní^{3}, má^{4}.**

7. ¿Cuánto pagas por día?

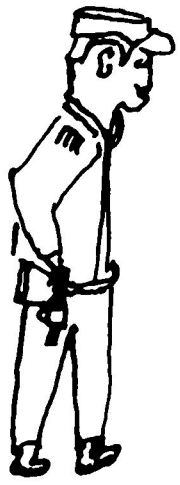
   ¿ _____ **cuéh^{3} nu^{3} tsou^{3} má^{4}coun^{3} jmaŋ^{2}?**

8. Me arde mucho la boca; comí chile.

   Má^{3}tá^{1} tsaí^{3} ón^{2} jna^{12}; lá^{4} _____ **jna^{12} aun^{4}.**

LECCION 38

La combinación de letras **li**.



soldado **lioú³**

Fíjate en las dos palabras siguientes. La primera está escrita con la letra **l**, y la segunda con la combinación **li**.

se atardeció: **cá³loú³**
soldado: **lioú³**

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **l**, y la segunda tiene la combinación **li**.

lah⁴	gancho	**chi²lo¹²**	ayer en la tarde
liah⁴	negro	**lio¹²**	carga
cuu³lá³	elote	**Lú¹**	Pablo
liá³	trampa	**Liú¹**	Lucifer

También hay palabras que empiezan con la combinación **jli**. Por ejemplo:

jliu⁴ chueco

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cá³loú³**	3 **lou³**
2 **lioú³**	4 **liou³**

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **lah⁴**	3 **mø²lóh⁴ nu³**
2 **liah⁴**	4 **cua²lioh⁴ nu³**

Y también esto:

Pa^{2} jlé^{3} tsó^{4} cá^{3}jmó^{3} jan^{3} tsǿ^{3}meih^{2}. Lioún^{3} café quioh^{1} tsou^{3} cá^{3}coú^{3}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ni^{2}lián^{3} jna^{12} chi^{2}to^{12}.
2. Tsá^{4}lian^{4} Mǿ^{2}Liou^{2} ca^{2}au^{1}.
3. Lian^{3} u^{4}; quián^{1} liou^{3}.
4. Cá^{3}lion^{34}s nai^{12}.
5. Cá^{3}liah^{4} jau^{42}s.
6. ¿Ein^{3} hora má^{4}lio^{34}s jmó^{2} soún^{1}?
7. Ton^{34} tsou^{3} jáh^{3} lio^{12} ni^{2} guia^{4}. Jmo^{4}s saih^{1}. Cuh^{4}s mǿ^{2} lǿ^{3} jon^{3}.
8. Cá^{3} lá^{3} co^{4} tsǿ^{1}meih^{2}.
9. Chi^{2}lio^{4} í^{3}s.
10. Ŋou^{2} ca^{2}au^{1} né^{2}, ¿liah^{2}?

Sección de Gramática:

En la segunda oración de las que están abajo, la palabra **nu^{3}** es sustituida por el tono tres.

Por ejemplo:

Juǿŋ^{34} tsǿ^{1}meih^{2} jónh^{4} nu^{3} lǿ^{3}.

Juǿŋ^{34} tsǿ^{1}meih^{2} jónh$^{4-3}$ lǿ^{3}.

Tienes muchos hijos.

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Á^{3} mǿ^{2}lóh$^{4-3}$?
2. Re^{3} jniá^{3} cuúnh$^{4-3}$, mǿŋ^{1}.
3. ¿Jeinh^{42} ñi^{2} ti^{3}guióh$^{4-3}$ choú^{3}? Cá^{3}juǿn^{42}s, jen$^{34-3}$.
4. Tso^{34} ñih$^{4-3}$ tsá^{4}niah^{4}s jáh^{3} nau^{3} guio^{34}.
5. ¿Jeinh^{42} tso^{34} i^{3}daúh$^{4-3}$ tsá^{4}ou^{3}?

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

muchas trampas: _____ _____

muchos soldados: _____ _____

Las siguientes palabras tienen la combinación **li**.

Mø²Liou²	Lucía	**ni²liónh⁴ jna¹²**	voy a bañarme
liah⁴	negro	**lioún³**	muchos

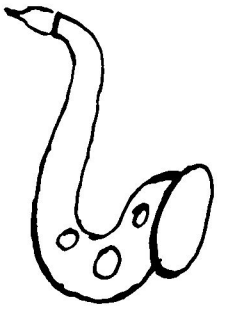
Marca con una cruz el dibujo en la fila siguiente cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación **li**.

100

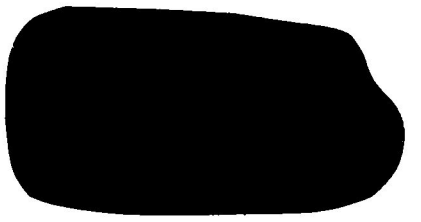
ciento



soldado

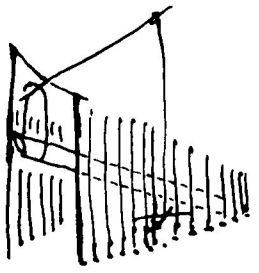


saxofón

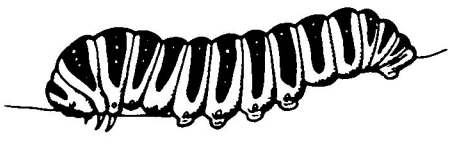


el color negro

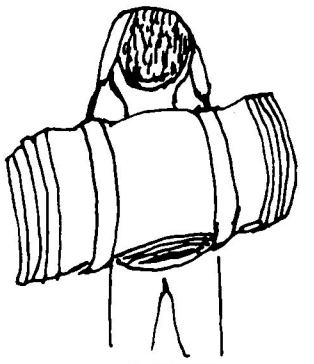
Marca con una cruz el dibujo en la fila siguiente cuyo nombre en chinanteco no empieza con la combinación **li**.



trampa



oruga



carga



se baña

Lee las siguientes palabras y frases:

Lia⁴² **jáh³ lio¹²**

chá²s lio¹² **Mø²Liou²**

Lee lo siguiente:

—¿Ó³ cá³jløŋ³⁴ jau³ liá³ quioh¹ Mai² roúnh² jnah¹?

—¿Ǿn¹. Quion¹² jna¹²pa cá³jløn³⁴ jan³ jau³ pan². Ne⁴² ni²jmo³⁴⁻² lioún³ liá³ quion¹²⁻² co³⁴ jon³ nio⁴², jon³ jløŋ³⁴ juøŋ³⁴ jónh³⁻².

Lee lo siguiente también:

—Gua²liáh³ nu³ coun³ ma³caú⁴pa, jon³ møŋ¹² jna¹² ma³jaú³ ne³.

—Liáh³⁻² ron³⁴ lí³, ni²jon³, maŋ⁴², ña³ ma³ lín¹ nu³ ma³ lǿ³.

—Møŋ¹²⁻² má⁴coun³ ron¹² mih¹ jna¹² én³⁻².

carga _____

Satanás _____

perro negro _____ _____

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} jliu^{4} ma^{3} ne^{3} mø^{2}jmó^{2} ma^{3}cuo^{l}s ne^{3}. Ta^{3} jmo^{42} jna^{12} ma^{3} ne^{3}. Í^{3}la^{3}pa chí^{2}.

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



estaca _____



ciempiés _____



camote dulce _____



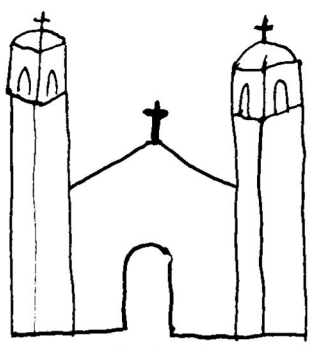
casa _____



llora _____



palo de cedro _____



iglesia _____



pájaro carpintero _____

REPASO

Escribe sobre la línea las palabras o sílabas que faltan:

1. burro **lo^{42}** _____
2. mula **lo^{42}** _____
3. gracias _____ **nu^{3}**
4. Ya fueron a su casa. **Ma^{3} á^{4}** _____ **niu^{12}.**
5. ¿Están ustedes? **¿Í^{1}** _____ **nah^{4}?**

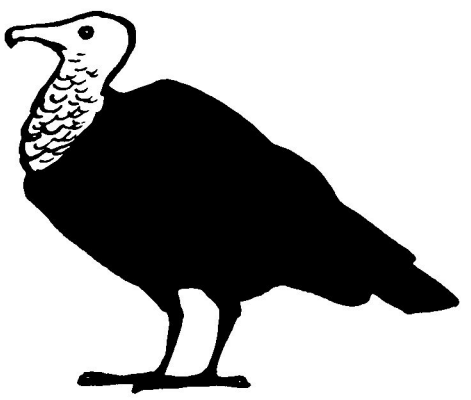
Lee las siguientes oraciones:

1. Rounh^{2} jna^{12} møŋh^{4}.
2. Tsá^{4}taih^{2} chi^{42}s.
3. Guunh^{2} jna^{12} í^{3}.
4. Ma^{3} cá^{3}jaŋh^{2} jna^{12} caú^{4} jon^{3} quiáh^{1} nu^{3} ¿liah^{2}?
5. Ñi^{2} jna^{12} Cu^{3}Møŋh^{1}; quionh$^{2-2}$ Fé^{3}.

REPASO

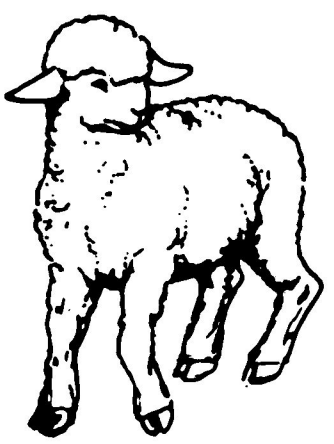
Escribe sobre la línea la contestación a la pregunta.

¿Ein^{3} jáh^{3} lán^{2}?



_____

¿Ein^{3} jáh^{3} lán^{2}?



_____

LECCION 39

La combinación de letras **ni**.



chicozapote **ta²nio¹²**

Ya aprendiste a leer palabras que empiezan con la combinación de letras **li**. En esta lección vamos a aprender palabras que empiezan con la combinación de letras **ni**. Compara las siguientes palabras:

lio¹²	carga	**lioún³**	muchos
ta²nio¹²	chicozapote	**nioú³s jna¹²**	me quiere

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **n**, y la segunda tiene la combinación **ni**.

ma²no¹²	helecho	**nu³**	tú, usted
ta²nio¹²	chicozapote	**niún² jna¹²**	mi casa

Lee las siguientes palabras y oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras en los cuadros:

Na²	Donato, Genaro
¡ **Nia²** **naíh³ la³!**	¡Abre la puerta!
no⁴	ratón
¿Jeinh⁴²*(dónde)* **nio⁴** **jou³?**	¿Dónde está el pueblo?

Las siguientes palabras tienen la combinación **ni**.

cá³niá²s	abrió	**nió³s**	quiere
ta²nio¹²	chicozapote	**niu¹²s**	su casa

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación **ni**:

quiere	amarillo	estás abriendo
tu casa	quieres	está buscando

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} laǿh^{4} jmo^{4} no^{4}.
2. Ma^{3} nio^{4} re^{3}pa tsǿ^{3}s.

1. Li^{2}guun^{2} jmo^{4}s jmǿ^{3}no^{42}.
2. Cunh^{1} jna^{12} í^{3} nio^{42}.

1. Zian^{3} tan^{4} mi^{3}nioú^{3} tsǿ^{3}.
2. Tou^{3}pa mǿ^{2}nió^{3} Mǿ^{2}Jin^{2} coun^{3} juh^{1}, juáh^{3}.

Lee lo siguiente:

—¿Ó^{3} ma^{3} jou^{3} ta^{2}nio^{12} quiáh^{1} nu^{3}? Mǿ^{2}no^{34} jna^{12} quiá^{2} aíh^{4} counh^{4} dǿh^{2}. ¿Má^{4}jáh^{3} máŋ^{3} cuéh^{3} nu^{3} cónh^{3} ca^{3}aíh^{4} caú^{4}?

—Má^{4}coun^{3} máŋ^{3} cuén$^{3-2}$ cónh^{3} ca^{3}aíh^{4} counh^{4}.

—Ta^{3} lan$^{12-2}$ güeh^{4}, guia^{2} zon^{3} mah^{1} éh^{3} nu^{3}. Tau^{34} jlǿh^{1}pa tsou^{3} ta^{3}nio^{12} ne^{3} ni^{2}juáh^{3} cuh^{4}s tsǿŋ^{2}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

ratón _____

amarillo _____

chicozapote _____

mi casa _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Mah^{1} lǿŋ^{34}pa nio^{4} ni^{2} mesa; ta^{3} zia^{3} í^{3}.
2. Chi^{2}nió^{4}s mǿ^{3}guǿ^{3}.
3. Ni^{2}nioúh^{4} jna^{12} jonh^{4}.
4. Tsá^{4}niah^{4} André jáh^{3} nau^{3}; jon^{3} quian^{4}s tí^{3}.
5. Tionh^{2}*(están)* tsǿ^{1}meih^{2} tǿ^{4}rá^{4}juǿŋ^{2} tsaih^{4} niu^{12} tǿ^{2}.
6. Lioún^{3} í^{3}nió^{3}s cúh^{4}, juáh^{3}; jon^{3}pa nió^{3}s jián^{2} tsou^{3}.

También hay palabras que empiezan con la combinación de letras **jni**.

niu^{12}s	su casa	**nią́^{2}s**	abre
jniu^{12}s	su pelo	**jnią́^{3}**	se ve

Lee los siguientes pares de palabras y fíjate en la diferencia que hay entre los pares de palabras en cada cuadro. La primera de cada par empieza con la combinación **jn**, y la segunda empieza con la combinación **jni**.

	jna^{12}	yo
re^{3}	**jnią́^{3}**	se ve bonito

i^{2}jou^{1}	**jno^{3}**	aquel pueblo
cá^{3}	**jnio^{4}s**	resucitó

Lee las siguientes oraciones:

1. Niáh^{3} tsou^{3} jmó^{2} ta^{2} quiónh^{4} tǿ^{2} guiah^{4}.
2. Zia^{3} lou^{3} maŋ^{3} lǿ^{3} jniu^{12} jáh^{3}.
3. Tsø^{3}jnióh^{4} jé^{2}s güé^{2}; cónh^{3} tí^{3}, juáh^{3}s.
4. ¿Má^{1} cá^{3}jniou^{4} ni^{42} daun^{3} jónh^{4} nu^{3}?
5. Má^{3}tá^{1} re^{3} jnią́^{3} jlaǿ^{4} tan^{4} li^{1} jmo^{12}, guia^{2} quián^{1} in^{4} joh^{1}.

Lee lo siguiente:

Má^{3}tá^{1} re^{3} jniah^{4} nu^{3} møŋh^{4} joh^{1} ne^{3}, guió^{4}. Liáh^{3} jnią́^{3} tsø^{2}maŋ^{1} meih^{2} jnią́^{3} nu^{3} lǿ^{3}. I^{2}coun^{3} mih^{1} ta^{3} leín^{1} nu^{3} í^{3}ma^{3}tionh^{2} tsǿ^{1}meih^{2} jónh$^{4-3}$.

Escribe sobre cada línea la palabra que falta:

1. Quiere mucho a sus hijos.

   Má^{3}tá^{1} _____ **tsǿ^{1}meih^{2} jon^{4}.**

2. ¡Abre esta puerta!

   _____ **naíh^{3} la^{3}!**

3. Te ves muy bonita con ese vestido.

   Má^{3}tá^{1} re^{3} _____ **nu^{3} møŋh^{4} ne^{3}.**

4. ¿Vas a cazar?

   ¿Í^{1} cua^{2}_____nu^{3} jáh^{3}?

5. Ya son las ocho y media.

   Cónh^{3} _____jñá^{2} tsǿ^{1} _____ ma^{3} lǿ^{3}.

Sección de Gramática:

Hay muchas palabras que empiezan con las combinaciones **cú^{3}** y **cu^{3}**.

Por ejemplo:

cú^{3}tsa^{4}	**cu^{3}sǿ^{1}**
cú^{3}zaih^{1}	**cu^{3}tso^{4}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Jmo^{42} jna^{12} cú^{3}jñá^{1} í^{3}cúh^{4} tǿ^{2}.
2. Chú^{1} jnah^{1} cú^{3}tsa^{4}.
3. Chí^{1} maŋh^{4} tǿ^{4}cú^{3}na^{42}s.
4. Juǿ^{42} nu^{3} cú^{3}ron^{12} lá^{3}la^{3}.
5. Cú^{3}jlǿ^{1} cha^{3} caun^{2} ne^{3}.
6. Cua^{3} nu^{3} juǿ^{4} cu^{3}tso^{4} ne^{3}.

Lee lo siguiente:

—¿Á^{3} chi^{2}to^{12} raun^{42} jna^{12} guun^{4} la^{3}?

—Ta^{3} guion^{42} jna^{12} ein^{3} cu^{3}tso^{4} ron^{34}.

REPASO

Lee las siguientes palabras:

ma^{3}jlai^{42}	**juǿ^{42}s**	**jau^{42}s**
ma^{3}zon^{42}	**mǿ^{3}cho^{42}**	**jmǿ^{42}s**

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

Cá^{3}jónh^{4} jna^{12} møŋh^{4} choú^{3}.

Cá^{3}jlǿŋ^{2}s jmǿŋ^{3}.

Té^{3} tsou^{3} cu^{3}ni^{12}.

Guúh^{4}s juǿ^{2} café.

Quiah^{4} ca^{2}juǿ^{1} güé^{2}.

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo, y completa las que faltan.



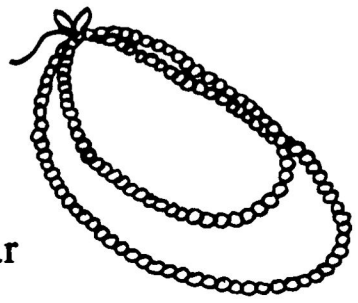
avión

_____ ai[4] i[2] _____



aretes

máŋ[3] _____ _____



collar

_____ gui[2] _____



búho, tecolote

_____



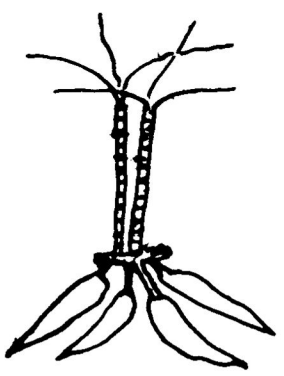
pantalones

_____



ardilla

_____



yuca

_____

LECCION 40

El tono dos con acento en palabras que terminan con **h**.



se baña **lóh²s**

Las siguientes palabras en chinanteco llevan el tono dos, terminan con **h**, y también llevan acento. Repítelas en voz alta, chífalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono dos con acento y terminan con **h**.

guính² jna¹²	mi nariz	**léh²s**	habla
niúh² nu³	tu casa	**quính² jna¹²**	corto
chí²	bueno, bien	**laún² jna¹²**	mi pescuezo
chíh² nu³	tu cabeza	**chi²laúnh² jna¹²**	tomo

cá³cǿ²s soñó

cá³cǿh² se cayó

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cá³cǿ²s**	3 **cá³tá²s**
2 **cá³cǿh²**	4 **cá³táh²**

¿Qué dice la cuarta frase?

1. **roúnh² jna¹²** mí hermano
2. **zǿŋh² jna¹²** mi lengua
3. **guính² jna¹²** mi nariz
4. **ñúh² jna¹²**

Lee las oraciones que siguen, y fíjate después en la diferencia que hay entre las dos palabras en cada cuadro. Todas las palabras en los cuadros terminan con **h** y llevan acento, pero cambian los tonos.

Cá^{3}súh^{3} Pe^{2} si^{3}.	Pedro tiró papeles.
Cá^{3}súh^{2} mø^{3}si^{3}.	Se cayeron los papeles.
¿ Léh^{3} cá^{3}lǿ^{2}?	¿Cuándo pasó?
Léh^{2} tsou^{3}.	La gente habla.
Tǿ^{4} naíh^{3} ní^{3}.	Siéntate adentro.
Gua^{2} naíh^{2} Mø^{2}Liou^{2} jmou^{3}.	Adolfa está extendiendo el petate.
¿ Jánh^{3} jáh^{3} joh^{4} nu^{3}?	¿Cuántos animales tienes?
ma^{3} jánh^{2}	cerca
¿Éh^{3} noúh^{3} nu^{3}?	¿Qué buscas?
Chi^{2} noúh^{2} jna^{12} lapi quion$^{12-2}$.	Estoy buscando mi lápiz.

Todas las siguientes palabras llevan acento y terminan con **h** en chinanteco, pero no todas llevan el tono dos. Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono dos. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **lóh^{2}s,** entonces lleva el tono dos.

tu hermano	ya va (a su casa)	tu casa
estás comiendo	sombra	Oaxaca
pájaro carpintero	tu espalda	habla

En los pares de palabras siguientes, fíjate en la diferencia que hay entre las dos sílabas que están en cada cuadro. Todas las sílabas en los cuadros llevan el tono dos y terminan con **h**, pero la segunda de cada par lleva acento.

Á^{4} tanh^{2}s.	Ya se fueron a su casa.
Cá^{3} tánh^{2}s.	Se cayó.
¿Í^{1} gua^{2}rouh^{2} møŋh^{4} nu^{3}?	¿Estás bordando?
Gua^{2}roúh^{2} Mø^{2}An^{2} møŋh^{4}.	Ana está bordando.

Cá^{3}jaŋh^{2}	**jna^{12} caú^{4}.**	Entregué el dinero.
Cá^{3}jáŋh^{2}	**Pe^{2} caú^{4}.**	Pedro entregó el dinero.

Todas las palabras siguientes llevan el tono dos y terminan con **h** en chinanteco, pero no todas tienen acento. Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven acento. Si la palabra es igual a la palabra **lóh^{2}s,** sí tiene acento.

mi nariz	tu nariz	mi hermano
mi papá	niño	se cayó
diablo	tu hermano	chiflas

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}tónh^{2}s tuh^{4} chi^{42}.
2. Jmaŋ^{3} lá^{4}lóh^{2}s.
3. Tsǿ^{1} maŋh^{4} zǿŋh^{2} jna^{12}.
4. ¿Ó^{3} guu^{34} chi^{2}úh^{2} nu^{3}; cá^{3}jleính^{2} cá^{3}tǿ^{3} caun^{2}?
5. ¿Í^{1} la^{3} zih^{4} niúh^{2} nu^{3}?
6. Ma^{3} nai^{3} cuánh^{2} jna^{12} chi^{2}lo^{12}.

Escribe en chinanteco las siguientes frases:

tu cabeza _____ _____

tu espalda _____ _____

tu casa _____ _____

tu hermano _____ _____

Lee lo siguiente:

Jáh^{3} tsǿ^{3}cuu^{42}, jan^{3} jáh^{3} meih^{2} guiounh^{2}.

Lá^{3}la^{3} lǿŋ^{3} jáh^{3} eín^{3}. Jna^{12} má^{3}tá^{1} re^{3} jniá^{3}s dǿh^{2}. Jan^{3} jáh^{3} meih^{2} cuo^{3} jniu^{12}. Ña^{3} jáh^{3} meih^{2} teh^{1} ni^{42}. Ña^{3} jáh^{3} cuo^{3} lo^{1}. Cua^{42}s nio^{42} coun^{3} í^{3}mih^{1} laǿh^{1}. Ña^{3} chí^{2} lá^{3}ú^{3} caun^{4}s nio^{42}. Jáh^{3} eín^{3} ŋǿ^{2} güé^{2}, ña^{3} ŋǿ^{2}s tsǿ^{3} ma^{3}. Jáh^{3} coun^{3} i^{3}roún^{3}pa nio^{42}.

Jna^{12} du^{2}lǿŋ^{3} jan^{3} jáh^{3} meih^{2} eín^{3}. Jáh^{3} meih^{2} cuh^{4} cuu^{3} quioh^{1} tsou^{3} ni^{2}juáh^{3} chí^{1} je^{42}. Ña^{3} cuh^{4} jáh^{3} meih^{2} eín^{3} lá^{3}jǿ^{34} nei^{2} máŋ^{3} ma^{3}. Jáh^{3} coun^{3} i^{2}tonh^{2}pa quioh^{1} lá^{3}coun^{3} jaính^{4} jou^{3}, ña^{3} lá^{3}coun^{3} cá^{3} lá^{3} óh^{4}s ji^{2}ŋa^{2} nouh^{4}s í^{3}cúh^{4}. Í^{3}jon^{3} cá^{3} lá^{3} óh^{4}s mǿ^{2} cá^{3}jen^{34}s tsou^{3}. Jmo^{4}s lá^{3}la^{3}: cúnh^{2} cúnh^{2} cúnh^{2}. Í^{3}jain^{4}: cunh^{1} jna^{12} í^{3} Í^{3}jon^{3} jmo^{4}s lá^{3}jon^{3} mǿ^{2}tǿ^{42} cá^{3}jen^{34}s tsou^{3}.

Zian^{3} tsou^{3} áŋh^{2} tí^{3} quioh^{1}s né^{4}, ña^{3} zian^{3} tsou^{3} quiúh^{2} caun^{2}, ña^{3} já^{2} tsou^{3} juaǿh^{3}; jmo^{4}s: chú^{2} chú^{2} chú^{2} chú^{2}. Tsánh^{2} jáh^{3} cá^{3}tǿ^{3} ji^{2}nio^{4} zaǿ^{4}.

Lá^{3}ne^{3}pa lǿ^{3} quioh^{1} tsǿ^{3}cuu^{42} né^{2}.

Lee las siguientes palabras y frases:

guia^{2}ñi^{3} jónh^{2} jna^{12}

roúnh^{2} nu^{3}

mo^{34} jmíh^{2} nu^{3}

juǿh^{2} nu^{3}

lónh^{2} jna^{12}

zǿŋh^{2} jna^{12}

Lee las siguientes oraciones:

1. Chi^{2}cónh^{2} jna^{12} máŋ^{3}.
2. Chi^{2}coúnh^{2} tsǿŋ$^{2-2}$.
3. Cá^{3}jíh^{2}s caun^{2}.
4. Cúh^{2} nu^{3} cu^{3}jinh^{1}.
5. Cǿh^{2}s ma^{3}jau^{12}.
6. Quính^{2} jna^{12} ma^{3}.
7. Jna^{12} re^{3} léh^{2}s,

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Ya se fue (a su casa).

   Ma^{3} _____ pas.

2. Ya viene Roberto (a su casa).

   Ma^{3} _____ Be^{4}.

3. Se cayó el nene; está rebaloso el camino.

   Cá^{3}_____ daun^{3}, guǿh^{4} juǿ^{4}.

4. Se cayó la viga.

Cá^{3}_____ ma^{3}ziá^{3}.

5. Ya se bañó.

Ma^{3} lá^{4}_____.

Sección de Gramática:

Hay palabras chinantecas con tres sílabas. Por ejemplo:

cá^{3}má^{4}tøn^{4}s	estudió
cá^{3}má^{4}on^{42} jna^{12}s	le ayudé

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}má^{4}tóh^{3}s ta^{2} í^{3}jmo^{4}.
2. Lá^{4}má^{4}óu^{4} guion^{3} tsǿ^{3}pas.
3. Lá^{4}má^{4}guian^{4}s ta^{2} quioh^{1}.
4. Lá^{4}má^{4}choun^{12} jna^{12} ma^{34}.
5. Cá^{3}má^{4}tøŋ^{12} jna^{12} si^{3}.
6. Cá^{3}má^{4}re^{3} tsø^{3}guio^{4} ta^{2} tsó^{4} quioh^{1}s.
7. Cá^{3}má^{4}re^{3}s jau^{1} tionh^{2}.

REPASO

Escribe sobre cada línea la palabra que falta:

tu patrón	_____	**nu^{3}**
te quiere	_____	**nu^{3}**
mi hermano	_____	**jna^{12}**
amarillo	_____	
Adolfa, Lucía	_____	
muchos	_____	
coyol	_____	

soldado _____

hombre _____

Ahora, lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir.

REPASO

Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración:

1. No entiendo el idioma de San Pedro Sochiapan.

   Ta^{3} _____ jna^{12} jau^{42} tsø^{3}_____

2. Marcos está vendiendo carne.

   _____Cú^{1} ŋú^{3}.

3. Ando paseando.

   Lø^{2}í^{3}_____pa jna^{12}.

4. ¿Por qué te ríes?

   ¿Éh^{3} lø^{3} jon^{3} _____ nu?

5. Se está riendo con su niño.

   _____ quiónh^{4} daun^{3} meih^{2} jon^{4}.

REPASO

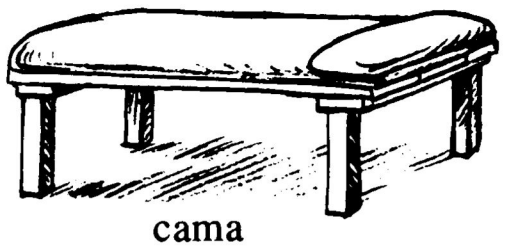
Escribe en chinanteco las siguientes palabras:



su ropa _____



clavo _____



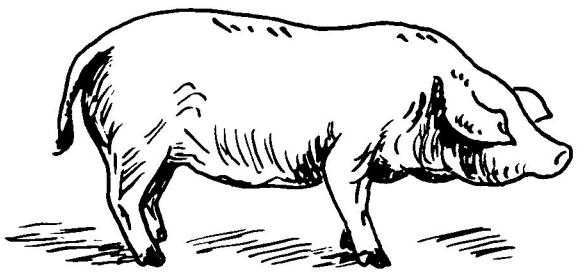
cama _____

2 dos _____

Ahora, lee las palabras que acabas de escribir. Todas terminan con la letra **n**.

LECCION 41

La combinación de letras **ŋü**.



cochino **ŋüí**[3]

Ya estudiamos palabras que empiezan con la letra **ŋ**. En esta lección vàmos a estudiar palabras que empiezan con la combinación **ŋü**.

Por ejemplo:

ŋüi[1]	hierro	**sø**[42]	**ŋüính**[4]	rayos
i[2]**ŋüih**[1]	pan	**ŋüi**[1]	**taǿ**[3]	machete

Fíjate en el siguiente par de palabras. La primera palabra tiene la letra **ŋ**. La segunda tiene la combinación **ŋü**.

ŋú[3]	carne
ŋüí[3]	cochino

¿Qué dice la tercera palabra?

ŋüi[1]	hierro
ŋüí[3]	cochino
ŋüi[4]	

¿Que dice la tercera y la cuarta frase?

machete:	**ŋüi**[1] **taǿ**[3]	(también se escribe:	**mø**[2]**taǿ**[3])
clavos:	**ŋüi**[1] **ton**[42]	(también se escribe:	**mi**[2]**ton**[42])
	ŋüi[1] **laøh**[1]	(o	**mi**[2]**laøh**[1])
	ŋüi[1] **juø**[1]	(o	**mi**[2]**juø**[1])

¿Qué dice la tercera palabra?

el mar: **jmaŋ^{3} ŋüih^{1}** (o **jmø^{3}ŋüih^{1}**)

pan: **i^{2}ŋüih^{1}**

ju^{2}ŋüih^{1}

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}í^{2}s ní^{3}ŋüi^{1}, guia^{2} cá^{3}chá^{2} tsou^{3} lio^{12} quioh^{1}s.
2. Caǿ^{2} tsou^{3} ŋüi^{3}.
3. Tøŋ^{3}s jí^{2} ŋüi^{1} jliu^{4}.
4. Ma^{3}ŋüih^{1} lǿ^{3} mesa quioh^{1}s.

Lee lo siguiente:

Ta^{3} lí^{3} jŋǿŋh^{2} tsou^{3} jia^{4}, juáh^{3} tsa^{3}dón^{2}, guia^{2} ta^{3} gui^{34}s ou^{34} ni^{2} jmaŋ^{3} ŋüih^{1} í^{3}an^{34}s mi^{3}chí^{3} joh^{42}*(su espíritu)* tsou^{3} mø^{2}tø^{42} cá^{3}joún^{2}s ni^{2} jon^{3}, juáh^{3}s. Guia^{2} jia^{4} paoú^{2} ni^{2} jmaŋ^{3} ŋüih^{1} quioh^{1} mi^{3}chí^{3} joh^{42} tsou^{3} mø^{2}tø^{42} cá^{3}joún^{2}s, í^{3}jon^{3} lí^{3} chanh^{1}s ji^{2}cuá^{3} Dió^{1}, juáh^{3} tsa^{3}dón^{2}.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Quiúh^{2}s ŋüi^{1}.
2. Ron^{34}s gui^{1}.

1. Ŋú^{3} løŋ^{34}pa no$^{34-2}$ toún^{2} kilo.
2. Ŋüí^{3} pan^{2} né^{2} jŋøŋh$^{1-2}$ tsá^{4}ou^{3}.

1. Aín^{4} radio; jmo^{4} sø^{42} ŋüíh^{4}.
2. Jøŋ^{4} tsø^{3}ma^{3}laih^{1} guính^{4}, jon^{3} ta^{3} caúh^{4} lu^{3} quioh^{1}s.

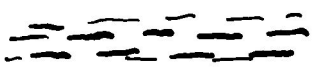
Lee las siguientes palabras y frases:

ní^{3}ŋüi^{1}	**ŋüi^{1} laøh^{1}**
ma^{3}ŋüih^{1}	**ŋüíh^{4} tsǿ^{3}s**
ŋüi^{1} ton^{42}	**ti^{3} ŋüi^{3}s**

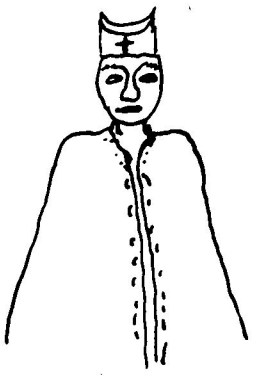
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo.



_____

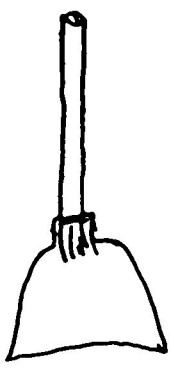


rayos



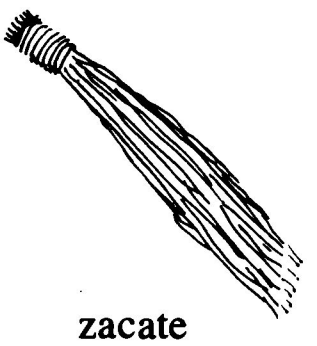
_____

obispo



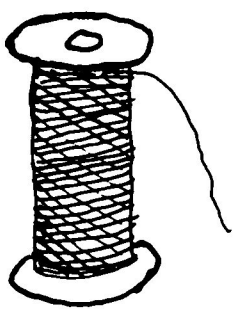
_____

pala



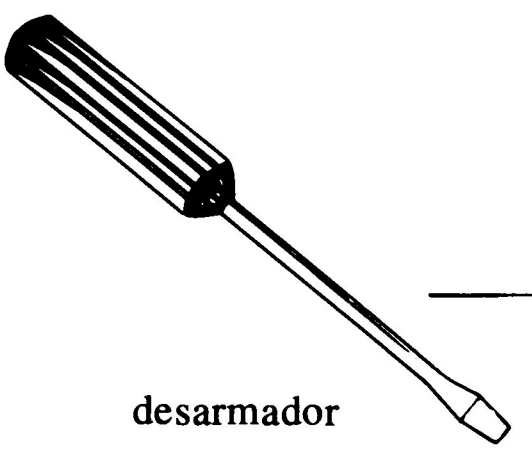
_____

zacate



_____

hilo



_____

desarmador

Lee lo siguiente:

Tónh^{2} tsou^{3} si^{2}rou^{12} naih^{4} jua^{3}; jon^{3} cuh^{4}s. Zo^{34}s quiónh^{4} ŋüi^{1} guia^{4} nio^{42}. Jmo^{4}s quiónh^{4} tou^{3}.

REPASO

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Cá^{3}tánh^{2} no^{4}.
2. Cá^{3}táh^{2} ma^{3}.

1. Cá^{3}cøh^{2} ní^{3}.
2. Cá^{3}cøŋh^{2} daun^{3}.

1. ¿Jánh^{3} tsou^{3} lø^{3}?
2. ¿Jáh^{3} ŋüi^{3} quiáh^{1} nu^{3}?

1. Møŋh^{4} reh^{4} cøh^{3} lioú^{3}.
2. Lou^{3} ni^{42} tsa^{3}dón^{2} né^{2}.

1. Cá^{3}lanh^{4} jna^{12} tǿ^{4}go^{34}.

2. Lá^{4}lianh^{4} jna^{12} jau^{1}.

1. Má^{3}tá^{1} nió^{3}s nai^{3}.

2. Má^{3}tá^{1} nioú^{3}s jna^{12}.

1.Má^{3}tá^{1} maŋh^{1} chi^{42} qui^{12}.

2. Má^{3}tá^{1} mǿŋh^{1} nau^{3} juǿ^{4}.

1. Chi^{2}canh^{4} ain^{42}s lǿ^{3}.

2. Jmo^{4} aín^{4} chí^{3}quiú^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

1. tu casa _____ _____

2. pájaro amarillo _____ _____

3. flor amarilla _____ _____

4. gato negro _____ _____

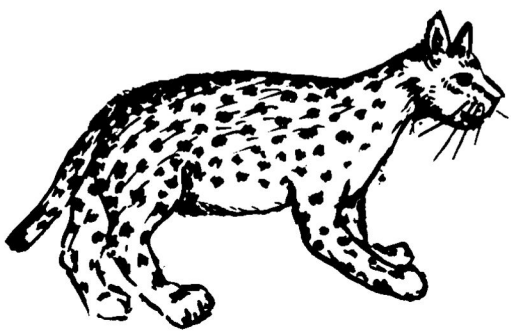
5. carga _____

6. polvo _____

Ahora, lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir. Todas tienen la combinación **ni** o la combinación **li**.

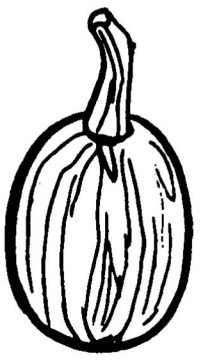
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:



guia^{4}

guiah^{4}



má^{3}

máh^{3}



jónh^{4}

jonh^{4}



guioh^{4}

guióh^{4}

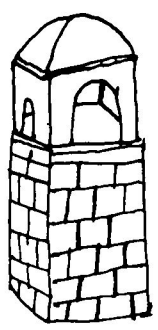
LECCION 42

El tono uno con acento en palabras que terminan con **h**.

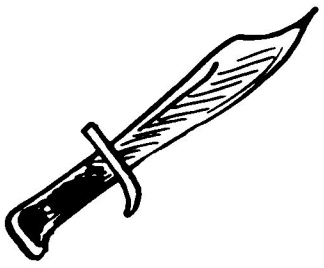


loro **cuáh**[1]

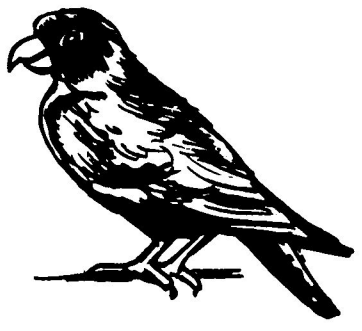
Las siguientes palabras en chinanteco llevan el tono uno, terminan con **h**, y también llevan acento. Repítelas, chíflalas, y fíjate bien cómo suenan las palabras que llevan el tono uno con acento y terminan con **h**.



torre **puéh**[1]



cuchillo **ŋüi**[1] **taúh**[1]



perico **tính**[1]

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h** y llevan el tono uno, pero la segunda de cada par lleva acento:

cuah^{1}	jícara	**cú^{3}zaih^{1}**	rápido
cuáh^{1}	loro	**zaíh^{1} cuo^{3}s**	sus dedos
joh^{1}	luz	**pueh^{1}**	gota, bola
ta^{2}jóh^{1}	mamey	**puéh^{1}**	torre

maŋh^{1}	sonido, voz, tono
ju^{1}máŋh^{1}	chiste

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cuah^{1}**	3 **mah^{1}**
2 **cuáh^{1}**	4 **máh^{1}**

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **joh^{1}**	3 **jeh^{1}**
2 **ta^{2}jóh^{1}**	4 **guun^{3} jéh^{1}**

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h** y llevan acento, pero cambian los tonos.

cá^{3}tánh^{2}s	se cayó	**máh^{3}**	calabaza
tánh^{1}	pepe	**chi^{2}máh^{1}**	alcalde

rúnh^{2} nu^{3}	tu hermano
roúnh^{1}s	su hermano

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **maŋh^{4}**	3 **jmaŋh^{4}**
2 **ju^{1}máŋh^{1}**	4 **jmáŋh^{1}**

Fíjate también en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono uno con acento, pero la segunda de cada par termina con **h**.

Máŋ^{1}	Guzmán	**jmø^{3}tó^{1}**	atole
ju^{1}máŋh^{1}	chiste	**jmø^{3}tóh^{1}**	miel

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Máŋ^{1}**	3 **Mó^{1}**
2 **ju^{1}máŋh^{1}**	4 **móh^{1}**

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **Máŋ^{1}**	4 **Ó^{3}Jmáŋ^{1}**
2 **ju^{1}máŋh^{1}**	3 **jmáŋh^{1}**

Lee las siguientes palabras y frases:

zaíh^{1} taǿ^{4}s **móh^{1}**

í^{3}jóh^{1} **jlánh^{1}**

tou^{3} ŋüíh^{1} **zaǿh^{1} guun^{3}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Cǿh^{1} nu^{3} møŋh^{4} la^{3} guió^{3}jmaŋ^{2}.
2. Quíh^{1} jnah^{1} í^{3}, cánh$^{3-2}$ jon^{3} peín^{3} jnah^{1}.
3. Jiónh^{1} jna^{12} tsá^{4}ou^{3}.
4. ¿Léh^{3} cuánh^{1} nu^{3}?
5. Ján^{4} ta^{3} lioúnh^{1}s; juenh$^{4-2}$ tsǿ^{3}s.

En las palabras siguientes pon el acento donde haga falta:

1. alcalde: **chi^{2}mah^{1}**
2. canasta **jeh^{1}**
3. un poquitito **mih^{1} chih^{1} tsaǿ^{42}**
4. caldo **jmaŋh^{1}**

5. chuparrosa **quih^{1}**
6. torre **pueh**
7. perico **tinh^{1}**
8. loro **cuah^{1}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Má^{3}tá^{1} lóh^{1} ní^{3} la^{3}.
2. Chúh^{1} jnah^{1} güeh^{4}.
3. Cuh^{4} máh^{1} zióh^{1} tou^{3}.
4. Tionh^{2} tsou^{3} cuh^{4} í^{3} ji^{2}ính^{1}.
5. Má^{3}tá^{1} óh^{4} tính^{1}.

Sección de Gramática:

Hay dos frases en chinanteco que quieren decir *para que*. Son:

guia^{2} jon^{3}

cánh$^{3-2}$ jon^{3}

Por ejemplo:

1. **Mih^{1} guan^{2} son^{4} ji^{2}ai^{4} jlaǿ^{1} ne^{3}, cánh$^{3-2}$ jon^{3} ta^{3} cǿŋh$^{3-3}$.**

   Baje muy despacio ese escalón, para que no te caigas.

2. **Tǿ^{4}né^{2} chú^{1} jnah^{1} cánh$^{3-2}$ jon^{3} tein^{4} choú^{1} jnah^{1}.**

   Vámonos ahorita mismo para que lleguemos temprano.

Lee las siguientes oraciones:

1. Quih^{4} møŋh^{4} choú^{3} la^{3} güeh^{4}, guia^{2} jon^{3} ta^{3} lí^{3}cuǿŋ^{4} nu^{3}.
2. Mih^{1} cuu^{42} coun$^{1-2}$ güeh^{4}, cánh$^{3-2}$ jon^{3} ta^{3} lí^{3} guøŋ^{4} jna^{12}.
3. Mih^{1}pa tou^{3} cunh$^{1-2}$ guia^{2} jon^{3} ta^{3} lí^{3}guu^{34} aín$^{2-2}$.
4. Ta^{3} launh$^{1-2}$ móŋ^{3} güeh^{4}, guia^{2} jon^{3} lí^{3} cunh$^{1-2}$ aun^{4}.
5. Ní^{1} jna^{12} tai^{12} coun^{3} jmaŋ^{2} né^{2}, guia^{2} jon^{3} eín^{3} mih^{1} guøŋ$^{4-2}$.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su hermano _____ Oaxaca _____

su abuelo _____ sombra _____

Lee este cuento:

Coun^{3} jau^{1} quioh^{1} jau^{3} quiónh^{4} tsǿ^{3}maŋh^{4}

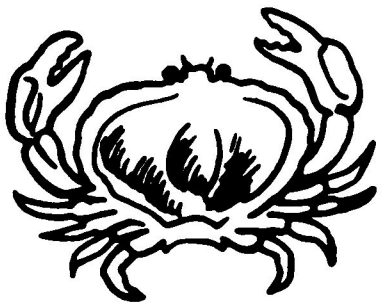
Jon^{3} juáh^{3} tsou^{3}: tí^{3} jau^{1}pa tsǿ^{3}maŋh^{4} quiónh^{4} jau^{3}, juáh^{3}s, guia^{2} zia^{3} coun^{3} í^{3}mø^{2}cá^{3}lǿ^{2} quioh^{1}s guió^{4}né^{2}, juáh^{3}s. Lioú^{2} jau^{3} quioh^{1} tsǿ^{3}maŋh^{4} mø^{2}tø^{42} ma^{3} tsa^{3}dén^{2}s ni^{2} jmaŋ^{3}. Jon^{3} súh^{3} jau^{3} na^{2} ma^{3} mih^{1} í^{3}tsá^{4}tsø^{1}s, jon^{3} ján^{4} ta^{3} joún^{3}s.

Jon^{3} mø^{2}lǿ^{2} jon^{3} nio^{42} juáh^{3} jau^{3} zaíh^{2}s tsǿ^{3}maŋh^{4}:

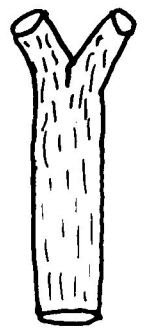
—Chou^{4} oh^{4} nu^{3} jna^{12} mø^{2}siáh^{3} —juáh^{3}s—; liou^{42} nu^{3} jna^{12} nio^{42} mø^{2}tø^{42} ma^{3} áŋh^{2} tsou^{3} jna^{12}. Taǿ^{4}s jon^{3} cúh^{1} nu^{3} jmónh$^{2-3}$ guia^{2} jon^{3} lí^{3}nih^{1} jna^{12} guion$^{12-2}$ mø^{2}tø^{42} chi^{2}zá^{2}s taǿ^{4}. Lá^{3}jon^{3} coun^{3} nei^{2} lion^{42} roúnh^{1}pa jnah^{1} quion$^{12-2}$ —juáh^{3}s—; guia^{2} jon^{3} ta^{3} zian^{34} i^{3}joún^{3} jnah^{1} jmø^{2}siáh^{3}.

Lá^{3}ne^{3} lǿ^{3} jau^{1} quioh^{1} tsǿ^{3}maŋh^{4} quiónh^{4} jau^{3}.

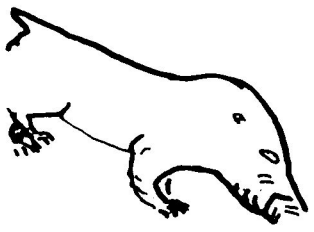
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



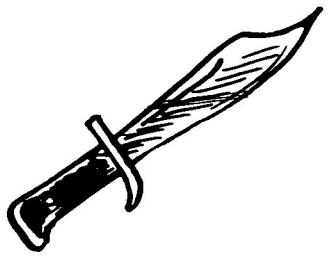
cangrejo de río _____



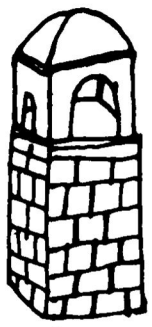
horqueta _____



tusa _____



cuchillo _____



torre



perico

Lee las siguientes oraciones:

1. A^{2}ziah^{4} tónh^{2}s jmáŋh^{1} quioh^{1} ca^{2}au^{1} ni^{2}juáh^{3} ta^{3} tónh^{2}s ma^{3}jon^{4}.
2. Cua^{2}zianh^{4} nu^{3} jáh^{3} tionh^{2} jmaŋ^{3} quioúnh^{1} jnah^{1}.
3. Mih^{1} í^{3} cúh^{1} nu^{3} guia^{2} jon^{3} ta^{3} jinh^{1} nu^{3} ma^{3}tsøh^{4}.
4. Cuu^{3}naúh^{1}pa cuh^{4}s guia^{2} cá^{3}tsá^{2} cuu^{3}juh^{1} quioh^{1}s.

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Quiónh^{4} jmø^{3}choú^{3} aúh^{1} nu^{3} møŋ^{3} la^{3}.
2. Cá^{3}guióh^{3}s lau^{42}; zeinh^{4}s cú^{3}ni^{12}.
3. Pá^{3} ma^{3}néh^{3} ma^{3} jmo^{4} mø^{3}tø^{42} jia^{34} jmøŋ^{3}, juáh^{3}s.

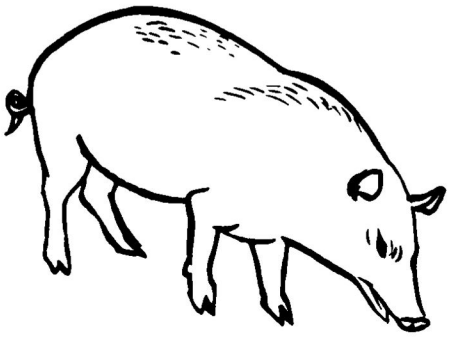
REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo:



gui^{3}

ŋüi^{3}



ŋú^{3}

ŋüí^{3}

LECCION 43

La combinación de letras **ti**.



pegamento **jmø³tió²**

Ya aprendiste a leer palabras que tienen las combinaciones de letras **ni** y **li**. En esta lección vamos a estudiar palabras que tienen la combinación **ti**. Por ejemplo:

tiu³	blanco	**tió²**	pegajoso	
tion³	rubio	**i²jou¹ Tian⁴**	Santa Cruz	Tepetotutla

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera de cada par empieza con la letra **t**. La segunda empieza con la combinación **ti**.

tu³	guajolote	**tan⁴**	pájaro	
tiu³	blanco	**i²jou¹ Tian⁴**	Santa Cruz	Tepetotutla
ta³	no	**á⁴tonh²s**	se fueron	
cú³tiá³	un tiempo	**¿Tionh² nah⁴?**	¿Están ustedes en casa?	

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **ta³**	3 **tu³**
2 **cú³tiá³**	4 **chí³tiú³**

Lee las siguientes oraciones:

1. Tiá³mih¹ cuóh¹ nu³.
2. Tø⁴naíh³ tiánh³ nah⁴.
3. Chi²tian⁴ chi⁴² juh⁴ mó⁴.

4. ¿Éh^{3} tióh^{4} ŋüi^{1} ne^{3}?

5. Chi^{2} tian^{4} lau^{2} cuúnh^{4} nu^{3}.

6. Zíh^{3} ma^{3}sei^{2} cua^{34} tiá^{1}.

7. Ñi^{2}s cú^{3} tiá^{3} tǿ^{4}quián^{3}.

Lee las siguientes frases:

li^{2} tiu^{2} **tioúnh^{1} mango**

tiuh^{2}pa jnah^{1} **cá^{3}tioúnh^{3}s tsǿ^{3}**

Lee lo siguiente:

Jáh^{3} zaíh^{2}s tính^{1}, jáh^{3} eín^{3} má^{3}tá^{1} eín^{3}s cuu^{3}. Jónh^{4} jáh^{3} juøŋ^{34} ca^{2}mih^{1} eín^{3}. Jáh^{3} juøŋ^{34} ta^{3}tián^{3}pa quioh^{1}. Cá^{3} lá^{3} choh^{4} jáh^{3} eín^{3} cuu^{3} mø^{2}tø^{42} cá^{3}tónh^{2}s je^{42}. Jáh^{3} tiu^{3} ó^{4}. Ña^{3} jan^{12}s lǿ^{3} í^{3}zøŋ^{12}, ña^{3} í^{3}joh^{1}, ña^{3} í^{3}daún^{3} nio^{42}. Jna^{12} lioún^{3} nei^{2} jniá^{3} jáh^{3} eín^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

gallina blanca _____ _____

papel blanco _____ _____

Santa Cruz Tepetotutla _____ _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Cá^{3}tiánh^{4} jna^{12} jmaŋ^{3} zǿ^{3}.

2. Tiúh^{3} daun^{3}.

3. Tiú^{2}s ma^{3}.

4. Tǿ^{4}naíh^{3} ní^{3} tia^{42}.

5. Má^{3}tá^{1} tió^{2} jmáŋh^{1} tou^{3}.

6. Jñú^{3} jna^{12} aun^{4} tianh^{1} jmáŋh^{1}.

7. ¿Ó^{3} lá^{4}tionh^{4} nu^{3} ñi^{2} jnai^{3}.

8. Jnai^{3} pǿ^{2} ta^{3} jlíh^{3} tiá^{3}juǿ^{4}.

9. Ma^{3}tá^{1} güé^{3} cá^{3}tiánh^{3} tsou^{3} cuáh^{4}.

Conoce esta palabra:

La palabra **tá**[1] quiere decir *no* en preguntas, como en el siguiente ejemplo:

¿Tá[1] **chíh**[1] **nu**[3] **mih**[1] **caú**[4]**?**

¿No me prestas un poco de dinero?

Lee las siguientes preguntas:

1. ¿Tá[1] náŋh[1] nu[3] ma[3]ziá[3] ne[3] guion[12-2] güeh[4]?
2. ¿Ó[3] tá[1] ma[3] cá[3]jinh[4] nu[3] ñúh[2] jna[12] Ni[2]Cuánh[1]?
3. ¿Tá[1] cuóh[1] nu[3] cuá[2] i[2]nai[3] mø[2]ne[34]?
4. ¿Ó[3] tá[1] cuéh[2] nu[3] tiá[3]mih[1] nai[12] ñí[2] cuu[42] no[34-2]?
5. ¿Tá[1] cua[2]raunh[4] nu[3] cuun[34-2] né[2] døh[2], jon[3] cuen[12-2] caú[4] guiáh[1-3] mø[2] cá[3]loú[3]?

Lee lo siguiente:

¿Ó[3] tá[1] nøŋ[1] nu[3] taí[1] meih[2] né[2]? Mø[2]lán[1] jna[12]s, len[42-2]. Ja[4] ma[3]tá[1] zún[2-2] s lǿ[3].

Lee este cuento:

Coun[3] jau[1] quioh[1] qui[2]nai[1] quiónh[4]s ca[2]juø[1]

Jon[3] juáh[3]s: Coun[3] ji[2]mø[2]lǿ[3] ní[3]á[3] quioh[1] tsou[3], ní[3]á[3] jon[3] mø[2]tionh[2] ca[2]juø[1].

Jon[3] ji[2]jon[1] mø[2]ron[34] coun[3] cuáh[1] mo[34] chi[42] ca[2]juø[1], juáh[3]s. Ña[3] naiɦ[4] jon[3] nio[42] mø[2]guioun[2] jan[3] qui[2]nai[1], juáh[3]s. Jon[3] juáh[3] qui[2]nai[1] né[4], niu[12]s lǿ[3] naih[4] mo[34] jon[3], juáh[3].

Jon[3] juáh[3]s: con[42] mø[2]tø[42] cá[3]leính[4] jan[3] ca[2]juø[1] chi[3]cuáh[1] mo[34] mø[2]guioun[2] qui[2]nai[1] eín[3], jon[3] jna[12] cá[3]cón[3] qui[2]nai[1]. Cá[3] lá[3] cá[3]guá[4]ǿŋ[2]s cú[3]zaih[1], juáh[3]s, cá[3] liá[3] liáh[3] ma[3] chi[2]zianh[4]s mo[34] güe[12] cá[3]guá[4]ǿŋ[2], guia[2] í[3]con[3]s; ¿Lé[2] ca[2]juø[1] cá[3]tsoúnh[2] niu[12]s? juáh[3].

Jon[3] í[3]jon[3]pa liáh[3] chi[2]zianh[4] jon[3] qui[2]nai[1] eín[3] mo[34]güe[12] liáh[3]

tiu²la³ jmø²né², guia² í³cá³lǿ² lá³jon³pa quioh¹s quiónh⁴ ca²juø¹.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Tiene calentura muy fuerte.

   Jiu⁴ tsaí³ _____ quioh¹s.

2. ¿Por qué tiraste la piedra?

   ¿Lé² cá³ _____ nu³ caun²?

3. Me ayudó un momento.

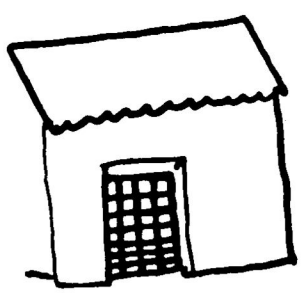
   Cá³má⁴óu⁴s _____ mih¹ jna¹².

En chinanteco hay por lo menos dos palabras que empiezan con la combinación **di**.

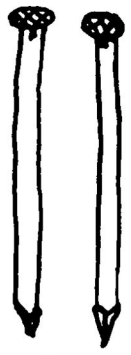
guø³diu³	aguacate xinene
Dió¹	Dios

REPASO

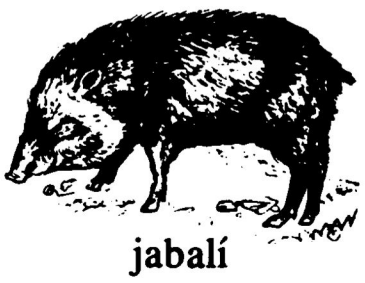
Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



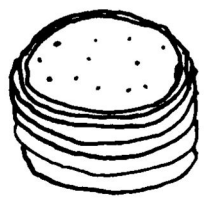
cárcel _____



clavos _____



jabalí _____



pan _____

REPASO

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración:

1. ¿Por qué estás chiflando?

   ¿Éh³ lǿ³ jon³ _____ nu³?

2. Abre la puerta, por favor.

_____ **naíh³ døh².**

3. ¿Qué enfermedad tiene?

¿Ein³ _____ **løŋ³s?**

4. ¿Ya comiste la comida de mediodía?

¿Má¹ lá⁴_____ **nu³ ma³⁴ chí³guiu³?**

5. ¿Matas a tu cochino mañana?

¿Í¹ _____ **nu³ ŋüí³** _____ **tsá⁴ou³?**

6. Hace frío aquí adentro.

_____ **lø³ naíh³ la³.**

7. Ya me fui a bañar.

Ma³ lá⁴i² _____ **pa² jna¹².**

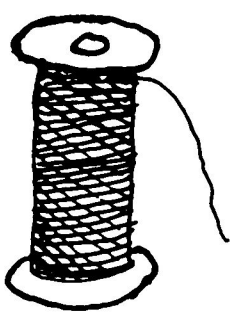
REPASO

Une con una línea la palabra chinanteca con la palabra en español que quiere decir lo mismo:

tiu³	guajolote
tu³	blanco
puéh¹	bola, gota
pueh¹	torre
cuah¹	loro
cuáh¹	jícara

REPASO

Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



ŋüi⁴

ŋüíh⁴

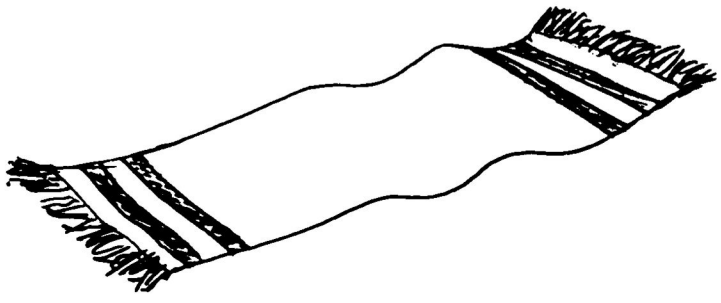


lah⁴

liah⁴

LECCION 44

El tono cuatro-dos en palabras que terminan con **h**.



toalla **mø^{3}tauh^{42}**

Ya aprendiste a leer algunas palabras que llevan tono cuatro-dos. Ahora vamos a estudiar palabras del tono cuatro-dos que terminan con **h**.

Por ejemplo:

oh^{42} nu^{3}	tu boca	**jáh^{3} joh^{42}s**	su animal
jeinh^{42}	¿dónde?	**cua^{2}coh^{42} nu^{3}**	vas a jugar

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono cuatro-dos, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**:

jau^{42}s	su idioma	**Qui^{42}**	Gregorio
jauh^{42} nu^{3}	tu idioma	**quih^{42}**	¡Córtalo!
mø^{3}jan^{42}s	sus dientes	**jmø^{42}s**	su sangre
mø^{3}janh^{42} nu^{3}	tus dientes	**jmøŋh^{42} nu^{3}**	tu sangre

¿Qué dice la frase en el cuarto cuadro?

1 **jau^{42}s**	3 **lau^{42}s**
2 **jauh^{42} nu^{3}**	4 **lauh^{42} nu^{3}**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera de cada par lleva el tono cuatro, y la segunda el tono cuatro-dos.

oh^{4} nu^{3}	tu corazón	**tah^{4}**	camarón
oh^{42} nu^{3}	tu boca	**tiah^{42}**	¡Echalo!

mah^{4}	mojarra	**jmaŋh**^{4}	jitomate
mah^{42} **nu**^{3}	tu cara	**í**^{3}**jmaŋh**^{42} **nu**^{3}	tu nombre

¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **tah**^{4}	3 **juah**^{4}
2 **tiah**^{42}	4 **juah**^{42}

¿Qué dicen las últimas tres palabras?

oh^{42} **nu**^{3}	tu boca
janh^{42} **nu**^{3}	tus dientes
í^{3}**jmaŋh**^{42} **nu**^{3}	tu nombre
ainh^{42} **nu**^{3}	
taøh^{42} **nu**^{3}	
quiuh^{42} **nu**^{3}	

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono cuatro-dos y terminan con **h**. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva la palabra **mø**^{3}**tauh**^{42}*(toalla)*, entonces lleva el tono cuatro-dos.

pediste	leña	tu cara
tu lengua	culebra	tu pie
camarón	negro	hablaste
jugaste	caracol	yuca

Lee las siguientes oraciones:

1. Lá^{3}jø^{34} jmaŋ^{2} chou^{4} tsǿŋ^{2} jna^{12} quiáh^{1} nu^{3}, guia^{2} nu^{3}pa cá^{3}tah^{42} mø^{3}jaun$^{34-2}$ la^{3} guió^{4}né^{2}.
2. Cá^{3}ŋǿn^{3}s lá^{3}jøŋ^{34} jáh^{3} joh^{42}, guia^{2} ŋó^{2}s tǿ^{4}quián^{3}.
3. Jiúh^{3} tsǿ^{3}s má^{4}mah^{42} quioh^{1} tsou^{3} mø^{2}tǿ^{42} cá^{3}lǿ^{2} ta^{2}.
4. Má^{3}tá^{1} lioún^{3} jmøŋh^{42} nu^{3} cá^{3}taun^{3}, guia^{2} aíh^{4} cu^{3}tso^{4} jñi^{3} cuoh^{4} nu^{3} cá^{3}quih$^{42-3}$.

¿Qué dice la última oración?

¿Í^{1} cua^{2}coh^{42} nu^{3} máŋ^{3}?	¿Vas a jugar pelota?
¿Í^{1} cua^{2}donh^{42} nu^{3} ma^{3}cuu^{3}?	¿Vas a moler caña?
¿Í^{1} cua^{2}quiuh^{42} nu^{3} ŋüi^{1}?	

¿Qué dice la última oración?

¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}naŋh^{42} nu^{3} niúh$^{2-3}$?	¿Por qué vendiste tu casa?
¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}guih^{42} nu^{3} sǿ^{3}?	¿Por qué apagaste la luz?
¿Liáh^{3} lǿ^{3} jon^{3} cá^{3}leh^{42} nu^{3} lá^{3}jon^{3}?	

Lee las siguientes oraciones:

1. ¿Éh^{3} cá^{3}cǿh^{42} nu^{3} i^{2}nai^{3}?
2. Quián^{1} tah^{4} mah^{42} nu^{3}.
3. Cá^{3}i^{2}zeinh^{42}s café.
4. Jñah^{42} jnah^{1} cuu^{3}laǿ^{3}.
5. Cá^{3}jih^{42} nu^{3} sǿ^{3} í^{3}caǿh^{3} choú^{3} jon^{3}.
6. Cá^{4}ñuh^{42} jna^{12} tu^{3} guia^{2} má^{3}tá^{1} teín^{3}s.

Lee lo siguiente:

—A^{3} lé^{2} lá^{3}jǿ^{34} jnai^{3} cá^{3}donh^{42} nu^{3} né^{4}? Ca^{3}tso^{12} mǿ^{2}dónh$^{1-3}$ dih^{2}, guia^{2} tso^{34} tǿ^{4}quián^{3} ñih^{4} nu^{3} quioh^{1} tsá^{4}ou^{3}. Ta^{3} choú^{4} jnah^{1} mou$^{34-3}$ can^{2} jnai^{3} ne^{3}. Gua^{2}jmo$^{42-2}$ lioún^{3} í^{3}jounh^{4} ni^{2}jon^{3}, cán^{3} ñih$^{4-3}$ tsá^{4}ou^{3} ni^{2}jon^{3}, guia^{2} jon^{3} chá^{4}.

Escribe las siguientes frases en chinanteco:

tu cara _____ su cochino _____

tu pie _____

Lee lo siguiente:

Tah^{42} mah^{1} mǿ^{2}lianh^{2} tsou^{3} tsǿ^{3}cún^{2} café ma^{3} u^{3}ŋüi^{3}. Tiu^{2}la^{3} ma^{3} cá^{3}zó^{3} mih^{1} lianh^{2}s tionh^{2}.

Lee lo siguiente:

—¿A^{3}lé^{2} cá^{3}liah^{4} jauh^{42} nu^{3} né^{4}, liaun^{3}? —juáh^{3} jan^{3} tsa^{3}dón^{2}, zaíh^{2}s jan^{3} tsǿ^{2}ñi^{1}—. Ta^{3} mǿ^{2}len^{42} jna^{12} mǿ^{2}lí^{3} lá^{3}ne^{3} —juáh^{3}s—, guia^{2} jónh^{4} guá^{1} cu^{3}máŋh^{1} jmo^{4}s coun^{3} jau^{1} quiónh^{4}s jan^{3} tsǿ^{3}mǿŋ^{3}. ¿Tá^{1} jónh^{4} jon^{3} cá^{3}lǿ^{2} lá^{3}ne^{3} guia^{2} í^{3}tsón^{4} quioh^{1} zioh^{4} ñih$^{4-3}$ güeh^{4}?

—Í^{3}tso^{4}pa leh^{42} nu^{3} tsǿ^{3}dón^{2}. Ta^{3} jna^{12} mǿ^{2}guion^{3} tsǿŋ$^{2-2}$ güen^{4}. Í^{3}tsón^{4} quioh^{1} tsǿ^{3}ma^{3}laih^{1}pa mǿ^{2} cá^{3}lǿ^{2} dih^{2}. Re^{3}pa lǿ^{3} güeh^{4} né^{4}. Ma^{3} cá^{3}tsán^{2}pa quioh^{1}; ma^{3} cá^{3}dé^{2} lá^{3}jǿ^{34}pa jon^{3}.

Jon^{3} juáh^{3} tsǿ^{3}dón^{3} nio^{42}:

—Guinh^{42} jna^{12} guion$^{12-2}$ lǿ^{3} —juáh^{3}s—. Guia^{2} jna^{12} mǿ^{2}quian$^{42-2}$ caú^{4} í^{3}mǿ^{2} cá^{3}ron^{12} quioh^{1} tsǿ^{3}mǿŋ^{3} eín^{3} —juáh^{3}s—. Ña^{3} lu^{2}cu^{3}guíh^{1} cá^{3}laúnh$^{4-2}$ jmǿ^{3}roú^{3} quioh^{1}s nio^{42} —juáh^{3}s—. Ne^{42} ma^{3} á^{3}tanh^{1} jna^{12} tsǿŋ^{2} —juáh^{3} tsǿ^{3}dón^{2} eín^{3}—. I^{2}coun^{3} ron^{12} tiu^{3} nai$^{42-2}$ —juáh^{3}s—, gua^{2}eín^{3} tsou^{3} cá^{3}té^{2}. Ja^{4} u^{3}re^{3} juǿ^{2} cuu^{1} i^{2}lián$^{3-2}$ coun^{3} kilo guion$^{12-2}$ launh$^{1-2}$ —juáh^{3}s—, liáh^{3} cón^{3} nió^{1} mǿ^{2}launh$^{1-2}$ jmǿ^{3}roú^{3} quioh^{1} tsou^{3} —juáh^{3}s.

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración:

1. ¿Te duele el diente?

   ¿Í^{1} cuh^{4} _____ nu^{3}?

2. ¿Cómo te llamas?

   ¿Éh^{3} _____ nu^{3}?

3. ¿Qué pasó con tu pie que no puedes caminar?

   ¿Éh^{3} lǿ^{3} _____ nu^{3} jon^{3} ta^{3} lí^{3}ŋǿh^{1} nu^{3}?

4. ¿A dónde vas?

   ¿ _____ cuóh^{1} nu^{3}?

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Ta^{3} lá^{4}jmoh^{42} jna^{12} tsou^{3} eín^{3}.
2. Ta^{2} jmoh^{42} nu^{3} ja^{4} tsou^{3} né^{2}.

1. ¿Í^{1} jáh^{3} joh^{4} nu^{3} né^{2}?
2. ¿Í^{1} jáh^{3} joh^{42} Lú^{1} né?

1. Nai^{42} jna^{12} len^{42}.
2. Cua^{2} lenh^{42} nu^{3}s jon^{3} ta^{3} jmó^{2}s mi^{3}tsøŋh^{42}.

1. Cúh^{1} lá^{3}cónh^{3} guion^{3} oh^{4} nu^{3}.
2. ¿Í^{1} tióh^{4} maŋh^{4} oh^{42} nu^{3}?

REPASO

Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración:

1. Siéntese, abuelo.

   Ní^{3} _____ .

2. Espera un momentito.

   Jña^{3} _____ .

3. Está muy blanca esta tela:

   _____ **jou^{3}pa møŋh^{4} la^{3}.**

REPASO

Lee las siguientes oraciones:

1. Guiáh^{3} naíh^{3} güeh^{4}, guia^{2} ja^{4} laǿh^{4} jniá^{3} tióh^{4} óh^{1}.
2. Ŋüi^{4} jmo^{4}s mø^{3}jaú^{3}.
3. Ma^{3} cá^{3} loú^{3}pa.
4. Chi^{42} tsø^{3}gon^{34}, má^{3}tá^{1} tinh^{1}.

LECCION 45

La combinación de letras **si**.



se peina **sio^{34}s chi^{42}**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **li, ni, ti,** y **di**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **si**. Compara las siguientes palabras:

si^{2}	beso	**si^{3}**	papel
Mø^{2}Sión^{1}	Asunción	**siáh^{3}**	otro

Las siguientes palabras tienen la combinación **si**:

siáh^{3}	otro	**Mø^{2}Sión^{1}**	Asunción
Mø^{2}Sien^{4}	Vicenta	**jmøŋ^{3} mih^{1} sioun^{2}**	llovizna

Lee las siguientes palabras y frases, y fíjate en los pares que están en los cuadros. La primera palabra o sílaba de cada par tiene la letra **s**, y la segunda tiene la combinación de letras **si**.

tou^{3} ma^{3}san^{2}	plátano manzano	**soún^{1}**	música
Sian^{2}	Luciano	**jmøŋ^{3} mih^{1} sioun^{2}**	llovizna

ma^{3}sei^{2}	silla	**U^{3}Se^{2}**	Josefa, Josefina
tsá^{4}siein^{4}s daun^{3}	va a bañar al nene	**Sien^{4}**	Vicente

Lee lo siguiente:

Eh^{2} má^{3} jlén^{3} nu^{3} güeh^{4}. Ta^{3} jon^{3} lín^{3} nu^{3} í^{3}guø^{3} quion$^{12-2}$;
ta^{3} lí^{3} pan^{1} jna^{12} í^{3}, jmo^{4} tsø^{1}meih^{2} né^{2} tionh^{2}. Guu^{3} tan^{2} na^{2}sien^{12}
daun^{3} tionh^{2}.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Cá^{3}son^{4} Mø^{2}Raí^{3} juø^{4} ta^{4}.
2. Cá^{3}sion^{34} Mø^{2}Aŋ^{2} ca^{2}au^{1} cuá^{3} i^{2}ñi^{42}.

1. Tso^{34} ma^{3}løh^{4} chí^{1} mø^{2}ñi^{2} tǿ^{4}jo^{12} siáh^{3}.
2. Siáh^{3} liáh^{3} daun^{3} siánh^{3} ma^{3} zian^{3} nio^{42}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

Luciano _____ es cojo _____

Vicenta _____ al otro lado _____

Lee lo siguiente:

—Mø^{2}Sión^{1}, cua^{2}ni^{2}sion$^{34-3}$ tou^{3} ma^{3}san^{2} tsǿ^{1} chi^{2}cuú^{1} güeh^{4}, guia^{2} ma^{3} jou^{3} ta^{3}tián^{3} jen$^{34-2}$ mø^{2}jon^{1}. Jon^{3} i^{2}naŋh^{42} nu^{3} mø^{2}tø^{42} cá^{3}jénh^{4} tsǿ^{1}meih^{2} niu^{12} tǿ^{2} —juáh^{3} zio^{12}s.

Jon^{3} juáh^{3} Mø^{2}Sión^{1} nio^{42}:

—Siáh^{3} liáh^{3} noh^{4} nu^{3} ni^{2}naŋ$^{34-2}$ nio^{42}, ña^{3} i^{2}coun^{3} juh^{1} tou^{3} ta^{3} cuéh$^{2-3}$ cunh$^{1-2}$ güen^{4} —juáh^{3}s—. Jmáh^{4} liáh^{3} caú^{4}pa noh^{4} nu^{3} —juáh^{3}s.

Jon^{3} juáh^{3} zio^{12}s:

—Ta^{3} caú^{4} jainh^{1} oh^{42} nu^{3} ni^{2}juáh^{3} cúh$^{1-3}$ —juáh^{3}s—. Jon^{3} no^{34} jna^{12} coúnh$^{3-2}$ caú^{4} guia^{2} jon^{3} lan^{12} jna^{12} coun^{3} mø^{3}cuúnh$^{4-3}$, ña^{3} coun^{3} lou^{3} gui^{2} taøh$^{42-3}$ nio^{42}, guia^{2} jon^{3} ma^{3}nio^{4} guiáh$^{1-3}$ mø^{2}tø^{42} jmó^{2} tǿ^{2} coun^{3} jmaŋ^{2} siáh^{3} nio^{42}. Cánh$^{3-2}$ jon^{3} chi^{2}løŋ^{2} nu^{3} quiáh^{1} mø^{2}tø^{42} jmó^{2} tǿ^{2} soún^{1}.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Fui a bañar a este niño.

Lá^{4}i^{2} _____ jna^{12} tsø^{3}meih^{2} lán^{2}.

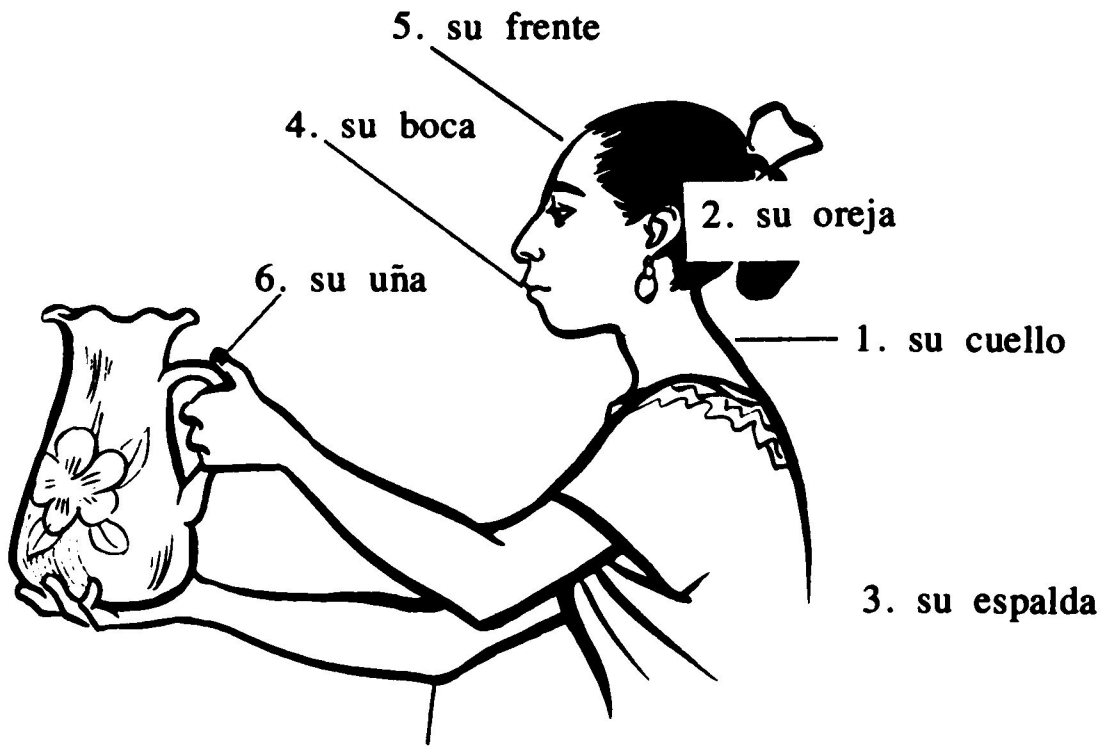
2. Vive al otro lado del mar.

Cuá[3]s tǿ[4]jo[12] _____ jmaŋ[3] ŋüih[1].

REPASO

Escribe sobre cada línea la parte del cuerpo que tiene el mismo número en el dibujo. Por ejemplo, el cuello de la señorita tiene el número uno, y por eso la palabra **lau[42]s** está escrita después del número uno.

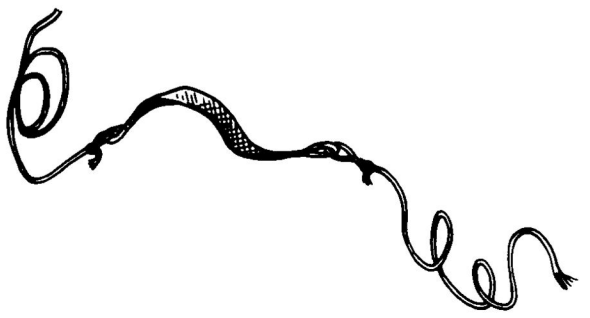
En las líneas de la derecha, escribe las palabras para *tu cuello*, *tu oreja*, *tu espalda*, etcétera.



1. lau[42]s lauh[42] nu[3]
2. _____ _____
3. _____ _____
4. _____ _____
5. _____ _____
6. _____ _____
7. _____ _____

LECCION 46

La combinación de vocales **øe**.



mecapal **chí^{1}øé^{4}**

En esta lección vamos a aprender a leer palabras con la combinación de vocales **øe**. Por ejemplo:

øe^{42}s	su cuerpo
cán^{3}s øe^{2}	ayuna, guarda dieta
øé^{2}s	canta

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera de cada par tiene la vocal **e**, y la segunda tiene la combinación de vocales **øe**.

é^{2}s	enseña	**én^{3}**	**jna^{12}**	enseño
øé^{2}s	canta	**øén^{3}**	**jna^{12}**	canto

Lee las palabras que están en los cuadros. ¿Qué dice la palabra en el cuarto cuadro?

1 **cá^{3}én^{3} jna^{12} nu^{3}**	3 **cá^{3}eh^{42} nu^{3} jna^{12}**
2 **cá^{3}øén^{3} jna^{12}**	4 **cá^{3}øeh^{42} nu^{3}**

Lee las siguientes oraciones:

1. Jon^{3}pa re^{3} ŋø^{2} ca^{2}juø^{1} ji^{2}guø^{3}, guia^{2} í^{3}ziáh^{1} øe^{12}pas. Tso$^{4-2}$ quioh^{1} cua^{2}; ta^{3} lí^{3} ŋø^{2}s re^{3} ji^{2}guø^{3}, guia^{2} løh^{4} øe^{12}s.

2. Cá^{4}táh^{3} cuu^{42} mø^{2}quioun^{4} U^{3}Se^{2}, cá^{4}caø^{3} øé^{4} quioh^{1}s, guia^{2} lioún^{3} cuu^{42} mø^{2}quioun^{4}s, jon^{3} ta^{3} cá^{4}tióh^{4} øé^{4} quioh^{1}s.

3. Juáh^{3} tsø^{3}dón^{2} ma^{3}laih^{1} ta^{3} lí^{3}cuh^{4} tsou^{3} ŋú^{3} a^{2} jmøŋ^{3} jmaŋ^{2} ta^{3}øe^{2}, guia^{2} aúh^{4} lø^{3}, juáh^{3}s.

Lee lo siguiente:

Guioh^{4} jmo^{4} ca^{2}juø^{1} meih^{2} mø^{2}tø^{42} co^{4}s í^{3}ŋó^{2}s cú^{3}zaih^{1}. Ña^{3} zian^{3} ca^{2}juø^{1} canh^{2} í^{3}s je^{42} ca^{2}juø^{1} meih^{2} í^{3}co^{4}s nio^{42}. Ña^{3} zian^{3} ca^{2}juø^{1} má^{3}tá^{1} løŋh^{2} nio^{42}, øén^{2}s tsou^{3}.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Cá^{3}øén^{2}s ca^{2}au^{1}.
2. Cá^{3}é^{3}s cuu^{3}.

1. Cá^{3}øén^{3} Mø^{2}Raí^{3} jia^{4}.
2. Cá^{3}øé^{3}s juh^{1} zø^{3}.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

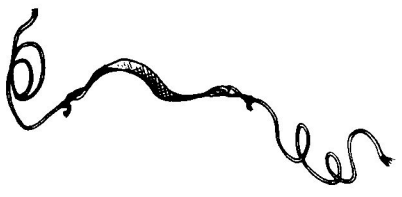
Pascua _____ tu cuerpo _____

Lee lo siguiente:

—¿Ó^{3} re^{3} jniá^{3} tsaø^{3} né^{2}, lín^{3} nu^{3}?

—Jóŋ^{3}. Re^{3}pa jniá^{3}s. Jan^{3} tan^{2} tsaø^{3} né^{2}pa. Má^{3}tá^{1} re^{3} øén^{2}s zain^{2}. Ña^{3} øén^{2}pas quí^{3} nio^{42}.

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



mecapal _____



canta _____

Lee las siguientes oraciones:

1. Øen^{3}s daun^{3} jon^{4}.
2. Liáh^{3} mø^{2}nai^{3} guioun^{2}s cuáh^{4}. Cá^{3}jnióh^{3}s øé^{2}.
3. Ta^{3} nió^{3}s óŋh^{3} móŋ^{3}, juáh^{3}, guia^{2} ta^{3} i^{2}má^{4}øenh^{42}s, juáh^{3}.
4. Cá^{3}øén^{3} Quí^{1} jan^{3} jia^{4} mø^{2}ron^{34} chí^{4}juø^{4}.
5. ¿Ó^{3} øenh^{2} móŋ^{3} la^{3}?

Sección Gramática:

En cada una de las siguientes oraciones la palabra **jnah**^{1} es sustituida por la letra **h** con el tono uno, agregado a la palabra anterior. Fíjate en el siguiente par de oraciones.

Ejemplo:

Má^{4} chi^{2}quíh^{1} jnah^{1} í^{3} güeh^{4}.

Má^{4} chi^{2}quíh^{1}h^{1} í^{3} güeh^{4}.

Lee las siguientes oraciones:

1. Chú^{1} jnah^{1} chi^{2}lioh^{1}h^{1}.
2. Lá^{4}i^{2}quiáh^{1}h^{1} cuanh^{4}.
3. Mø^{2}ne^{34} ma^{3} jainh^{4}h^{1}.

Lee lo siguiente:

—Gua^{2}jñú^{1} jna^{12} mih^{1} jmaŋ^{3} ma^{3}jou^{3} lá^{3}tan^{2} coun^{3} ǿén$^{2-2}$ —juáh^{3} jan^{3} tsø^{2}maŋ^{1}—, guia^{2} jon^{3} ma^{3}jou^{3} ján^{2} jna^{12} mih^{1} guion$^{12-2}$ nai$^{42-2}$ cuáh^{4} —juáh^{3}s. Guia^{2} jon^{3} guion^{3} tsǿŋ$^{2-2}$ ni^{2}ǿén$^{3-3}$ guion$^{12-2}$ —juáh^{3}s.

Ña^{3} mø^{2}cuá^{3} jan^{3} ñi^{3}meih^{2} roúnh^{1}s nio^{42}. Jon^{3} juáh^{3}s, zaíh^{2}s in^{3}meih^{2} eín^{3}:

—Ña^{3} ño^{42} —juáh^{3}s—. Gua^{2}jñi$^{12-2}$ mih^{1} jmaŋ^{3} ma^{3}jou^{3} ǿeh^{42} nu^{3} nio^{42} —juáh^{3}s.

Jon^{3} juáh^{3} tsø^{2}ñi^{1} meih^{2} eín^{3} roúnh^{1}s né^{4}:

—Ta^{3} no^{34} jna^{12} en$^{42-2}$ jmaŋ^{3} ma^{3}jou^{3}, guia^{2} ta^{3} cuáh^{4} nai$^{42-2}$ né^{2} —juáh^{3}s—. Ña^{3} coun^{3} lǿ^{3} nio^{42} ta^{3} tøŋ$^{3-2}$ liáh^{3} ǿén$^{12-2}$ guia^{2} tan^{4} cuánh^{2} né$^{2-2}$ jna^{12} guion^{12} —juáh^{3}s. Ta^{3} cá^{3}guí^{2} tsø^{2}ñi^{1} meih^{2} eín^{3} í^{3}jñí^{3} mø^{2}roúnh^{1}s jmaŋ^{3} ma^{3}jou^{3} ǿe^{42}.

Escribe sobre la línea la palabra que completa cada oración:

1. Me duele mucho el cuerpo:

Ma^{3}tá^{1} cuh^{4} _____ jna^{12} lǿ^{3}.

2. Se cortó en el pie; pisó un pedacito de botella.

Cá³ná³ taǿ⁴s; cá³ǿé³s _____ zǿ³.

REPASO:

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Luciano _____

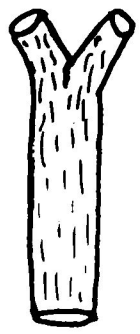
Asunción _____

Escribe sobre la línea la palabra chinanteca para cada dibujo:



_____ _____

besa



_____

horqueta

Lee estas oraciones:

1. **Cá³jéh³s ní³; jmoúh⁴s ji²siáh³, juáh³.**
2. **Sio³⁴ Pe² tou³ ai⁴ i²ñi⁴².**
3. **Ma³ súh² jmǿŋ³ mih¹ sioun² liáh³ cónh³ mǿ² ján¹ jna¹² naíh³.**
4. **Jáh³ siánh³pa né²; ta³ zian³⁴ jáh³ né² ji²la¹.**
5. **Cá³sion³⁴s ca²au¹ cuá³ ji²ñi⁴².**
6. **Ni²juáh³ cónh² tsou³ chi²qui¹², juáh³s, má³tá¹ sien¹² tsǿ¹meih² jon⁴s lí³.**

REPASO

Escribe sobre la línea la contestación a la pregunta:

¿Ein³ jáh³ lán²?

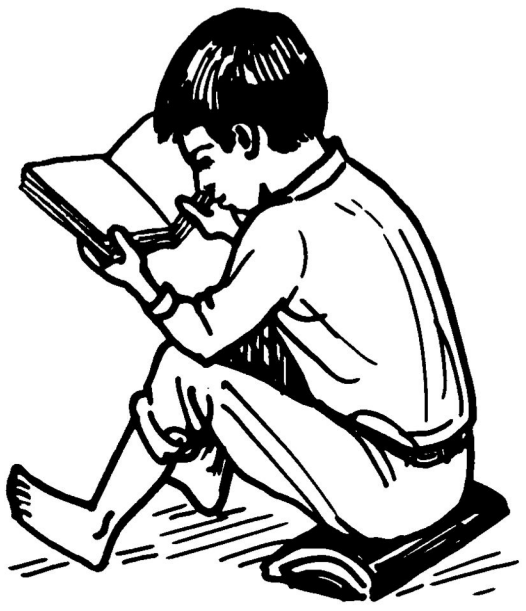


_____

¿Éh³ chi²jmo⁴ tsou³ lán²?



¿Éh³ gua²jmo⁴ tsø³meih² lán²?



¿Éh³ la³?



BIBLIOTECA
INVENTARIO 2015
DANIEL COSIO VILLEGAS

COLOFON

Idioma:
chinanteco de Tlacoatzintepec

Investigadora Lingüística:
Mabel Lewis

Dibujante:
Donato Régules Jerónimo

Colaboradores:
Quintiliano Carrasco
Mauro Régules Hernández
Donato Régules Jerónimo
Asunción Benítez Hernández
José Mendez Oliverea

39050746746D

ISBN 968-31-0252-2